ΑΙΕΝ ΑΡΙΣΤΕΥΕΙΝ.

Edmund Castell.

Part III and appendices

Documents

Quin & Gigaziana Volumina antehac simul addenda, in q'bus licet
Tanta ampla mendosa inversis signis, nihil tm immutandum confe-
ret novi Doctr; atq; in his M. Seldenus nr; quoq; votis adjuvari
(illi hoc agentibus) mihi multo gratissimum est. Ab instituta methodo post se-
cutus tamen variavimus, ut ipse Author observant lectores cui unicuq;
sin ma-
gis commodum esse
emolumentum
ut res plane superanda ab ing. collecta, ab citis agnoscat unaq; faces
qui [illegible] fragrans, quae obscuriora viderant, forsan non pauca
or Sol. aut nos [illegible] in illustratione clari: illuceant

Overtures made to see mete by ye Rr. m^r n. & m^r n. on ye behalf of ye Lords
Commissr^s of m^r R & m^r Marshall to treat with ye most Secret
Council & Solicitor.

That I & all nt in a condition or capacity to make such offers to
him now, as at ye beginning of ye Work, have expended
the 1000^{li} on it, & ye bill & willing friends I had to
imagine (even if cost) at first have possibly amounted to, & a
very great sum hath been disbursed in steps ye Special Lords
wch I have chiefly entrusted to ye labor & care of one M^r
Siam, a very skilful man in ye languages, who hath 3 Copies
of allegiance wch he hath translated, & respects all ye words
in ye Sacred Text & Gospels, after ye method in ye other
Languages ye Spiritual words wch I have occasion to
hold of ye Bible, & on a 3^d hand of ye Barbul, I have in a
word in readiness to be added to ye part. If what ye Noble Spirit
[illegible] other authors, might be sent us, his
[illegible] gathered, all of ye whole Heptaglot
[illegible] most convenient, & so Copies of ye whole Heptaglot
[illegible] shall give him as a gratuity for his pains & labors as

THE COMPLETION OF THE LONDON POLYGLOT BIBLE. 1.

E. Castell → TO (BRIAN WALTON). Date?

Sir,

The success which by your prudent managery and the supreme blessing upon the unintermitted industry of those employed about this great work,[1] designed to your immortal honour, is not I hope such as to cause you to deprive it of any necessary preindulged concessions and allowments, among which, the liberty of a public meeting-room as well as for us that supervise as you that consult,[2] is so inevitably requisite to the work, how carried on, it cannot be without it. Besides the adjuments and furtherances, we experimentally find, especially Mr.Clark[3] and myself, and so might a third,[4] openly attested yesterday before Mr.R(oycroft)[5] the necessity of some of those books you have bought for the work to stand in public, and not to be retained by any of us in our private chambers, being of general use to every of us. The retarding of the work by going from one's chamber to another upon demurs, to waive other arguments in common, this as absolute impossibility in reference to my task, and to any others in my place, only suffer me to represent. First, impossible it is that I and my assistant[6] should act apart, as he never hath, so nor is it fit he should be left so wholly to himself; the volume

you borrowed

TO (BRIAN WALTON). (contd).

you borrowed for us out of Zion College,[7] so as he to me, or I to him, must run for every thing we would consult about, which must infallibly forslow the progress of the work; impossible, upon the coming up of several proofs, we should order so quick a despatch as when we are together; to be so in either of the rooms your favour hath assigned to me, cannot be; neither with civility to have a public ingress where women lie, nor any tolerable convenience where the disturbances of a family cannot but remit intention, the utmost bent wherein, the highest degree that may, this work certainly stands in need of. I must remember to whom I write דבר לסבין

Sir, deny not what is necessary, and require not what is so many ways impossible, and there is no man shall be so ready to serve your incomparable worth and goodness, and to the utmost power, the achievement of your most heroic, of all posterity to be admired design, than .....

(c. 1653).

(1) לסבין דבר : to the teacher of the (word) thing

TO (DR.BRIAN WALTON).

Understanding yesterday the purpose of setting up another press, knowing who are the horses must draw that weight, I had some conference with Mr. R(oycroft) about it, which, lest it may be either misrepresented or not rightly understood, I, to prevent misapprehensions, thought good to send you these lines, the effect of which had been delivered to yourself when you were here yesterday. But, as a great Spanish Lord once said he used to deny his birth to remember his baptism, this work hath and shall, while I am employed about it, make me deny both my birth and civility, to remember my engagement at the beginning, which was to follow it with all possible intention. Therefore, when the brunt of it comes upon me, I desire not to speak a word to anybody, be they the nearest friends in the world, that come to see me. I waive to say what I have done in pursuance and performance of what I promised. There are in this house, can witness somewhat, but my best witness is above and within myself.

And truly, Sir, did you but know, I am confident you would not require more from me. I confess I heartily grudge myself the time I spend, and it is but little, in eating and sleeping, and could wish, with all my soul, till this grand and glorious work, which Sir,

will make

TO (DR.BRIAN WALTON). (contd).

your name and memory famous and renowned when time itself shall have a dart struck through it and cease to be, till this be finished and completed, that I could live without either. Beyond six sheets a week, or seven at most, and that only for this summertime, it is not at all possible for me and the help I have, to get it well off, and I verily persuade and assure myself, it is that you look at, and God will bless you for it, not so much the doing,[1] as the well doing of this great achievement.

I would no ways retard or forslow what we have in hand, but further it in all respects whatsoever, not only to the utmost and extremity of, but beyond my power, both there within doors, and abroad, however I be disposed of. It is not the emolument of the place I any way looked at, though somewhat hath been done effectually, and much more which is not apparent. I acknowledge it,[2] with all humble thankfulness to you, the best and justest I have ever yet met with in the world. Yet considering the thirty pounds a year to one, forty pounds to another,[3] for the supply of my respective[(a)] places,[4] which now for these three quarters

of a year,

TO (DR.BRIAN WALTON). (contd).

of a year, have[a] not yielded one penny, but I have out of my own temporal means, been fain[b] to pay my curates; and then twenty pounds to a third person; the stipend will not be much coming in; to let pass divers other particulars,[c] being respected, I desire not to mention nor trouble you with. But however I be disposed of, if you have any more able, as I believe you may have many, but I am sure not more (pardon me I dare aboon it) none, or but very ~~few any way~~[d] ~~in~~ so willing to serve you, even unto the lowest accomodations, I shall most contentedly leave you to your own option for a better choice, and yet, notwithstanding, act freely according to my capacity and in any sphere, to the promotion of this most excellent and incomparable design, and with my best endeavours seek always to approve myself really,

Your truest servant, and constant admirer of your worth and goodness,

(1654?)

(a) Ms.has "respective" over "place" : I change to "respective places" and alter "hath" below to "have".
(b) Ms.has"fine".
(c) Cancelled "many divers other particulars".
(d) Ms. has "rathly". one, few any way

[To the Lord Protector] [1]

TO (THE LORD PROTECTOR).

R.H. and my ever most gracious Lord,[2]

That heroical, and in some respects[b] unparalleled munificence your Lordship hath been pleased to extend towards this grand work the many-languages Bible, now not in hand only but vigorously effecting, which without such Mecenaces as your Lordship, must have proved abortive in the production. But when consummate, as for the latitude and excellency of contrivement, time never yet produced a semblable undertaking, so will at least the benefit of it outlive the utmost period of time, and when that hath gasped[c] forth its last, will transmit fame and glory to such illustrious patrons as have been obstetricant to the bringing of it forth, wherein your Lordship's name[2] will shine as a star of the greatest magnitude, and oblige us whom your Lordship's princelike liberality hath encouraged, although unto eternal yet never sufficiently solvible thankfulness and duty, condignity being here impossible to such unexampled liberality either from the work or us. Only that great Celestial Patron Who first breathed it forth out of His own everlasting counsel, which He determined before all ages for the world's salvation, we hope and shall ever most humbly and heartily pray, that He will a thousandfold return it in spiritual and earthly benediction unto your Honour's person and whole family, the happy and most flourishing prosperity whereof at the Throne

of the Supreme

TO(THE LORD PROTECTOR) contd.

of the Supreme Grace can be by none more constantly and instantly, with all submissive devotion begged and beseeched, than according to what I am in duty bound it is, and with the expense and sacrificing up of my dearest blood, if by any way or means it may be possible for me to be serviceable in tendency thereto, it shall be to the utmost endeavour[d] by, My Lord,

Your Honour's most humble and dutifully obliged vassal,[e]

(c.1653?)

(a) R.H. seems to stand for "Royal Highness"(?): the date is before 1657 as the reference to the incomplete Polyglot Bible shows, and possibly some good while earlier. "Not in hand only but vigorously effecting", suggests that P.250 of this Ms. has a date, Nov.27.53.

(b) "In some respects" underlined to cancel - above is written "respective".

(c) "gasp'd" in longhand in Ms. above "breathed" in cypher.

(d) Cancelled : "In anything I may be at any time serviceable in tendency thereto it shall be perpetually.

(e) Cancelled : "avowed servant".
The letter is written within the margin of the page. (Dd.11.39.p.5.) sideways.

DRAFT PROSPECTUS OF THE PROPOSED[1] 4.
HEPTAGLOT LEXICON.

The worke of the great Bible being by a singular hand of divine providence well nigh happilie accomplished, by the great industrie & care of the learned & reverend Dr Walton & his assistants, we find it to be the generall desire & expectation that some other worke of like nature, tending to the advancement of pietie and learning, & so consequentlie to the glorie of God and the generall good, should be immediatlie undertaken. In particular divers eminentlie learned & judicious persons have not onelie declared their judgements in this behalfe, but allsoe earnestlie importuned us, to the end the s^d worke might be of more generall use as well to those that are studious of the languages therein conteined, as to these y^t are allreadie masters of all or anie of them, to compose & set forth a Lexicon of all the Orientall languages therein published, furnished wt all the words therein to be found, or in anie other edition of the Bibles either printed or manuscript, or in other authors alreadie extant in anie of the s^d languages, or y^t shall be published by us hereafter, if it shall please ye L^d to crowne our undertakings w^t successe. We therefore Edmund Castell Alex. Huish, & Samuel Clarke, having amongst others been assistants in the s^d worke from the beginning to the end upon serious

consideration of the

DRAFT PROSPECTUS OF THE PROPOSED LEXICON contd.

consideration of the usefullnesse & necessitie of such a work as this now propounded, have thought it not consistent wth our dutie to be wanting in anie thing y^{t} in us lies for the accomplishment thereof, especiallie in regard of those advantages, y^{t} we have in some kinds above others for the effecting thereof, as this(to name no more) that Dr Walton having fullie performed w^{t} was at first by him undertaken, out of his desire still to promote the generall good, is willing to accommodate us w^{t} the use of characters & presses & coppies, for this or any other designe y^{t} may be usefull for the publicke. these regaurds upon advice had wth divers eminent for pietie & learning, & mature deliberation amongst our selves, we have resolved as God shall enable us to reduce the Hebrew together wth the Samaritane, Chaldee, Syriack, Arabicque, Aethiopicke & Persian, being all of them propogated[2] from the Hebrew either in whole or in p^{t}. into one generall Lexicon , & jointlie to exhibit them after y^{t} method wch is used by Schindler[3] in his Pentaglotton: yet everie one in its proper character, wch is wanting in his, wth the addition of manie hundreds of words, neither to be found in y^{t} or anie other Lexicon yet extant; besides the Samaritane, Aethiopicke, & Persian, whereof he hath nothing at all. A designe not much unlike to this was long since laid by the learned[4]

Erpenius, in

DRAFT PROSPECTUS OF THE PROPOSED LEXICON contd.

Erpenius,[4] in pursuance whereof we have resolved upon this method: judging y^t it would be most expedient by reason of y^t cognation & dependance, wch is betwixt those languages, whereby they will verie much illustrate one another. Together wth this, as a key to the use thereof, we purpose to set out a briefe delineation of Grammar of all the forenamed languages,& yt for these two ends especiallie. 1. That those who are unskillfull, & want other grammars may be thereby directed how to seeke in the Lexicon for such derivative words,as by reason of the addition of servile, detraction of some radicall letter or letters, or some other grammatical alteration from the radix, might without such an helpe cause trouble to those y^t are unacquainted wth the Etymologie of the languages.

2. that they may be thereby enabled to understand aright the construction & so consequentlie the true sense & joynt scope of those wprds, whose severall significations are allreadie either by the Lexicon or otherwayes knowne to them. Thus the Lexicon & Gramar will be mutuallie helpefull one to the use of the other, & joyntlie usefull for the right understanding of ye Bible & other authors.

Much might here be added concerning the usefullnesse of this worke, if well performed, but we forbeare at present: onelie thus much we shall say, y^t if it

shall please

DRAFT PROSPECTUS OF THE PROPOSED LEXICON contd.

shall please God to carrie us through it as we now propound it to our selves, it will be as usefull, to anie y^t shall have it, as if he should lay out seaven times the price, or more to furnish him selfe wth the severall Lexicons & Grammars y^t are allreadie extant; as Giggeius[5] & Golius[6] for the Arabicke, Buxtorfe amongst others for the Hebrew & Chaldee, Trostius[7] & fferrarius[8] for ye Syriacque, not to goe through all the rest. Nay rather of more use, especially in relation to our Bible, unto wch it is chieflie intended to be subservient (for y^t cause to be printed in as large a vòlume) in regaurd of so manie words there used, wch none of the forementioned authors have so much as taken any notice of, though accounted perfect: for the Aethiopicke done onelie by Wemmers,[9] & the Samaritane by Morinus,[10] are both verie imperfect, but the Persian Lexicon hath not as yet been set out by anie. Yet we shall not need to confine the use of it to our Bible, it will be verie usefull alsoe to those y^t have anie other edition of the Bible, be it the Parisian,[11] or Antwerpian,[11] or Complutense,[11] y^t have diverse languages together, or others that have them apart. To conclude, those that shall read anie other bookes y^t are extant in anie of ye fores^d languages, Erpenius[12] edition of the Pentateuch & the New Testament, the Maronites[13] edition of the psalmes, & ye Nebian[14]

Psaltery

DRAFT PROSPECTUS OF THE PROPOSED LEXICON contd.

Psaltery, not to mention in particular divers manuscripts parts of the Bible wch we have perused, & out of them gathered w^t^soever might be of use & inserted it into this worke: to these adde humane writers, (1) as for instance in the Arabick onely; Avicennas Geographia Nubiensis, Historia Saracenica, & the Alcoran it selfe though not yet printed,having no other Lexicon but this, shall not lightlie find themselves disappointed when they have recourse thereto.

We had a purpose to have set out a compleat concordance of the Hebrew & Greeke, after a new & verie exact method: but because we find y^t^ to doe it as it should be it will amount to a great bulke,& make a just volume of it selfe, though we know it could not but be exceeding usefull, we have waved it at p^r^sent: yet we thought fit to declare y^t^ if any shall intimate to us their desire of y^t^ worke, & their willingnesse to contribute towards it, ere the Lexicon & grammars be ended, we shall proceed therein accordinglie.

In the mean time we trust, that all those who are either learned or lovers of learning, & desire to see religion & learning flourish together, will readilie assist us both with their prayers & other wayes as the exigencie of such an undertaking as this, at p^r^sent propounded require. In order whereunto we make these

proposalls following

DRAFT PROSPECTUS OF THE PROPOSED LEXICON contd,

proposalls following: concerning the reasonablenesse & equitie of w^{ch}, as all those to whom we have allreadie imparted them, have declared themselves to be thoroughly satisfied; so we doubt not but y^{t} all other judicious persones, y^{t} are willing to engage in a designe of this nature, upon their or our information will readilie assent & subscribe thereto.

Note. The manuscript may not be in Castell's hand: but cipher drafts in Ms D d 6 4 show his guiding ideas on the lines of the Prospectus: the MS here is folded in four such that when unfolded, although the four small sides are written upon separately, one full side of the sheet is blank.

(i) The passage from "Erpenius .... as" occurs in the margin of the writing:cancelling "as", this insertion in the text appears the only reasonable one.

(ii) With re/gard to Castell's proposals concerning a Persian Lexicon, i t should be noted that he referred to his own collections and the work later entrusted to Seaman: the inclusion, however, of the material of Golius's new Persian Lexicon, and circumstances connected with its publication, led to the printing of a distinct Persian Lexicon, in which the work of Golius (in a large character) and the collections of Castell and Seaman were incorporated. This part is entitled "Pars altera" and in the volumes bound for the 1669 issue is placed in the first volume and not in the second.

PROPOSALS FOR THE LEXICON.

Having by a singular, and signal ever blessed[a] hand of gracious Divinity, proved the several passages, whereof have been written, as by the brightest beam of the sun, that ever yet appeared in any undertaking worthy to be enrolled in the rubricks of eternal . . . . now happily finished and brought to an unexpected close and period, the whole Biblical task attained, with all its many versions, importuned we have been, by not a few learned, godly, prudent, and judicious persons, as an end, to which all desirous to make use of their own judgements in examining any of the translations, to compose a Biblical Lexicon of all the several languages contained in the whole work from first the Eastern mother languages, that is to say,[b] the Hebrew and Greek by way of concordance, more fully, clearly, and exactly, than have been yet done. For the first, that of Buxtorf in a much more plain and evident way, with the books and references in the Latin and ordinary letters and ciphers[c] with all the emendations which himself hath taken notice of and many other besides.

For the Greek, Kircherus as to the Old Testament, and Schimdt[d] for the New[e] . . . . revised both into a method answerable to the Hebrew and Greek[f]

not any place,

PROPOSALS FOR THE LEXICON. (contd).

not any place, nor word, necessary to the finding it out omitted in either; but what is wanting and left out in any of these three, shall, by our best endeavour, be supplied and added.

A concordance also of proper names not yet extant in any of these.

(1658) ?
1656-7?

(a) Doubtful.
(b) Doubtful : may read "so in".
(c) Ms.reads "Cipers".
(d) Ms.is "Schm".
(e) Cannot read here.
(f) Ms. has "H.G.".

TO DR.RALPH CUDWORTH,

REGIUS PROFESSOR OF HEBREW AT CAMBRIDGE.

Nov.26, 57.

Honoured Sir,

My promise to you when last with us, makes this enclosed content your just debt, for[a] verily, most worthy Sir, we must humbly beg this leave in all our doubts and difficulties, that we may make you our oracle[b] to advise with, and your experienced goodness in former civilities creates a boldness in me to request you will be pleased, at your most leisureable vacancy, weighingly to peruse this our intended design, and remit us your judgement concerning it, accordingly, which, if it shall be in approbation, our joint desire is your name may be inserted with those other persons of worth subscribed; and which you find either emendable or alterable, or if not worthy to be proceeded in, you will as impartially signify it[c], where you will very much oblige to thankful acknowledgements, Sir,
The truest honourer of your worth, and most redevable servant, E.C...

(a) Top of p.35.
(b) Ms. has what seems to be "pectoral".
(c) Cancelled : "in the specimen you will deign us the favour to impart".
(d) Cancelled : "extremely".

TO DR JOHN LIGHTFOOT OF CATHERINE HALL.

Most Hono^rd S^r

The deserved repute of Yo^r name & worth amongst all the learned nation, occasions the presentinge these inclosed papers to Yo^r judicious view, beseeching yor cleare impartiall judgement concerninge o^r designe therin contained, which wee may truly say, was not, at least for the present, so much contrived & undertaken by us, as by som, with importunity prest & urg'd upon us. Without Yo^r cognisance & approbation in a worke of this nature I would not willingly engage. For above the moity of those years I have lived, I must confesse I have at times, been, meditating & doinge somwhat in tendency to such a Work: Providence hais now, with the assistance of so able & excellent a Coadjutor as Mr Clarke, singularly, & indeed eminently experienced in the same studies, made some overture for the production of what wee have both for no^t a few years been in travell with, but S^r, not without Yo^r obstetricant hand, which wee therfore Heer submit to Yo^r arbitriment, according as You shall think fit, either to stifle, or give it life: if You shall choose the latter, our earnest & joint suit to You then is You wil do us the favo^r to signify what You find corrigible, or changable in the whole platforme; Wherby You wil very much encrease the preingagements You have already layed

upon mee ever

TO DR JOHN LIGHTFOOT contd.

upon mee ever to acknowledge myselfe

Sr

Yor redevable & really devoted servant

Ed Castell

Dunsmore house
Dec. 2. 57.

Sr I beseech You bee pleased to vouchsafe us Yor answer as soon as You can conveniently for that all wilbee suspended til that come.

ffor the Reverend & right worll
Dr Lightfoote Rector of Mundon
in Harfordshire wth care prsent.

TO DR. JOHN LIGHTFOOT.[1]

Honoured Sir,

The deserved repute of your name and worth among all the learned nation, occasions the presenting these enclosed papers to your view beseeching your clear, impartial judgement concerning our design, therein contained which we can truly say, was not so much taken up or contrived by us, as by some with importunity pressed and urged upon us. Without your cognisance and approbation in a work of this nature I would not willingly engage. For above the moiety of those years I have lived,[2] at times I have been meditating, and doing somewhat in tendency to such a work. Providence hath now made some overture for the production of it, but without your obstetricant hand, which I here submit to you according as you shall think fit either to stifle or assist it, if you choose the latter, let me beg the favour of you to signify to us which you find corrigible or changeable in the whole platform, whereby you will much increase the many pre-engagements you have already laid upon me to acknowledge myself, Sir, Your most cordial and commandable servant..

(~~November~~ Dec 2, 1657).

(See Pitman Letter)

NOTES CONCERNING THE ALTERATION OF THE SCHEME &
THE FIRST PLANS FOR THE LEXICON .

Being with some importunity moved by sundry(a) of the persons above named and divers others to take in Golius' Arabic Lexicon entirely into ours, which will swell the volume into a much greater bigness than we purposed or promised, as by the specimen herewith annexed will appear, not a small proportion,(b) finding it to be the universal desire of all to whom it hath been imparted, to do, though with enhancement of the price, we have agreed thus far to alter the proposition concerning this above, that instead of forty shillings for the whole Lexicon, only thirty shillings shall be paid at any time before or by the beginning of this the first of April(c), and twenty six shillings more at the coming out of the whole work. And so we resolve to take in all the Arabic words in Golius without exception.

(a) Above is written as alternative :"some of the principal".
(b) Cancelled : "in not a little more to than is down in the specimen here annexed (prefixed)".
(c) Doubtful.

TO DR JOHN LIGHTFOOT OF CATHERINE HALL.

Right dearly & ever most deservedly Honoured S^{r}

Yo^{r} approbation only of what wee presumed to communicate to You was the highest pitch o^{r} ambition durst aspire unto, but loe You have given both us, & it Yo^{r} applause (a sufficient salve against all the fastnings & morsures of those Theonine teeth we must expect) & this Wou have done, w^{t} such ample abounding Encomiums, as not to acknowledge Yo^{r} singular respect & favo^{r} to us in them, would bee the worst ingratitude so to beleive any such merit in o^{r}selves, would bee as inexcusable, & unpardonable arrogance: The truth is, S^{r}, Yo^{r} own unmatched Worth is the only subject unto wch they are competible; Nor is there any such way for us to reach forth o^{r}selves towards the last measure of those deservings,& to aboone & validate those amicable animating expressions of Yo^{r} pen,then by proposing to o^{r}selves the imitation of such an unattainable exemplar: And truly had wee not such an Oracle to consult w^{t}, bootles & in vain would bee to attempt such an undertaking. Wee have all heer just cause to break out into a serious admiration of that Divine Goodnes, wch as it disposes al things most wisely for the Order, & Measure, so likewise for the Time in doing them. O nos felices ter & amplius,quibus contigit Te vivo, opus hoc tam grande quam arduum

auspicato

TO DR JOHN LIGHTFOOT contd.

auspicato suscepisse; & benedictus ob hoc semper sit Summus ille rerum Arbiter. Wee have(most Worthy Sr) since my last to You by some great Masters[1] of words & languages, been induced to make som alteration in or first intendments, having perswaded us to take into ors all the Arabique words in Golius[2] Lexicon, wth out wch they conceived it would not be perfectly useful for that tong, amongst al the Oriental the most copious & principall, & for the assoilinge the difficulties in the Hebrew confessedly by the grandest Rabbies of most availe: the doing this arising to a very great augmentation of sheetes far beyond what wee proposed, or promised, forced therupon we were to inhance the price from 40 to 50s but at two severall payments, as in the inclosed paper You will find, Which to as many as wee have yet imparted it,gives a very good resentment: we trust it will likewise do so to You; els for my part I shal really wish not done our change: But if what You redde please, suffer us then I beseech You to request this favor at Yor hands, that both in Yor Colledge to the fellowes & students there, so farre as You shall judge it convenient,& else where, within the line of Yor interest, not of small extent (as by the meanes & letter of Dr Reynolds[2] Mr Vicechancelor of Oxford hath done it in that University) You

will be

will be pleased to honour & encourage our labours,[4] & alleviate by subscriptions that great & vast charge we must necessarily undergoe, in promovinge what in You lyeth, both amongst the learned nation & the favourers of it this ingaged worke of ours, by Yo^r favo^rable recommendation of it, no otherwise then as Yo^r owne judgement shall suggest to You the usefulnes of it is like to prove, not for the Biblical Versions only, but for all other Autho^rs in any of the 7 languages, in which many hundreds (I might say more, some thousands) of words never yet extant in any printed Lexicon, will bee found, many with reference both to teh authours, & places in them: Tis not indeede for a letter, but a large preface to lay this forth duely in all the particulars of it. By what You shall doe heere in, my hope is You will report unto Yo^rselfe thankfulnes universally from all hands, the moved, aswel as those for whom You move: Us all, I am sure who shall travel & take paines in this atchievement, You will most deeply oblige, above all, as by many names & respects I am already bound to acknowledge myselfe to bee ever

S^r

The most religious hono^rer of Yo^r eminent Worth, & rare abilities, & Yo^r truest servant unto his best power

Ed Castell

S^r for the

TO DR JOHN LIGHTFOOT contd.

S^r for the keeping these presses(used about the Bible) in stil farther employment, besides this designed Lexicon , sundry other pieces homogeneous to this Biblical Work have been by several hands recomm^ended to us: a MS of Buxtorf ye elders owne writing concerning ye various readings of ye Chaldie Paraphrasts sent us som while since by his son: A Christian Arabique Pentateuch in Oxford Library (wheras those yet extant have been don only by Iewes, or Mahumetans, or as som wil Samaritans) wth a larg preface concerning Origens Hexapla etc. An excellent MS of ye psalmes in Arabique different from any yet printed & neerer ye Hebrew: An Arabique MS of the prophets out of wch divers defects in ye Paris edition are supplied in o^r Bibles, by MS Oxf. Some parts of ye Apocrypha in Arabique . The Second Targum of Esther. St Mathewes Gospel of ye best edition in Hebrew, & ye Epistle to the Hebrewes. The 4 Gospells in Syriaque of another translation & the 4th book of Machabees, All ye Scripture hymnes in Aethiopique of wch Mr Pocock has lent us his MS. The Persian Psalmes,Hieroms version of the psalter. Concerning these particulars wee humbly crave Yo^r judgement, & advice : as also if You know of any parts of Script^re which may bee had in the Armenian (the 4 Gospels Dr Walton hath in that

language) or in

TO DR JOHN LIGHTFOOT contd.

language) or in the Aethiopique , or Coptique, wch by any expedient may bee obtained. Sr Pardon I beseech You this prolixity, & at Yo^r own best leisure vouchsafe us Yo^r favo^rable answer.

(Nov.-Dec. 1657)

To the right wor^ll and Reverend my most Honord freind Dr Lightfoote Master of Katherine Hall, Cambridge, at his house at Much Mundon in Hartford shire this p^rsent.

Note.
Date of letter from position in Ms D d 6.4. of which see following transcript from cipher draft: the longhand letter above contains the following direction omitted in the text:"be pleased to see ye other s^d".

TO DR. JOHN LIGHTFOOT.

~~Jan, 57/8~~.

Right dearly and most deservedly honoured Sir,

Your approbation only of what we presumed to communicate to you was the highest pitch our ambition durst aspire unto, but lo! you have given us and it your applause and that with such ample abounding encomiums, as not to acknowledge your singular respect and favour to us in them would be the worst ingratitude, so to believe any such merit in ourselves would be as unsufferable an arrogance. The truth is your own unmatched worth is the only subject(a) unto which they are competible, nor is there any such way for us to reach forth towards the least measure of those deserving, than by proposing to our imitation so unattainable an exemplar. And truly, had we not such an oracle to (con)-sult with, it would be in vain to think of so great an undertaking. I may justly here break out into a serious admiration of that divine goodness which, as it disposes of all things most wisely for the order and measure, so likewise for the time in doing them, O nos felices ter & amplius(b).

Sir, since my last to you, by some great masters of words and languages, we have been occasioned to some

alteration

TO DR. JOHN LIGHTFOOT. (contd).

alteration in our first intendments, namely, to take in all the Arabic words in Golius, without which they conceived our Lexicon would not be perfectly useful for (a) tongue, amongst all the Oriental, the most copious and principal(c), and for the intelligence of the Hebrew of most avail. The doing of this arising to a very great augmentation of sheets beyond which we proposed or promised, forced we were to enhance the price from forty to fifty shillings, but at two payments, as in the enclosed you will find, which to all that we have as yet met with, hath given a very good resentment. We trust it will do so to you, else, for my part, I shall really wish undone the change. If what you read, please, suffer us, I beseech you, to request this further, that both in your College and elsewhere within(d) the line of your interest, you will both honour and encourage us so far as to promove this work by your commendation of it, ... whereby you will deeply oblige us all, but above all, as by my necessities and respects I am already bound to acknowledge myself to be ever, Sir,
The most religious honourer of eminent worth.
(Nov.- Jan.,1657/8).

TO DR.JOHN LIGHTFOOT. (contd).

(a) Cancelled :"object".
(b) Ms. has "O nos f.t. & amplius".
(c) Inverted order of phrases indicated by numbers etc. ("the most copious and principal)[2] (among all the Oriental")[1]
(d) Ms. has "wherein".

TO DR.ANTHONY TUCKNEY, MASTER OF ST.JOHN'S CANTAB:

For Mr.K. . .

Sir,

There is here with me, and hath been for almost the space of half a year, one of the scholars of your House who hath also some relation to me. His name is Sr K. . . He hath been employed in correcting the work I am nowupon, an Oriental Dictionary, and hath for so small a time very well profited and improved himself in that language. I find him sober, studious, and capable of good attainments; especialy request you will be favourably pleased to dispense with his absence and non-residence from the College whilst he is excercised about this employment, which wil be an obliging civility with thankfulness to be acknowledged by, Sir,

your most redevable and very real servant to my power,

~~(Jan.57/8)~~

13 10 30

TO DR.DUDLEY LOFTUS.[1] (editor of Bonifelius)

Right dearly and ever most deservedly honoured Sir,

From such a sublime sphere of amiable, incomparable worth and eminency, wherein, as a most bright refulgent star of the first magnitude you gloriously shine forth, ominously[a] portended in both your names conjoint and imposed; born to be the great pattern light unto thy whole Encuclopaid-eia of all sorts of both divine and human learning; to let the influences of your favour and bounty to fall upon such an inferior, mean, worthless, humirepent worm[b] as myself, as sundry times heretofore, so more lately in that most excellent and choice piece, the translation of Galanus'[2],[c] Armenian Logic, which you were pleased to enrich me and my poor library, is such a signal condescension and vouchsafement as I must, with all the humility and thankfulness I can possible, acknowledge you have only the Supreme Father of all light to be at once both your example and instigator hereunto, who confers without merit upon the meanest of his creatures. Sir, I shall keep it as one of the greatest rarities I am owner of and labour to improve myself by it that little smattering I have already in that principal art and peregrine language.

And together

TO DR.DUDLEY LOFTUS.(contd.)

And together with this opportunity I have made bold to transmit to your honoured self a few papers of a design some persons of worth and eminency here, who had reason to command and prevail with us, have put us upon, beseeching your most judicious advice upon the same; if approved that you will be pleased out of your noble and wonted goodness so far to befriend us and the poverty of our intention, as to publish, promove, and further the same, when, and wheresoever any occasion shall proffer and present itself to you: whereby you will unspeakably oblige unto the utmost gratitude, Sir,

your most redevable servant, the real honourer of your most eminent and matchless abilities E.C.

Jan.4,57/8.

(a) This learned witticism may refer to the phrase, "Father of Light".
(b) Cancelled "object".
(c) "Logica Armeniaca in Latinam traducta" Dublin,1657.

TO DR.RALPH CUDWORTH,

REGIUS PROFESSOR OF HEBREW AT CAMBRIDGE.

January 12, 5$\frac{7}{8}$.

Most worthily honoured Sir,

That double encouragement you have deigned us, not in your favourable approbation only of our imparted design, but in your so speedy signification of it, requires justly the joint and humble(a) thankfulness of us all concerned in it, which we can at present no better way express and testify than by our utmost diligence and fidelity in(b) achieving, when as becomes us, that overture, tender and proffer, which we have made to serve that republic, which, of all other in the world, hath had the most and worst of enemies in all ages, and not the least in this, in the highest bench, whereof, such eminent persons as (c) yourself cannot be disinterested.

But Sir, works of this nature, wherein satisfaction unto the variety of best judgements is to be aimed at, and to the furthest capacity both of the undertakers and undertaking, attempted and endeavoured, it too often happens contrary to the order of that Arabic say,

شخب في الاناء

شخب في الارض ' but very concordant to experience, the first milking will be upon the ground and well if the second be into the pail. It hath been so

with us,

TO DR.RALPH CUDWORTH,
REGIUS PROFESSOR OF HEBREW AT CAMBRIDGE. (contd).

with us, for since my last to you, some great masters of the languages have made our first pressures of the breast or rather brain, to fail and fall to the ground, by suggesting to us that unless we take in all the words in Golius' Arabic Lexicon, beyond the Bible, we do as good as nothing, though we should have added some hundred neither in him nor Giggeius, which by compute we find will swell the volume into near, we fear, above a hundred sheets more than was at first proposed or promised, and necessarily withal enhance the price, as you will find in these reprinted propositions, which in regard of a lower payment at first, but thirty shillings, and twenty towards the close of it, we have met as yet with none that have showed any the least regret to this our much importuned alteration, which, therefore, we hope will be hereafter, lac in mulctram. How, by subscriptions, we now carry on this our engaged weighty undertaking, must be our serious and solemn care, lest we wreck ourselves after that, by incredible and most miraculously supported industry, we have, CYNΦΘΑ , brought another's vessel, (no more besides the vessel)(d) safe into the harbour.

Dr.Reynolds,

is the A certain?

(CYNΦΘΑ is written by Capt. Thinde)

TO DR.RALPH CUDWORTH,
REGIUS PROFESSOR OF HEBREW AT CAMBRIDGE. (contd).

Dr.Reynolds, by a letter of his sent to the Vice-Chancellor of Oxford, desiring him, on our behalf, to move to the all the several Heads and Masters of Halls and Colleges, by them to be recommended to their respective Fellows, and from them to be motioned unto the Gentlemen Commoners, and other their pupils, studious of the languages, hath put our business there, we trust, into a good and hopeful position.

Sir, if your noble and experienced goodness, unto whom I have taken the boldness to make the first overture of this affair(e), both when it was in deliberation, and immediately after the press had stamped it, will be pleased(f) to deign us such a signal animating vouchsafement, as to mention our specimen and proposals to Mr.Vice-Chancellor, unto whom, I beseech you, present my most humble service, of whose so high academic ministrations I knew nothing till I was upon the writing of these lines, and particularly, in regard I have taken the boldness to make the first overture ofthis affair unto no other in the university besides yourself, partly fearing it would be too unpardonable a(g) presumption in the least manner to divert his most grave and serious

thoughts

TO DR.RALPH CUDWORTH,
REGIUS PROFESSOR OF HEBREW AT CAMBRIDGE.

thoughts from the public, weighty concernments incumbent upon him, I have studiously forborne to write to him, knowing well the least word from you will be much more effectual, that at his best leisure he will be graciously pleased (to) put this business of ours into the same way and method at Cambridge, as the Vice-Chancellor of Oxford hath done there, and may we further obsecrate your auxiliant advice, what may be the most conducible expedient for taking the subscriptions in the several Colleges.

(a) Ms. has "hemble".
(b) Inserted passage at top of letter: cancelled: "in our undertakings for the public good : wherein".
(c) Ms. has "or".
(d) "no more ... vessel", in the margin.
(e) cancelled : "matter".
(f) Cancelled : "to captivate the powers and abilities of us all, how mean soever, to your particular service".
(g) p.34.

(i) "The Arabic say: i.e. shabab fi l'anâ : flow like the vessel
shabab fi l'arḍi : flow upon the ground

15. 12 36

TO MR. FIRMAN.

Right dearly honoured Sir,

Your friendly, affectionate, and very much reviving lines which possibly may to you have seemed too long forgotten, if not almost buried in unkind silence, have now drawn from me,(a) I mean the author of them, such a return as time hath been when I could hardly deem him my true friend that should desire that resolution we have this day, cum bono Deo, begun to publish; and take it upon the word of him that hates to dissemble, next to the grand concernement of our Supreme Heavenly Master, on my part, I know not any so powerful instigagor upon earth that hath brought me to it than yourself; to whom therefore I have made the first communication of it.

Jacta est alea. Such a cast as I can truly say I never flung the like in all my life with so much fear or rather abhorrence; for believe me, the very thought of it hath been so to me. I shall not need to particularise the contents enclosed of which the first sheet and letter concerning them are these to you; which if there may be a capacity of any further degree of fervour to promove this design as will, I assure myself, reinforce your solicitations on our

behalf

TO MR.FIRMAN.(contd).

behalf at that Highest Throne, from which, after our thankfulness for what we have already obtained in that admirable work, which by Infallible and Extraordinary Mercy we have now well nigh seen accomplished, we must derive all our strength and enablements to go through with success unto the conclusion.

The prayers of such as you are, will do us more good than the richest purses. May we but have the divine benediction to succeed us in such manner, as, blessed for ever be our gracious good Lord for it, we have had hitherto, I shall not doubt but, with His ready help, to conquer all my many former dejections and pussilanimity in the only apprehensions of what we are now launching out into. I know it needless to add Currenti Calcare.

Entirely loved Sir, keep your prayers always soaring upon the wing of a vigorous faith for us, and I nothing doubt but you will, in good time, see effected more to my hand than you expect (b) or than it is fit for us to promise. This one thing only I dare and will engage my word for (may it be thought worth the acceptance); there is no man under heaven that does, or can, more sincerely love and honour you than,

Your mean

TO MR.FIRMAN.(contd).

Your mean fellow labourer, most willing to serve you and the age in which he lives, E.C. (Jan.57/8).[2]

(a) Cancelled "Produced".
(b) p.32.

TO CHARLES FYTCH.[1]

You shall never find me in carriage either unworthy of or unthankful to those my relations, whereby I stand enchained to yourself and your ennobled family as my patron, the chief head and prime monarch of my congregation, and by the laws both of God and man yet nearlier connected, though by your example prohibited to make the agnizance of it. But however, the truest internal affection of my soul, whereby you are deeply and indelibly imprinted in my heart, let it not offend to say, it lies not in your power that to forbid, restrain, or abate. And my ceaseless importunate obsecrations at that Throne, from whence all such concessions come, on your behalf, shall be that the increase of your estate and years may be not accompanied only, but surmounted with the multiplication of all resplendent virtues and saving graces. May you be more eminent for the power of that which only in God's eye illustrates, practical and sincere piety, (incoctum generoso pectus honesto sanctosque recessus mentis), than for your worldly possessions. Yet in both may you be ever more receiving an ample augmentation with all the comforts appertaining unto each condition, which are not seldom determinated from both, and whilst unwearied industry, with insensibly invading age, begins to decay me,[2] it shall be my joy and crown

crown of

TO CHARLES FYTCH. (contd).

crown of rejoicing to see you flourish and your posterity, with your names in God's book for religion, as well as in the world's for riches. That you may at last, and late may that be, (yet who knows how instantly?) lay down your head in the dust with the beatifying attestation of a well led godly life, which, when all those inferior enjoyments and contentations shall, as they must ere long, fail you, and the objects of them betake themself to other owners, will then be your best friend, and never leave you till it hath invested you with the happiness of an immarcescible inheritance, all which are more than the options only, of Sir,

Your immu tably avowed servant...

Jan.28, 57/8.

TO SAMUEL CLARKE OF MERTON COLLEGE, OXFORD. 17/6 41

Honor^d S^R

I received ye last week Dr Goddards[1] letter to Dr Bond[2] sent mee open, w^t an intent I perceive y^t I shold read it, as I did: wherin I find ye MS.[3] desired by him only for mee & ye work I am upon. Wheras to al ye heads I have spoken w^t about it, I have continually moved them, & even Dr Bond himselfe & more then once, on Yo^r behalf cheifly, only signifying y^t I would be bound w^t you. If it bee only desired for mee & this work, it wilbee an unjustifiable p^rsumption in mee to send it down to Oxford w^tout ye knowledg & consent from whom I have it. However resolved I am to send both Yo^rs & Dr Goddards letters this week according to direction, & Yo^rs to Dr Worthington[4] I wil second w^t some lines, hinting what I before to him mentioned, that You might have ye use of it, for wch y^r wilbee an inevitable necessity to have another vote passe ye Regent house, before I may ventre to do it legally. In ye Interim I wil use al means to possesse myself of it: wch wilbee a good p^ramble to Yo^r following intentions. I give You many thanks for ye paper You sent mee inclosed in Yo^rs this week: not a few of them You will find noted in ye sheet already printed, what is not comes too late, for ye 3 sheet hath been somwhile set; so as y^ei must bee reserved (what ever is faulty or defective) unto ye end of ye work. Richelieu's[5] Catech. not having at al mentiond it I know not whether it wilbee of concernment to us to add, ye Saracenicall History[6], Euclid,

Avicen

Avicen , & Yo^r Syr.[7] Nomenclator (by Novarinus, as I remember, & desire to be certified of it, that if possible I may buy it) I shal take it as a great favo^r to receive at Yo^r best leisure what You have collected, tho Mr Bedwel has been very exact in referring al Avicen from ye beginning to ye end, yet it accords not many times w^t any of O^r Copyes, wch ha's made me, where you ended, to refer of his 4th book as much as I could, & so I have of ye Saracen. Hist. but as Abundans Cautela, so of Help tis no lesse true, the abundance of it, non nocet, but many times it much avaigles. But I only request no more then what I may w^t Civility Whom You shall ever find as ready to serve You w^t all reality & fidelity of true affection to the best of my poor weak power, & never forget what ha's past between us in tendency to bring us in some neernes together; W^ch no mans heart can more leap w^t joy for ye desire of it, then would have done

S^R Yo^r affectionat true freind & servant

E. Castell.

Apr. 6. 58

My service I pray to Mr Pocock[8] & Mr Jones.[9] My wife is out of Town; Mr Murray p^rsents his best respects to You.

(This To my ever hono^rd freind Samuell Clarke Esq^er Bedle to ye University of Oxford at his chamber in Merton Colledge w^t care p^rsent.)

EDMUND CASTELL TO THOMAS GREAVES.

Honoured Sir

Since you went from us, Mr Clark is made Archytypographus Oxon. ,& within a day or two after Mr Hoar[1] (wel then) dyed, & he is now also made an Esquire Bedle in his place. By his being thus engaged to the University, his preengagement to the Work of the Lexicon wil bee encumbered, if not diverted; which puts me (now left alone) to extream starights. These are therefore jointly from Mr Clark (this mo~~t~~n rid out of town) & myself to request you wil bee pleased to signify to us with the first Opportunity you can conveniently, whether you will so far honour our Design,[2] as to interest yourself in it, & become one with us in compiling & carrying on the Lexicon work, wherby you wil oblige to a thankful acknowledgement al~~l~~ those, who have encouraged us to proceed in the same, & more generally the whole Republique of Learning, but most especially

Sir,

Your very redevable & affectionat Servant,

Edm. Castell.

From the ~~Lynn~~ Ryon in Ivy Lane
June 7. 1658.

Sr. If you shal like this motion, there is one, Mr Lane[3] heer in London, wil, I beleive, upon very reasonable tearms, I trust very wel also, & satisfactorily officiat

in your place, during your absence.

To the Reverend My ever honoured Friend
Mr Thomas Greaves, this, I pray, with Care.

Note. Transcribed from Transcript B.M. Ms.Add. 4162 (Letters to Thomas Greaves D.D. transcribed from the Originals in the possession of his Great Grandson the Revd. Mr Edward Browne, etc etc.) In the matter of spelling and punctuation the text is therefore indefinite. Thomas Greaves (1612-1676) was made Deputy Reader of Arabic in the University of Oxford in 1636. He was expert also in the Persian. See DNB. The deceased Bedle mentioned in the letter was Samuel Hoard

TO SAMUEL CLARKE. 1917

Most dearly Honor^d S^R.

Both Yo^rs the last week, I received, right heartily glad to understand of Yo^r welfare, & safe journey. The same night I receivd Yo^r letter I went to Mr Gellibrand[1] about Yo^r gold chain, who promised mee hee wold be very careful & faithfull to you in buying & sending it; I shal not fail to remind him of it: being very late (candle light) before I saw him, he would not accept of my company to go out w^t him about it: besides, he said he was to buy one also for ye other beadle, or had bought one, & wold buy Yo^rs at ye same place. You make not ye least overt^re in either of Yo^r letters, of any liklyhood at al , concerning what I said[1] to you when we were upon ye Water going to Mr Alders, viz. the exchange of a Benefice neer Oxford for mine in Essex, or som place in ye University, of w^c Dr Wilkins[2] seemd, & som others heer have said somthing to mee, in reference, therto: If you apprehend that not probable to bee effected shortly , my wife & self shal lay aside al thoughts of comming down to the Act,[3] & resolve we must w^tout any longer delay's to begin o^r work heer: How ever obliged I am to be thankful to you, for the pains you have taken (of wch in both Yo^r letters) to obtain us convenient Lodgings, in case my self & wife should com down to Yo^r act, w^c w^tout som charge we cannot, nor see I as yet cuj bono. I have spoken w^t Mr Robinson[4] about Mr Lamb,[5] who ha's promisd to convaig mee a letter to him. I

would glad

would glad hear ye effect of Yo^r Chancelo^r's letter, so soon as may bee; one in som relation to his Secretary very potent w^t him, of his own accord freely promised to move Him, not in the general only, but as to my particular: I hope You wil not quite forget mee, Where You have so fair & inviting an occasion, divers of Yo^r Heads who have come hither to London & been spoken to both by myself & others, having shewed y^r forwardnes to promove ye busines, besides divers others also at Whitehal, in regard of ye greate desire there is, & almost a resolution w^c seems to be in som, to have ye Work don at Oxford. S^r assure Yo^rself, if Divine Providence shall bring mee thither it shall not be w^t out advantage unto You, I trust, & to ye Publique. I spake yesterday w^t Mr Colewell myself, who told mee ye Bond was in a readines for You, but when Yo^r N. Will. went to him about it in ye Evening, he then said, twas not in Towne. but the next week he would not faile to have it heer for You: I wil not be wanting both to cal & send to him w^t al earnestnes till it be obtained, according to Yo^r desire. I sent Nan yesterday w^t Yo^r letter & stockings to Mr Baxter, who this morn hath sent you another pair according to Yo^r directions, w^c I hope wil fit you. I have been daily since you went waiting at Court about ye second part of o^r petition, w^c goes on as yet wors then the first: for Mr Nutly never said of that, but it should be done, & was in readines to be don; but in plain terms he now tels mee, I must use som

other means to

other means to move Mr Secretary[9]; wherupon I have been wt Mr Marvel[15], who has promised to use his endeavors wt him. I have received a Chiding, but wtal a freindly letter from Mr Smith[10] of Christs Coll. who has put up this enclosed Grace[17] (wc I desire You wil very carefully send mee back again) in ye Regent house on or behalf, for Mr Bedwels Lexicon, for wc, yei require no less Caution of you & mee, yn a 1000li. Dr Walton being out of Town, & not wel, I cannot yet procure ye form of his bond for Bahlul, according to wc, against the next week, I purpose to have this drawn, & then send the same down to Oxford, to be signed by You (wc is expected) as well as by mee. Sr Georg[18] Villars is very urgent for yt greater part of his house, wc all along Dr Waltons work, we had; & would lett us that part in wc himself dwelt, wt ye greatest part of ye Garret, not under 38li. rent per an: so as Mr Sadler[14] is quite taken off; in regard, if we shold keep where we are til Michelmas, he wil not remove. I desire Yor answer to the particulars heer exprest, wt ye first convenient opportunity; & so wt my service to Yorselfe, Dr Stanton,[12] Mr Jones,[21] Mr Wells,[13] & others You shal have occasion to mention mee unto, I take my leave in the quality of

SR Yor affectionat freind & real servant

Edm Castell

July, 1. 58

My wife prsents her kind respects to you , & thanks for ye tenders you make her of convenient Lodgings.

To the

TO SAMUEL CLARKE cont'd.

To the wor^{ll} Samuel Clarke Esq^{er} Bedle
to ye University of Oxford, at his chamber
in Merton Colledge, this w^{t} care & speed
p^{r}sent w^{t} a litle bundle.

TO SAMUEL CLARKE.

Much honord SR

I have now received 2. letters from You for both wch I return You many thanks. But what cause I had to suspect (to wch ye truest purest Love is ever most proclive) how you would deal wt mee & ye work, judge Yorself from these appearances, I will hope not arguments. First not Yor indifference only, but declared willingnes, especially in case it shold be carried on heer, that any other shold be admitted into Yor place; Whener it was, when You were last wt mee, by Yor motion, I wrote to Mr Greaves, and was by him answerd wt repulse: after yt reimportun'd by you I wrote to Mr Lamb, & being denyd, my wife seconded yt overtre by a letter of hers to my La. Villars perswading her and SR Geo. to lay out yr interest wt ye E. of Southampton yr brother to try what he could do wt his own chaplain, but al to no effect. In further prosecution heerof, upon ye same ground, becaus You had put mee upen it, I have lately made it my constant daily endeavor to enquire out to ye utmost I could possible concerning som very fit and able person Wrote once and again to or University about it, consulted Dr Walton, Mr Thorndick Dr Seaman, Mr Durer, & numberles others, som of wc I have gon a great many times to about it, especially to Mr Busby, who had a Confidence You would do ye Work at Oxford wtout mee, also to ye other 3. most noted Schools heer, Pauls, Marchant Taylors & ye Charter hous, to perfect my enquiry; som names I hear of, cheifly Mr Davy's of Trinity Dr Windets Tutor for ye

Persian

Persian, to whom going on purpose sundry times upon this occasion, by him he was recommended to mee, & one Mr Page[12] of King's Coll. mentioned to mee by one y^t lived w^t him in Constantinople, & who I am told is like to be ye next Turkish Embassador, being a Gentleman of a very great Estate in a great Office now, & very great at Court; but of neither of these as yet I find but litle hopes; In al w^c as in my other actings I have certainly been very real to ye work: Besides Yo^r so long silence to my weekly letters, w^c as yet return mee no answer at al about ye Lo. Chancelo^r s[13] letter to Yo^r Senate, nothing concerning Yo^r dispensation, or when I may have ye hopes to see you, nothing concerning ye place where ye Work shal go on, if it once begin heer, twilbee more inconvenient to remove, & beleive mee, Dear S^r, o^r affairs heer suffer very much by reason of o^r p^r sent unsetlednes, I do what possibly I can, to keep of ye agrandating of Charge, not w^t out very many inconveniences, til I can hear what wilbee ye result of Yo^r long expected deliberations, but might it not justly occasion jealousy, when Mr Hide[14] both of his own and his fathers confession, not to mention ye common report, is about by his p^r ferment also to bee taken from mee. It cannot but amuze, and even amaze my thoughts, what the aim's of ye University are in these actings. W^c seem to tend much towards Mr Busby's conjecter, the truth of w^c if I might but understand, I solemnly profes it to you, it would bee ye greatest eas & joy to my heart to be discharged of this most oppressive burden, y^t

has I think

has I think ever for an outward thing, as yet befaln mee. I requested in both my last to You, whether Mr Pocock[15] would embody himself in ye undertaking, in case it should bee don w^t^ You. Concerning all these unanswered particulars, You wil do mee a very great favo^r^ to let mee hear somwhat from You as speedily as may bee; or rather if You please Nil mihi referibas, attamen ipse Veni . The gathering of an Index[16] I like wel to have it don by sending down sheets into ye Country, but ye perfecting o^r^ p^r^parations for ye Lexicon, I beseech You forget not both my seriously advized judgement & full resolution, in no wise to carry that on at a distance: my reasons I am wel assured are invincible w^c^ I have formerly rendered. I am purposed out of hand to write to o^r^ Vice Chancelo^r^ about ye Targum upon ye Chronicles[18]. Writing but for a few, I have sent You down only 3. papers of o^r^ propositions. Some few days since I met w^t^ Mr Baxter[17], who askt very kindly how you did, but I perceived he had not received ye mony You ordred him: Ioles[19] gave yor Nephew[20] 30^s^ for things of Yo^r^s he sold to Sr Geo. altho my wife & I had told him You desired us to take what mony's were heer comming to You, except what You should appoint to bee payd out unto others: whereupon both my wife and I spoke to Yo^r^ nephew for those monyes, or what was left of them, hearing y^t^ he had idly spent, but truly to neither of us would he deliver any: Ioles[19] and he[20], when you come I doubt you wil find to be very Simeon and Levi. I have often cald upon Will. to go to school, especially upon ye receit of Yo^r^ letters, w^c^ ye more to move him, I have shewed

him, his

TO SAMUEL CLARKE, cont'd.

him, his answer was, so he did go: I went to Mr Ward this week & asked him concerning him, who told mee he had not been wt him this month tho he earnestly expressed to him ye desires You left wt him. But that wc is a great deal wors, he ha's got a hant of Lying out a nights, & gadding as I hear wt lewd company about into ye country, where yor mony I fear pay's ye shot of his debordment. I have gon sometimes before & my wife and I are both resolved to go this evening to Mr and Mrs Greenhils, & acquaint them wt what we hear concerning him that after or frustaneous endeavors they may try what by counsell they can do wt him more effectually; els, if he goe on in the way he now takes, hee wilbee suddainly undon, so wonted to debauchery, that tis to be feared he wilbe past hopes of recovery. Concerning ye expected Bible for Yor library, Dr Walton is gon a long journy, & intends not to return this month or two, as I am told, & I doubt yr wilbe but litle hopes to speed then: I spake to him (beinge much and often importuned by some of Zion Colledge) that he would bestow one of his Copies, upon their Library, out of wc hee had so many years lent him yr Gallicane Bible, for ye carrying on of his work, wc yei complain was but il return'd back, sullied, & blemished wt not a few blots, not wtstanding that would not be granted, in regard of ye great debt yt lye's upon him by his undertaking. I have

spoken to

TO SAMUEL CLARKE cont'd.

spoken to Yo^{r} Nephew to go to Mr & Mrs Alder[24] & deliver Yo^{r} message to them, desiring him not to forget ye Tobacco & Gloves about w^{c} You write. Before I received yor letter I had been divers times at Whitehall to have spoken w^{t} Dr Wilkins[15], was at last told by Mr Steward[26] Maidstone, to whose lodgings I went, that he was at Hampton Court. Mr Hewish[27] is newly com to Town & I would by no means be satisfied w^{t}out having a closet in ye best chamber where my La, Villars lay, w^{c} we have reserved for You in w^{c} y^{r} is yet another closet. My humble service I pray p^{r}sent to Mr Provost Barlow[14], w^{t} my most indebted thanks for his favo^{r}ible respects towards mee. Yo^{r} Nephew, has brought mee from Mr Alder ye Tobacco You wrote for, w^{c} comes to 5^{d}. & ye Gloves, 9^{d}. w^{t} al their kind respects and service to you. Mr Alder also intends to write, but has not sent his letter to mee; ye Tobacco & Gloves You shal receive w^{t} y^{s} letter. Mr Tim. Dods[15] book's are all sent down, as Mr Tibbals[16] tels mee, & he doubts not but ere this he hears of them, by Mr Pierce[17]. The P^{r}face P^{r}legomena & Apparatus are not to be had w^{t}out ye whole Bible[22]. This morning I deliverd yor letter myself to my Co. Griffith, who p^{r}sents his very kind respects to You & tels mee You shal about a week hence (being very busy at p^{r}sent, w^{c} I can witnes, having been a great many times at his hous ere I could speak w^{t} him) hear from him concerning Yo^{r} letter. Think not (Good S^{R}) by any thing I have written heer, or

formerly

formerly I any whit question Yo^{r} reality towards mee, wherein bee confident You shall ever find mee faithfully to reciprocate w^{t} you; but in very truth I have had no smal disquiet in my thoughts, being left al alone, no one head in so waighty businesses as ly upon mee to consult w^{t}, ye certainty & charge of o^{r} remove, ye uncertainty of ye place where ye work shal commence, ye continual clamo^{r} & expostulations I meet w^{t} from Court City & Country & even from Cambridge why we continue so long at a stand, w^{c} puts mee almost to as much trouble as ye writing about subscriptions, ye endeavo^{r}s to take Mr Hide[18] from mee, ye unsetled condition of o^{r} p^{r}sent undertaking, Mr Huish's violent intemperant passions y^{t} we determin his work to be don in ye Country, against w^{c} he is imperiously bent; These and many other Cares, troubles, vexations & disquiet, you meet not w^{t}, have broken mee many nights rest, & much afflicted my mind; whence my request to you is y^{t} ye setlinge of o^{r} whole great businesse may w^{t} Yo^{r} as well as my best endeavo^{r} be brought to a speedy resolve; wch will much satisfy all interested parties, credit ye Work, take off & remove ye jealousies & suspitions y^{t} do every day more and more arise both against us & it, & very much sollace and comfort the heart of

S^{R} Yo^{r} affectionat true freind & servant

Ed Castell

Dunsmore House
Aug. 5. 58.

The infinite

TO SAMUEL CLARKE cont'd.

The infinite troublesome affairs that oppres mee daily wil not suffer mee tho I would never so fain to send down sheets to You of p^r^paration for o^r^ work, until I have som more quiet vacant intermission, You shal find when I am more able I wil do nothing against (as I hope I cannot be said in anything hitherto I have done) but all that possible I can for the Work, I mean ye Composure & gathering it, as wel as ye p^r^vious cares and labo^r^s for it.

My wife p^r^sents her very kind respects to You & both of us o^r^ love and service w^t^ thankfulness to Yo^r^ Mother for ye kind p^r^sent she sent us.

ffarewell.

This To my worthy & much hono^r^d freind
Samuel Clarke Esq^er^ Bedel to ye University
of Oxford at his chamber in Merton Colledge
wth care p^r^sent wth two litle packets.

TO SAMUEL CLARKE. 2/19 56

Most Hono^{r}d S^{R}.

By one clause in Yo^{r} last y^{r} seems to mee some kind of willingnesin you (if y^{t} ye Articles agreed upon & another added in case of sicknes, Yo^{r} allowance should be continued, would be signed by us) to attend this Work, Truly I know nothing You can ask , w^{c} for my part I shal not readily yeild to you upon y^{t} condition, so I may but find You as willing when ye work is don (for I am content to expect nothing in p^{r}sent, but toil, & care, & opposition, w^{c} I am now throughly accustomd to) y^{t} I may be considerëd for now 3. quart^{r}s of a Years miserable attendance at a great charg to mee, wholly upon ye interest of y^{s} Work, w^{c} has not allowed mee yet one day to order or look after my own affairs. I pray let mee hear speedily whether ye clause added wil do it, for y^{o} Mr Roycroft whom I have spoken to often about it, seem as yet avers I shal never yeild perswading if possible til y^{t} bee effected. The particular I mentiond of Yo^{r} carrying on y^{s} very design of a Lexicon at Oxford by Yo^{r}self & som of ye principal heads was sent in a letter to Dr Walton w^{c} he communicated to mee,& I have transcribed. After 2. letters sent to Mr Huish & 2 months expectation of an answer, yesternight late his brother sent mee this inclosed, w^{c} I know not to make of it, desire You to bee my Oedipus, & resend it mee w^{t} Yo^{r} opinion when You have read it.

Dr Reynolds whom w^{t}out mention of You I consulted yesterday puts mee out of al hope concerning what you wrote. I would

gladly

gladly understand whether Mr Jones received my letter I enclosed in Yo^r^s about a fortnight since: Yo^r^s to Hanna I delivered. My service to him & Yo^r^self, requesting Yo^r^ answer to

S^R^ Yo^r^ most affectionatly devoted freind & servant

E. Castell

My wife p^r^sents her best respects to you.

Nov. 11. 58.

This To his much hono^r^d freind Mr Samuel Clarke
Esq^er^ Bedle to ye University of Oxford
at his chamber in Merton Colledge
w^t^ care p^r^sent.

TO SAMUEL CLARKE.

Ever Honor^d S^R

Yo^rs by Mr Jones I just received, doubly welcome for ye overter you stil make of assisting personally,& ye hand y^t brought it. Yo^r former letter to mee as at first it exp^rst: Yo^r discharging yo^rself wholly from ye Work, so y^r seemed to mee in ye close some contrary overters of a conditional placency on Yo^r part (if yo^s in power w^t You wold consent) not to abandon Yo^r engagement: This occasiond my last, I confess w^t litle hopes in regard of what You had sayd & written to mee formerly of obtaining wh^t I wrote for. Where upon being urged by ye elder Mr Pierson[1] whether I would accept his brothers assistance or no, who otherwise was resolved to go down that week to Cambridge & setle upon his fellowship, I consented to accept him: & had before also been in some treaty w^t Mr Murray,[2] skilled somewhat in al ye languages, a very sober sedulous wel temperd industrious yong man; One or two more have offred themselves, but I have come to no terms at al w^t them. These two named, may be of very good use to expedite ye Work, altho You do come. But my most earnest request is y^t after so long unhappy delay W^ch hath to mee created very incredible vexation & disquiet from numberles dissatisfyed & discontented

subscribers

subscribers, You wilbe pleased to let mee receive Yor absolute positive determinate answer together wt ye Vote of ye University concerning You, sometime ye next week if possible, or wtout fail the following, & if ye Vote dispense wt Yor absence, let mee even beg it of you, yt You wil wtin these 10 day's at farthest resolve to bee heer wt us. Dr Walton yesterday made a strange motion to mee, not desiring it of mee by consent, but imperiously requiring it, that because ye letters & presses were his, after We had printed or ful number of every sheet, he would likewise buy paper & pay workmen to print off so many sheets of or Lexicon for him as he ha's Copies of his bible by him. I thought it so unreasonable & told him so to his face. I would rather fling off ye whole work, & publish to ye world who were the Causes of it. If Yor health & Yor Heads consent, wil suffer You to come & joyn mee, leave mee not any longer thus alone to conflict wt such a continued succession of discouragements, wc You have been al this while freed from & Iam even ready to sink under with my heart even flat upon ye ground, did not ye Everlasting armes of an Extraordinary Providence sometimes raise mee up againe. This wt my own & wif's best respects & service prsented to You, most impetuously reimportuning Yor very speedy & final resolve I take my leave & rest

Yor affectionatly engaged servant

E.Castell.

Novem 17
1658

I shall most

I shall most firmly adhere to al ye articles & agreements I have formerly yielded to: only ye Closet in yor Chamber Sr G & his Lady violently detaine from us; Mr Huishes answer regarding ye other Closet he has taken, I sent you in his brothers Note. That wc made mee proceed further yn other wise I would have done wt Mr Pierson & Mr Murray (whose admittance unto ys work I hope yo Yorself be heer You wil have no Cause to dislike) & likewise to very many who urged mee to let ym know Whether You would be suffred to carry on ye Undertaking, to al whom I have lately exprst my utter despondency, besides Yor own unwillingnes testified by Word & writing, was som expressions wc came from Dr Reynolds as divers times formerly so scarce 10 days since, being wt some company at his house, he told mee before them, he so wel knew ye Constitution of Yor University yt hee was very wel assured from ye first yt ye condition of yor palce wold not tolerate or permit so long a dispensation for Yor absense. Notwtstanding I shalbee right heartily glad to understand ye contrary.

Mr Roycroft tels mee it com's to above 700££ ye number of Copies Dr Walton requires to be printed for himself, wc is above 7 times more then I ever look to gain by ye undertaking.

(This To his ever honord freind Samuel clarke ,
Esqer Bedle to ye University of Oxford at his
Chamber in Merton Colledge wth care prsent.)

TO SAMUEL CLARKE.

Sr

Hearing nothing from You for a ful fortnight after my last wt so much importunity moving You for a speedy answer, as I have also don Mr Huish for above these 12 weeks wheras both of You might better write a dozen letters for my one, ye sole Obstruction to or Work lying now wholly between You two, Mr Bedwels MS being som while since received, these are wt al earnestnes to reimportune You to send mee Yor absolute, ultimate & final resolution whether You wil or can come up to us to assist in carrying on ye Lexicon, that ye Chamber reserved for You may if You com not be disposed of, Articles anew drawn between Mr Roycroft & myself wt Mr Huish if he send in time, for resolve we must now instantly either to go on wt it, or wholly to cast it of. You litle know, nor regard ye daily troubles & vexations I am continually encombred wt. I pray fail not wt al possible speed to send mee yor determinat answer on wch I must depend, who am

Yors & this works unhappily most mancipated vassal

E C

Dec. 2. 58

This To my honord freind Samuel Clarke
Esqer bedle to ye University of Oxford
at his chamber in Merton Colledge prsent.

leaving out

TO SAMUEL CLARKE

Dearly Honord SR.

Yor very kind letter ye last week I received, & in it a full and clear answer concerning Yor engaging in ys work I have so often writ about. Tho I desired Yor assistance in it above any mans els, & should beyond al expression have apprized it, yet an absolute repuls I find much more satisfactory & obliging mee to thankfulnes then ye protracted delay of a hoped and long suspended concession . I had at once 3 great perplexity's & encumbrances abroad (besides what I had neerer hand) incumbent then upon mee. Yor silence to several letters, Mr Huishes to more & more larg, & Dr Waltons demands of 250. Copies, altho' Mr Roycroft ha's bought & payd him for his letters & prsses, & I have payd Mr Roycroft 4 score pounds out of ye stock in reference to ye use of ym: yet so urgingly hee insists upon yt demand, yt in his last letter hee tels mee, he sees not why he may not have ym whether I wil or no: Wch is indeed ye most unhappy retarding obstacle (in regard of som circumstances) I have yet met wt, being as yet altogether undecided, ye Dr saying he sold not his Utinsels to Mr Ro. but upon yt condition. For Yor silence I am fully satisfyed, finding by ye date of yor letter ye blame to be wholly in ye Carryer. Sr. Bee confident what paynes You have taken & shal farther take to assist or farther ye Work shalbee thankfully acknowledged & requited. Let mee request Yor advice & Mr Pococks (when You see him, to whom I pray prsent my very humble service) concerninge ye

leaving out

leaving out ye Vowels to ye Syriaque & Arabique & putting ye words in Latine letters, to wc not a few of great name but les knowing of ye languages importune mee:wheras ye more learned(a) but smile at it & diswade. Yor two opinions wil help much to bear mee out. Indeed ye exact writing of ye words in other letters, & how to be pronounced is no easy work for a learned native Arabian etc to perform. What pieces you have ever seen of Nassaradin (him I suppose Mr Bedwel means by Nassar. whom he very often quotes, as he does sundry of ye Fathers, Clemen. St. Chrysostom etc whom in Arabique I have never seen, scarce yt remember heard I desire to understand. I find ye Alcoran Avicen &c quoted by him, but both & most(b) ye latter differently from ye Copies I have used: Wc is Du Vals for ye Alcoran, & ye Rome print for Avicen; so as whether I may follow his quotations, unles I knew ye editions he followed, I am in som doubt. I have also after ~~some trouble~~ some ado about it, obtained Cr Jnell .

I sent You a letter last week I received out of Holland & payd for it,Wch I desired Mr Tibbals to convay to You. Divers times I have spoken to my wife about Yor things left in Yor chamber, yt an eye may be had to them to keep them from being spoiled, wch being not used yei'l be subject to, wherof I hope yei wilbee carefull. I desire no distance of place may invalidate or lessen yt Love and freindship hath been between us, You shal always find mee real & faithful to serve you where ever I am, & in what ever I am able, who amongst al ye freinds I have

(a) In the margin is: "Mr Cromleholme Mr Busbey Dr Horton etc."
(b)"Both & most", in the margin.

have shall perpetually reckon & esteem it a very high & signal honor to be put in ye number of

Yor affectionatly devoted servants

E.Castell.

Dec 23
58

My service to Mr Jones,[4] Mr Powel, Mr Harvy & ye rest of Yor Honord Society.

(This To my ever honord freind Samuell Clarke, Esqer Bedle to ye University of Oxford at his chamber in Merton Colledge wth care prsent.)

TO DR. BRIAN WALTON.

Ever most worthily honoured Sir, whose incomparable merits deserve more titles and rewards than were in any age of this world yet given unto any the greatest of our sacred order, accept, I beseech you, from a heart as faithfully devoted to your service, the most honourable under heaven, as any you have in the world, and as surely true in what I shall affirm, accept, I beseech you, of my most veritable apology, and worthless present[a].

My intentions were, at the beginning of this your matchless and incomparable work, for which all posterities will call you what that most eminent Spanish doctor, who first laid the principal foundation of this glorious structure, upon which, by a most singular, and in truth, miraculous providence, you have now laid the top stone, and was in name, more than esteem, amongst his own countrymen - Benedictum, blessed, if my estate, temporal or ecclesiastical would, during the time of my absence from both, have gone out prosperously to me, freely to have put into your hands all my procuring copies as your just due. Believe[b] me, noble Sir, and did you know me more you would say you might. I have[c], contrariwise, in both, met with very many, and great unlooked-for losses, near to some hundred pound in the latter, in the former above the moiety of a thousand pounds, since my

coming up

TO DR.BRIAN WALTON. (contd).

coming up to London, that forced I have been, all along this work to borrow upon interest what I have paid, not for myself alone, but other subscribers to me for it. Near forty shillings I lost in bad coin, which I received of them for their first payment, and many less quantities since; and for the two last, there are a great many yet in arrear to me, and some are owing for their all, which, had I not been so deeply engaged for copies of this work, above four score pounds,(some[d] of which I have given to those that have been little, or scarce at all helpful in procuring, and whose only pain hath been to receive of those who had subscribed to me, after long delay, their indebted sums), wherein not anyone adventures with me the money for which I have been forced, beyond my[e] expectation, and contrary to a promise made me, to take up upon use. It would have fallen much more easier on me, but there being, beside this adventure of my own, above a hundred pounds due to me from subscribers, notwithstanding the charges I have been at to send both man and horse very oftentimes, unto the houses of those that have subscribed, not seldom in vain, this, in truth, necessitates me to retain those copies, a benefit which otherwise I should have accounted an unpardonable, inexcusable, intolerable, unworthiness,

I had

TO DR.BRIAN WALTON.(contd).

I had almost said, injustice, not to have restored to you. But this being a most certain truth of which I now assure you, my most humble request is that ..... your favorable acceptance, too mean to be enrolled in that catalogue of names you intend to prefix, therefore will not dare so high a presumption to crave an honour so transcendent to my capacity. Led me add this; of this I am infallibly sure; had I but the power to do more, no living man can have a more prompt will.

This year I have lost above fifty pounds by many, divers of living, most by one man's death. Every year since I came hither, some of the richest in the parish have died very considerable sums in debt to my church, for which I have in law no help, as I am told, to recover - Many others are gone out of the parish much indebted to me, of which I have as little hopes.

~~(June - August, 1657).~~

165

TO DR.BRIAN WALTON. (contd).

(a) Cancelled : "tender".
(b) "Believe me ..... up to London" is written between the second and third lines of the letter, not in its place.
(c) Cancelled : "but contrariwise I have in both met with so many disastrous and unlooked for losses and cross events, as truly without borrowing I was not able to bring you in the tender of this poor mite of which I humbly beg "
Castell did not complete his alteration on paper. Fully aware of the manipulation, I have cancelled the passage given above, indicated a gap by dots, and continued with "your favourable acceptance ". Further, I cancel the beginning of the passage indicated in the Ms. to be here added: viz:- "a great many hundred pounds in the first and near to some hundred pounds in the latter" and begin, "that forced I have been"... Before reaching, "my most humble request is that", two additional passages have been fitted in, from indications in the text. Nevertheless, for the arranged passage, I feel there is hardly sufficient justification.
(d) "some of which ... indebted sums", written in a space above the rest of the passage, obviously comes in at this point, although neither the caret nor the passage is marked in any way.
(e) Passage continued at "expectations" in a space above.

TO MR.(MARSHALL OF DORT).

Sir,

My humble request to you, as to the reverend and most renowned Dr.Golius, is that you will be pleased to move his singular, and to all the world attested, worth[a] on my behalf and the work I am upon, so far as to let me understand whether he is willing to communicate his Persian Lexicon to be printed, apart by itself, in his name, together with that work I have in hand[b]. The which when I was first entering upon, Mr.Clark being then joined with me in it, whose aquaintance with Mr.Pocock being then much more than mine, was, I desired him by letters to send Mr. Pocock that he would write to Dr.Golius concerning our undertaking, especially in reference to the printing of his Arabic Lexicon[c] in this of ours as it is, almost word for word, yet with the addition of no small quantity of words, partly of my own collecting, partly of Mr.Bedwells' Arabic Lexicon, consisting of seven volumes folio, lent me by the Heads of our University. I cannot yet hear whether Mr.Pocock hath had any answer as yet from Dr.Golius, but earnestly desire I may, at your best convenient leisure after you have spoken with him about it, know whether his craved consent be concurrent to that in which I am now engaged and cannot resiliate.

Divers of

TO MR.(MARSHALL OF DORT). (contd).

Divers of those eminent persons for learning and piety whose approbations with their own handwriting set unto[d] - - - - this work, with extreme importunity put me upon the total inserting of Dr.Golius for the Arabic, that I was in some sort constrained to it. And if I have offended, with submission to what penalty he will impose, I ask his pardon, who am both his and also, Sir,

Your ever real and most redevable servant,E.C..

(Dec. 1658).

(a) Cancelled "eminent goodness".
(b) Cancelled "when I first take this work of a Lexicon".
(c) Cancelled "as it will be almost word for word".
(d) Space in ms.

TO SAMUEL CLARKE. 97 71

Right worthily Honor^d S^R.

You may be pleased to remember when wee had both ye thoughts ,& I ye hopes of carrying on y^s Lexicon at Oxford, you then said it could not be carried on(not there, in a flourishing University, Where bedides Yo^r own most able assistance, many other helps & aids might bee had) w^t such hast as was expected, but it must be a Work of longer time. Then think I beseech You What one poor man can possibly do, encountering more difficulties then You can imagine & as yet besides Mr Murray, who p^r sents his best respects to You not any certain assistants: No conditions as yet concluded between Mr Roycroft and mee; ye reason of ye delay I cannot wel fathom: but how ever w^t ye help of God resolved I am to go on w^t it. Twas December before I received Mr Bedwels Lexicon it wold have required at least a quart^r of a year to make him fit and ready to be used by us, no les y^n 21 or 2300 loose papers w^tout any order at al in him, many obscure exp^r sessions w^c seem to allude to some other piece written by him, in Avicen numberles misquotations according to any ye Copies wee have etc. Yet notwithstanding Febr.24 last these first sheets I now send you wer drawn off from ye p^r sse. w^c had been sent you ye last week, but having som busines in London ye Carrier was again gon before I could return back w^c not a little troubled mee, & I was loth to send by ye post. Mr Cromleholm,[1] Mr Wood,[2] Mr

Littleton[2]

Littleton etc ye best Arabitions heer I know & many others, wisht mee by al means to chang ye Method described in o^r Specimen, & to place al ye Languages by themselves being so more ready to find any word y^t is looked for . My intention is to take in Golius more intirely then in ye first pages I did (tho I think you wil find very little omitted) w^t al ye proper names in him, & som others & to add besides al ye words I have gathered, & w^c are in Bedwel, Giggeius & Kamus (so far as time wil possibly admit) also many proverbs in Arab. Chald. & Ethiopiq. not a few of them never yet printed; & to cite ye places in o^r Bibles & other MSS. very largely. I think every Hebrew word y^t comes but once in ye Bible (of w^c y^r bee 2 in this sheet אבחה & התאבך) wil have som different signification from that w^c scarce any of ye Hebrews have ever yet given, & wch som very learned men heer do wel approve of. My humble request to You is, in this & what shalbee sent You after, You wilbee pleased to send mee yor best & most weighty judgment of them, & the whole work: What inadvertences You meet w^t (for humanus sum et humani nihil--) I shal thankfully receive at Yo^r hands, ye notice of them, & keep them upon account to be inserted afterward: neque me pudebit fateri ignorantiam after St Austin I need not blush to say it. Infinite are ye words of w^c ye great Bedwel almost in every leafe professes himself ignorant. I have received of Mr Tibbals ye 18^{11} you willed him to pay mee & 30^s more

for Mr Harris

for Mr Harris: Whatsoever subscriptions You shal procure I shall most readily (as indeed I am bound to do) allow You ye benefit of procuring Copies, until yei be denied to all: Yet wtout offense let mee add this, were You in my place, & I free from ye engagement I made to & wt You, I am loth to say, what I am certain I should do for Yor encouragement. The Knower of my heart knows how little I expect to gain by ye Undertaking: if ye charges I have been at, & ye 40ll per annum I pay a Curat[2], would be allowed mee til ye Work were done, I would much rather accept it, then abide ye hazard I must run. But interprt not this I beseech you as an argument of ye least unwillingness unto what I before exprst & promised.
Since my last to You, I have seconded Yor busines for ye Chal. Targum unto Dr Worthington & Dr Horton[3], & wil do any thing in it You shal desire of mee: yei both promise yr best furtherance. Mr Smith was so quite wearied out wt his numberles jaunts about Bedwel, yt I much fear twilbee hard to engage him. The readiest and surest way I believe Wold bee if You will please to take a journy to Cambridg, yorself & speak wt Dr Bond[7], whom I have twice moved in it. If You desire a letter I wil write to him. I wil (if wt convenience it may bee) shortly wait upon Dr Goddard[8], but I could wish I knew som good acquaintance of his heer yt would go along wt mee to him: a word from him to Dr Bond wil

undoubtedly

undoubtedly p^r^vail much. Golius (according to a particular Method proposed by him) put ye Plural numbers of a singular in 2. or 3. sometimes very distant places, w^c^ wee have put together w^t^ ye Singular, as more for ye Readers ease; concerning wch I also pray Yo^r^ advice. I have sent You my Counterbond for Bedwel. This w^t^ my own and wife's best respects & service P^r^ sented to Yo^r^self, and mine to all Yo^r^ noble Society Dr Lile, Mr Jones, Mr Powell &c I rest

Yo^r^ affectionate freind & servant

E Castell

March 7 58/9

This To my ever hono^rd^ freind Samuel Clarke Esq^ur^ Bedell in ye University of Oxford at his chamber in Merton Colledge P^r^sent

I pray deliver one of ye first sheets of ye Lexicon unto Mr Pocock, w^t^ ye enclosed letter.

TO SAMUEL CLARKE.

28 45

Honor'd S^R

You have extreamly obliged mee & Mr Ludolfo both to You by this beginning of Yo^r Ethiopique MS. sent us, in whatsoever shal lye in my power you shal as freely command mee. I often put Mr Roycroft in mind of his own resolution & promise concerning W.Rider. He is desirous to see first wch way ye times wilbee ballanced. I shal move Dr Walton & Mr Dershaw when I see them, or send to either(w^c once w^t in a week I ordinarily have occasion for) to suspend as you desire y^r answer to Professor Buxtorfe: Mr Dershaw having sundry times also spoken to mee about it. You had received this answer sooner, but I expected the proof of Yo^r Index to supervise, wch I received not til ye Thursday Carrier was gon out of Town. I have now myself, & one of my Correctors after mee lookt it over: I made bold to chang only ye initial letters in Syriaque over ye head of each letter w^c in Yo^r note were final, into initial, as y^e [illegible] etc as Plantine, Trostius & al, ye best Lex. I find do; ye matter is not of much concernment, You wil y^r fore I hope ye more easily pardon mee, if I have offended: My service w^t my wif's respects to You I rest

Intirely yor real freind & servant

E C

4 Feb. 59

I have since yor motion to mee, put in nine subscribers y^t have lately come in to mee apart under yor head, for w^c you are to receive 2. Copies, so soon as I can one more: I desire to understand whether that number will satisfy, or what other

will

will.

If you have layd out any thing for ye sheets I have sent you & Mr Pocock down pray send mee word, I will see it repayd you.

This To my Worthily hono^rd freind Samuell Clarke Esq^er Bedle to ye University of Oxford at Merton College.

TO SAMUEL CLARKE .

2977 9

Honord Sr

I knew not how sooner to send safely these inclosed to You Yor post hath more then once or twice delayd or lost the letters sent by him. I spake to Mr Roycroft about W.R.[1] who sent You in a letter about 2 or 3 weeks since his answer & agreement to what he promised Dr Iones[2] (to whom I pray pr sent my humblest service,& heartiest congratulations of his new Title tho great, yet much too small for so high, unmatched merits) The first fruits of my going abroad (after neer a quarter of a years lamenes) I offred to Yor service, in enquiring for Dr Bond like as also by my perswasion my B. Castel[3] did some few dayes before, but neither of us could speak wt him, I earnestly importuned Mr Sadler,who lately dined wt mee, yt hee would lay out his interest wt the Vice-chancellor, who I know can do much wt him, I sent also to Dr Goddard, who promised to second his former motion. Concerning ye error in moving him to desire ye MS. in my name,& for my use, I never heard nothing from You. Might I but find any one yt Wold bee so real to mee, as I have been in ys busines for You, & so likewise ever shalbee in what falles wtin ye compas of my power, quos verus amor tenuit,tenebit semper, no more, but yt I am

Immutably Yors to love & honor You

E Castell

TO SAMUEL CLARKE contd.

E Castell

This To my worthily honord freind
Samuel Clarke Esq^{er} Bedle to y^{e}
University of Oxford at his Chamber
in Merton Colledge p^{r}sent.

BOND FOR READER ..... COLLEGE LIBRARY.

Know all men by these presents, that I, Edmund Castell, Bachelor of Divinity and Rector of Woodham Walters, do bind myself, heirs, executors ... in the sum of one hundred pounds (to) the Master, Dr. A., President, and to all the whole College, on the behalf of T. M. ... that he, the said T. M. , shall duly and exactly in all points observe the statutes and orders of the College as concerning all and every book he shall make[a] use of, and not to take out thence or embezzle any book, paper, or writing, or anything else therein contained.

(February, 165 9/60).

(a) Ms. has "made".

T. M. Thomas Mount? Father of Marion Mount.

TO SAMUEL CLARKE .

Honord Sr

Mr Roycroft to whom I have not seldom spoken about sending for Yor nephew, hath been kept off only by ye expectation of seeing som kind of setlement: It is now agreed before Dr Iones about 2. months hence hee wil write to you to yt effect: it was farther by Mr Roycroft moved yt Mr Holders son, a charter house schollar, who had formerly been recommended both to yorself & mee, as a very fit object of academical charity, being invincibly addicted to a studious life, might bee admitted into Yor, or som other Colledge where by serving as a Sizer, hee might bee able to get som litle livelihood to maintain himself in ye University. Yor experienced forwardnes to such acts of beneficence wtin ye compas of yor sphear, needs no persuasions. I beseech you let mee have yor opinion about ye meaning of this included motto, sent mee out of Germany wt request to have it explained in England: I desire you wil also communicate it to Mr Pocock, what conjectrs I shal receive from either, or both shall have yor names added to them. Hee is said to bee vir Insignis by Mr Ludolfo, who ownes it: It wilbee an accumulation unto Yor former obligements upon Yor intirely affectionat freind & servant

E Castell

Mar. 2. 59

When You have passed

TO SAMUEL CLARKE contd.

When You have passed Yo^{r} judgments upon it, I pray let mee receive ye motto back again, at yor best leisure.

This To my worthily honord freind
Samuel Clarke Esq^{er} Bedle to the University
of Oxford in Merton Colledge I pray.

TO SAMUEL CLARKE.

Right worthily Honor^d S^R.

I thank You for Yo^r last kind letter,& I did what lay in mee to have answered it ye last week but could not possibly. I have beene 3. times at Dr Goddards lodgings,ye last time only I found him w^tin delivered Yo^r letter & used som arguments (having signified what I had myself don & what promises I had obtained from ye Vice Chancello^r that now is,& ye last who but a day or 2 before had been heer wth mee,& seemed heartily to second his former promises about ye Chald MS. sundry others also whom I have importunatly moved (Dr Seaman, Dr Horton etc) the more to incite & instigate Dr Goddard, who of his own accord seemd very inclinable,but spake as if hee had no great interest in ye Heads of o^r University,yet promised to write; Once I went myself after ye delivery of yor letter for his answer;& this morn I sent but hee hath not yet written it,but say's he will send mee his letter very shortly ; wch my earnest desire was to send you down this week I pray in Yo^r next, let mee know whether You wold not have mee so do, send it to You, or directly to Cambridg.

I have so unreasonably troubled Mr Smith for above a q^tr of a year together w^t continual wearisom journeys about Bedwel, besides his constant weekly writing letter to mee,sometime thrice a week, that I am ee'n heartily ashamed to move him any farther,especially he having in one of his last letters

imported

imported his unwillingness to intermedle any more in ye like affaire: Yet if You please to write a letter to him, I wil carefully send it, & so far as wt any civility I may, back wt som arguments Yor desires: wc is more then I wold do for myself, or my own brother, so prsently after my so tedious importuning of him I hear of a Minister in Huntingtonshire that hath ye 4th Book of Esdras in Greek, I wil enquire farther more particularly & certainly about it, & if it may bee obtayned, send you word concerning it: for I believ You wil account it very wel worth ye inserting: & so wil Mr Seldens Ar. MS. of ye prophets; wch if I can get any convenient leisure I wil likewise move ye Executors about it. Mr Weeks I payd 37s. ye next day, & wtin a few days after received 3li 7s of Mr Pierrepont, for ye others 30s of Mr Seagrave I send you an Acquittance heerwt inclosed. Yor approbation & Mr Pococks of ye sheet I sent much encourages mee; for that

الله اكبر

having but a little before received Camus, & Mr Bedwels MS wch all being very intricate to understand especially in regard of his so many 100s, some thousands of litle loos papers wth out any order at al scatteringly inserted & som in wors order stitched together, wch I thought of most concernment to mee to take pains about, having never so much as seen Camus before, I had not possible time & leisure (nor no assistant wt mee in a Capacity to do it) to acquaint myself wth

his Method

his Method, wch I have now found out, & shal henceforward bee more wary what I take out of Gigg. givinge both yorself & Mr Pocock very great thanks for ys Yor so necessary admonition. My desire & resolution is to have ye Lexicon as ful & larg as possibly I can for al ye Languages & to abound wt references to ye Scriptrs, Avicen, ye Talmud, & the Alcoran, in a more especial manner; yet heed must bee had unto ye proportion it is set at. I would gladly know what yorself & Mr Pocock do conceive to bee ye full meaning of ye phrase

الله ابوك Dei fuit pater tuus: whether it may not have som allusion to a contrary expression Ioh.8.44

من ابيكم ابليس Avicenna is quoted generally according to Yor Latin. Edit. where we cannot find Mr Bedwels words taken out thence according to yt Ed. we either set it down as wee find it in his Lexicon, supposing som may have ye sam Eds. he had or if yei bee words wc I have referd, yei are according to ye Arab. Edit. at Rome, wc you have. Whatsoever I wrote in my last to you, I shall most gladly & willingly, as I think I therein also exprest it, grant You ye ful privilidg of receiving procuring Copyes for whatsoever subscribers You either have already, or shal hereafter procure, til such time as wee recal in this Grant: for tis not fit (as I dare prsume Yorself wil judg) it should so continue to ye end of ye work, as it did not in

yt of ye Bibles.

yt of ye Bibles. And indeed som thoughts wee have to revoke it shortly, & hold to ye printed Latin propositions of 3H a Copy, that so wee may bee impowerd to enlarge ye Work (as occasion shal serve) somewhat more fully. Our prssemen & Mr Tibbals being out of ye way I send you a proof sheet, where I insert Yor name in ye Ar, verb
not so largely as I intended, having very many other names of my freinds yt give mee light as to any words, wch I would be so ingenuous as to mention & acknowledge but in such a Work as ys, I hope yei wil bear wt mee, if I give them not al yos Titles yei may justly expect. If You wil not take it as too great a trespas upon freindship I wil sometimes send you more of or sheets as I can have time & leisure to write, & I heartily wish I could send You them all to have Yor judgement & approbation of them before yei goe off for good. But I hope ye Caution You have already given mee, wil be of good use to ye end of ye work. In al doubts & difficultyes whn in ye dark for any word I wish I had such Apollo's to give ye Light as Mr Pocock & yorself. Sometimes I consult or Iewes heer, somtimes Dr Cudworth at Cambridg, & I hope wt out offense you wil both of You at Oxford indulg mee ye same liberty, or forgive me ys wrong if I do offend. Tis a hard provonce yt ly's upon mee but ye bone yt is falln to my lot I must knaw it as wel as I can. I would think it

needles to

needles to crave it (though I do) y^t You wil continue mee a place in Yo^r affections & in Yo^r prayers, who deserves no longer to live & act in ye world then whilst he shal approve himself,

The most affectionat honor^er of Yo^r eminent worth & goodnes, & most real servant

E.Castell

March 31 59

Mr Murray p^rsents his singular respects to You .
My service I pray to Noble Mr Iones unto whome I must never forget ye obligations wherby I stand engaged to him & shal ever be ready to serve him, unto my best power.
I wold gladly know how both You & Mr Pocock like o^r putting ye plural words in Arab. w^t ye singulars contrary to D. Golius Method: if it please not generally w^t You (as heer at Cambridg I find it do's very wel please as many as I have consulted about it) it may yet bee altered as D. Golius did somthings in his Lexicon. Farewell.

Mr Roycroft wil this day enquire at ye exchange about ye price of such paper as You sent mee a sheet of, wch I delivered to him ye first day he came hither after I received Yo^r letter.
My very humble & hearty service I pray p^rsent to Mr Pocock when you see him: his answer concerning Mr Iobo Ludolfo's desires, I would gladly at his best leisure receive.

This to my worthily hono^rd freind Mr Samuell Clarke, Esqr bedle to ye University of Oxford.

TO MR.ALEXANDER HUISH.

April 5,59.

Honoured Sir,

Not being able to return answer myself to both your last letters, I desired Mr.Roycroft to do it for me, and what he wrote I hope you have ere this received. I much desire to understand your ultimate resolution whether you will make yourself a partner in the whole work I am upon, as to charge and hasard, which none, that have seen the agreement between Mr.Roycroft and myself, but think to be a fair, civil,and equitable offer. You cannot be insensible but the gathering an index, by one that hath no skill at all in any of the languages besides the Latin, cannot be without some prejudice to the work. Yet if you will stand with us upon the same terms, I shall endeavour to do what is possible to make it as clear and real to you as we can.

Yet it is apprehended by us all, who are acting in it as to the language, no less than four persons besides myself, it will make the work much more difficult. But for that, I suppose, if it can be feasible, the distribution into three columns will bring the work into a great deal less room. The great vast charge, which only I have as yet sustained for a full year now together, requires me to spare in what is

possible.

TO MR.ALEXANDER HUISH. (contd).

possible. The letters p.m.f.for pr..., will be distinction enow in the index for finding out the place in every column in which the word is.

I shall give you as good reasons for the other particulars you wrote about, when I see you. Such obstructions still lie in our way; there is not yet a second sheet drawn off as good from the press; I have been forced to take physic this week and fear I must to it upon the next. I bless God Dr.Walton's work never suffered the loss of one day's intermission by any such accident on my part. But I must now take my lot, and desire to kiss the rod that strikes me.

Your very speedy and final answer I again importune. It will be some ease and satisfaction to see all things well settled. With our service to yourself and Mrs.Huish, of whose health I shall be glad to hear, craving your prayers, and invoking the Eternal[a] abundantly to bless both yourself and whole family, I rest,

(a) Doubtful.

Hono^{r}d Sir,

These lines come to You from one Cujus neque manus etiam qua scribit, neque pedes suum recte queant p^{r}stare officium, my hand so weak, I cannot hold a book, scarce write w^{t}out paine; my foote so il, y^{t} for ye best part of 2. months I have not stirred out of door's, no smal impediment to o^{r} work, nor les true then sad apology for my long silence, & not waiting upon Dr Bond, who promised to send to mee about ye Chal. Targum[1] when he came to London but did not. I desired my B. Castel to whom he made ye promise, to cal upon him, if he could enquire out his lodgings, so hee told mee hee would, but could not speak w^{t} him. I spake to divers others to ye same effect, Dr Worthington, Mr Sherman[1] etc but find nothing yet don. Mr More[2] ye old library keeper is lately dead & Mr Smith of Christs coll, o^{r} friend in his place, I both sent, & spake to him further ye motion what he could, tho I earnestly craved it, he ha's not been w^{t} me never since I moved him; yet despair not, I am confident he wilbe real to You, but I dearly find it so, succes seldom attends him y^{t} follow's not earnestly his own busines; tho I can truly add, I made Yo^{r}s, as my own; & whilst able, took more jaunts about it, then wil befit mee to mention, & shal still تطير قوي
do anything to promove Yo^{r} design, you can require mee: all y^{t} come to mee about ye Lexicon I acquaint w^{t} it, &

represent to y^{m}

represent to y^m ye usefulnes & excellency of it. A great mistake I observe, & unles from Yo^rself, I know not ye rise of it, As I spake to no smal number of persons, so I wrote divers letters about borrowing ye Targum, but al as for Yo^rself, not mee: Contrariwise Dr Goddard ,whom You moved, in his letter he sent on purpose open, by mee to be sent w^t another letter to Dr Bond, requests him to lend it mee for ye Work I am upon: Wheras I had myself divers times w^t sundry arguments importuned Dr Goddard to lay out his interest w^t Dr Bond for You; neither did I find any of ye heads unwilling immediatly to accommodate You w^t it; neither durst I (as I wrote to you) if lent to mee, have sent it down to You w^tout y^r Cognisance . I thank You for y^e paines You took in sending mee som Collections. I shal nowise importune You in any y^g farther then Yo^r own occasions shal find convenient. I have zealously $labo^rd$ to be furnisht w^t al y^e best store, either o^r University, y^e City, or any of my acquaintance at home, or abroad could help mee to, for y^e perfecting this Work, til I find (as y^{ei} said of y^e Tabernacle) y^r is matter more y^n enough. I once wrote to you, about y^t so much disgusted translation of ye phrase in & by Gigge,

See S.I all

What apprehension I had of it, I would gladly understand how either Yo^rself, or Mr Pocock (to whom I pray p^rsent my humble service) would have it rendred. The learned

Golius so quick sighted

Golius so quick sighted into Gig. errors, besides his no little Index at ye end of his Lex. ha's others, whom for ye hono^r I bear him, I wil not say what, either for degree or number, only I wil acknowledge in neither, Such as I find in y^t his adversary & Mr Bd. Sed parcius ista. I am none of y^os fly's y^t love only to sit upon sore places. W^t my service to Yo^rself & noble Mr Jones,& if y^r be any other wth you y^t remember mee, I take my leave and rest

Most affectionatly avowed to serve you

E. Castell.

May 28. 59

My wife & Mr Murray p^rsent y^r respects & service to you.

If you see Th. Hide pray tel him I received one of ye books I lent him today, Erpen. Giarumia, but Hist. Christi Persice for certain I never yet received, nor did Dr Walton (who hath been spoken to divers times about it) put it up among his bookes, having (as hee saith) examined them all to look for it.

This is the [illegible] of Schoolmaster at the [illegible] of Westminster on which [illegible]

This To my ever hono^rd freind Samuel Clarke Esq^er Bedle to ye University of Oxford at Merton Colledge, p^rsent.

TO REVEREND MR HILL.

Rev. Mr Hill Senior Proctor at Cantab.

Literas R V^ae cedro quidem dignissimas ,at ante aliquot menses datas (animum me nimis obruerent meum duo tam ingentia beneficia, qualia intra exiguum temporis spatium in me contulit V^a. Humanitas, χειμηλια Academici &c pretiosiss^i certe usum, nec minoris aestimanda benevoli affectus haec tam praeclara testimonia) nuperrime accepi. Quibus luculenter constat, non factis tantum T^is sed et Scriptis, nullam plane parem esse nec Tulliani cujusquam viri, nec Tertulliani eloquentiam. O si (non sub rastro crepet argenti mihi seri nisi quo me gratum magis ac beneficium exhiberem V^ae Liberalitatem sed fauste adeo ac foeliciter mihi vacet, ut non Epistolas, tantum, sed justa volumina de optime meritis T^is tum a me homuncione indignissimo, tum a tota Literatorum omnium rep.

ܡܫܒܚܐ : ܕܫܡܐ : ܘܫܠܝܛܐ :

conscriberem; quo inclita Nominis T^i fama, ac beneficentia, ubique strepant per ora virum: Quod serio vovet, quem summum jam urget negotium

Honori V^ae Clar^tis quam addictiss^us

E. Castell
Lexicon: Polyglot: Autor.

Cal. Ju.
59

This is the reverend & his ever most worthy honord friend Mr Hill Senior Proctor of ye University of Cambridge at his chamber in Magdalen college present

Sloane Ms 4275.
copy in Ms 22905.

TO SAMUEL CLARKE.

Honor^d S^R

I wrote to You ye last week about ye Chal Paraphrast, w^c is still really in my thoughts & intendments to labor what in my miserable lame condition I am able that You may obtain ye lone of it. I have many times sent to Mr Smiths Lodgings, & where he used most to com , y^t hee would let mee see him, ere he went out of town, this morning sending again, I am told, he is at Cambridg. Before ye messenger I sent was com back, Mr Barlow's man brought a letter for him, wch I presently sent by Mr Tibbals to Mr Gartwaits, y^t it may bee speedily & safely sent him. If Dr Bond com to Town y^s term, I am resolved to set som of my freinds upon him for you. The types you write for, I spake to Mr Roycroft about, who promises when You find ye Syr. words, w^c in Yo^r last You forgot, he wil set y^m & send them. You sent mee a letter in May should have been deliverd to Mr Roycroft, wch burden'd w^t cares & payn, was forgotten til ye last week. I crave Yo^r pardon. At Yo^r most convenient leisure & shal take it as a favo^r, in 2. words if you'l vouchsafe an answer to my last, in wch I doubled my request about الله وكل شيء ye exception made against it. If w^t out wrong to Yo^rself You could spare Yo^r litle Shindler w^t ye annotations out of Avicen you have gathered, it may stand us in som stead, when both Mr Bedwel & myself are mistaken in o^r quotations; it should never bee used but upon y^t occasion; & if You

would get any to

would get any to write out of Yo^{r} Latin Avicen, how ye Chapters in ye Arabique answer those in ye Latin, only for ye 3.book & 2. Tractat about Plants & Simples, I would both fully content & satisfy whosoever shal take ye paynes, & acknowledg myself very exceedingly obliged to You, in al ye other bookes, I have referd ye Arabique to ye Latine. I shal in neither of these desire any y^{g} farther then You shal see fit, this only grant, y^{t} You wil account mee (wch upon al occasions you shal ever find effectually true) to bee ye same I have alway's promised You, nor shall any man upon earth bee more willing to his power in al things to serve You then

The most affectionat honor^{r}er of Yo^{r} great & eminent worth

Edm Castell.

6 Jun 59

My service I pray you to Mr Pocock & Mr Jones

This To my ever worthily honord freind Mr Samuell Clarke.

Right dearly & really honord sR.

After a very long expectation, as I thought (You know ye sacred say, What Desire, especially importunate, delayed is) I have now received a very full & satisfactory answer both from Yorself & Mr Pocock in Yors for wch I give You both very great thanks. You begin to mee with a freindly chiding Suspition of evil between freinds shold not bee intertaind; a maxime not to bee disliked ; but it was not only a very exceeding long protracted delay , to my apprehensions , but a repuls to a litle temporary lone of that I am sure had it been greater I would not have deny'd You, but no more of that subject now, tho I could easily enlarge, since I have now obtayned my last askinge, in pursuance of wch grant I now send you two bundles of the sheets wee have finisht, one for Yorself, ye other for Mr Pocock the Carriage of wch is payd for heer, & what You expend for bringing ye same to You, I beg it You wil keep upon an exact account, I will besides my thankfulnes you shal exprimentally find other way's, faithfully repay it. Tis Cheifly ye Chaldee I request you wilbee pleased to review tho it bee by Buxtorfs' Chald. Lexicon only, unto wch You wil find I think many words,& quotations somtimes added. If You meet wt any material omissions, I beseech You keep a Note of them & let mee receive ye same at Yor best convenience as You go along in gathering them.

What I hinted to you about knitting.{a}.....to You, therfore

I resolve to be the

I resolve to bee ye more Sparing. My respects to Dr Iones; At yor convenient leisure I pray let Mr Pococks bundle bee delivered him. Bee as severe & strict as You please in censuring, lay aside al of ye freind in y^t office. If you find too much Rapheling[2], Giggeius, Bedwel[3], etc inserted, w^tout judging what is wel, or il don by them, a Caveat in ye p^rface concerning yo^s authors, may p^rclude ye Reader from mistake; I have divers reasons, upon w^c I was moved to alter nothing.

My service to Yo^rself, Mother & Sister, I remayn Ever Yo^r intirely affectionat loving freind

E. Castell

My wife ha's been a long while in ye Country.

This To my worthily Hono^rd freind Samuel Clarke Esq^er Bedle to ye University of Oxford at his Chamber in Merton Colledge w^t trust p^rsent w^t two bundles tyed together The Carriage payed.

(a) Foot of sheet;torn off,but margin left intact;remainder onwards in margin. Date lost in this way. A curious way of expurgation.

novem. 21. 1659.

Ever worthily hono^{r}d s^{r}

Having this opportunity by Mr Petreus' comming to Oxford, tho I have lately troubled You but too much, I could not let it passe w^{t}out some few lines. I have lately printed for him a Specimen[2] wch I doubt not but he wil shew You. Two of them I gave to 2. of o^{r} Cambridg Masters, Dr Tuchny[2] & Dr Minshal[2] y^{t} were heer last week, as also to many others who seem to like of it very well. But encouragements this way are much easyer spoken ,then done; w^{c} from almost infinite persons I really find: But would not y^{t} should be sayd to him: Meliora spero, both hope,& shall to ye best w^{t}in my sphear, endeavo^{r} it; as for him (whom You wil find a very deserving person, & if to others, as to mee, not forward to accept of Courtesyes of w^{c} I have offred not a few, ye most w^{t} repuls) much more for Yo^{r}self: if God give mee leave to see this work wel ended I am upon, y^{t} I bee not by it ruined in my Estate, You shal experimentally find mee to do more in promoving Yo^{r} design,[5] y^{n} I ever yet promised. Mine I sent You last Thursday I hope You have ere this received, I shal acknowledg it an obliging favo^{r} if You please to send mee w^{t} ye first opportunity You can conveniently some places where You find غزاي for Christianus, & what you think to be ye meaning of سدراك w^{c} in Mr Seldens MS. of ye prophets is sayd to ye signification of Abednego Dan. 1. 7. for this latter, I can stay longer

if it bee a q^{tr}

if it bee a q^{tr} or half a year, ye former we are almost just now upon. I know it needles to a person of so often approved & experienced Civility as I have ever found You to bee, to request you wilbee pleased to make this gentleman an object of ye same, by Yo^r recommending him to such as You think wil best assist (a) his design, as I have done, & shal readily continue to do. My own & wif's service to Yo^r self, Yo^r mother & sister, When You see y^m. I should be glad to hear how Yo^r 2 sweet babes doe. my service to any y^t remember mee in Yo^r Colledge. I rest

yor ever affectionat freind & servant

E. Castell

As I was sealing up this letter I received yo^rs w^t 2. papers, & a sufficient answer to ذو that in Tograj Mr Murray & I had taken notice of before for ابن سرى had we put y^t form, We must have been peccant against o^r fixed rule W^c You agreed to as wel as I, & Golius as repenting of ye contrary, ha's from ye verb بل p. 231. been a leading card to us. I am e'en confident were You interested in ye Work as I am, You would think I have given too much way to enlargments, y^r is no language, not so much as ye Hebr. but ha's (or wil have) a very great many things not in other Lexicons. I shal to my best power further ye motion to Mr Roycroft about Will. Rid. Wee have no les then 5. persons besides myself & Mr Huish y^t are continually imployed about writing gathering & composing ye work, from

4 persons at

4 persons at first, Wee have almost doubled ye number, so as to this Work I som what doubt whether Wee shalbee able (unles he shalbe found very advantageous to it w^{c} possibly he may,els) to extend ye charge any farther: ye summs are very great we issue out daily, myself y^{s} good while on y^{t} account alone continually borrowing: notw^{t}standing I wil bethink my self if hee may bee any wayes usefull, whom I know to bee very ingenious, & shal seriously p^{r}sse & importune Mr Roycroft as from myself y^{t} hee wil entertain him, who is, & wilbee every day more fit for such an Employment. I long to hear Yo^{r} ful censure concerning ye sheets wee have don, about w^{c} I would most earnestly beg yor vacant houres: & if besides You have any to spare to add to ye papers You have now sent, you wil bind to a very thankful acknowledgm^{n}t, S^{r}

Yo^{r} really obliged freind & servant

E. Castell

This To my most worthily honord freind Samuell Clarke Esq^{er} Bedle to ye University of Oxford at his chamber in Merton Colledge I pray p^{r}sent.

(a) Ms also has word "resent".

TO SAMUEL CLARKE.

Most worthily Honord SR.

Yors the last week, wth the Arabique collections I received wherby You continue to encrease my obligations to You wch upon every occasion, not offred only, but yt I can any way meet wth You shall find mee ever ready unto my best power faithfully to discharge. Though the prsent condition, of this City especially, make all men heer as yet unwilling to increas the number of their apprntises, yet I hope You will find Mr Roycroft in his letter to have given You a satisfactory answer as concerning Yor Nephew, so hee has more then once told mee, he would if the youth were very willing to it (otherwise hee feared hee would neither continue wth him, nor bee diligent in his employment, but if hee did really desire it) upon such tearms as by Dr Iones you once made, hee wilbee content to take him. In his letter hee will I suppose more particularly declare himself. I have sent to Mr Greenhill (where they are al very wel, & remember their kind love to You) & Mr Sturges (who has sent You an answer to Yor letter) myself for a long time has not had leisure to stir into London, unles on Sabbath days to church. I thank You for Yor civility to Mr Petreus, who is now at Cambridg, on whose behalf I wrote some letters, & sent them by him to my friends there. Some certain setled course if hee wold fix upon hee wold find I believe more comfortable to him, & more advantageous. My service I pray to Mr Pocock when You see him, & that other

litle Ethiopique

litle Ethiopique paper Mr Murray very lately found it amongst his writings, wch I pray bee pleased to signify to Mr Pocock soe soone as conveniently may bee, yt he may not put himself to any farther trouble. I had another letter ys week from Mr Ludolfo, who is exceeding desirous hee might obtain ye favor to have written out & sent him som 10 lines, or there abouts of the Ethiopique[1] MS. in Yor University Library, called ܡܠܦܢܐ :in a larger 16o. You did mee the honor to daign mee a sight of it, when I was wth You; if this may by any means bee effected, You will much oblige his respects to You, whom I find a very real & sincere hearted gentleman. I thank You for what You have written about ye other Arabique words: I observe Buxtorf in his Lexicon not seldom discordant from his Bibles, as in a word just now com's to my hands בהדי sub ב for ye Heb. עמדי p. 595. A Lex. Chald. for wch in his and or Bibles is put כהדא ; such differences come not seldom: Whether it wilbee best to take no notice of them , I desire Yor advice. I am very sorry to hear pretty Mr Sam.[2] ha's been lately ill, my service I pray to Yor freinds there. When you write I shalbee glad to hear of his recovery. This wt my service to Yorself, & my wif's kinde respects, I rest

Intirely obliged to serve You

E. Castell

Dec 15. 59

My service to Dr Iones.

This To my ever honord freind Samuell Clarke
Esqer Bedle to the University of Oxford at Merton

TO SAMUEL CLARKE cont'd.

This To my ever honord freind Samuell Clarke
Esq^{er} Bedle to the University of Oxford at
Merton Colledge p^{r}sent.

TO DR.EDWARD REYNOLDS.
(WARDEN OF MERTON COLLEGE, OXFORD).

Sir,

Those worthy gentleman of my own brotherhood[a] and calling, Mr.Blackmoor[1] and Mr.Paul, more truly sensible of that worse than Jacobitical prenticeship, wherein for now seven years together, (firstly upon the Bible work, and that I am now upon) without the intermission of any one day, except only the Queen of days, as Tertullian[2] calls it, more peculiarly required to be set apart for the King of Heaven, I have with them endured both diurnal heats and nocturnal colds[b], (c) , for the space frequently of eighteen or twenty, but never less than sixteen hours a day constantly, with the toil all multiplied and no small damage of my domestical affairs and estate; more sensible hereof have been those my reverend brethern, than divers of those who earnestly put me upon this not dreaded only, but to me truly at the first much abhorred undertaking, who have also upon occasion been very assistant to my ingenuity, will not suffer me to designate, nor yet to mention without a grateful recommendation.

Yet I must, with all dutiful acknowledgements, confess that they were your hands, most reverend and renowned Sir, that first actually gave me the possession

of that favour

TO DR.EDWARD REYNOLDS.

(WARDEN OF MERTON COLLEGE, OXFORD). (contd).

of that favour I received from the College, in the loan of those books you are pleased to entrust me with for the public interest only, to the much aggrandating both of my pains and charge, as knowing and judicious men cannot but apprehend. And they are also your hands which I do instantly beg will accomplish this, I hope, last troublesome request I shall make to your honoured society, by obtaining me the grant of these books to be added and put into the album[d] of my bond in your custody, viz., the Venetian Talmud, Maimonides' works, and Giggeius' Arabic Lexicon, four volumes. I will promise to be as tenderly careful of them and these others with me as your bibliothecary can be possibly, and you will hereby further oblige, Sir, yours more specially, and the whole learned republic's, most veritable servant, to the utmost of my poor and mean capacity, E.C..

Might[e] I here without offence add, only to the praise of that divine Goodness which put it into my heart, when I was first told of Doctor Walton, a person then so unknown to me that I had never before heard of him, his design about those sacred volumes,

we have now,

TO DR.EDWARD REYNOLDS.

(WARDEN OF MERTON COLLEGE, OXFORD). (contd).

we have now, with a most signal and remarkable providence, finished, not without the counsel and consent of sundry of the most reverend and judicious of my fathers and brethern in the Ministry, both here and in the country, I left my dear people and congregation, my settled condition, and the main care of my estate, to my irreparable damage, if some unexpected mercy prevent it not, and brought him in towards that work almost a thousand pounds, whereof the best part of two hundred pounds went out of my own purse, because more than the whole stipend I received, which was but seventy pounds per annum, was expended with surplusage upon the occasion of that work only, besides the increase (in) my domestic charges. It is not that I expect a Lapareille, unless that from the most High, all I crave is but that those to whom I communicated this most arduous, and like to prove a twice more chargeable undertaking than my once partners in it, who have now deserted me, imagined, and who promised me their assistance, would not in the great day of raising up and reviving the dying hopes of the Church and Nation, forget, nor be unregardful, of, the not only drudgingly laborious, but dayly falling, sinking, and decaying condition of...[4]

(Feb.1659/60 ?).

TO DR.EDWARD REYNOLDS.

(WARDEN OF MERTON COLLEGE, OXFORD). (contd).

(a) "Brotherhood" doubtful. The sign is a large"B" with a line crossing it.
(b) Cancelled: "frosts".
(c) After "colds", the following is written, and dots placed beneath, and a bracket after; "a much harder task than any of my calumniators".
(d) Cancelled: "label".
(e) Cancelled: "may".

COMPLIMENTARY ORATION.

Henceforward we should weigh every dispute of the possibility of Transubstantiation. Behold this day a much greater miracle, a Sodom changed into a Canaan: קרשים into קרושים : beasts, or what is worse, the worst of bondslave(s), transformed into men: a laying Holy Oil μοσχωσις only of godliness into the truth and substance of it .... the body and limbs of the most dangerous and dismally destructive antichristianity into the true mystical body and members of our Lord.

Behold, now is indeed a holy King, a holy Court, a holy Kingdom, a glorious constellation of holy persons, Nobles, among which, as the first star of the greatest magnitude, shines forth most brightly and relucently, my most eminently illustrious lord and master, ܡܪܝ , whose safe and most happy restitution into his proper sphere...

Happy to his Sovereign in having such a to our Dukedom .
To our Constantine, such a counsellor to our King.
Happy to his honourable princely family in having ...
Happy to the Court in having such an incomparable example of all heavenly and heroical graces.
Happy to the Kingdom in having such a Mars and Mercury in conjunction, by his prudence and valour, both improved in the best school, where his and our common Saviour was himself first trained before He could come to wear His Crown, I mean of experience and afflictions.

Note: the date is uncertain: but about March 1660 from position of the passage in MS. It appears to be part of an actual sermon by Castell and not a copy of another's: [given to a congregation, possibly of dependents of the Duke of Suffolk.]

TO DOCTOR HUMPHREY HINCHMAN,

BISHOP OF SALISBURY.

Aug.21.60.

Reverend and right worthily honoured Sir,

After I had spent myself and some part of my estate (for though I had an annual stipend from that ever famous and most meritoriously renowned the reverend Doctor Walton, yet was not that proportioned unto the much greater charge unto which I was occasioned by that zealously, by me, resented design[a] upon the grand Polyglottic Bibles) I was, jointly with two others, Mr.Huish (Mr.) Clarke[b], employed in the aforesaid work, by that grave and reverend undertaker Dean Fuller[1], Dean Rives[2], Mr.Thorndike[3], Dr.Langbain[4], the professors of both the Universities, and many other eminent persons of singular worth and learning, by their hands in print and many more in writing, encouraged to this most arduous undertaking I have now in hand, and promised their assistance. Both these gentlemen, by several occasions taken from their mutual engagement, the burden of it fell wholly upon me, thereby forced, not without many disadvantages it would be too tedious to encumber your more public thoughts with, to take a printer[5] for my partner. About thirty years time hath been spent by me, all the vacant time I had, in making

preparation

TO DOCTOR HUMPHREY HINCHMAN,

BISHOP OF SALISBURY. (contd).

preparation for this work now upon my hand, though at first without any such intention; many great charges before, and not a few since the presses began to bring forth what is published, besides infinite losses sustained by my more than seven years constrained absence from my small ecclesiastical and worldly possessions, not considered of in the agreements of our partnership, but as to a few copies of which he expects a like number; all the subscription money received in towards this work, quite exhausted long since, and well nigh a thousand pounds debt contracted by me, eighteen pounds land per annum sold from my estate, wholly upon this business: between twenty and thirty pounds a week constantly disbursed for rent, salaries, paper, etc.; very unhappy disappointments by a numerous many that promised to procure not subscriptions only, but benefactors, of which I have never had above three, and besides their copies, not above fifty shillings given by any of them; to let pass the infinite laboriousness of this achievement.

The Bible we had printed most to our hands; here every word, with the diligent bee, I must seek abroad for it in the large fields of obscure manuscripts and printed authors, most of all the words abounding with

a copious

TO DOCTOR HUMPHREY HINCHMAN,

BISHOP OF SALISBURY. (contd).

a copious variety of citations, as may appear, the like not ever done before, nor anything at all in this kind ever yet printed in some of these languages, which extremely aggrandates the toil, expense, and difficulty,(d) and though willing I am to bury myself and my estate in serving of the public, yet some danger there may(e) be whether what I travail with, will obtain a safe, mature and successful delivery(f).

After all I have done and suffered for this work, which to the sacred tongue will certainly be found to bring more light than either exposition or lexicographers not versed in these languages could probably, sink(g) I must and be ruined, and my family with me, and, which will be the deepest wound to my afflicted soul, the birth I travail with cannot but suffer with me, if his most august and gracious Majesty, so propitious and benign unto others, be not pleased to vouchsafe some encouragement to him who desires his life no longer than whilst it shall be sincerely loyal to, and ready to be sacrificed for, his most Sacred Majesty, useful to the public, and, to my power, serviceable unto your justly honoured worth and goodness, which how I may be really in the fullest latitude, shall be the most serious

and sedulous

TO DOCTOR HUMPHREY HINCHMAN,

BISHOP OF SALISBURY. (contd).

and sedulous endeavour of, Sir,

Your very humble and most entirely avowed servant, E.C.:(1).

(a) Cancelled :"undertaking".
(b) Names in the margin.
(c) P.62. Cancelled :" my almost thirty years spent all the vacant time I had about the preparation for.."
(d) Beginning of the next line is enclosed in brackets and cancelled :"in so much as his royal grace and fav(our)".
(e) "public ..... may"; scored through by accident in Ms.
(f) Cancelled :"if this work" : "after all I have done and suffered for this work", in the margin.
(g) Above "sink", is written "die".
(h) Above "I" is written "it".
(i) Letter with many alterations and additions on pp.62-3.

CONCERNING THE HEPTAGLOT LEXICON.

Whereas of all as yet printed lexicons, the Polyglottic Oriental, beyond expectation still upon the press, hath been, and must still be, for labour the most arduous, and for expense, most chargeable, in regard of very many unhappy difficulties and obstructions, some not convenient to be mentioned, which it hath from time to time conflicted with, and been impeded by - the freedom of our paper, and some promised manuscripts, well-nigh a year after the finishing of the Bible, by which time we[a] hoped and resolved at the first, who were the first undertakers, to have had a volume finished, before I could obtain them fully granted and enjoyed.

After that many other most useful manuscripts and choicest critics[b], viz., Rabbinical, Syriac, etc., Pontifical, Reformed, Ancient, Modern, some scores more than are made use of in the late printed Bible Critic,[1] which I have either bought, or borrowed out of sundry public libraries and private friends at home and abroad; to name but one or two of the last - the additions and emendations of the most learned Professor Doctor Buxtorf to his Chaldaic Lexicon, wherein a great number of words are added, more than were in his printed book: besides many more as yet pretermitted by him taken out of Ar.Aq.,[x]

the Rabbins and

CONCERNING THE HEPTAGLOT LEXICON. (contd).

the Rabbins, and Talmud, in which last especially, are very many words not yet brought within the compass of any known lexicon; to let pass[c] not a few Chaldaic, Syriac and Arabic words, sent me by divers hands, out of the choicest manuscripts in those languages, never yet printed : Aethiopic collections sent me almost monthly from one Senior Ludolfo,[3] a privy-counsellor to the Duke ... who hath an Aethiopian[2] living with him, and hath conversed with some prelates of that nation: besides three Aethiopic liturgies and above three times three other oriental liturgies, all referred into this work, and not the words only, but the most observable sentences in them, relating to their faith, rites, worship etc., especially in the later part of this work inserted - in the Syriac, besides Bar Bahlul, much more fully than was intended or promised, almost entirely transfused, and many other Syriac authors brought[d] into it: for the Samaritan, three manuscripts I[4] have of my own, in which not a word but may be found in this work, and sundry of the principal sentences. Avicen, the Alcoran, G. Nub.[4], etc., were promised to be made use of[e], but through long delay ere we could begin this work, in those that are not very common words, is almost a concordance for the former[f], and which I supposed would not

be ungrateful

CONCERNING THE HEPTAGLOT LEXICON. (contd).

be ungrateful, though beyond engagement, the words are principally quoted both in the Alcoran, the Ritual of the Mahumetan belief and the Talmud, the Canon by which all the Jews in the world are mainly guided, that all the chief points of their creed and doctrine may, as by an Index, be readily found; and so for other authors, so near as we could, where they do most professedly treat of that subject which the word leads to. The proper names in Golius, which we publicly declared should be omitted, are all taken in, and many hundreds, yea thousands, more; and Bedwell and Giggeius wholly, which we never at first intended. The affinity of the Aethiopic and of the Greek, more largely considered, especially with the other languages, is very frequently expressed. (Sept.,1660.)

CONCERNING THE HEPTAGLOT LEXICON. (contd).

(a) We has dotted line beneath it : on page 65 is, "Dr.Loftus, Mr.Clark, Mr.Muller etc."
(b) Margin has."vz.Rabb.Syr.etc., Pontif.Reformed. Antient. Modern". No indication is made but this seems to be the place for the note. Cf.letter pp.70-72. of Ms.
(c) "to let pass.... yet printed", on p.64.to which the caret mark refers.
(d) Above "brought" is a mark but no corresponding mark is placed in the margin or on page opposite: nearby in the margin are the words "two liturgies, Greek-Syriacus".
(e) Opposite on p.64. is the following passage which may be here inserted : "scripture passages when met with in the Talmud, Alcoran ..... taken notice of..... the same also done sometimes in the liturgies, but might be done much more amply (fully) , if the condition of this work would permit, the harmony between our English and the ancient Oriental Liturgies in many particulars, in so much as it might be said to be taken out of them, as well as the Romish, in not a few places, as ( ) אבוב compared with the Samaritan [illegible] lastly as for the Hebrew, some centuries of words will be found, not without just cause and approved already by very learned men, to have very different significations than hath been yet given them by any of our ordinary and best-accounted lexicographers; among infinite others consult(ed) (before) beginning this first volume, which will, before many weeks more pass, be delivered into your hands (every subscriber's) but one or two words in every letter.
(f) "which I supposed ..... leads to", at foot of page.

Geographia [illegible]

TO (WILLIAM JUXON, ARCHBP.OF CANTERBURY).

May it please your Grace,[1]

Let it not offend what I have heard given to others in the same condition, if I be the first that thus write to you, who with the greatest merit justly claim it, the Apostolical and as I remember the Ecclesiastical, for the Levant hath now, for a very long and hard presticeship taken me off from those Western studies, I mean the Fathers and Councils,[2] which were once no less my delight and labour, but next to assured I am, there is a community of both requires the clergy ought to be rather passive than active in taking their degrees and titles. Saint Paul's περὶ κοινωνίας , which the most ancient, especially Arabic, translations literally and religously adhere to, is very plain.

The Omniscient Heart Searcher knows how little I regarded any thoughts tending this way formerly, but most of all in these late times of the most unparalleled, hellish, antichristianity. Now, not moved but urged by some, I am to take my last degree in the University. Without your Grace's consenting suffrage, and if so, then humbly craved assistance, resolved I am either wholly to desist, or at least to delay. Some (a) small

overture

TO (WILLIAM JUXON, ARCHBP.OF CANTERBURY). (contd).

overture I made of this, when you was here last, which I neither have nor shall communicate to any other till I shall receive your Lordship's answer, whereby you will infinitely superadd to the numberless pre-engaged obligations you have already laid upon, Sir,

Your Grace's most humbly, and immutably avowed servant,

E.C..

Aug.25,60.

(a) Cancelled :"little".

Theophilus

TO (~~WILLIAM~~ DILLINGHAM),

VICE-CHANCELLOR (OF CAMBRIDGE).

Most Reverend Mr.Vice-Chancellor,

Although the condition of my annuus reditus be not miserable only, but to outward appearance desperate, well nigh a third part sold, the rest mortgaged, the debt of a thousand pounds already contracted, which, at the rate of a hundred pounds and more per mensem, for a year and a half or thereabouts the monthly charge this work necessarily requires, will soon swell to a vast invincible sum, the truth is so, that comfortable and sufficient competency I once had, without unexpected mercy irreparably ruined, principally upon(a) the service of the academical interest whilst many are spared, of great and opulent estate, that have done nothing in public, either this or any other way. Yet, since the word is passed, and your freely noble goodness did engage for the performance of it, remembering withal, whose character it is, he sweareth, and a promise with the just, no less obliges than an oath, to his own hindrance and changes not, though I know how much better it might be rendered. Seeing, also, how eager and impetuous some were to urge me beyond what I was able, in a place where it might have been expected that such a help to all Oriental(b) learning, the greatest in the whole world upon the press at this

day

TO (~~WILLIAM~~ DILLINGHAM),
VICE-CHANCELLOR (OF CAMBRIDGE). (contd).

day,[c] (said one that knew best, in the city where he lives, to judge of such a labour, I am sure not more great for use to any, than it will be to me greatly damageable and detrimental[d]), should rather have been carried and promoved by them, than charged and exacted upon. If they do persist in that hard exaction upon one whose condition is really rather worse than I have represented it, your favourable engagement for me, and my inadvertent promise, I resolve shall be made good. Let them but appoint me a place here in the city, and I will very shortly see it paid. And for that extraordinary civility, rarely to be found among near relations, you afforded me when yet a stranger, your so amply experienced courtesy shall not find me neither unmindful of, nor unthankful for, which, how I may best testify, shall be the sincere and serious endeavour of, Sir,
Your deeply redevable servant, most studiously devoted to the honour of your name.

20.Sept.60.

Sir,

Your man, for whom I left two shillings in the hand of a maidservant, if he would write out for me a copy of the King's mandamus, with the names of those

that went.

TO (~~WILLIAM~~ DILLINGHAM),
VICE-CHANCELLOR (OF CAMBRIDGE). (contd).

that went out the same day with me, I will for his pains reward him fully.

(a) Ms. has: "for the(upon)", with dotted line beneath "the":obviously, however, "for" is to be cancelled.
(b) Cancelled : "known".
(c) Cancelled :"it was the saying of a most knowing and judicious person".
(d) Cancelled: "the most damageable and detrimental to the undertaker".

TO (BRIAN WALTON, BISHOP OF CHESTER).

My Lord,

It is my comfort there is a book in which are written all things, but oh! that there were one heart in all the world in which my broken ruined undone condition might find some place. The deepest rivers ever make the least noise, so did my sufferings in the late dismal destructive times of matchless anti-Christianity. By frequent plunderings and free quarters so oppressed, I offered my living freely to my curate, if he would (have) but borne the charges of it, and was repulsed. But that which was far more grievous, I may truly say it, while I was there I was in death's hold. Once left as dead upon the ground by a soldier's rudeness, though I had(a) the King's letters for my release, yet were they little(b) regarded. This woful accident(c) afterwards made me willing to hearken to a change. Essex was then accounted one of the quietest parts of all the Kingdom;thither I had a most full and free call. Not fully settled there, but Colchester's leaguer straight commenced, as if it had been said, troubles shall trace thee everywhere. I had not waked, in some small measure, out of those great debts which by those miseries I had contracted, but called I was to your Lordship's service, where for four years and three quarters what I did your Lordship knows.

TO (BRIAN WALTON, BISHOP OF CHESTER). (contd).

Lordship knows. It is true I received a good salary but what I paid T(homas) H~~(uish)~~(yde), and my curate, with my wife's and family's removal into the country, and the great charge she was at there for full six months, quite exhausted that sum, besides what continual losses I suffered by my absence.

Upon the work now in hand, I am above six hundred pounds in debt, besides what I have in common with Mr.Roycroft ..... in all not much short of a thousand pounds, and scarce above a third part of the work yet finished.

This happy Revolution, so propitious to others, hath added to my afflictions. By the verses[4] I presented His Majesty with at his first coming, above two months hindrance to our presses then at thirty pounds weekly charge; the time lost in distributing them, with the least benefit, to no small number both in court and parliament; since the first volume[5] finished, the copies I have given away; all these together have endamaged me little less than six hundred pounds. All the subscriptions that have come in for the best part of a whole year, have not been so many, as little more than one month hath brought me in even in those worst times. For above seven years I have served a more drudging prenticeship than I think any poor caitif hath done in all these three nations,

and yet

TO (BRIAN WALTON, BISHOP OF CHESTER). (contd).

and yet at a great distance for seeing any shore. Nor hath it been my own, but my wife's hard unequal fate, to suffer sorely both in the former and these present times.

So great a work on which the eyes of all foreign nations have been long fixed, to conflict with such(d) cruel usage and so decimated a condition I believe is hardly to be paralleled. My Lord, I even beg it for His sake Who hath remembered your honour, and those other famous lights of our Church whom He hath, so joyfully to all good men, placed in your golden candlesticks, that your Lordship will be graciously pleased to forget what hath, at any time, weakly passed,

and vouchsafe your honour's favourable advice and furtherance, to him who desires, with all the powers of my soul, to approve myself, my Lord,

Your Honour's ever humble and most faithfully avowed servant, E.C..

How happy had I been, have I sometimes thought with myself, had I been but your(e) Lordship's I (Te ..lo)(f)

Mar.16. 60/1.

TO (BRIAN WALTON, BISHOP OF CHESTER). (contd).

(a) Caret mark after "I had" : in the margin : "Hawk(i)ns".
(b) Cancelled :"not".
(c) Cancelled :"hard measure".
(d) Cancelled"hard".
(e) "Your" - repeated.
(f) Cannot read. The word or phrase is in two parts. I.Te followed by what (indistinctly written) may be "b" or "mp" or "tl".

TO DR.(WILLIAM)DILLINGHAM.

Reverend and right dearly honoured Sir,

Yours on Saturday last I received.

For my estate thus it stands; just when I took my degree I had sold away so much land as yielded me eighteen pounds rent per annum to pay my debts, contracted by this work. Some while before, I had mortgaged all the rest to the value of little better than a hundred marks per annum which I have since taken off, with intention to sell it. Divers have offered me money for it. All I am like to sell it for will not in likelihood defray the charge of this work I am upon. The Tenth's on my living in the King's books is but twenty five shillings at most. Now I see not but I may safely from these premises take my oath, my Annuus reditus which I can call my own does not amount to forty marks per annum; with respect had hereto I have subscribed my name. Yet with the same mind with which I was when I was with you, I am very willing to make you absolute chancellor in the cause. If you think it (I will not say justice, I persuade myself it cannot be so deemed) but fit and meet I should pay it, I request you will lay it out for me, and I will repay it you when you come to town or what other way you please to require it.

(1660.)

TO THE BISHOP OF ..... (Salisbury)

That[a] resentment your Lordship was pleased to manifest lately before Dean B ... (Bailey?) of my condition, hath emboldened me to unfold[b] it with the greatest brevity I can, more fully.

To[c] let pass what I suffered above many others, for his Majesty in the late troubles, sundry times plundered, quartered upon by the soldiers of both parties, my living lying then between both, at three pounds per diem for not a few days and weeks, besides the common taxes which all underwent, for which being extraordinary, when restitution[d] was in some measure given to all the whole country, for my disaffection to the rulers then, I could obtain nothing; once made a prisoner; by the rudeness of a soldier left as dead upon the ground; being near a town it pleased God to restore me so much life that I crawled thither upon my hands and feet; above a year, at a great expense, under divers surgeons' hands; I was some while after called to the work of the great Polyglottic Bibles.

How I laid out myself and a considerable part of my estate about the Polyglottic Bibles I forbear to mention, knowing somewhat makes me fear experimentally what, not unkindness only, but very dangerous reflexions

are concerned

are concerned thereto. Yet this so notoriously evident unto many witnesses, I cannot but add, that the first decimation and decay of my temporal and spiritual maintenance, which for above seven years'space I have not been suffered to cast an eye upon, that patrimony left me by my friends, arose therefrom. That wearisome heavy work not sooner ended, but by the importunate solicitations of some, and unanimous encouragement of others eminent then to the first magnitude for religion and piety in this city, both our universities, and the principal of those in foreign parts, Basal, Heidelberg, Erfurd, Leiden, etc., I put my hand to that plough, like to make such furrows, in which there will be buried myself(e) with much more than that competent patrimony my parents left me. So much land as was eighteen pounds rent per annum, I have already sold, and have spent all the subscribers' monies within two hundred pounds upon this volume now emitting, the charge whereof, by a public account give in (f), amounts to about seventeen hundred pounds, which upon a more narrow and just particular lately made, is found to be but the fourth part of that expense which the whole work will require, viz., above five thousand pounds(g), in that which hath swelled the charge to so vast a sum is a threefold disappointment;

in the number

in the number of subscribers, but about the third part of those to the Bible; in the hopes of benefactors the copies reckoned, not above five pounds given in this way, whereas some thousand pounds were to the other; the choice of my assistants, who besides one German, I could never yet meet with any that would make it their real constant work.

After a long and black and sable night of misery and confusion, when the King, like a true Son of Righteousness, returned and visited these his own lands sitting in darkness, and the shadow of death, it cost me above a hundred pounds to express in all our languages, the overflowing joy of my heart in those not vulgar poems presented to his Majesty, and to both the Dukes.

And if for that I have in hand, it be asked Cui bono(h), what need this waste or all this vast expense, I answer, beside the testimony of so many learned men but an artless argument, yet of some validity for the usefulness of it, to the Polyglottic Bibles(i) I have yet met with none that desires to use them, but have thought it necessary. I am sure, to the sacred text it will give more light as to the ὁπαξ λ especially than hath ever yet been given by either Jews or Christians:

many things

many things inserted out of the doctrinal (j)
books, rituals, liturgies, of all those nations whose languages are here interpreted, together with the words taken out best and choicest philosophers, theologers, philologers, ancient and modern, and in all the printed books, the page(k), and often times the line cited, never yet so done in any language by any heretofore. Somewhat more of this may be seen in my late printed papers.

When all, both divine and human, learning of the Greeks and Romans was quite perished in these parts, among the Orientals it then flourished and shined with the greatest splendour. All which authors will be, by the labour we are upon, made, to all that desire them, intelligible. But how shall those writers be attained? The knowledge of the tongues was found necessary to carry on the Reformation since and before Luther's time. Then began many Hebrew writers to be consulted and perused, and in this present century, how many Arabic, Syriac, and some Persian, Ethiopic, etc., writers have been already published, and there are daily of them more and more, chiefly the human arts! Hereby the wise and grand Moderator of the world showing what he is about to do, as some of the stars and the moon were certainly created,

before the

TO THE BISHOP OF..... (contd).

before the world, so these lower lights are infallibly precursors of that theological light now apparently ready to break forth, out of the East, yet not in our time, serimus arbores quae alteri saeculo persint, unto which glad time it shall please your most reverend Lordship to put out your helping hand to a poor but true son of this Church, labouring under this hard travail, and now in his good day, as they said, making his address, if it shall please your reverend(1) Fatherhood to cast a propitious eye, and assist me to some effect in the request I lately craved...

TO THE BISHOP OF ..... (contd).

(a) The letter is written on pp. 70-2, the altered passages and additions spreading from one to the other.
(b) Cancelled :" represent (it) in as few words as".
(c) Further down the page, the intervening space being filled with the addition beginning: "with myself much more"..
(d) Cancelled :"satisfaction".
(e) Cancelled : (on p.71) "myself".
(f) May be for "given".
(g) Margin has : "£5100".
(h) Cancelled : (p.71.)"if it be asked Cui bono".
(i) Cancelled : (p.72) "Bibles".
(j) Cannot read missing word.
(k) Blotted and illegible : I read "page".
(l) Ms. has "reverent".

TO DR.HUMPHREY HINCHMAN, BISHOP OF SALISBURY.

To avoid the guilt of that one sin which exposes the offender to be suspected as faultily in all, Ingratum qui dixerit, no sooner did I receive the accomplishment of that favour your lordship obtained me, but I returned, according to my bounded duty, to bring my offering unto the alter, and to pay your experienced goodness the homage of my most humble and deeply engaged thankfulness. Finding your lordship gone into the country, and understanding since, those manifold urgent affairs, which, by your lordship's call unto the helm of ecclesiastical government, to the ineffable joy and jubilation of all sound and loyal hearts your honour is environed with, I feared lest my officiousness might prove offensive by its intempestivity.

These lines I now send as preambulary to my attendance, if it may yet be seasonable, and congratulatory for that happiness the whole Church of God enjoys by your Lordship's most highly, and much more largely, merited, prelation. Oh! What a blessed change hath the Right of the Almighty wrought in his Lo-ammi and Lo:r scarce discernible to be either a Church or People, but rather the scorn and abhorrence of all nations, on a sudden to have so many gloriously refulgent stars of the greatest magnitude brightly shining in this our

English orb,

TO DR.HUMPHREY HINCHMAN, BISHOP OF SALISBURY. (contd).

English orb, placed there by that regal and most religious, and next under God, the sole author of all this kingdom's welfare. Among these may your most reverend and eminent honour shine, until the sun itself shall lose its splendour, or to the latest years mortality is capable of; and may all your comforts increase with your days; may that whole diocese committed to your prudent care, be long blessed by you, and become a real blessing to you, even your joy and crown of rejoicing[a] that the breaches, which the worst of anti-christian beasts have made in this once flourishing vineyard, may, by your sage and grave counsels, your long experienced art and powerful commands, be all effectually repaired, and with much advantage, which is the serious and incessant prayer of, My Lord,

Your Honour's ever humbly avowed and most entirely resigned servant, E.C.

13, Nov.60.

(a) Cancelled : "crown of rejoicing to all eternity which is the hearty unfeigned prayer of"..

TO MR BOUNDS HIS CURATE .

Sundry who had importuned me for the place in which you are, I repulsed to gratify you and those who bespoke me on your behalf. Yet what I did was but upon condition, which you have not only rescinded,but ,what is worse, denied. The Searcher of my heart knows I truly honour those gifts I am told are eminent in you, but an absolute necessity there is of submission to government,active or passive ... was so under our late antichristian anarchy,much more so under so most lawful and happily restored monarchy. It is not for me , encumbered with a most public and heavily oppressing service, to write large disputes. You waive it yourself, and only send me with a Mittimus to Whittaker,etc. This reverend Professor I well know how much inclined he was both to our Liturgy and Episcopacy .. but am able to say more for both than was in that age discovered to these European Churches. But at present I shall urge more general grounds. Not civility only and reason,but what is above both, Religion, require me in a peculiar manner to respect him who is the patron of that parish whereof he hath made me the minister,in such things especially which are not lawful only but enjoined by that authority (from which I received my ordination) now legally re-established,unto

which

TO ME BOUNDS HIS CURATE. contd.

which conformity upon things with good advice subscribed to must be yielded. Nor can I in conscience or prudence becreen you from that power that justly does expect it. I forbear to mention what checks have been already given me. It is more I have suffered from your sake than I know any man will do for mine. But to overlook that, it is an intolerable indignity I should permit him to be shut out of that church which he first brought me into, only for desiring that unto which we are all bound who love the Peace of Zion and the settlement of these nations. And not one person only, but divers more of the same persuasion. It is so high an usurpation I dare not be accessory to: and besides have lately received in effect a command to clear myself from so odious an imputation. Understanding, therefore, by your letter to me what offers have been made you, my earnest and enforced request to you is that you will with all convenient speed fix yourself upon some other place where you may have more liberty than I can give you. (a)

(a) After "legally established" the following is cancelled: "again as conformity must be (ought to be and) yielded so yourself have before sundry persons acknowledged that in some cases you could do it. It is not formme to becreen you from that power that does expect it. Judge in yourself how indigne and absurd it is to shut him out of that church which he brought me first into". Other parts are reconstructed from a series of carets.

TO (WILLIAM JUXON, ARCHBP. OF CANTERBURY).

My Lord,

If those kingdoms are blessed, whose monarchs do but philosophize (a), how much more than thrice happy are those Churches whose Arch-Praesuls are θεομισθοί as the Father hath it. Such is the felicity of English Zion, bona si sua nosset, under the steerage(b) of your most auspicious, and , not applauded only, but by all that are good very highly admired, government both for prudence and piety. Amongst an infinitude of unaccountable instances, to reflect only upon that more than private negociation, rather imposed and obtruded, than spontaneously, much less greedily, ventured upon me, in what, after a sooty, black,and horrid night, wherein neither sun nor stars have at all appeared, nay, in which I have cast out not so little as six hundred pounds accidentally, of that lading which was in the vessel, within the compass of these last nine months; besides the almost thirty pounds a week I have been at for the more necessary and essential prosecution of it, with intention to have brought it to a more propitious haven; this poor despised work, magnified abroad, as I heard it from persons of honour and learning, as the greatest upon the presses of the world, undoubtedly as much above that of the great Oriental Bibles as that was above all those which went

before;

TO (WILLIAM JUXON, ARCHBP.OF CANTERBURY). (contd).

before;[c] this heavy, burdensome work, penitissime experto credat T.A., was ready to sink and suffer shipwreck; all hope was now past,[d] no such had I to consult with, as that had, no friend nor helper; only some back friends have been discovered to me lately, who have rendered evil for good, and hatred for my good-will; I have met with no small number of disastrous avocations[e] discouragements; nor after open glorious day sprang from on high, which hath chased away the precedent darkness, hath any of those beams yet enlightened me; then said I in my haste, I shall surely perish, and all my pains with me, for I am cast out of Thy sight. When lo! as to that great Father of the Church, θεος ἀχὼ ωνεωνῆς, a עכר ?, the Valley of Achor, the lowest depth of trouble and despondence, your Honour, as He is wont, whose Vice-Regent you are, gave me for a door of hope, by those reviving overtures your Lordship graciously made me the last week, whereby you have not only obliged me and my family for ever, for having abboyed it from a desperately abysming condition, to your Honour's most eagerly coveted service. But, if any use and benefit, of which I cannot doubt, shall by this work accrue unto the Church of God and to future generations, or by anything else I can be able to do,

as he who in

TO (WILLIAM JUXON, ARCHBP.OF CANTERBURY). (contd).

as he who in all his tables of the deities engraved his own name, not in my unworthy labours only, but with the utmost capacities of my soul, the precious memory of your Lordship's name, bounty, and goodness, shall be by no man to his power more publicly attested, nor your commands more readily and sincerely obeyed than by, My Lord,

Your Honour's most humble and entirely mancipated creature(f)...

14,March,1660/1 .

(a) Cipher has ꝑ·ı
(b) Cancelled "pilotage".
(c) Cancelled "as much above that of my Lord of Chester's for difficulty labour traverses and cross occurences from those who should have been aiding to the proportion of it(s) expense".
(d) Cancelled : "no such had I to consult with as that other had".
(e) Cipher has here "Av...cious".
(f) Text from "essential prosecution of it", is difficult, consisting mainly of insertions above cancellations and marginal (and elsewhere) alterations. At the same time, the sentence structure has been lost by Castell himself.
(g) יהוה יראה (Yahweh will provide) Deus in hunc hain.

TO (BRIAN WALTON, BISHOP OF CHESTER).[a]

15 March, 1660/-1.

For God's sake my Lord, as your Honour expects favour from that supreme Moderator of all worldly affairs, let my hard oppressed condition find some tender respect with your Lordship. If what both my wife and self have suffered in the former and, which is more rare, these present times might be considered, spoiled not of our goods only in a more than ordinary manner, but myself once of my life also for a time. What a cruel prenticeship I have served for above seven years, in which there hath not been one day, even when I have been most sick, as I have been divers times, wherein I have not spent at least sixteen hours, unto[b] the public, not seldom a great deal more! How I have run myself out of a very great part of my estate and endangered all the rest! I dare be confident there is not anyone of my calling in all these three kingdoms that can exemplify the like instance as to doing and suffering, and the nothing I have yet received. How faithful and diligent I have been, both to your Lordship's interest, and this in hand, a day will come that shall declare.

There is not one of those I have employed under me but will attest I might have finished this

work some

TO (BRIAN WALTON, BISHOP OF CHESTER). (contd).

work some while since, had I not resolved to make this great and catholic engagement the principal of all my worldly concernments(c), had I not respected the accurateness and perfection of the work, than my own advantage. I hope your Honour and those in highest prelation will not suffer me to be ruined upon that account, having made myself not a servant only, but the worst of vassals unto all men, afflicted with this learning.

If anyone hath darkened my condition as to those above, it cannot be unjust to say many have (d) rendered me hatred for my good will. I have by some grandees been expostulated with, why this work shall hang in hand more than that of the Bibles, of which no man can better give a true judgement than your Lordship, who had not a few years of preparation before for it, I but one and that at a vast charge. Never a benefactor yet that hath laid down above twenty shillings; not half the number of subscribers; but chiefly the nature of the work, which is here to be every whit of it new moulded not seldom, that one word takes me a whole day's time to be resolved about it; some languages in which no man hath yet, onto very little purpose, laboured before me; not to mention those numberless avocations and impediments I have been traversed, sine ullo adjutore.

Into this

TO (BRIAN WALTON, BISHOP OF CHESTER). (contd).

Into this confounding labyrinth how I was first drawn, and after left destitute by my associates, your Lordship best knows; and with how much, not unwillingly only, but abhorrency on my part, I undertook it, the letters I have wrote about it will abundantly witness.

My Lord, by all the love your Honour bears both to this work and learning, I again beseech it, your Lordship will hear me now crying to you, as they did in the storm, Master save me, I perish; who, being saved and encouraged shall vow myself ever according to the first occasion given, of that common denomination, my Lord,

Your Honour's most entirely bounden servant, E.C..

(a) This letter seems to be to Walton from the reference to the Polyglot Bible.
(b) Ms.has "until".
(c) "the principal ..... concernments"; cancelled in Ms.but required in the text. Possibly "had I not resolved..... catholic engagement ..... concernment" ought to be omitted.
(d) Cancelled : "I think it may be said justly what hath not been so done they have"..

TO SAMUEL CLARKE.

Most worthily honord SR.

Not wtout some difficulty[1] I have overcom myself so far, as to seek it of so great a person as Mr Dean[2] is, & as it were publiquely to ye face of ye whole Colledge, Wholly trusting to Yor word, yt it should be acknowledged as his desire I write for, no les then mine, & by ye character You have given me of ye person, hoping it wil prove no prejudice to mee, as I also on ye other side, if Mr Bernard do come hither, would be equally careful, that it might not prove any ye least disadvantage unto him, but rather a means to improve him. The truth is, had I but time enough alotted for ye Work, & a purse to bear mee out, I would not desire any other help at al, more then I now have; but ye importunity of ye Subscribers, & after ye exhausture of al their mony's, that vast charg I am at out of my own estate, besides yt wherin Mr Roycroft joyn's wt mee, makes mee desirous to use any effectuall means for ye speedy accomplishE of it. But my request now to you is, yt Mr Bernard come not up hither as on purpose for ye Work, We are upon, but as to see freinds, beeing heer he may take a view of ye Employment how he likes it: afterwards upon liking, Wee may close ye better to ye mutual contentment of each. I think it wilbee very expedient, if he bring up wt him, what things he shal think most convenient in tendency to the work, & take order concerning the rest, his Avicen,

Golius

Golius, etc or any other affaires of his whatsoever, yt he think good to continue heer, he may dispatch al by writinge, that there may be no need of his going down again suddainly to ye University. Mr Murray & I both return You or greatly indebted thankfulnes for the Bookes You so kindly prsented us wth, wch, as a rich treasure we shal both keep & make use of for Yor sake. I am truly taken wt admiration of Yor Poëtical piece, wc might wel become, & been esteemed a great atcheivment from one that had spent twice Yor years in ye Study of yt one Language only. Dr Iones (to whom I pray prsent my service) hath payd his mony for a copy of or Lexicon as one of yor subscribers, wch I know not of, til just now Mr Tibbals told mee of it, wch I would have otherwise prvented, but however for ye Civilities he has done mee, in giving mee an excellent tract of his own compiling, & the favor he hath promised to procure to or Work, I have taken order he shal have another Copy sent him freely. This wt my service to Yorself & worthy consort (tho unknown) & to Yor honord Mother & Sister, when You see them praying for ye welfare of you al, & yor litle one, I take my leave & rest

Most unfainedly yor affectionat servant

E. Castell.

You(a) once (I thank You) wrote mee out of ye beginning of ye Ethiopiq Organon in Yor University Library, wch wt a Copy of or Lexicon, & som 100's. of ye Specimen of Dr

men of Dr Ludolfo's Ethiopiq Lexicon[5] & many other things I sent long since to him, but ye Vessel in wc yei were carryed, I am told for certain, waw seen cast away wt another Vessel going to Hamburgh. You wil much oblige both yt Noble Gentleman & myself, if at Yor best convenient leisure, You wilbee pleased once more to send us some few lines of ye beginning of yt booke.

This To my worthily honord freind Mr Samuel Clarke Esqer Bedle to ye University of Oxford at his house in Holy-well wt care prsent.

(a) Margin.

TO MR.PAGET OF DORT.

April 2, 61.

Reverend and most dearly honoured Sir,

Had I not thoroughly experienced the goodness so immutably fixed in your most virtuous and candid disposition, the intervention of this disastrous, unhappy accident, which no wisdom nor care of the most faithful can possibly precaveat, whether through the inclemency of the seas, or negligence of the entrusted party between us, I cannot yet say, might, peradventure, or without it, have produced some black sinister and suspicious thoughts in your pure mind concerning my probity, and the veritableness of my promises. But truly, Sir, I do assure you even in verbo sacerdotis, I was not in the least manner unmindful of what you desired and requested of me, but speedily took order to have the things you mentioned, with a letter written by me to accompany them, straightway sent to Mr.Grover, to be conveyed to you, which having done, I thought myself discharged of my engagement, knowing nothing more in my power which I could further do. I had just at the same time, a more chargeable miscarriage that befell me, even the whole impression of an Ethiopic piece I had at my own charge printed on the behalf, and to gratify a privy councillor of the Duke of Saxony, was, with divers things I also sent him, all quite cast away.

I cannot

TO MR.PAGET OF DORT. (contd).

I cannot in the opinion of my friends suffer when my trustfulness and integrity is thus traversed by such inevitable occurences. I render you all the thanks I am able for the order especially made by that most grave and reverend professor, Dr.Coch[3] unto the most eminent and incomparable professor, Dr.Golius,[4] ~~and~~ unto both which, when you have occasion, I beseech you present my very humble service. Unto the latter, Professor Golius, in regard of the great use I have made of his matchless and unparalleled Lexicon, and the civility he expressed in answer to my request about his Persian Lexicon,[1] it is my great desire and resolution to send him one or two copies of the Lexicon I am upon, so soon as I can hear of any very certain way, which, for the former misconveyances, I am the more covetous in how I may best convey them.

This, with my humble service to your honoured and worthy self, craving earnestly your pardon even for that which I could not prevent, begging this favour, that you will not think the worse of me, but assure yourself though, as you deserve it more abundantly, you have many friends in the world, yet among them all you shall find none more firm and fast to you, to my power and best capacity, then, Sir,

Your most

TO MR.PAGET OF DORT. (contd).

Your most entirely real, and truly redevable servant,

E.C...

TO GILBERT SHELDON, BISHOP OF LONDON.

My Lord,'

Were it possible that the most lucid body of the Sun could fall down upon this lower element, the Earth, the transcendent brightness of it would undoubtedly so dazzle the eyes of all men, that they would not be able to see any whit at all for a season. So hath the surpassing glorious lustre of your Lordship's late munificence strook me for a time both blind and dumb that I have not been able until this present to recollect myself, and express that thankfulness and duty unto which I am obliged during my own, and the periodical eternity of that work, your Honour's most princelike beneficence hath, when it was now quite fainting encouraged, and only not dead, revived(a).

Besides oh! that it might be (controverted)(b) which I find a most sad but certain truth, I am, my Lord, upon a work inimicitious both to civility and gratitude. (I have not as defective in either been taxed formerly, and that to the sufferer is much worse though not in itself)(c) which hath been the grave, not of all my preferments only, but of all my patrimony. My Lord(d) I can heartily rejoice there hath been found

so many

TO GILBERT SHELDON, BISHOP OF LONDON. (contd).

so many more deserving than myself,[2] and do so earnestly pray they may be increased a thousandfold. Yet I cannot, my most noble Lord, dissemble it, that infidelity had[(d)] almost carried me so far, as to begin to think I had now, for above twenty years together, verily washed my hands in vain, having laboured a long and tedious night, in troublesome wrack-threatening ocean; and whilst others, without acting, have drawn up large shoals, after all my public doings and sufferings more than ordinary, and a vast expense I have been at for three years' space, and a greater yet incumbent, I have yet till now taken nothing. And though I have been so overwhelmed and daunted, both into silence and astonishment, not with the splendour only, but majesty, of your Lordship's most enlarged goodness towards me, yet have I desired other persons of honour, my Lords of Chester,[2] of Lincoln,[2] Carlisle,[4] Norwich,[5] Lord Grandison, S.[(e)] Sir W.M.etc., to do that for me which I could not myself express sooner; nor shall I rest here, but whilst there are any spirits remaining either in my brain, or nerves, I shall most readily expend and sacrifice them all in your Lordship's service, and wholly to your commands;[(f)] nor shall I cease to invocate daily the supreme Goodness

for your Lordship's

TO GILBERT SHELDON, BISHOP OF LONDON. (contd).

for your Lordship's most flourishing prosperity, without any alteration or abatement, till that best change come which shall unite you to a greater Sovreignty. And what your Lordship hath sown in silver, a barren metal, may it be by the hand of that divine Omnipotency(g) metamorphised, and turned into the richest seed which may grow up and bring forth fruit a thousandfold, which may abound to your increasing advantage here, and to your glorious account in a better world. In the meantime know, my most honoured dearest Lord, the lengthening of your Honour's days(h) unto Nestorean years, and the equally increasing accumulations of whose prosperity is not, nor cannot be, by any more passionately desired and prayed for than by, My Lord,

Your Honour's most religiously avowed servant.

For the twenty pounds given to the stock, I do oblige myself with my partner and my heirs, to deliver two perfect copies of the Lexicon I am upon, fairly bound, unto the most honourable and Right Reverend Father in God, Gilbert, Lord Bishop of London, my most noble and munificent patron.

(April 2-5,1661).

TO GILBERT SHELDON, BISHOP OF LONDON.(contd).

(a) Recasting pp.76-7 leads to cancellation of "I cannot my noble Lord dissemble it : but infidelity .." which is repeated.
(b) The sign in the Ms.normally stands for"valued"; there is some resemblance in the movement of the hand in making the sign for "counter" or "contra" etc. and that for "value". Nevertheless the word in the text is doubtful.
(c) P.77.
(d) P.76.See (a).
(e) So in Ms.
(f) P.77.Also on p.76. but here cancelled : "nor shall I cease to invocate the Supreme Goodness".
(g) P.76. and p.77. P.76.repeats "it shall be my constant earnest prayer ..... Omnipotency".
(h) p.76.Leads to cancellation of : " the lengthening of whose happy days". The reconstruction lies crushed into the last part of available space on the page : "it shall be my constant ..... Your Honour's days".
(i) The bond follows the letter.

TO (GILBERT SHELDON), BISHOP OF (LONDON).

My Lord,[a]

So immense and infinite is the distance between the superlative, transcendent magnificence and majesty of your Lordship's late bounty, and the extreme abjectness of my despicable low condition, that I durst not think of appearing before your Honour's presence without the intervention of one or more mediators. Whereupon most humbly I have besought some persons of high quality, my Lords the Bishops of Chester . . . that they would be favourably pleased to previate,[b] and fully express in my name, that thankfulness, which with the lowliest prostration that may be possible, I shall speedily second, and had done ere this, but that I have been locked up for some days with some illness and distemper.

My Lord, by this noble and princelike beneficence, your Honour hath immutably obliged my duty and service to your Lordship during my own, and whilst I have any posterity in the world, theirs, and the periodical eternity of that work your Lordship's incomparable goodness . . .

Now my most honourable Lord, I will not dissemble, but that most direful offence have been engendered[c] upon my disdaining the overtures largely made me whilst

the abomination

TO (GILBERT SHELDON), BISHOP OF (LONDON). (contd).

the abomination of [dissolution] strode in the holy and civil places. when others built themselves nests on high, and since this glorious and blessed change, have raised them much higher; whilst after all my extraordinary sufferings then, and public actings for above these seven years, with a most prodigious charge I have been at for this present undertaking, (commanded formerly after a Biblical work ended, and now more lately by the greatest powers of this whole nation) till your Lordship gave me this so great vouchsafement, I was in lieu of all my hopes, damnified above seven hundred pounds by this change, and for all my fidelity and service, like to receive no other recompense but the total and final ruin of myself and family.(d)

My Lord, if what your Honour hath already done so magnificently may be a pledge of succeeding favour, to my utmost capacity I will faithfully endeavour your Lordship shall never repent of it, but whilst there is any spirits...(e)

(a) See p.76.
(b) Doubtful. N.E.D. has "previant".
(c) Doubtful. Cipher has "inj ..d", may be enjoined.
(d) Cancelled "myself and family like to have been for ever ruined."
(e) See (a) p.76.p.78.drafts of same letter.

Honord Sr.

Yors yesterday I received , & give You thanks for Yor readines to further a Work these times have hitherto so much disregarded, yt I have not been able to contain myself (it being a most certain infallible truth) to say it. I had more encouragment (by subscriptions at least) in ye late Usurpers time in one week, I might say in one day, then I have had in al this last whole Yeare. But now my Lo. Bp of London hath been graciously pleased to cast a very favorable & munificent aspect upon it. Sr. be assured whatever You do for ys chargable undertaking yt so heavily opprsses mee, when wt ye Divine help, it shalbee once finisht, You shal really find I wil thankfully & wt advantage repay it You in yt great Work You have designed of a 7th. Volume to ye Bibles. I shal willingly accept of as many as wil come in, upon ye Condition in ye printed papers I find You exprst. In ye last of wch ye Kings & Bps letters but one Procuring Copy is promised to him yt brings in 10 subscribers, wch was Mr Roycrofts doing only: tho ye truth is, ye prsent exigent unto wc or long delay hath brought ye work, do's also much require it. As for the yong man You mention in Yor letter so wel skilled in & addicted to ye Arabiq, I give you farther thanks likewise for yt Overtre, A main thing to be looked at, next to Ability is, his Naturel (as ye french cals it) his disposition, morality,& behavior. I have had not so few as 10 or 12 assistants, home born & forrainers, some of very

excellent parts

excellent parts & polyglottique learning, especially in some one of ye Languages, Who have consumed mee great summs of mony, & stood mee in very litle stead, less y^n You can wel imagine, makinge this crushing heavy ponderous burden upon mee, only y^r play & recreation: to let passe ye morose, fastuous, & hauty carriage & behavior I have experienced in some, after a litle time spent w^t me, wherof I wish , ye improvements y^ei made heer had not been either ye cause , or occasion. In w^c respect, constrained I am to be very cautious: therfore I entreat (a) You wil joyne w^t mee so far, that this employment may be rather sought by ye party mentioned then myself: for in very truth I have now divers others offred mee, one by Mr Hitch[1] of Trinity Coll. recommended also to mee by my Lo. of Chester, another Mr Davies[2] etc w^t very hy characters & great elogia's of them; but Yo^r testimony (whose judgment I have great reason above others singularly to apprize) weighs very much w^t mee. Tis very like the party may have some freinds heer in London, if he wil take a journy to see them, & then come & speak w^t mee himself, that I may make some p^rvious trial of him, I think y^t would be a good way for both. I perswade myself, You know my temper farr enough from any harshnes, or rigidity, he may, by mildnes & gentle condescentions bring me to do y^t for him, w^c may be both a benefit & ornament to him al his life after. I add no more, but my own & wifes most freindly respects to Yo^rself, & vertuous Sister, o^r service

to Yo^r Mother

to Yo^{r} Mother when you see them, & if y^{r} be any other y^{t} ask of mee, I most heartily subscribe myself

The immutable unfained hono^{r}er of Yo^{r} excellent worth

E.Castell.

4 Apr
61.

I hope You received my last to You, in w^{c} & in this also, I give You great thanks for y^{t} most accurat & exquisite piece of Dr Pococks[a] (to whom I ptay my services) & yor own, for w^{c} I am yor debtor.

This To my ever honord freind Mr Clarke

(a) In the margin (opposite): "Nb".

TO DR.RICHARD BAILY, DEAN OF SALISBURY.

Reverend Mr.Dean,

Having a most arduous and difficult province upon me, the compiling a Heptaglot Lexicon, and being by many solicitors (well near many as I have subscribers) continually importuned to hasten the finishing of it, for the speedier expediting whereof, I am given to understand there is a Fellow of your College, Sir Bernard, much addicted to this learning, may be very helpful. In case he be willing and found fit, my humble request, most honoured Sir, is that he may have your honourable dispensation for his absence without prejudice to profits of his Fellowship; which will be a very obliging engagement unto, Sir,

Your most commandable, redevable, and really devoted servant, E.C..

Apr.25,61.

TO MR.BOUNDS, HIS CURATE.

June 11,61.

Dear Sir,

Your unwillingness to officiate plenarily in such manner, and as to all particulars, which by the law I am obliged to, hath rendered you willing, as I am told, to quit the place of employment in which you are so soon as I shall be provided of any other to supply the same. I have now pitched upon one for my substitute, who will discharge the whole work required of him, who hath the attestation of many truly pious and reverend persons, both for his inward abilities and outward comportment fitly qualified for so great a trust. Some friends there are, both of his and mine, who engaged themselves, after this your quarter is ended, to take the care of the people and of ministering to them for some(a) certain Lord's Days, until he can settle himself conveniently.

These are therefore to request you will, after the expiration of this quarter, which as I take it is the Lord's Day before Midsummer, or if you find it otherwise I will for that stand to your account; but then I desire, after that time determined, you will vacate and make free and open the place unto that election which is agreed upon. I will take all the greatest

and exactest

TO MR.BOUNDS, HIS CURATE. (contd).

and exactest care I can that you shall be very speedily paid, either, of whom you please in the country, excepting Mr.N(ye's), whose monies I have otherwise ordered, or if that like you not, I will pay it here in London presently to whomsoever you shall name for your use.

The Lord direct and bless you, and conduct us all safely through this our Sinaj spiny wilderness, unto that perfect and quiet happy rest which He hath promised, is the hearty prayer of him, who is really, and affectionately,

Your friend to serve you, E.C..

(a) Text has "sam" with dot in the position for "o".

TO SIR GEORGE DOWNING,

RESIDENT AT THE HAGUE IN 1660.

May it please your Honour,

That noble and superlative civility you deigned me at your parting, in the promise of taking some care about the placing of my young son in Holland, had my wife continued in that mind to send him, requires the return of my most deeply indebted and grateful acknowledgements. But his Mother, having so lately there[a] lost her eldest son before, and this but a weakly valetudinary child, and the only now left, she is, now it comes to the trial, afraid to adventure him, but resolves rather to try all means possible with him here at home.

My obligations to your Honour are hereby so much the more enhanced, which how to attest and express effectually upon any occasion given, shall be the serious endeavour and evertuation of his soul, who is, my Lord[b], Your Honour's most immutably avowed servant, E.C..

(June, 1661)

(a) Cancelled "but having so lately there".
(b) "My Lord" may be a courtesy title, or a slip.

TO MR.THRAMPTON, (OF THE TURKY COMPANY).

Understanding by the reverend and most worthily renowned Dean of Coventry and Lychfield, Dr.Hardy, of your not only much propenseness towards, but very great abilities in Oriental literature, and having a work of that nature now upon my hands, namely the compiling a Heptaglot Lexicon in the Hebrew, Chaldaic, Syriac, Samaritan, Aethiopic, Arabic, and Persian languages, the first volume(a) of which hath been more than half a year since finished, I have given order for the putting up of one of them in a readiness, upon the first expedient I can meet with, to send as a present to you, with the propositions made when I first undertook it, and two other papers printed since in reference to the same, requesting your favour in promoting it among the marchants with you by way of subscription. The Persian and Arabic I hope will be found to be of good use for them. Sure I am there will be exceedingly more copious than whatever hath been yet done in print to either. The truth is, as to the former, no man hath yet done anything. Besides my own collections for the Persian out of very huge voluminous writers, and the translation of نعمت الله compared with three choice manuscripts, I have sent to Professor Golius and Dr.Olearius, who have done the most for that language of any in Europe that I can hear of, to obtain what they have prepared. One of the enclosed papers will give you a

TO MR.THRAMPTON, (OF THE TURKY COMPANY). (contd).

give you a short, but as yet incomplete account of what is done as to the other six.

Sir, if you could light on a manuscript Avicen, or any parts of the Bible, or a whole one, in Arabic, Syriac, Coptic, Aethiopic, Armenian, or any other Oriental language, or any other good authors, I will with much thankfulness and with some advantage, if you please, repay you what you shall so lay out for me, and besides, ever acknowledge my very great obligation to you, who will in no way be wanting, to the furthest line of my power, to approve myself most entirely in the quality of, Sir,

Your most commandable servant ..

(June,1661).

(a) This settles the doubts as to the date (1660) of the letter signed Wm.Morice prefixed to the Lexicon. See also other letters. Evidently Vol.I. was issued in 1660.

? [illegible] [illegible] 'Giving Sud.'?

Date of issue of Vol I 1660? 1661

CASTELL'S RELATION OF HIS TROUBLES, SET OUT IN A PETITION TO THE BISHOPS.(A)

(a)After now more than eight years, not service only, but very hard bondage if not slavery, wherein not so little as sixteen or eighteen hours per diem, excepting only, and scarce that Tertullian calls the Queen of days, have been spent by me for the public concernment, without the allowance of so much as one day in all those years to visit the country and regard(b) my own private affairs.

After not a few(c) hundreds of pounds given away in the work I am upon, for which I have only received his Majesty's and the Lord Bishops' commendatory letters, and as yet not above three benefactors, and for these last thirteen months a very inconsiderable number of subscribers, upon which hopes and grounds of a more numerous accession of such as there were to the great Polyglottic Bibles, the undertaking was at first engaged upon. This extremely failing, my temporal estate a great part sold and wasted, driven I am, by a most pressing necessity, to provolve myself, and the work I travail with, at your Honours' feet, imploring the intended benefit of the fore-mentioned letters, that they may produce some effectual and answerable subscriptions in both your honourable Houses.

And your

CASTELL'S RELATION OF HIS TROUBLES,

SET OUT IN A PETITION TO THE BISHOPS. (contd).

And your petitioner shall be ever bound to pray..

(June,1661).

(a) Cf.letter to Dr.Reynolds, p.31.of Ms.
(b) Cancelled : "mind".
(c) Cancelled "some".

CASTELL'S RELATION OF HIS TROUBLES,
SET OUT IN A PETITION TO THE BISHOPS.(B).

Whilst I was sitting at quiet in my own place, labouring but in a moderate way, not as now, to my utter ruin, but in some measure to my comfort, called I was by some of the highest in power and eminency, my Lords Grace of Armagh[1], the most reverend Father in God the Lord Bishop of Chester[2], the Dean of Ely[3], Mr.Selden[4], and sundry others, desired to be abiding[(a)] in that most incomparable design of the Polyglottic Bibles, which I did by taking the care of five languages[5], the Hebrew, the Chaldaic[(b)], Samaritan, the Arabic, Syriac, and Aethiopic, entirely upon myself, there being little besides the Latin to them I had any help at all in, and one moiety of the Persian I was assistant to, wherein, it is not unknown to some, what indefatiguable pains I took for about the space of five years, living more than one full quarter before the work began wholly upon my own charge, and after it was commenced, all I received would not defray the expense I was at in sending my family once every year into the country, besides the infinite, great, and irreparable losses I sustained both in my temporal and spiritual estate then, by my constrained absence all that time from both, in so much as now for the space of eight years I have not

had the liberty

CASTELL'S RELATION OF HIS TROUBLES,
SET OUT IN A PETITION TO THE BISHOPS.(B).

had the liberty to spend as much as one day in visiting either. That work was no sooner finished, but by the approbation, with promise of encouragement, of a greater and more numerous authority, I was engaged in an infinitely far more arduous undertaking, in a very considerable part of which no man had ever yet gone before me; confirmed lately by the happy rising of a most glorious constellation, both the most Reverend Archbishops, and not a few of your right reverend Lordships having been graciously pleased not to approve only that authority before mentioned I had confirmed, but to second his Majesty's commendatory letters of the work, with a more enlarged encomium, attested not by our own professors only, but by those of highest note in foreign parts, as by correspondence with them, both by letters and messages may appear.

In prosecution of this truly most stupendous labour, I have now for about three years more, not only wasted and decayed my natural and vital strength - can it(c) be otherwise, when neither the summer heats, nor winter frosts, nor any bodily illness, which I have not seldom conflicted with, save(d) when extrinsical attendances have unpleasingly diverted me, have, for any one

day in all

CASTELL'S RELATION OF HIS TROUBLES,

SET OUT IN A PETITION TO THE BISHOPS.(B) (contd).

day in all those many years, taken me off from spending at least sixteen or eighteen hours per diem in this, in pistrina hac operosissima sine ulla vel quovis die festo per quatuor saltem horas feriatione, but run myself a great many hundred pounds in debt, sold a third part of my temporal possessions, and all that is left will but hardly suffice, after the proportion the first part(e) hath stood me in, to defray the cost which the second, and much larger, part, will necessarily require.

An ecclesiastical benefice I have, if it may be abusively so-called, only, two persons, whose hands were mainly strengthened by the late monstrous and most anti-christian mystery of ejection(f), have disendowed it of fifty pounds per annum, which fifty pounds per annum (is) well-nigh a moiety of what I could make of it when I took it into my own hands; besides, divers others, not backward to discharge their dues before, have never, since my attendance upon this public employment, paid me the least mite, by which means I have been, not seldom, forced to borrow money here of usurers, to pay my curates, for serving them who are so injurious to me.

Truly,

CASTELL'S RELATION OF HIS TROUBLES,
SET OUT IN A PETITION TO THE BISHOPS.(B). (contd).

Truly[g], my Lords, it is, and to a more than mortal breast I think it cannot but be, a great discouragement, that of twenty persons set on work, about the Bibles and this Lexicon, besides myself, who have laboured, if envy would step aside to let me say it, περιόντες αὐτῶν πάντων , there is not anyone but hath[h] found some favour and advancement, since this glorious, and with thankfulness to be eternally agnized, Restoration; which hath been to me the occasion of no small damnification, partly by long and frequent attendances upon a very great number of persons, by whom some overtures were made of promoving this work, partly by the vast multiplicity of copies given away to ripen the hopes of better success. Whereas I have met with two grand abuses, at the beginning, by some in Oxford, and in the middle of the work, by the tedious attendances I have been unsuccessfully occasioned to, insomuch as[i] well-nigh a tenth part of this last year hath by this means been wasted with disappointed expectations, not to mention some other particulars very considerable.

My Lords, the sum of all[j] I crave is but, that I may at last shut up this work with honour to the

Nation,

CASTELL'S RELATION OF HIS TROUBLES,
SET OUT IN A PETITION TO THE BISHOPS.(B). (contd).

Nation, and without utter destruction to myself and family. My petition comes to you in a good day, when your Lordships are, to the joy of all that have any the least sense or savour of worth and virtue, happily restored to your just and ancient rights. Let not the labours and miseries of a poor sufferer for the public interest, of that which is the best support both of honour and piety, be now, lest a worse thing befall you, forgotten.

And your petitioner shall be ever bound to pray[k].

(June,1661).

CASTELL'S RELATION OF HIS TROUBLES,

SET OUT IN A PETITION TO THE BISHOPS.(b). (contd).

(a) Cancelled "to promove that most".
(b) In the margin :"H. Ch. Sam. Ar. Sy. Aeth".
(c) Passage indicated by mark and reference, on p.87; "can it ..... feriatione".
(d) Cancelled : "except".
(e) Cancelled : "volume".
(f) No grounds for reading"ejection". Ms. has here a symbol ⅄ which I find nowhere else.
(g) P.87.
(h) ~~So in~~ Ms. "have."
(i) Cancelled, "near a sixth part of this last year, to the expense of many hundred pounds, hath been".
(j) Cancelled : "the sum of all".
(k) Letter in parts over pp.83 and 87. In the margin near foot of p.87 is written in cipher "My Lord Chamberlain / Lord of Worcester,/ Dean of Westminster/ see the copies given / temporal Lords / Mr. Rich / many of Mr.Walker's friends". Below, at some distance, in a line, is " v.amongst the philo logers - consume ... spend ... waste ... time ..." At the end, slightly higher, as if added to the line, is, "S. Syn. ⅿ .. y".
Page 88 contains another draft of the same petition. See text.

CASTELL'S RELATION OF HIS TROUBLES,
SET OUT IN A PETITION TO THE BISHOPS.(C).

That[a] he, being called by the most eminent in ecclesiastical power unto public service, wherein he hath now spent full eight years, (without the intermission of so much as any one day's travail for his own particular interest) first in aiding about the Polyglottic Bibles, afterward in compiling a lexicon of all the languages therein contained, necessarily subservient to (the) same[b], and to other oriental authors, both printed and manuscript, as hath been amply attested, in the carrying on of which work, he hath exhausted a great part of his own estate, contracted a vast and very infinite debt,[c] is extremely discouraged by the paucity of subscribers, the charge of so difficult a work being too immense for a private person[d].

His Majesty and your Lordships were graciously pleased to give out letters recommendatory, which your petitioner humbly imploreth your Lordships will take into some further consideration to make them the more effectual in your Lordships' House, and that from thence they may be transmitted, by some order, from your Lordships' to the Lower House of Convocation, for procuring subscriptions there. And, if yet, further, any favour may be vouchsafed, that after this work done,

I may not

CASTELL'S RELATION OF HIS TROUBLES,

SET OUT IN A PETITION TO THE BISHOPS. (C). (contd).

I may not be cast aside as a useless vessel.

And your petitioner shall be ever bound

(June,1661).

(a) Cancelled :"That whereas now full eight years have been spent by him in attendance upon the public service first of (in a most hard and toilsome service for the public first about) the Polyglottic".
(b) Cancelled :"them".
(c) Cancelled :"upon him : been extremely disappointed of his hopes in obtaining subscriptions to enable him for a work so excessively chargeable", - "falsified in that which was a ground of the former undertaking as well as this the expectation of subscribers".
(d) Cancelled: "after his Majesty's and your Honours' letter of recommendations hath been by frequent and long attendances in pursuance of them for the encouragement of which expenseful work like to be the utter undoing of the undertaker whose sufferings have been many ways neither few nor easy".

TO MR MARSHALL AT DORDRECHT

Proposals between Castell and Professor Golius.

Overt^r^es (Proposals)to bee made by ye R.R. Mr P.[1]
and Mr M. in ye behalf of D.E.C.[2]

Instructions f^r^ Mr P[1] & Mr Marsh^l^ to treat w^t^ y^e^
most Excell^t^ Professo^r^ D. Golius.

That I am n^t^ in a condition to m^k^ such offers to
him now, as at ye beginn^g^ of o^r^ work, hav^g^ expended
som 1000^ll^ m^r^ upon it, y^n^ ye best and ablest freinds
I had, did beleive (imag^n^) it could at first have
possibly amounted to, & a very considerable sum
hath been disbursed in p^r^parg ye Persian Lexic^n^
w^c^ I h^v^ cheifly entrusted to ye Labo^r^ & care of one
Mr Seam^n^,[3] a very skilf^l^ person in y^t^ language,who
hath 8 Copyes of [illegible] w^c^ he
hath translated, & referd al ye words in ye Persian
Pent. & Gospels, after o^r^ method in ye other Languages:
ye Persian words w^c^ somtimes occur in ye Ar. pts. of
o^r^ Bible, & in a grt Syr. Lx of B^r^ Bahlul,[4] I have
in a readines to bee added to y^t^ Part al ye Pers.
words in Avic^n^ are gather^d^ by us Very fully inserted
by us. If wh^t^ ye Noble Professo^r^ ha's farther gathered
out of any other autho^rs^, might bee sent in, his name
shalbe hono^r^ably mention^d^, in such mann^r^ as he hims.
sh^l^ judg most convenient,& som Copies of ye whole
Heptaglot Lex. shalbe giv^n^ him as a gratuity for his
pains & favo^r^ to us. Or when ye Persian Lexicon is

fully finish^d^

TO MR MARSHALL AT DORDRECHT contd.

fully finish^{d} heer, & put to ye presse, w^{c} may bee, not a few months bef^{r} ye oth^{r} Languages c^{n} be fully accomplished if I should then one of those printed Copyes to ye emin^{t} Professo^{r}, Wheth^{r} he wil then be pleas^{d} to peruse it wholly from ye beginng to ye end & send us his collections, alterations emendations etc. to be annexed w^{t} these or ye like word, Additam^{t}a Ex.D.D. Golii, Math. etc. To w^{c} Append^{x} of his, if Hee pleas farth^{r} to frame som short discourse concerng ye Persian Language, ye usefulnes of it, w^{t} ye names of ye princip^{l} auto^{r}s who h^{v} committed any y^{g} to writg in ye same.

That a certain set p^{r}fixed time bee appointed When I shall w^{t}out fail receive ye Copy back ag^{n} w^{t} His additions, y^{t} ye whole work be n^{t} retarded by overlong expectation, to my total & utt^{r} ruin.

At Mr Wiats hs. in Colem^{n} Street neer ye Church ...
f^{r} Mr Marshal

Aug. 8. 61.

TO THE RIGHT WORSHIPFUL SIR TH(OMAS) N(IGHTINGALE),[aa]
THE WORSHIPFUL I(SAAC) BARROW,[a]
C(HARLES) F(YTCH) E(SQUIRE), AND R.S., GENTLEMEN.[b]

It was yours, or some of your desires[c] that forced me to break my prison fetters, with which I had been most hardly chained, by the space of not so little as two full lusters of years, unto the severest, rigorous, penal, laborious, unreleased, toilsome, manifold, more than Persic, servitude[d], which any I know of my brotherhood, who or wheresoever, to perform this last duty to the sad obsequies of a most rare mirror, both of grace and virtue, now a bright shining star in the right hand of our Saviour. At your feet I lay this unpolished and imperfect[e] piece, the first fruits of mine, which, in this land, have as yet ever been exposed unto the common light; the remaining lines, that ἐν μέσῳ , which presses me so heavy, would not suffer me to add, and but very rudely these, which are here drawn[f]. You are the centre unto which they are now directed, and the circumference to environ them about with your patronage, to shend ἐκ τοῦ Ἀτλαντος σκιάς them not as a Parmula only, but as a Pavoisade, or as the more divine say hath it,

כמגן כצד׳ ותדיר חיי ושריר
כ״ף כותלני

דברים. 33.29 תנ.

TO THE RIGHT WORSHIPFUL SIR TH(OMAS) N(IGHTINGALE),[aa]
THE WORSHIPFUL I(SAAC) BARROW,[a]
C(HARLES) F(YTCH) E(SQUIRE), AND R.S., GENTLEMEN.[b]
(contd).

from the malevolent detractions of envious oblocutors, whose empoisoned arrows I have had privily shot into my very heart, even by some whom I had civilly obliged, the wanted but unworthy fate of all, that most freely sacrifice their vital spirits to the public service. That you will, not accept only, (possibly the more acceptable as the applicatory and searching part of a sermon useth to be,) but both encompass and cover them with the defence of your scutiferous power and clemency, is the necessary and humble request of him, who is, most entirely and irreluctantly devoted to your commands,

E.C.,

(Sept.1661).

Weep not for me, but weep for yourselves, and for your children.

In which words you have two fountains evidently opened for Judah and Jerusalem[h] to wash in the waters of passion and compassion. First, pathetically affected we ought to be at the condition of our own guilt, and for the sins and miseries of those that are in relation to us.

But first for their sins, because of all evils, they are the very worst, but not the only. Afflictions are also so-called; so-called and are so. Estne malum aliquid, Am.3.6. This, therefore, must likewise be wept for, wept for by all, but most of all by those whose example, both in ill and

well-doing,

TO THE RIGHT WORSHIPFUL SIR TH(OMAS) N(IGHTINGALE),(aa)
THE WORSHIPFUL I(SAAC) BARROW,(a)
C(HARLES) F(YTCH) E(SQUIRE), AND R.S., GENTLEMEN.(b)
(cond).

well-doing, in vice and virtue, is the greatest inducement and attractive, or retriever and repeller, of them.

Such as are parents, masters, ministers, and superiors whatsoever, in comparison of whom, all their inferiors are but as so many children. Weep for your children; ecclesiastical, especially pastoral, for their people. O! how should they mourn, to see the Lord's heritage so daily and continually carried(1) away captives by their own sinful, deceived and deluded hearts, and by the wills and subtle wiles and subtleties of outward enemies that lie in wait to circumvent! We can be angry to impatience with such, and bitterly inveigh against them - But who is there that mourns and weeps in secret? Who that prays and pours out his soul to God for them?

By miseries, understand all the evils of punishment, which have a twofold subject; either ourselves or others or (with) (3) respect to both, in that command, Luke 23.28. "Weep not for me, but for yourselves the tears of passion, and for your children"; let me add, "and for all those of affliction whatsoever, the tears of compassion."

The evils that befall ourselves, proceed either from the hand of God, מ׳ד׳ שמים , or from our friends or foes. Those from God are either for our sins, or for His glory and our trial.

a. Begin ch. Deut. 33[29]. "As a buckler my support and a shield my strength and shield a sword my safety."

Bp. Thom. Hor. Bibl. pr. 582 in MS.

2). מ׳ד׳ שמים : "By the hands of Heaven [God]"

TO THE RIGHT WORSHIPFUL SIR TH(OMAS) N(IGHTINGALE)(aa)

THE WORSHIPFUL I(SAAC) BARROW,(a)

C(HARLES) F(YTCH) E(SQUIRE), AND R.S., GENTLEMEN.(b)

(contd).

(aa) Ms. has Sir.Th.N. Inside cover of Ms.d.6.4. is the name as here given.
(a) Text has "B" but below in cipher is placed "Barrow", Isaac Barrow, here mentioned, might be the mathematician and divine, or the Fellow of Peterhouse, later Bishop of Sodor and Man.
(b) Cancelled : "Esquires".
(c) Cancelled :"commands".
(d) Cancelled "servitude".
(e) Ms. has "imperfet".
(f) Cancelled : "offered".
(g) Marginal reference : "vPlantav.Flor.Bib.p.582". Also in the margin - "The Jews - Pertius - Graves - D.Loftus".
(h) This sign occurs twice : here and in Frampton's letter (p.100 of Ms.) From the reference Amos.3.6. "Children of Judah and children of Jerusalem" it seems to mean "Jerusalem".

1.

1. Sign in ms. is 3. for 6 9?

TO A PATRON, CONCERNING THE FORMS OF MARRIAGE, ANCIENTLY IN USE.

My Lord,

May it please your honour to behold these lines, proceeding only from[a] your Lordship's command, and my most humbly bounden duty. From the latter, they have nothingin them but weakness and despondency, as nature's wont is, peritus ventrem. From the matchless power of the former, they take, I know not what daring encouragement to appear when called for, more willing to obey, than hoping to satisfy, for what man is he that can come after (your) Lordship?

It will be the highest culmination of my happiness, if, like the echo, I can but repeat, though imperfectly[b], what I received from your Honour's lips, either with pleasingness or acception, concerning that clause in the form ofmarriage - With this ring I thee wed; with my body, I thee wed. Methinks I see clearly, all the three ways of making marriage anciently in use, as well with the Jews as Romans, most compendiously expressed. These did it, co-emptione[c], confarreatione, usu, as those other כסף , כתובה and בעילה by money, writing, congress. The correspondency is sufficiently apparent between both. The ring sealed the writing, which with the one, was not done sine farre,

whence our

TO A PATRON, CONCERNING THE
FORMS OF MARRIAGE, ANCIENTLY IN USE. (contd).

whence our bridal-cakes.

This espousing with a ring, continues, from the greatest antiquity to this day, among the Christians and Jews, excepting some of those last in Germany and Italy. The wedding with the body, which evidently relates to the two last ways, usus and the woman being the arvum(d), which the man does colere (Bocc^a (?) to this purpose uses the verb cultivare) which word with the Romans contains all the whole duty of a husband to his wife, but especially officium lectus, as the Levantines call it, and which I learned from your excellent Lordship, was publicly, in marriage, signed with a kiss, by which their bodies were delivered over each to other.

This, if I mistake not, the Samaritan, by a not improper passage, terms investiture, Ex. 21.8. Sure I am, in elder times, one way of giving possession was by vesting. with this the word nubo well accords, Whence, by relation I have had it, the man lifts up, or takes off, the woman's veil, because he is in lieu of it. To this, that place is very apposite, Gen.20.16., whence she is after said to be under Covert Baron. I forbear the English, yet I cannot but say the French

translation

TO A PATRON, CONCERNING THE
FORMS OF MARRIAGE, ANCIENTLY IN USE. (contd).

translation of our liturgy in King Edward Sixth's time, hath not fully rendered the Latin colam by te fay honneur.

The Jews in their rituals, use a word which more directly(e) answers the Roman, viz., אפלח and indigitates what was before observed. They also immediately add that which to the French, does no less correspond, namely מוקיר:

The last words, with all my worldly goods I thee endow, show a manifest respect unto the two first proposed, מסכ , and co-emptione. The most ancient custom, chiefly in the East, was to buy their wives for marriage; two hundred denarii for a virgin, and one hundred for a widow. But the European Jews receive a כתן or portion with their wives, as do likewise not the European only, but the Georgian Christians. That which makes me think the Chinois, Japaneses, Anamites, and Maluccians do not so , is because I find none of them to have any word in their several languages, but only for that gift which the man bestows upon his wife.

With the Burgundians and Old Saxons, from whom the English indubitably received their rites, money was always given by the bridegroom for his spouse; by the Saxons three hundred shillings, called pretium nuptiale

Concerning the Forms of Marriage Anciently in Use. (Continued.)

called pretium nuptiale. I cannot so confidently affirm, though I think it probable, enow, that somewhat was (always) given to her.

My Lord, I crave your Honour's pardon for this rude interruptive prolixity. For myself, had I that estate I have now in a great measure exhausted, multiplied a hundred-fold, and the option freely given me, I would fix upon no other Coemption with it but that (which your Lordship hath already dearly and most nobly paid for) of your Lordship's service, which under Heaven would be accounted the greatest freedom by, my Lord,

Your Honour's most humbly avowed redevable vassal.

TO (THE ARCHBISHOP OF CANTERBURY).

My Lord[a],

I am not forgetful, and, to the utmost extent of my poor capacity, will not be ingrateful for what your Lordship hath, in so transcendent a way, yourself, and by your interest with many others, very nobly contributed towards that truly hard[b] pains and great charge I have sustained well onward of nine years in the most toilsome work, this last especially, that ever lay upon the shoulders of any one man of so mean a fortune, for[c] the public concernment, thereto called and confirmed by the best and highest authority that was then, and is now, wherein I have already buried no small part of that the chiefest strength of my years, my dearest worldly comforts, with the most precious of all the senses, lumen oculorum, begins apace to shut up in darkness.

His Majesty, in a petition not long since presented, was pleased graciously to show some resentment of my condition, and moved your Lordship, who did most freely design me the second prebendary that should be vacant in Canterbury, Doctor Gough[2], who is very lately dead, having had promise made him of the first. It may be my fate speedily to follow him to the grave.

If not,

TO (THE ARCHBISHOP OF CANTERBURY). (contd).

If not, may it be your Lordship's favour I may succeed into his place, that I may have his Majesty's letters now for the first that falls.

My Lord, it is not, God knows, preferment I seek, but after I have wasted myself, and a sufficient competent estate, wholly and only in serving of the commonwealth of learning, that I may not be forced to beg in my old age, or to live basely.

That[d] your Honour's concession, my Lord, unto the pressing necessities incumbent on me, may abound to your Lordship's own most comfortable account here and hereafter, is, and shall be, both the constant prayer and endeavour of, my Lord,

Your Honour's most veritable servant, E.C..

(Oct.1661).

TO (THE ARCHBISHOP OF CANTERBURY). (contd).

(a) Cancelled: "My Lord, It was your Honour's signal favour and matchless munificence which was yet further improved by (your Honour's interest) the interest your Honour laid out with my Lords the Bishops, who have all contributed some very nobly and none but have given to the value of a copy or thereabouts and some few of the Clerks in the Convocation House also whereunto the residue of my estate of which near a fourth part was before sold only upon the account of this public"....
(b) Cancelled : "unintermittent".
(c) In the margin opposite, but no sign in the text as to where it ought to be added.
(d) Cancelled : "the".

TO WILLIAM BEVERIDGE

64 67

Mr Beveridge 4. Febr. (16)6½

Yor desr fr mony shl bee fully answrd I lent You befr 5££ of my own mony's & now send You 7£ mr by Yor servant 12££ in al. Tis a great while since I had any considerble from You, fr 3 qutrs I think (half a Year at least) You returnd back 5££ but You know wht intermissions You had from ys work a great part of those 3. qutrs : Once by Yor degree a 2d time by suits betwn You & Yor uncle; a 3d time by Yor entrance upon ye Living You are now in, nt wthstanding ye ful sum of 10££ per qutr was payd: only tis true You did refund I think 3. times as I said, wc I am sure is ye most, I hope You wil think nt wtout some cause. I wish I were in a Capacity to give Yorself & al yt really & advantageously act for mee twice ye proportion I allow, bt I am a great many 100££ in debt, besides those I ow wt my partner, & a great part of my Estate sold long since, only upon ye account of ys Work. Whn you are able I shal desire Yor help (next Mr Murray's,) before any mans whtsoever in England, it wil hinder him & mee to gather ye words out of Schindler & to examin ym, more yn if I do al myself alone, in regard aftr You have done I am fain to examine al You do & continually find many omissions: therfore when You are (thro Gods blessing) perfectly recoverd I wold propose another way to be insisted upon between us. In ye mean time wt my hearty prayers fr yt recovery . (a)

(a) Foot of letter: "delivered 5££ first & this seaven pound to Iohn Woodsin/ witnes his marke X / & witnes Dorothe Roope.//
An Hebrew Bible 18s the Binding it. 4s6d in all 1£.2s.6d / A.D. 166½ //.

TO (JOHANN MICHAEL WANSLEBEN).

Worthy Sir,

I make choice to write to you in a language which you have easily purchased, as it is my desire you should do whatever this nation or myself are able to afford you. It now draws near to the period of a full year since you first visited these coasts. The liberty you have had, and the good means to improve and advance yourself in that excellent literature wherein you were before so well grounded, and to make your name much more famous than otherwise it could yet have been in this almost imprinted work of your right noble and renowned patron, and the freedom you have had to command whatever I have kept most reserved from others, you have a book within you will witness, when my finished course here shall set me at the greatest remotion from you. (a) And truly I have often and shall say it, dum spiritus hujus alit artius, (b) you have been very exceeding careful of that trust committed to you. Whilst myself am forced to spend sixteen or eighteen hours daily, in durissimo hoc Pistrino unless when some unpleasing occasions hale me out to tedious attendances, more irksome than the hardest day's work (c) I have ever yet met with, and, my ever most worthily honoured friend, more dear, if possible, than my eyes, hath showed himself a

true co-participant

TO (JOHANN MICHAEL WANSLEBEN). (contd).

true co-participant in all my labours throughout.

What a small pittance is that you have done to ease me! Some collections I have had, such as necessarily required me to rescribe and write the greatest part of them over again. Yet I acknowledge your good will in that endeavour. Could I but have found any more furtherance from those that followed after!

When you first came over hither, nothing was more desired for assisting me than your diet. You have had a salary beyond that of my own kinsman, whatever he falsely boasted, for it was no other, as the books and book-keeper will sufficiently attest, and all considered, more than my incomparable Mr.Murray.

All those manuscripts which either I had by me or could procure, which I intended for my own work only, you have had the virginity of them all for your noble friend and fautor, so as they will be now all to me but as blown ware at the second-hand. And what is more an apographon, the choicest of them you have without the owner's cognisance, transported, without which, it not a little troubled me ever to receive that you so kindly presented me with. In all that copious appendix you have gathered, unless a little in the preface, I find no mention at all either of him or me,

though divers

TO (JOHANN MICHAEL WANSLEBEN). (contd).

though divers words were taken by you out of my addition to W.(ammon) Lexicon, which neither the eminent D.D.Iob Ludolfo nor Dr.L.(ighefort) had observed. Where I was so ingenuous to set down TP to every word I had of him, you are so civil to him as to subjoin to them those letters, also, as more belonging to him than me. Yet I have annexed the letters both of the most excellent Seignor L(udolfo')s and your name to every word, and, so near as I could in quotation, though Seignor L(udolfo')s book be now printed by me.

How many significations have I cleared to you, wholly appropriated as your own, and not a few more, if I had time and you a desire I could yet further discover. But what you had spent so many months about, the greatest difficulties you met with, you gave me little more than two or three hours' time to assoil, and never asked any more after them. You have declined to consult me in the principal things you do, often when they mainly relate to me. The more communicative I offer myself to you, still I find you so much the more reserved, as having some other better confidants than you take me to be. I let pass the journies you have had thoughts of, without any regard at all to my concernments.

I cannot so easily, the promises you made, and wholly

slighted

slighted, of a transcription you would give me of Dr.Pockock's other manuscript; that you would give me your determinate answer about Confession[aa] the same day Mr.R(oycroft) spake to you; that you would hasten the finishing Seignor Ludolfo's Lexicon, which hath exceeded some months beyond the first appointment; and though for more than two lustres of years I have not had one free day allowed me, I cannot but take notice how many feriations you make from a work you are called to by a greater hand than mine, and that more than in the daytime only, which I regret no further than as I must suffer by it. Shortly, in all this, know he is more your friend that speaks his mind than he that smothers it.

Dear Mr.W(ansleben), had I but an estate, I would willingly give you both liberty and livelihood to the largest extent you could desire. I am fain to toil hard, though to the ruin of myself and my estate, whilst others, by sweetly delighting themselves, ampliate and augment theirs. The Knower of both our hearts knows how entirely and affectionately I love you for your own worth, as well as for the sake of your relation. If when this work (which) so sorely crushes me is once well over, and, of a good patrimony I erewhile had, I can have but a tenth part left, next to my alter idem[b], inestim-

-able Mr.

TO (JOHANN MICHAEL WANSLEBEN) (contd).

-able Mr.Murray, I do profess seriously, I could joyfully divide the rest with you. As now it stands with me, I persuade myself you would not willingly grind the oppressed,

Whatever you think of me, you shall infallibly find me, perhaps beyond those you have a better opinion of, in all reality most ready to serve you, and to approve myself, Sir,

Your commandable servant, and truest kind friend, ...

(June - July, 1661).

(a) Bracket placed before "and truly".
(b) One of the rare occasions when Latin occurs in the cipher.
(c) After "work", is written "drudgery", with brackets.

(aa)

TO DR.GEORGE HALL,

ARCHDEACON OF CANTERBURY.[a]

Reverend and most honoured Sir,

I have been doubly locked up of late, as a close prisoner both by sickness and lameness which have hindered me from waiting upon you as I intended. It is not a work for many lines, but my whole life, to express that service and gratitude which your many favours do justly challenge of me, which I shall seriously and faithfully endeavour, and congratulate all occasions than can be given me to attest.

Sir, if, when a vacancy shall anyways happen of one of the prebends' places at Canterbury, you will be pleased, to whom I assure myself the tidings of it will with the soonest be imparted, to give me as timely notice of it as may, it will be a most binding accumulation unto your former engagements, which shall not fail with some answerable thankfulness to be acknowledged by,

Sir,

(Your) redevable and most really avowed servant, E.C..

(June-July, 1661).

(a) Dr.Hall. D.D.1660.Bp.of Chester 1662.

TO (MR PAGET) AT DORDRECHT .

The Negotiations with Professor Golius.[1]

Right worthily Hono^rd Sir,

Yo^rs 14/24 instant I received yesterday & return You (as I am bound) very great thankes for ye extraordinary paines you have taken for mee & ye publique, for wch publique acknowledgments must, & w^t Gods helpe shal be made by mee. where you write in my last to You & Mr Marshal I mentioned nothing directly concerning what should be allowed & payd to an Amanuensis, I find in the transcript, of what I wrote to you, it was a main & principal business I wrote about & endeavo^rd to provide for: the quantum I did then, & do stil, leave wholy to you & Mr Marshall, what you judge fitting, either for ye Amanuensis or Himselfe, if hee will take ye paines to write it, I will most religiously perform not only ἐπὶ τὸ ἔσχατον πολέσανδρον , but by superadding beyond what is agreed to by you: & if that mony due from ye subscribers mentioned bee not sufficient for the present, I will immediately upon a word from You pay into the hands of Dr Paget[4] Yo^r worthy Kinsman, & my never sufficiently hono^rd freind, what soever summ of mony You shal require of mee, & in case of expedition sooner then the time prefixed, I wil according to my promise, give more then You^r adjudication obliged mee to, that so there may bee no obstruction at all to ye progresse of y^e

work: w^ch

TO (MR PAGET AT DORDRECHT) contd.

work: wch I hope is now as direct & full to this particular, as can be desired: & in all other emergent cases whatsoever, wch may arise, you shal find mee ye very same, clearly & compleatly satisfactory in whatever shall, or can be required of mee.

For the most Exc. Professors not answering my last to him, wc he desires may be excused, I beseech you let Him Know, Hee ha's gratified mee much more abundantly by what Hee wrote to You (wc I Know was wt lesse trouble, & equally significant, wth which proxy-letters I could bee wel content, untill this work be done) especially by his most courteous & favorable concessions: Doings (wherinn also I wil never unto my best power br defective to him) in things especially of this concernment, being mouch more valuable then the most affectionate words that ever past between ye inmost freinds: tho' when it may be, both doe best. That the Noble Profess. is pleased to honor mee so much & advantage ye work by his own transcribinge it, for defect of Amanuenses, is so great an obligation, that besides what You deem fit to bee done by mee, I will really own it as a debt, wch by some testimonies or other I wilbe continually solving & paying it, til I have paid my last debt to Nature, & even after death He shal

find I am

find I am not forgetfull by some legacy to witnes my affection to Him. In ye visitation upon so dear a part of family, His beloved Daughter, I doe seriously compassionate & Sympathize w^{t} Him, & doe heartily pray there may be a speedy & happy healing of that malady. The overture wch ye Emin. Profess. makes concerning the putting his Coppy in o^{r} hands, manifests yet farth^{r} his incomparable goodn^{s} & favo^{r} & my bounden duty to him for it, but it is for none but Apelles's hand to make use of his pencil, w^{ht} he ha's so accuratly begun w^{t}out ye imitation of any, is altogeth^{r} inimitable by any; Q^{o} pede jam coepit, hoc bene semper eat: May ye bless^{g} of heav^{n} make his achievm^{t} both succesf^{l} & glorious. But S^{r} I pray return him my most endebt^{d} thanks f^{r} his so gracious overt^{r}: & let him know my humble & earnest desire is, y^{t} he wil persist to accomplish wh^{t} he ha's so auspiciously begun; upon w^{c} condition I wilbe content to wait for it, not til August only, but if need be a month longer: B^{t} yet ye sooner, I wilbe ye m^{r} amply & satisfactorily thankful to him: if he thinks good to divide ye Whole into 3. eq^{al} portions wh^{n} he ha's finish^{d} ye 3d. part, by ye surest hand You c^{n} possible (tho I wait ye long^{r} ere I receiv it) I pray convay it to mee. To p^{r}vent ye dang^{r} of ye gr^{t} distance especially

ye Marinal

ye Marinal passage yt is between us, I would humbly propose ys motion to ye Ex. Prof. vz. yt in ye transcription & prparg his Persian copy he wold so ordr & dispose his Autographon out of wch he writes it, as he goes along in ye work, yt in case of miscarriage or loss by sea (wc hazards I have experienced lately to my cost) an othr apographum may be again described wt les trouble. The Prof. may be pleasd to Write ye Copy he sends mee aftr his own mannr, as he shl find it most commodious & convenient, to hims. leavg one column in every side alwayes vacant fr insertions. bt wtal my earnest & importunat request to him is, yt he wil leave us heer at liberty to ordr & dispose ye placg of ye Persian words accordg to or Method used in ye Arabique , or as we shl find most conducing to ye advantg of ye work, wc shl be don wtout any ye least prjudice to his fame & honor: fr yo ye placg of ye words be alterd, fr ye lesseng or charge in printg (wch in many regds is indeed mst necessary) yet al whtsoever I receiv from him shl be intirely acknowledgd as his, & printd in a largr vz. ye Romn charactr as I promist: By ye Ist 3d partof his Copy, whn receivd I shl be able to mk som hopefl conjectre, wht time ye whole may be accomplishd; & besides we cn be heer fittg yt proportion in a

better

bett^{r} readines f^{r} ye p^{r}sse, y^{r} being many biblic^{l} citations & possibly som oth^{r} things y^{t} must be added. I und^{r}stand by ye close of ye lett^{r} b^{t} litle or no hopes of Mr Shepheards mony f^{r} ye p^{r}sent, being resolv^{d} to suspend ye 2d paym^{t} until ye whole be don, w^{c} yet is contrary to ye Articles of agreem^{t} made w^{t} ye subscrib^{rs} upon ye jst undertak^{g} of ye Work. However he or any oth^{r} deal w^{t} mee, You sh^{l} n^{t} want mony readily paid down upon ye very jst intimation from you, eith^{r} to Dr Paget heer, or to any Merchant or person you sh^{l} name, to whom I may safely pay it. Wh^{t} ever ruine it bring to mee & my estate f^{r} ever, I wil n^{t} be want^{g} (cum bono Deo) to bring y^{s} gr^{t} Work to ye best perfection I c^{n} possible: My Conscience wil witnes so much to mee at my last valediction to y^{s} world. The Ethiopque Lexicons we m^{d} bold to send You to be sold Mr Murray (who p^{r}sents his kind respects to You, ye printer & mys. who were at ye Charg of print^{g} y^{m}) are very will^{g} y^{t} You put y^{m} off f^{r} 7^{s} a book to wh^{t} ever station^{rs} you pleas, & if You c^{n} vend y^{m} off readily & y^{r} be farth^{r} occasion f^{r} m^{r}, we wil send You over a great^{r} numb^{r} as many as You pleas, & w^{t}al testify o^{r} thankful engagem^{t} to You.

To MrPaget

To Mr Paget at Dort March 21 1661/2
w^t^ anoth^r^ to Mr Marshal these.

On page 117 of Ms the following notes:

" to bee finisht w^t^in a Month^s^ space if possible
To peruse his work intirely, explain Abbreviat^r^es

In explain^g^ Persian words somtimes in Hebrew letters, y^t^ ye pronunciation of ye Persian word bee add^d^ in Latine lett^r^s

In ⌣ ∫ is omitt^d^ a signification wch was in ye Specimen. vz. Consuetudo, mos, via, modus .

Alferganus w^t^ ye Professo^r^s Trans. 2 Copies w^t^ ye Prof. Persian Lx ab^t^ ye Particles (the rather because nothing observed having them in the Professor's collection)

Wh^t^ special observations he ha's tak^n^ not^c^ of f^r^ a Pers. Gramm^r^. m^r^ y^n^ Gravius or d. Dieu.

A Discours by way of p^r^face concern^g^ ye Persian Lang. How ye Professo^r^ likes ye Persian Translations in o^r^ Polygl. B^ble^s That ye Bibles bee delivered to ye Prof. wh^n^ he desires his Copy to be sent".

(Words in brackets in cipher or partly in cipher)

LOSSES THROUGH A TENANT.

In[a] a tailor's bill, which is never wont to be scant in the valuation of whatever it contains, all particulars are enumerated in it, and in the arbitration made on my behalf, the severalities expressed in the paper I sent concerning it, were all taken into consideration; in which also it appears there was no scantness at all in valuing what I was to allow. First, twelve pounds for pasture left. I am very confident he never made so much any year all the while he held it. I have a good reason, because he never kept a stock upon the grounds. Therefore Mr.N(~~ew~~..) should have the more allowed him for it at his going away! I answer no, it was no fault of mine that, nor do I gain anything by it. Volenti non fit injuria, it was his own doing and should have been his own suffering only. There is reason I should think that hard measure to give twelve pounds for that which did not yield me twelve pence.

For four tilths of twenty acres. sixteen pounds; and for the rent of it, ten pounds. First, it is plain Mr.~~New~~.. hath abused the arbitrators in the quantity of acres, for though there may be twenty acres in the field, yet the question was, how much was sown; which upon an

exact survey,

LOSSES THROUGH A TENANT. (contd).

exact survey, fell short sundry acres. Again, there is enow to show under my cousin Alleyn's and Mr.Grandison's hands, and a bond with hands to it, and sundry witnesses more, that, for three of those four tilths, he was to be allowed nothing at all, because he entered upon three tilths prepared to his hand, for which he never yet paid anything.

Twenty four pounds odd monies I paid for him, at his first coming to be my tenant; of which hitherto I have not received one penny. All the rent for those twenty acres mentioned by him, I also paid to the former tenants that were immediately before Mr.Nye.., on his behalf; so that nothing ought not to be charged with anything at all of rent, upon his leaving the farm. Whereas therefore, he told the arbitrators, he allowed me thirteen shillings and fourpence per acre for the ground, it was a second most notoriously false information ----- I pass by other smaller particulars which indifferent and knowing men thought overhighly valued.

I lately perused the notes of charge were brought in to me at Nye ..'s first coming, for repairs etc., and find the sum to amount to about forty pounds, without any or very little charge for fencings.

At Nye ..

LOSSES THROUGH A TENANT. (contd).

At ~~New~~ Nye .. leaving the farm, ten pounds is required for fencings only. I fear to think what must be expended for repairs about the buildings.

The charge of the suit (which he forced me to, unless I would have had my house broken open, which, the winter before, it very narrowly escaped, and all the goods in it stolen away, and hazarded the loss of above forty pounds Michaelmas rent, and near thirty pounds more he owed me) I bear it all here above, as,by agreement, he was to pay all below in the country; all which I could have laid wholly upon him. Whereas, I have paid three pound seven shillings and elevenpence in the country at one time, and more afterwards.

Nothing but the price of the corn he bought to sow, and the sowing of it, ought to have been valued, as by sufficient witness here will be attested, which I did think in a letter to my cousin Alleyn had been sufficiently expressed, if not, it was my forgetfulness, wherein my cousin hath power, upon the notice formerly, and now given him, to do me justice at least by waiving the arbitration ..... I have little reason to be punished for his

vices,

LOSSES THROUGH A TENANT. (contd).

vices, who have already lost so much by him, expended such great sums of money upon the public service, contracted vast debts, which there is cause to fear I shall never recover, multiplied the care of my temporal and spiritual estate, my health, and all my worldly comforts.

If my friends would weigh this as their own case, it is impossible they should be such, and yet call upon me to do more still for such a man, unto whom, had mine been their condition, I assure myself they would not have done so much as I have, notwithstanding that heavily burdened estate under which I am sadly and unpitiedly oppressed.

(March, 1661/2).

(a) Cancelled "as", which is the first word : Castell meant the alteration for the sake of "and in the arbitration".

ADVANTAGES OF POLYGLOTTIC LEARNING.

Whilst man continued to be united to his Maker, all things and persons were at peace with him. But no sooner was that happy conjunction turned into conspiracy, first with [the serpent] נחש 3.2; and after between themselves γ xi.3.[a] but withal, straightway, necessity and division, a punishment most justly retaliated, both invaded them: a necessity to die, and division both in hearts and words. This latter, which at once brake no less their unity than design, the not using their monoglottic privilege, (all the whole world having then but one language) to conserve the original covenant between God and them, but, contrariwise, to covenant together against Him, hath in all ages produced many sad effects and most dismal concernments; either ignorance, or misunderstandings one of another, and then, as the inevitable sequel of both, most bloody and unappeasable wars and degladiations.

The goodness of the Almighty, which ever more proposes remedies, not seldom hidden, obscure, and not at all obvious but to the most diligent and indefatiguable searchers (yet not only proposes, but exposes, and offers them suitable to every malady), hath likewise most graciously provided a Gileadotical

balm to

ADVANTAGES OF POLYGLOTTIC LEARNING.(contd).

balm to heal this disease of our nature, to reunite our destructive ruptures, and to restore unto all kingdoms and commonwealths (would they but make use of it) those two grand blessings of Concord and Commerce; namely, by the knowledge and harmony of languages, among which, the Oriental, to be of most concernment, needs no proof at all to those that either believe the Scriptures, or know where the mines of the most profound and profitable learning lie hid, even in those parts and places where the most wise Disposer of all things hath laid up the richest metals, viz: in the Eastern, Southern, and Western parts of the world (divine knowledge to have been sometimes eminently seated also among the now barbarous Americans is no new nor improbable assertion) that[a] so the son of Saturn might cohabit with the daughter of Jupiter's brain in the holy passages חכמה עם נחלה
12.7 קחל And were the interest of nations rightly understood (which the Romanists of late have to their no small advantage every way most successfully experimented) it would certainly appear there is no means

like this

ADVANTAGES OF POLYGLOTTIC LEARNING.(contd).

like this to make them resplendent (that which all the most civilised realms and their rulers have ever principally aimed at) wherefore riches as learning:

Note: at foot of page is written following passage: above which a the Hebrew translation.

Cum anima comprehenderit quicquid poterit comprehendere, et conjungetur animae superiori exspoliabit indumentum terrenum a se extirpabitur (transferretur) de loco suo et conjungetur cum Divinitate..

.....Dr.Windet.

(Feb.-May, 1662.)

(a) Can't punctuate.

TO SAMUEL CLARKE.

Hono^rd S^r

Mr Hartman & Mr Cauton were both lately w^t mee told mee You desired to know whether I had not Buxtorfe Babylonia,[1] or did not know of it: I have received divers messages concerning ye same from ye learned Professor[2] by sundry persons & letters, ye contents of wch I imparted either to ye late Reverend BP of Chester[3] or Yo^r self, for my part You cannot but know I never had it all in my Custody , nor ever so much as saw it since I was upon this work nor know nothing at all of it in Whose Custody it now is, therfore I pray let mee not bee suspected either by Yo^r selfe or any of ye Professo^rs freinds heer, a s if I had any Wayes detayned it from him. My service to Yo^r selfe, & Worthy Consort, wth the Reverend Dr Pocock & al the rest of o^r freinds w^t You I rest

Sr Intirely Yo^rs to serve You

E Castell

8 of May 62.

I desire Yo^r answer

ffor Mr Clarke.

TO GILES ALEYN OF HAREIGH, ESQUIRE.

Right dearly honoured Sir,

These are humbly to request you will be pleased , according to the conclusion agreed upon before Mr.Sturges and my brother Castell, not to set your hand to the arbitration between Mr.Nye and me, till you have seen the letter yourself wrote to me immediately after Mr.Hil and you met about that business. If by your own letter it appear that it was only upon condition, I cannot then be absolutely bound by it. Not myself only but some others that see your letter understand no otherwise but upon condition, I suppose not without good reason. Had you heard Mr. Nye speaking in his own cause, and you could not but judge it equitable to let me know my doom and sentence before it was irrevocably determined, that I also may be suffered to speak for myself, and not to be adjudged upon his bare affirmation only. Your own letter shall be very speedily sent you it being at present in my wife's hands whom I expect here tomorrow. This with my most humble service...

15 May, 62.

TO MR.PAGET.

Right dearly honoured Sir,

I do humbly beg it at your hands, per quicquid est sacrum, that you will not harbour in your pure unspotted soul any the least jealousies concerning me, or my dealings with yourself, or the most excellent professor. Though this great and burdensome work hath put me into a decaying condition as to my worldly estate, yet you shall both see, and with God's help effectually find it, I will really acquit myself in this business not just only and ingenious,(a) but truly grateful, and to my power and beyond it, benificent, Et si fas dicere, bountiful.

The seven pounds I delivered to my noble and never enow honoured friend Dr.P., had no reference in the world to the seven pounds ten shillings(b) I had before mentioned to you, which is money due to me, which by the proposition agreed upon by the subscribers, should have been paid me at the finishing of the first volume, and, if my debtors would be so honest as to pay it, I do still desire it may be paid in to your hands. I have sent to yourself and Mr.Marshal, Mr.Petraeus's Ethiopic sheet, and Dr.Hottinger Heptaglot Lexicon, which I received out of Holland, as a poor small present, Gwo Ecw , but as multo majoris pignus, which I

request

TO MR.PAGET. (contd).

request you will be pleased favourably to accept of, only in that regard, Optio tibi datur, Cl. Vir eligendi utrum horum malueris, and that you will take it as a ἐξαμήσιον of a love who desires no longer to live in this world than whilst he shall approve himself to be firmly and faithfully,

19,May, 62.

(a) Perhaps I should write "ingenuous".
(b) In the margin is "$7^{ii}.10^{s}$."

TO LORD GRANDISON.

19, May,62.

My Lord,

Not my own thoughts only, but the advice and persuasion of divers other that wish me well, hath induced me to this resolve, to draw out a petition to my Lord Chancellor with as brief a narrative as I could of my present condition, which, if your Lordship shall approve, and will be so graciously pleased to make tender of it to his Lordship, I cannot but believe that the virtue of your Lordship's hand will, if anything under heaven can, give some good effect to it, so as to incline my Lord to resent, in some sort, what I have, to my utmost capacity both done and suffered, in and for my obedience to his Majesty, and others, my lawful commanders. If not, I shall then henceforth sit down with sorrow in silence, and rest, but never cease, when exhaust of all, with my life and soul, and whatever yet a better fate shall hereafter afford me out, to offer all, as a most just and perfect holocaust, unto your Lordship's perpetual service, from

My Lord,

Your Honour's most humbly avowed servant, E.C..

(May, 1662).

TO MR. ALEXANDER HUISH.[a]

June 27,62.

Right dearly honoured Sir,'

Your kind letter I received. Return you my justly indebted thankfulness for your favourable and most friendly intimation. But so it is that I have hitherto made the richest overtures that have been proferred, may keep myself, through a better help, from invading any man's right. And though there be a very great difference between the former times and these, the ejection then most unlawful, now not so. Yet there is besides another obstacle to my motion in this particular. I was only a Fellow Commoner in a College, never Fellow. My father, who had from the first Master his promise that he should be the first Scholar whose name should be entered into the College books, after the building was finished, conscious[b] to the founder's declared intention that none but poor minister's sons should be made Fellows of that House, would by no means suffer me, though most desirous and to whom it was offered, to be so. Now the Fellows are, by the statutes of our College, to have the first offer of all the College livings; after them, the scholars of the House; then the students. Wherefore, albeit somewhat may perhaps be said for me more than for every other student, and my interest

with the present

TO MR. ALEXANDER HUISH. (contd).

with the present Master[a] and some of the Fellows be very great, nisi multum non fallor, yet I apprehend this second as the worst intrusion, and merely upon that account, dare not ask anything. Howbeit, my obligations to your civility are no less than if I were actually possessed of it.

I am heartily glad to understand of your health, and of the welfare of your family. The good Lord continue it to you, and make good to you all your many sufferings, if it be His will here.

I should be much pleased with the sight of so much of the Index[b] as you have already finished, to view it a little before I set the presses on work again. And if I might be so happy, your affair occasioning it, as to see you too, it would add very much to my content. This with my wife's and my....

(a) Huish had a prebend at Wells : see letter to Bp.of Well's "Register".
(b) Doubtful.

TO MR.MARSHALL OF DORT.

Ever worthily honoured Sir,

Both yours, the first dated August 8/18, the other September 8, and Mr.Paget's, August 22, I have received. My deep and indelible obligations to you both are so powerfully impressed upon my heart that I will really make it the work of my whole life, by what arguments I may, to testify my sincere, thankful, and continual readiness most faithfully to serve you.

The professor's conditions did so startle me, especially the second and the fourth, my partner being then also far off in the country, who I well knew would never yield to them, (as since his return which was but at three days ago he hath fully declared it) that truly I was at a loss what answer to make, which was the cause of my silence so long. It is now a full year since the professor promised me his copy, and first that himself would write it out for me, as also till August last he fed me with the same hopes. Some overtures were divers times mentioned about an amanuensis, but in some of the letters he said expressly he knew not how to trust any. I could much less do it. He could peruse the transcription and compare it with his own copy, which I could not.

From and at the very first, I not only granted,

but superadded

TO MR.MARSHALL OF DORT. (contd,.

but superadded to, whatsoever he demanded. For an ordinary copy of our Bibles he had one of the finer paper which I am content should be fairly bound for him, though there were not the least word spoken of that at first. I let pass what other things I sent him. I used the utmost care and endeavour I could possible, to get some monies in to Dr. Paget's hands, which I have often told him I will, at any time, upon the least signification from you, add to it whatsoever you shall think good to be in a readiness upon all occasions. I know nothing wherein I have been wanting on my part, which the professor did or could expect from me. Now he finding himself so encumbered with public affairs that he could not himself write it out, he had sundry times made proffers of sending me his manuscript. Depending upon his promise, I forslowed my great work, put away all my assistants excepting only one, resolving to prolong the setting it forth though to the dissatisfaction of the subscribers, and my own great damage, from the hopes of so great a benefit as I assured myself the professor's laborious and most exact collections must needs be.

After all, to have such hard conditions now proferred, heu quanta de spe decidi. First, it will

cost us

TO MR.MARSHALL OF DORT. (contd).

cost us sixty pounds at least to buy him four such Bibles. Then we must bide the hazard of the seas to send them over. If they miscarry, so many more must be provided or we lose all this time and cost. The adventure also of his copy we must take upon us. If the like disaster befall that, what a case am I in? A year's time lost, as to the Persian, wholly, and what great charges besides; and if it do come over safe, yet to be so strictly limited to six months, what occurences and accidents soever may intervene, though I hope a less time may suffice, yet to forfeit such a sum, two, three or four pounds per mensem, whilst I am six month's time here at the charge to print it for his and the world's use, I cannot think suitable to my dealings with the noble professor. I value his copy at a far higher price than so many books amount to, but I never intended to give or deposit so much as himself or I may estimate. His copy I am resolved shall be secured to him so carefully and sufficiently, as if all I have in the world were totally engaged for it.

Sir, you and Mr.Paget have many friends here in England. I will bind myself and my executors in a bond of a hundred pounds to deliver the copy to whomsoever you shall nominate within three quarters of a

year

TO MR.MARSHALL OF DORT. (contd).

year after it comes to my hands, and if it miscarry by the way, I will make him some reasonable satisfaction, though that loss would be to me most dismal and intolerable, in regard of the time and monies already spent, and the preparations I have multiplied in expectation of his copy. Or, if I might be so bold to move it, which I suppose would make the speediest dispatch, if yourself and Mr.Paget would be pleased to give the professor a bond of fifty pounds, which I hope he will think sufficient, both Mr.Roycroft my partner, and myself will deliver into the hands of any friends here in London of yours a counterbond of a hundred pounds to secure you both harmless, which, if you and the professor do like of, shall be done very presently and effectually, so soon as you please to send me the names of the persons into whose hands you would have me deliver the counterbond for you. Or, if that like you not, the bond for the professor. Three quarters of a year I desire, in regard of possible contingencies, though I hope he may have his copy again within less than half a year. But then there is no reason in case of miscarriage until the return, after we have carefully at our cost printed his Lexicon, and given him his desired number of copies, using also all possible endeavour, which I do solemnly

in the presence

TO MR.MARSHALL OF DORT. (contd).

in the presence of God promise him, to have it safely transmitted to him; if then, notwithstanding, it do miscarry, there is no reason why I should give him as much as if I had been at no charge at all for it.

If these proposals may be yielded to and admitted, there is nothing else in any of both your letters but I shall willingly close with and condescend to.

The short specimen Mr.Bootius writ I desire he may be satisfied for.

5 September, 62.

TO MR MARSHALL AT DORT.

(For) ye receit' of ye Lx. No(v). 24 ye carriage pd fr.

No sooner was it in my hands but my next and very great care it was to secure and satisfy the professor's most just expectations. Y^e Syngraph I send with some more names y^n were promised. Y^e Bond is in the hand of Mr Cal(endrinus).

The solicitude I had, by all deviseable means to please the honourable professor, put my mind this morning to write out my last will and testament, in which is indited this clause, in case of my death before the Lexicon be finished, I bequeath to Dr. Golius 20 of our Lexicons."

(Nov.24.1662)

The above is not too ingenious an arrangement of the interlaced lines of cipher and longhand: it makes an intelligible reference to the MS Persian lexicon sent by Golius to Castell and the bond agreed on between them. The reading Nov. where MS is No. is very evident. The Latin letter to Golius of Nov. 26 1662 should be compared.

TO THE LADY GRANDISON.

Madam,

That gracious message I received from your Honour yesterday hath added such a superabounding accruement to all my many precedent[a] obligations, both to your Ladyship and my most honourable and singular good Lord, that there is not, nor can[b] be, nothing within my capacity to endeavour but the sense of my duty shall continually make me to the utmost of my power most effectually[c] to perform. And if it shall please your Honours to confirm that overture, I will entirely sacrifice both what I have and am to the manifestation of my real gratitude, that it may never repent you of your so noble and most munificent concession. The ultimate farewell of a supposed dying friend hath hindered me this day, but very shortly either my wife or I will wait upon your Ladyship and view the house your honour mentioned, and if in any sort convenient for the carrying on of this public work, unto which I have been so long most severely chained, I shall be willing to conclude for it, and to approve myself by all possible ways and means ....

(Sept.-Nov.,1662)

(a) Cancelled : "former".
(b) Cancelled : " shall" : alterations have made sorry business of the negatives.
(c) Cancelled : "vigorously".

TO SAMUEL CLARKE.

Dearly honord S^{r}

I shall never forget that seasonable kind & most freindly profer, W^{c} in a letter to Mr Tibbals, You made mee, in the greatest affliction that for these 10 years in w^{c} I have been a continual publique drudg, ever befell mee, the luxation of my thigh, wch for well nigh 2 months space, hath kept mee a prisoner most what to my bed: I now begin (w^{t} Gods blessing) to recover some strength, & hope shortly to get up into my room again. If by this accident quid humanitus contigissit, w^{c} was once expected by those about mee, I had in my Will desired, that Yo^{r} favo^{r}able & courteous overture might have been closed w^{t}, there being no other known to mee, so fit as Yo^{r}self, for such an undertaking. But I hope now (cum bono Deo) to wade through it w^{t} my poor & much weaker abilities. If it lye in my power, I shal most readily & gladly serve You upon any occasion, but I heartily wish You may never have the like. Dr Pocock when last in Town gave mee a kind visit, & desired mee to enquire of Sr Tho. Bendish[2] som particulars about ye last Grand Seigno^{rs} death, wch I have done, not only of him but of sundry others then in Constantinople, but w^{t}out any satisfaction, wherof I give him a fuller account in the enclosed, wch You will do mee a great favo^{r} to deliver to ye Excellent Professo^{r} w^{t} my

service Whan

TO SAMUEL CLARKE contd.

service When You see him.

One request I have more, if You could procure mee 3 or 4 Copies of Abulpharagius (in quires) at the same price they are sold in Oxford, w^c I beleive wilbee much more reasonable then Mr Robinsons price wilbee heer, I will pay the mnny to Mr Tibbals for You, or by som other means return it You speedily. You may if You pleas first send mee word what the price of the book is w^t You. I crave Yo^r excuse for this trouble, & w^t mine & my wif's respects & service to Yo^r first & second self I commend You both, & Yo^rs to the p^rservation of the Eternall & rest

Yo^r affectionat real freind & servant

E Castell

20 Jan. 62/3

This To my much Hono^rd freind
Mr Samuell Clark Esq^er Bedle to
the University of Oxford at his
house in Holy well p^rsent.

TO EDWARD REYNOLDS, BISHOP OF NORWICH.

My Lord,

What is contrary to the sentence of the old law, to the practice of civilised nations, the dictates of reason, and the counsels of friends, I am forced to do, to remove the ancient bonds, to sell away the last part of that estate and patrimony I once comfortably and competently enjoyed, the whole of what I am now parting with amounting to above £100 per annum, not by any imprudence in managing it, which might, though to my guilt, have moved some commiseration, nor through wastefulness and prodigality, for which I might have been unpitiedly blamed, nor by any other vice which my heart can check me for, but only by the means of my more than ten years faithful and as hard service, if envy will but permit unto the truth its just liberty, as any man within London's walls hath in all that time undergone, which hath been hitherto all together unrewarded, unless with the testimony of a good conscience only, which tells me that for well doing I have been reduced to this sad extremity.

My Lord, I have had ample experience of your Honour's goodness and bounty, for which I am bound to pray, as I do earnestly, for your Lordship's person and family, so as my complaints may seem very useless and

impertinent

TO EDWARD REYNOLDS, BISHOP OF NORWICH. (contd).

impertinent where there is already so much sense of my sufferings. But your Lordship's commands once emboldened me to this presumption, namely, to write, and the pen can no more be kept off, than the fingers, from touching upon that part where the ail is most irksome.

Craving your Lordship's most gracious pardon, and furtherance in dispersing the enclosed papers, in such a soil as may, after due expectation, yield some harvest of help towards a work so much, by most knowing, learned persons, both approved of, and commended, with my most humble service and duty to your Lordship, and your most noble lady, I close up the unpleasing diversion of these tedious lines, with an impetuous desire, by all well pressingness in what I am able, to attest myself, my Lord,

Your Honour's most humbly bounden servant, E.C.

(Jan.- Feb.,1662/3).

TO DR ISAAC BASIRE (a)

Reverend and right dearly honoured Sir.

Having spent well nigh ten full years in so hard a service, as, if I could have known before my coming to London what I was to do and suffer here, I should have trembled with horror at the apprehension and consciousness of my own imbecility, not dared to have undertaken it. My Lord Grandison, by reason of his voisinage lying but the next wall to me, is witness of my endless diligence. I have a motion to make, but want a good Angel to stir the Waters. Whilst these that ~~xx~~ first called and engaged me in these chargeable works of the Bible and this incomparably more arduous of the Lexicons, have left me hitherto both unrewarded and unregarded, it hath pleased my Lord Grandison out of his compassionate respects to me, to make me offer lately of a benefice, next to a donative, having, as I am told, but one house in the parish, for which I have been at no small charge in regard another, under my Lord Howard's title, was possessed of it before. Very costly journies I have been put to, and the more by reason of my present lameness; and double fees I have been fain to pay (in regard of a considerable living I have in Essex, which I had cast up before this, but that there are many and some great debts still owing by many there, though very many already dead and gone I know not whether

deeply indebted

before,

TO DR ISAAC BASIRE contd.

deeply indebted to me). After I had proceeded so far that the Royal Dispensation was granted and paid for, as already my Lord's Grace of Canterbury's Fiat, and many other great expenses, my Lord Chancellor, though he promised my Lord Grandison, if there was but forty miles distance between the two livings, the Broad Seal should be granted me, which, by an exact mensuration by the scale of miles. it hath been attested by Dr Fr., Mr Thr., Mr Sh., and Mr T., to be less than forty miles, yet there is still a suspension of the grant, which occasioned me the draft of a Petition I send you by this bearer, requesting humbly your favour and patience in reading it over, and, if you deem it just and equitable, and will thereupon honour me so much, to be the good Angel in stirring the Waters in presenting the Petition on my behalf, by reason of my present incapacity, unto his Honour, you shall find me really grateful, nor shall it repent you of your pains. If I have but a mite left me in the world, I will share it with you, and study seriously to approve myself faithful unto the utmost line of my power to be immutably, Sir,

(and to Mr Wren)[2] Your most commandable servant

E C

13. Feb. 62/3.

before,

TO CHARLES FYTCH, ESQUIRE,

CONCERNING A CLAIM FOR TITHES.

May, 21, 63.

Right worthily honoured Sir,

It is not unknown to me, not from your own lips only but from others, what advantages you might have made to yourself and your estate, if what others did greedily, you could with some compulsion have done, namely to devour that which is sacred. Sir, what I am now about to write, I do confidently assure(a) myself, is altogether unknown to you, and that otherwise there would not have needed the mention of it at all to you, who so well knows that justice is the best and surest preservative of the greatest and most wealthy positions.

In short, there were brought to my hands not long since a bundle of writings, which in the time of my lameness, whilst under an inaptitude to prosecute my public service, I a little cast mine eyes upon, found them of some concern, advised about them, and by very able counsel am told they clearly discover an indubitable obligation of the park grounds in Woodham Walters unto the payment of tithes, and that Sir William, and my Lady, your noble parents of ever blessed memory, did both compound for them, and a considerable sum was paid to Mr. Br. until his very last breath. Now Sir, if this be evidently so, and was, out of memory, so long

before,

TO CHARLES FYTCH, ESQUIRE,

CONCERNING A CLAIM FOR TITHES. (contd).

before, my relation being not only the same with Mr. Br., but somewhat nearer, I see not a Quid nor Quare impedit for the detention of it now.

The wasting of my whole patrimony and somewhat more purchased, to serve the Commonwealth of Learning, so as it will not be easy to find anyone in all these three kingdoms who hath done the like, to an utter deprivation, which I am daily expecting, may add a further strength to my plea, but the chief and main argument is the irremissible injury I should do by a pusillanimous silence, not only to posterity that would perpetually accurse me for it, but to the Church of God whose minister I am, and by a solemn oath bound to maintain its just rights, which both you and I must strictly, we know not how soon, answer for before a severe tribunal, where a clear unspotted conscience will be of more worth than so many worlds as there be atoms in it.

Most endeared Sir, I humbly beseech you, let not this representation of my duty (for so it is) be offensive to you. Only think what yourself, so true a son of the Church, if in the like plaintful(b) case, would have done, and how many families in these kingdoms, of late especially, have been utterly undone for

contemning

TO CHARLES FYTCH, ESQUIRE,

CONCERNING A CLAIM FOR TITHES. (contd).

contemning that consideration now tendered to you.

Sir, if you can find that right will be any way propitious to your cause, I shall desist with a great deal more comfort, than I at first undertook the making this overture, which the Eternal Truth knows, and will, I am sure when time shall be, witness it on my behalf, with how much unwillingness, strong conflicts, and vehement counternittancies I did attempt it, and, if I durst, would most gladly have stifled this motion in the very first conception. But I cannot forget to whom I must be accountable.

I add no more lest your experienced goodness make me peccant in using this persuasion and prolixity to one whose promptitude hath possibly prevented me, and concluded within yourself to do freely whatever can in equity be required.

Sir, what your resentments are, and what your answer will be to this my claim now made, I request you will be pleased fairly to impart unto him, who desires to live no longer than whilst he may promove, with his best endeavours, both the public good, and your private, and to approve himself really in all affairs, upon all occasions given him, to the utmost and furthest line of

his capacity,

TO CHARLES FYTCH, ESQUIRE,

CONCERNING A CLAIM FOR TITHES. (contd).

his capacity, Sir,

Most firmly and faithfully avowed to your service, E.C.[c]

(a) The word is marked over, and a sign placed above it; virtually it is a blank and the reading is for the sense.
(b) In the margin without indication.
(c) See reference to this letter in the letter of November 16.1663, to Fytch.

TO SAMUEL CLARKE.

Honord S^{r}

I wrote to You in the time of my dangerous sicknes & extream lameness some lines of thankfulnes for ye extraordinary & most seasonable kindnes You then proferd mee in a perilous exigent, wch I hope You have long since received. I then moved You about Dr Pococks last piece, ye Hist. of Abulphareg at what price it might be bought w^{t} You at Oxford, in regard I would send some of them Professor Golius & some other of my transmarine freinds, & would therfore, intending to buy 3 or 4 of them, purchace them at ye easiest rate. I pray let mee request Yo^{r} answer & whether You have yet disposed of any of S. Ludolfo's Ethiopique Lexicons. I wrote also to Dr Pocock (to whom & his worthy Lady, mine & my wif's humble service) inclosed ye letter in that last of mine to You, concerning Sr Tho. Bendish who according to promise I visited, but neither then, nor since, I could give him no better account of ye busines, vz. ye last grand Signio^{rs} death, then what I then sent him. This w^{t} my own & wif's service p^{r}sented to Your self & vertuous Lady, I rest unfainedly

S^{r}
Yo^{r} affectionate servant
E Castell

18 Apr. 63

For my honord freind Mr Samuell Clarke This.

TO MR.WILLIAM ROOP, HIS NEPHEW.

25,May,63.

And withal I request you would not trouble your correspondents any further, who have not sent me any of those books I last wrote for, but the most old Spanish books, of an antiquated character, which I have not much skill, but less time, to make use of. Only one Portugal Lexicon I received would have been of esteem, had I not been before owner of it. I am not ignorant what a great care, trouble, and charge, I at once occasion you, which unless it might be with some better success, it is more than time you should now have a super sedeas as to all; and that I henceforward solicit you only to let me know what my so deep and frequently multiplied engagements amount to, that I may accordingly take order for the solution of them, and for the approving myself not only veritable to my promises, but to the utmost of my power to appear really what I am, Sir,
Your very affectionate loving Uncle and devoted servant,
E.C..

TO WILLIAM HERRIS, HIS STEPSON.

August,6,63.

My Son,

But no longer to be called so than whilst obedient and performing the duty of a son, you must know both your mother's and my intent in sending you beyond sea, was not to take your pleasure and see strange countries, I have no purse nor estate for that, but to make you apply your mind to some calling, which you must by fair or foul means be brought to, if not where you now are, then in some remoter place where you shall have no relation near you, which is resolved fully by us so to do. Wherefore it would be much better if by prayer to God, and your own endeavour, you would strive to overcome that idle and childish disposition which is in you, and apply yourself to that which is serious and may do you good all your life long, for to some fitness, either for a merchant(s), or some other vocation, you must be brought. It is our duty as your parents to see to that, and, when you are once fitted, you will then thank God for ever that put it into our hearts so to do. For let me tell you, it is very uncertain whether ever you will have anything at all from me besides your education, Unless I find you dutiful, I shall otherwise dispose of my estate, and, be assured, whatever your

mother

TO WILLIAM HERRIS, HIS STEPSON. (contd).

mother shall leave to you will never prosper, if you will not be brought up in a way to manage that estate with discretion; which, without a calling, you cannot do. You see, therefore, an absolute necessity for you to betake yourself unto some useful studies wherein, as I have not so, neither will I be sparing beyond my power to afford you a sufficient allowance.

(a) Ms. has "marchant".

TO THE ARCHBISHOP OF CANTERBURY.

Aug.20.63.

For the most reverend father in God, Gilbert, Lord Archbishop of Canterbury. My singular and good Lord.

When that spiritual Father (in Whose service, to advance His gain every way, I brought to myself only loss, and decay irreparable to my soul, body, and estate) and my Mother, the Church of England, (for whom, with like faithfulness, I had many years hardly laboured) both forsook me, when nothing but darkness possessed my soul, like to have brought unto me a most sad and dismal night, the light of your Lordship's countenance then revived me, in the method of Him unto Whom you are immediately subordinate, with deeds and promises. The unparalleled supremacy of your bounty then, a good presage of that hauteur[a] which, to the joy and jubilation of every untainted English heart, even hath now, in justice, (been) confirmed unto you[b], sufficiently therein manifested that, as there is nothing too high for your intellectual perfections, so likewise, nor is there anything too low, the only way to make great a still greater, for your beneficence[c] to condescend to.

Truly such I thought my condition then, but unto how much lower gulf am I now fallen? After ten

years

TO THE ARCHBISHOP OF CANTERBURY. (contd).

years premeditation to the severest bondage, were it lawful to represent it duly, that hath perhaps been undergone by any, not of my calling only, I have been so long time travailing with, being above three months since in some measure fully formed, by a difference between the printer and me, obstructed the best part of the year in the place of bringing forth, to exceeding much greatening of the charge; above a thousand pounds debt already contracted, and two thousand five hundred pounds more still judged necessary by those that best understand it, to absolve and finish this work. My lands and money being spent and gone, as the Egyptians said to Joseph, I have nothing now left but my body, and the leaves of paper I am to print for a winding sheet to wrap that in, where only, an unpitied wretch, I am too abundant. This all, with myself, your Grace's bondslave, I humbly fling down at your Lordship's feet, forced to cry out(d) as those fearful passengers once did to their sleeping Master, K . σ . α . If by a word from your Grace, whose power it is to save me, I shall be rescued from this otherwise inevitable destruction, I will entirely sacrifice both myself and this work to

the celebration

TO THE ARCHBISHOP OF CANTERBURY. (contd).

the celebration of your Lordship's goodness and favour, with my best endeavours eternally to the farthest extent of all those nations with whom are heard the words therein contained.

May your Grace's name only live in both and not I only, but all my relations shall be ever bound to pray for your Lordship's prolonged life and welfare, and to acknowledge myself, my Lord,
Your Grace's most dutiful avowed and envassaled creature, E.C..

κ σ α . c.e. [illegible]

Κύριε, σῶσον [ἡμᾶς] ἀπολλύμεθα
Master, save [us] we perish

(a) Doubtful.Ms. has "hat..r" in cipher.
(b) Ms. has "conferm".
(c) Cancelled on p.134."beneficence".
(d) Cancelled : "with them who ready to sink as also I am but more desirously with much earnestness awakened".

238
88 84

TO SAMUEL CLARKE.

Honord S^{R}.

That this return ha's been so long retarded impute not either to forgetfulnes or neglect. That most negotious busy time You have lately had, & is but newly past, I was told, was like to have comen upon You much sooner: Whereupon I thought it unseasonable to trouble You til it was over, I give You thanks for ye Advertisements You sent mee from Dr Pocock (vulnera amici grata) my service I pray to him w^{t} my thankfulnes, unto whom I purpos to write shortly, & return him y^{t} debt also for ye Lone of his Ethiopiq MSSts. Sound & perfect I am sure y^{ei} were as when he lent them: ye psalter had som figures set in sundry places, for ye readier finding out what I had occasion for, whilst ye Bibles were in printing. But y^{t} was not don w^{t}out ye Dr consent. I imparted it first to Dr Walton in regard of ye smalnes of ye character to my bad ey's, what necessity y^{r} was for it: Wherupon Dr Walton told mee he had moved it to Dr Pocock, & y^{t} he was willing to it. Sr You desire in Yo^{r} last, y^{t} Bochartus should be sent to you (otherwise it shold have been indifferent to mee to pay ye mony heer Wher you had pleased) but now I have sent You that, & also wel bound, wch I am willing to give You in , for ye favo^{r} You did mee in giving mee a Copy of Abulfaragius . I cannot but wonder in so learned & flourishing a University y^{ei} should goe off no better, especially having set them at so very reasonable a price. I desire You wil send mee two Copies more, but I request y^{ei} may be fair ones (some of ye last

You sent were

You sent were very foul) becaus I would p^{r}sent them to freinds, & I wil pay You the mony, wch way so ever You shal appoint it: & if You wilbee pleased to let mee have some in exchang for Ludolfo's Ethiopiq Lexicon, allowing You for ye surplusage of Yo^{r} Abulfaragius I would desire to have 2 or 3. more sent mee; so we might mutually help one another. I purpose to give You a farther account concerning o^{r} Lexicon, what is prompted and designed in print shortly. I am like to have ye whole burden of it cast intirely upon my shoulders; Mr Roycroft finding y^{r} is no liklyhood of profit to accrew from it, wil not continue his partnership any longer: So I am now selling ye very last part of my estate, w^{t} no final regret, so very convenient a patrimony convayed to mee from my Auncestors, as for ye bignes of it, I know not ye like in Essex, all for want of Subscriptions I need not counsel You to caution how You serve ye publique upon bare hopes & promises, Yo^{r} own wisdom wil prevent mee. I desire to submit dutifully, Levius fit patientia -- & that my freinds (in w^{c} number I must ever reckon you one) would move for Subscriptions where y^{ei} think it fitting. Pardon my prolixity, & in what I am able , be assured no man shalbe more willing to promove Yo^{r} interest in al things then S^{r}

Yo^{r} affectionat real servant

30 Sept. 63 E. Castell

What remarkable passages You have had Whilst ye King was at Oxford You wil do mee a great favo^{r} to impart.

This For my worthily honor^{d} freind Mr Samuel Clark
at his house in Holy well wth a Booke carefully
p^{r}sent Oxford.

TO (JOHANN MICHAEL WANSLEBEN)[a].

Honoured Sir,

Your own commands are my just apology for writing to you in our English language, which, after such acquaintance as you here contracted with it, I persuade myself you will not readily suffer it to become a stranger to you. I much rejoice to understand your resolution of pursuing your astral[1] design, which, that it may succeed to the glory of our great Lord, and to your own and the public good, is my hearty prayer.

What I promised you in reference to Sir. Thomas B.[2] is now accomplished. His letter brought to me and delivered with his own hand I have sent enclosed to Sgr. Ludolfo, by whom I nothing doubt but it will be safely conveyed unto you. May success and safety accompany you in all your journies, that you may find many friends wherever you come, and none but faithful. Which to conciliate I know no better expedient than beneficence, patience, and prudent accomodation to the tempers and dispositions of those we converse with. I write not this to instruct, but to fortify you in keeping fast what you already have, that temptations[b], which in such a variety of places you will find both frequent and forcible, may never transport

you beyond

TO (JOHANN MICHAEL WANSLEBEN)[a]. (contd).

you beyond the limitances of this most securing triad. After your return, which may it be to your everlasting honour and comfort, if the use of this light shall be granted me so long, and that you will deign me the favour once more to visit our coasts, no man shall more really and cordially[c] congratulate the same to you than, Sir,

Your entirely affectionate friend, and servant, E.C..

(October, 1663).

(a) See preface to Hept.Lexi., where reference is made to Wansleben's travels in Eastern parts.
(b) Doubtful : Ms. has "tns". See note (c) to Letter to Huish, (p.137)
(c) Ms. has "cordial".

TO MR. ALEXANDER HUISH, A COLLEAGUE
IN WALTON'S "POLYGLOT BIBLE", AND,
FOR A TIME, A PARTNER IN CASTELL'S UNDERTAKING.

Reverend and right dearly honoured Sir,

This hard, heavy, and slow paced work hath met with many obstructions and impediments in these times, which have brought in to others no small advantages and encouragements, wherein all my reward hitherto, for ten years the severest prentiship I think was ever served by any, of well nigh a moiety of it you was not only an eye-witness but a co-participant, yet all that time of the Bible work I account but a pastime and recreation to me in regard of the cruel bondage and drudgery I have since sustained. All my reward is yet in nubibus, or rather, I hope, above them. But most sure it is, besides not only lameness and imprisonment, the loss of some thousand pounds in the time of our late confusions, since this most blessed and glorious Revolution, for my most faithful and constant service, forced I have been always in the sale(a) of so much land as was let for about twenty pounds per annum; and the whole residue of my patrimony, to the value of about eighty pounds per annum I am now in the sale of; whilst(b) I can reckon up no less than

twelve

TO MR.ALEXANDER HUISH, A COLLEAGUE
IN WALTON'S "POLYGLOT BIBLE", AND,
FOR A TIME, A PARTNER IN CASTELL'S UNDERTAKING. (contd).

twelve persons some ways or other employed in our Biblical achievement who have all likewise reaped some good measure of remuneration. And which is yet a greater aggravation of misery, by those that know better than myself, I am told all these monies of my exhausted estate will not defray the charges of this disastrous and destructive undertaking. Much more I might yet further add concerning this my cursed and cruel toil, which, what temptations[c] it suggests to me I am afraid to tell you, but this I trust may suffice for one cui non est cornea fibra.

Most gentle and worthy Sir, whose goodness I have formerly experienced, let this real and most truthful representation prevail so far with you as to grant me but a modest request, which is that for the pains you have already taken about the Index, which is but about a third part of what still remains to be done, you would accept of what hath been formerly paid you, and the greatest part of that which remains still behind, which is fifty pounds - I will leave it to yourself to make the proportion - and some few books besides I would not be

unwilling

TO MR.ALEXANDER HUISH, A COLLEAGUE
IN WALTON'S "POLYGLOT BIBLE", AND,
FOR A TIME, A PARTNER IN CASTELL'S UNDERTAKING. (contd).

unwilling to allow, and the end of all. Were my condition yours (I am sure the Searcher of my heart knows it) I should do much more for you most freely without being sought unto. If I may find this grace in your soul, for which I shall be thankful both to God and you, I desire you would send me down the book of your collections, so far as you have proceeded, so soon as conveniently may be, with a short account of the way you have taken, what you have done, and what you think fittest to be done, as touching that which is behind. The very truth is, if you should finish it wholly, it is the judgement of all knowing persons that speak to me about it, as well as my own, there will be an absolute necessity of my examining it over from the beginning to the end in regard the many significations which are usually put upon one word, there is one most proper and primogenial, which, for the most part, it would be sufficient to refer into the Index, the rest being pretermitted, and there is nothing more necessary than that I study what is possible for contraction. My work hath already so wholly eaten out all the profit of it, that Mr.Roycroft, sensible thereof, hath for that cause only renounced his partnership, and cast the burden

wholly

TO MR.ALEXANDER HUISH, A COLLEAGUE

IN WALTON'S " POLYGLOT BIBLE", AND,

FOR A TIME, A PARTNER IN CASTELL'S UNDERTAKING. (contd).

wholly upon me.

October 16.63.[d]

(a) Cancelled: "I have been always forced to the sale".
(b) At foot of page without indication.
(c) See note (b) to letter to Wansleben (p.136)
(d) Last line of Ms. is "Mr.Huish October 16.63. Another November 27". To the letter of Nov.27. see letter to Huish Dec.31.1663. in which reference is made to it.

TO CHARLES FYTCH, ESQUIRE,

CONCERNING A CLAIM FOR TITHES.

November 16,(1663).[a]

Sir,

My calling, first most sacred, next your double relation, as my noble patron and most endeared brother, with both these my very name, which denotes what they command, all peace; to be correspondent as becomes me to all this, I have, and shall faithfully endeavour. By an old law, thirty days were to intervene after pacific offers before Clarigation. Many of those thirty have now passed since the first motion made by me concerning mine and the Church's apprehended right.

Sir, it is not in the least manner out of any distrust of my cause, but only my due obeisance, that makes me yet tender you an amicable composure, from which, if you be unremoveable, my request is to let me understand whether you will appear for your tenants if I be forced to take out a process, wherein, no more than in the former letter, I assure myself, you cannot find him peccant either against civility or Christianity, the laws of both which, no man (can) be more religiously observant of, all and more especially towards your most worthy self than, Sir,

TO CHARLES FYTCH, ESQUIRE,

CONCERNING A CLAIM FOR TITHES. (contd).

(a) At top of page is the note:"Vide 132.May2.63, I wrote to my brother Fytch, and this following letter, Novem.16."

TO EDWARD REYNOLDS, BISHOP OF NORWICH.

December, 5.63.

May it please your Lordship to cast a gracious look upon the worst of wretches, who, for now eleven years the hardest service, in all liklihood any man in these three kingdoms hath undergone, in all that time spending no less than sixteen, most frequently eighteen or twenty, hours per diem constantly, for the only interest of learning and religion, hath hitherto received no other regard but the loss his whole temporal estate, which yielded him no less than a hundred pounds per annum, and his ecclesiastical estate so embroiled with litigious suits[a], it spends him more than it brings him in; the loss of his dear relations by death;[b] some others which is worse unkindness. An only[c] sister gave away two hundred pounds from him, whose portion he was a great means to preserve; [loss of friends .... of limbs, of my peace and quiet, of my freedom and liberty, of my reputation and good name,] only because he was taken ~~which~~ notice of by the Bishops. Another, of the nearest next to her, gave away lately a benefice promised him long since by word and writing by Sir Edward A.,[d] his uncle, by his son, the inheritance of his grandchild, and by that grandchild, in case a kinsman that married him[e] did not accept it;

who refused

TO EDWARD REYNOLDS, BISHOP OF NORWICH. (contd).

who refused it, and it was given to a stranger; the loss of his limbs, one by a fall as he was going forth about the sale of his patrimony, the other some while before by a fall from his horse(f); the loss of his peace and quietness, embroiled with unhappy vexations for whatsoever he hath left him. The very work he is upon, for above half a year hath brought him sundry woes most intolerable; vexations(g) by his partner,[3] his assistant,[4] the place of doing the work; the loss of his repute and good name by detractions and obloquies as no friend to the Service-book, not administering the sacrament for divers years, nor, the Cross in baptism, a rigid Calvinist Presbyterian, etc., whereas, when a Bishop and one of the greatest Deans in England was desired to baptise a child by the book of Common Prayer in Cromwell's time, their answer was they durst not, yet I did it. At the same time I married one of the King's own chaplains by it, propounded some parts of it in my notice upon the Polyglot Bibles maugre that great power which then opposed it. Much more I might enlarge but I must remember not only of what and whom, but to whom I now write.

My good Lord, I most humbly crave your Honour's

pardon,

TO EDWARD REYNOLDS, BISHOP OF NORWICH. (contd).

pardon, and the promoval, unto the uttermost, my Lord's Grace of Canterbury's motion in the enclosed packet, the like being sent unto all my Lords the Bishops throughout all this province, which, if they would be but so effectual as to bring me in a sufficient quantity of subscriptions, which was at the beginning of the work promised me both by Bishop Walton and other grand procurers, it would be no small refreshment to the embeggared condition of, My Lord,

Your Honour's most humbly obedient, and very dutiful servant, E.C..

In(h) this my just vindication much more might be added. Only one thing is yet left me not depredable, Mens conscia recti. Meanwhile what ample case have I to cry out with that renowned Roman, Ingrata patria! What horrid thoughts have hence arisen I must silence. Truly, my Lord, my case, if rightly weighed, I deem without example, Existimatiuncula siqua tamen est nostra. Your Lordship once wrote to a now Bishop on my behalf whom I presented with three books of considerable value but could never yet receive the least obular kindness from

TO EDWARD REYNOLDS, BISHOP OF NORWICH. (contd).

My Lord,

Your goodness and bounty to me hath been in immensum magna, ut nescio quomino, videor tamen mihi in hereticae pravitatis conceptum vel invitum adigi. Haec nomen apud me semper sedit sententia per certa ac sana neminem ad aliquid, supra vires captumque suum (suum) penitus teneri. Cum tamen me miserum atque indignissimum homuncionem T. maxime ingentibus beneficiis sentio me tam arcte atque ineffabiliter devinctum, ad illum gratitudinis et officii gradum, cujus prestandae vel sola cogitatio est omnino impossibilis, nedum executio. Nihilominus in me incumbit obligatio invincibilis, quae cogat tandem necessario ingratum mori: A cujus perinde reatu G.T. absolutionem canonicam humilime oro et obtestor. Infimae valles citius faciliusque per dulcissimis coeli influentiis magnis illis luminaribus parem referre queant gratiam, quam abjecta mea tenuitas solvere unquam poterit debitum illud supra quod dici (poterit) ingens, quo G.T. in aeternum devincior.

TO EDWARD REYNOLDS, BISHOP OF NORWICH. (contd).

(a) In the margin here is '2'
(b) The text is correct, although the punctuation is mine. The sense is obscure.
(c) Ms. has "one".
(d) Possibly "Alleyn"
(e) Some mistake by Castell as to genders. In the margin is placed " 3 "
(f) In the margin is " 4 "
(g) In the margin is " 5 "
(h) At foot of page with same caret sign as used in an earlier part of the letter, but with no corresponding mark in the text.
(i) At foot of page 141, after the letter of Dec.24. to Murray.
(j) Cancelled (p.141) 'cogat'

TO GILBERT SHELDON, ARCHBISHOP OF CANTERBURY.

May it please your Grace,

I have now sown the bread your Lordship (a) gave me for relief in my infinite necessity, upon the waters, the sees of all my Lords, the Bishops, of this province, hoping, after many days, though my declining years scarce suffered me to expect them here, I may through the influence of your Grace's propitious aspect, possibly find it. My Lord, whatever my losses be, by serving the public, as certainly they are both great and many, of my estate; my near relations by death to my no small detriment, which to others is usually for advantage; and which is worse, unkindness; my limbs; the light of mine eyes; my health; my peace by litigious embroilments in all that little which is left me; my hopes; and, which of all others is most grievous, my (b) repute and good name by detraction and slanders, black and foul as hell, yet more false than foul. All this enow to have carried; still a far greater, the loss of my understanding, columnia sapientes. Notwithstanding, your Grace, δυσφωνία ἔξεστι σοφόν, the wisest of men said it, a wonder if the weakest then escape it; notwithstanding, your Grace shall ever find me in all the performances of canonical obedience, most humbly dutiful, and to my power duly grateful. There is no sacrifice

can impress

TO GILBERT SHELDON, ARCHBISHOP OF CANTERBURY. (contd).

can impress upon any a character more indelibly, than the memory of your Grace's beneficence does upon my heart.

Helpless as I am, so many ways deserted and forsaken, by those that first put me into this destructive work, that promised it furtherance and encouragement, by a trinity of persons my partners in it. Whereas that right reverend father in God, the all maxmgithis Bishop Walton, had the gravest heads in all the kingdom to assist him in this most noble undertaking, I am left without any but myself, Tis was seen as my sinking apace into ruin daily. Your Grace hath cast out a line to save and lift me up again, for which God will abundantly reward you. Nor shall my earnest prayers be wanting for the lengthening of your welfare and happiness here, with your days into Nestorian years, and that you may at last receive, late as may be may that be, an immarcescible crown of everlasting glory, My Lord,
Your Grace's most humble and dutifully bounden vassal and votary, E.C.
Dec.14,1663.

Reverend and most Honoured Sir,[2]

I was endeavouring with some persons of honour that they would, with this letter I have now made bold

to send you

TO GILBERT SHELDON, ARCHBISHOP OF CANTERBURY. (contd).

to send you of the same purport, have expressed on my behalf the great and deep sense I have, and am ever bound to have, of my Lord's Grace of Canterbury's most seasonable and incomparable goodness and beneficence towards me in my extreme necessity, when in my own thoughts I deemed and doomed myself destined to an inevitable and remediless destruction. There was one person of quality promised me this day to have done me this favour, but was prevented by a suddenly surprised sickness.

Sir, let me I now I beseech you beg this kind--ness at your hands, to present the enclosed with my most humble bounden duty to my Lord Grace, whom God long preserve in all health and happiness, and that He will abundantly bless all his family and his whole government with the amplest accumlations of all desirable good things, is the earnest and hearty prayer of, Sir,

Your most commandable and much obliged servant, EC..

15, Dec, 63.

(a) Cancelled : "Grace".
(b) Cancelled : "and my repute"; reconstruction at foot of the letter.
(c) Cancelled : "by false and most unworthy slanders : your Grace".

TO MR.MARTIN MURRAY, HIS ASSISTANT.

24 December 63.

I pray deal clearly with me, and tell me whether anything hath been done to the preparing of the Persian[2] copy since Michaelmas last. For the Arabic, I am sure nothing hath been done now a long time. Though you knew well the very great charge I have been at, you have forborne your stipend a while by Mr.Roycroft's fault, but you have received it constantly from year to year, so as there is nothing in arrear due to you, but all is fully paid within a very few days after that came to be my concernment only to defray it. I must necessarily desire to know in what a readiness you are both for the Persian and Arabic, and what you will do in future. You cannot forget how displeased you were when I at any time took in hand to ease you in preparing some part of the Arabic as I did in sundry letters especially in the letter J. You would often say you knew you could get that ready before I could despatch all the other letters, which have been all finished about three quarters of a year since. Whenever I spake to you concerning this business, your answer was, let me give you but a month's time, and there[(b)] should be no stay on your part.

My kindness

TO MR.MARTIN MURRAY, HIS ASSISTANT. (contd).

My kindness[3] towards you for now it is years together, I hope you are sensible of. Sure I am it is beyond that I have done for any man I ever yet had to do with. I have laid out my interest from time to time on your behalf with those that might best do you any good. A Fellowship in a College[4] I am sure I can procure for you. Much better things I had designed, if God should enable me. Let this, and not a few other arguments I could use, be available to obtain a civil and correspondent return and answer, to him who is really,

Your most faithful friend, E.C..

(a) Ms. has : "hath".
(b) Ms. has "this" : the cross-stroke to make "these" being omitted.

[illegible]

TO SAMUEL CLARKE.

Honord S^{R}.

I had no sooner deliverd Yo^{r} book so kindly sent us, to Dr Windet (who was very much affected w^{t} the favo^{r} You vouchsaft him) but as he went home from my hous , passing through Litle Britain he cald at Mr Sherly his house, speaking w^{t} him , amongst other things, askt if he had that book, he told him yes: Wherupon he bought it of him for 2s.; Being possest of it , he redilevered Yo^{r}s to mee, w^{t} great thanks to bee sent back again to You. Mine to You ye last week I hope You have received. Upon ye contents of Yo^{r} letter I for bare to send Bochartus , tho in ful readines , as may appear by lines I sent You, to have been delivered to ye Carrier. If in lieu of that, You could w^{t} any convenience dispose of some of our Ethiopiq Lexicons wch wee printed heer of Sr Ludolfo's compiling at 6s. a book (the price wch the Stationers have given us for some few of them) You would do both Mr Murray and mee a very great favo^{r} in accepting of some number of them, & wee wil thankfully take what number You please of Yo^{r} Abul-pharagius's at Yo^{r} price in Counterchange; Thus we might be mutually helpfull. But I desire it not, wth any p^{r}judice to You. What Yo^{r} pleasure is I should do, shalbe done accordingly. Trusting to the Carriers fidelity & care, I have wth this opportunity likewise sent You likewise Dr Pococks 3 Ethiopique MSS. which wth my most humble service & thankfullnes for the so long use of them, I beseech

You wil do mee

TO SAMUEL CLARKE cont'd.

You wil do mee the kindnes to deliver him at Yo^{r} best leisure. If I have anything y^{t} can be worthy His use Hee shal most gladly command it, for a longer time. I must ever acknowledg myself exceedingly obliged to him, and also to Yo^{r}self for Yo^{r} continued favo^{r}s, wch shal not only be attested duly, but to the best of my power answerably retaliated by him who is S^{r},

Yo^{r} redevable & very commandable servant

E. Castell.

My service to Yo^{r} vertuous consort & to Yo^{r} most worthy Mother & Sister. S^{R} I request You wilbe pleased on ye behalf of Mr Murray that You Would send his letter to Mr Colbins, & when You can conveniently speak wth him. y^{t} You would tel him You are impowerd by Mr Murray to receive the 15^{li} wch hee paid on his behalf as if You were appointed by him to pay the same to some person where You are about wch You wil hear farther.

This To my worthily honord freind Mr Samuel Clarke one of the Esq^{er} Bedells to the University of Oxford at his house in Holy well this wth care p^{r}sent wth a Bundle. (a)

(a) Printed by Nichols, "Lit.Anec." vol.iv 649,from a copy of the original(Sloane 4275). Corrected from the original which is printed with modernisings and other alterations.

TO PROFESSOR ALARDUS UCHTMAN, OF LEYDEN

Ever worthily honoured Sir,

Having this opportunity, I could not wholly waive it, without some lines to let you know those free and pleasing communications of your excellent worth and goodness to me, that little time you was with us here in London, have taken such deep impressions upon my heart as will not suffer me to pretermit any occasion of manifesting my real resentments of the same[a], and though the fierce and furious blasts of war threaten nothing but showers of blood, and bale unto the public in both nations, I trust those will not bring any ail to that sincere and faithful amity commenced between us, built upon such a foundation as no events of fortune can possibly ever undermine.

Not long after your departure from us, Dr. Windet[2] having, with some additions, newly reprinted his treatise De Vita Functorum Statu[b], himself was very immediately called away hence into that condition, whose loss, in many respects, I cannot enow bewail, but especially because I am well assured he had very active and designing intention on your behalf. He sundry times spake to me not of a desire only, but design of finding out some means whereby you might, with some encouragement,

have been

TO PROFESSOR ALARDUS UCHTMAN, OF LEYDEN

have been invited to have fixed your abode somewhere here among us, in which respect alone, among many others, I cannot enow bewail his untimely loss[c], nor do I know any person living so fit and able to have effected it.

For desire and will, I dare and will boldly say you have yet one left here not any whit behind him; he who is in this paper now representing himself to you, whose only infelicity it is he cannot have so large a sphere to act in, but, dear Sir, let me tell you this, of which you may be confident, that whereinsoever I can serve you, the only work on your part shall be no more but only Explorare. I shall not say here, but not in the land of your own nativity, no man shall, nor can do it more willingly and cheerfully than, Sir.[d]

(a) Cancelled : "and if it may be in my power at any time here to serve you".
(b) Cancelled : "was no sooner with new additions reprinted but".
(c) Cancelled : "Who was everyway a most fit person to have effected it.
(d) Foot of letter "Epistolium inclusum tradatur quaeso cl.V.D.Al. Uchtman Professori V.Hebr.Celeberr".

TO MR.ALEXANDER HUISH, A COLLEAGUE
IN WALTON'S "POLYGLOT BIBLE", AND,
FOR A TIME, A PARTNER IN CASTELL'S UNDERTAKING.

Dec.31.(1663).

Reverend Sir,

It is now drawing towards a quarter of a year since my first writing to you about the sending me your collections, that you have denied me and detain, and to my last letter, November 27, you are not pleased to vouchsafe me any answer.

Sir, you were once a partner with me when there was hopes that subscriptions would have been able to bring in enow to finish the whole work. When you withdrew yourself from partnership that was yet the ground of the articles between us. I was willing you should share in what came in that way for the pains you had taken in the Bible work, but now the case is quite altered. Not a third part came in, which was expected that way, and the work swells to above three times the charge which was first designed, so as forced I am to sell all my temporal estate to above the value of a hundred pounds per annum. Can you think it in your conscience equitable, I should ruin myself and my family to maintain you and yours, without doing any service considerable to the work, rather that will much disadvantage it, as your

over prolix

TO MR.ALEXANDER HUISH, A COLLEAGUE
IN WALTON'S "POLYGLOT BIBLE", AND,
FOR A TIME, A PARTNER IN CASTELL'S UNDERTAKING. (contd).

over prolix references will do unavoidably? I must necessarily go them all over again and contract them. This I feared at the beginning, and was told of it by divers. Yet I was willing to gratify you, if that our first way would have succeeded. I pray let me know whether you will send up the books or no. For the references I do not pause[a] if they were all expunged; only the methodising of the words is that I any whit require[b], and if you will deny me that, I shall not much importune you, for the Persian I am now about, must be done by a new collection of words, before the first go on without any interruption. Let me obtain so much civility as an answer from you to him who is...

(a) Might read "pass".
(b) Ms. has "r". Rendering is doubtful.

TO SAMUEL CLARKE.

Honord S^{r}

Yo^{rs} I received undated about a fortnight since my very hearty thanks I return You for Yo^{r} so vigorous acting on my behalf. I find not any one yet dissatisfyed (not ye very citizens) w^{t} this late addition, especially not after they have seen ye Professo^{rs} papers(a)[1]. The making known Yo^{r} design[2] I hope wil neither displeas nor disadvantage You, ye truth is, I have don, & do continually endeavo^{r} to make it known what I can possibly upon every occasion unto ye remotest parts. The falling upon ye Persian first is mainly upon this ground, becaus the time[3] is already elapsed ye Professo^{r} promised to lend it mee tis true He ha's enlarged that time, through ye importunity I have used, but is stil extream desirous I would hasten ye printing of it, because hee hath very often occasions to make use of it. Dr Owen hath been divers times w^{t} mee, who readily promised mee his best endeavo^{r} not w^{t} his former subscribers only, but in procuring others. The rest You mention I shal make enquiry about. This w^{t} my own & wif's best respects to Yo^{r}self & worthy consort, & to Yo^{r} other relations known to us, when You see them, I commend You al to the Divine Protection & rest Yo^{r}

intirely affectionat freind & servant

E Castell

Charter-house

TO SAMUEL CLARKE contd.

Charter-house Yard 31 Dec. 63

This For my Worthily honord freind
Mr Samuell Clarke at his house in
Holy Well in Oxford p^{r}sent wth a
bundle.

(a) In the margin "large MS You shal heerw^{t} receive
20. more of ye papers".

TO SAMUEL CLARKE .

Ever Honor^d S^R.

Last Sat^rday night late I received ye bundle You sent mee, for wch both to Yo^rself & Mr Pocock I return my humbly indebted thankes. Tis so exquisite & incomparable a piece that I resolve to sacrifice my first Liberty to ye reading of it: But when wil that bee? I could wish you were but one day an ocular Witnes of what I am forced to do al ye Year long, & for how many years I know not. One of o^r proofs, somtimes two I read over, & correct them by myself daily. The Ethiopiq & Sam. lye wholly upon mee w^tout any help. B^r Bahlul I have hitherto intirely read him (perswaded therto by many) & referred perhaps too much, I find it so to mee. Other, Syr. wth Hebr. Chald. Sam. & Ethiop authors I have non e that helps to examine them w^t mee, nor to rectify y^r fals quotations I not seldom meet w^t in Buxtorf Pagnin. Guido Fabr. etc. & my own Collections into Schindler, too hastily referd, somtimes trouble mee more then al ye rest. I hope You wil very hardly find any one citation fals in those sheets I last sent You, so careful I am to my utmost possibility in consulting all. Where I have had assistants, especially for ye Hebr. Ch. & Syr. I myself read over ye Copy by ye authors out of w^c they gather, and a great many more, in al to ye number of 14 several Lexicons: Yet I am very wel eased by Mr Murray, whose incredible pains & exact care of ye Arab. I can never enough commend. But how troublesom ye Collections of others have been to mee. I am loath to divulg.

After al this the numberles

After al this the numberles letters I am still occasioned to write in English & Latin to many beyond sea, it cannot be imagined but to many more at home. This week I wrote into Zeeland to Mr Galaeus a French Minister, y^{t} has I suppose y^{t} Ethiopiq Lexicon I have heard You somtimes speak of, mentioned as I remember by Mr Cauton or (a) to you, but his name I before heard not of til ye last week a Dr of Phisick his kinsman lately come from thence brought mee an Overter made in a letter by him signifying his willingnes, if useful, to communicate it. I am ye larger in y^{s} particular to let You understand how extreamly & indeed miserably straitened I am (not to speak of many other unhappy diversions of my other affairs both heer & in ye Country) thst it wilbee impossible for mee to make y^{t} use of y^{s} most highly prized Work of Mr Pococks, as I exceedingly desire: I was in good hope, it would not have been so much troublesom in ye Correcting of it, to have descrived som of ye most observed words, but I see as to ye Arab. y^{t} is now almost finisht, I wil do to ye best of my power, more I hope wil not bee expected, or excused in case of defaillance. As for other busines You wot of, ye Times are now more to bee considered of then when You wrote, not have I yet had ye opportunity to say anything. But when, & according as you shal direct, both in y^{t} & whatever els I am able to do, You shall find no man more ready to serve you then

The most affectionat honorer of Yo^{r} eminent worth

& goodnes

& goodness

E. Castell

See t'other side

If it might bee w^{t}out offense I would gladly understand whether Mr Pocock hath y^{t} Specimen of Mr Jo. Ludolfo's Ethiopiq Lexicon wch he desired mee to send to Mr Pocock, whose judgment also concerning ye same he much desired: if it bee lost, it wilbee but my sending to him for another, beaause Mr Ludolfo I find expects I should print[3] it for him I doubt not but he ha's more transcripts, because a Gentleman in Hamborough sent mee word hee had one of them also sent him. If You move it to Mr Pocock (for I have divers times writ about it, unanswered) I pray let it bee in such a way not in ye least manner disresent him who desire & shal endeavo^{r} to do nothing wch may displease either, Whom I both so highly hono^{r} as I have just reason. My service I pray to Mr Pocock & Dr Jones.[4]

I send You heerw^{t} I hope a very full list of those persons procured by You (yet Dr Stanton[5] was one of my old acquaintance, but I most willingly pass him over to Yo^{r} account) who have subscribed towards o^{r} Lexicon. Mr Murray who presents his service to You , would take it as a great favo^{r} (wch I should also as don to mee) if You will procure him these two pieces You sent mee of Mr Pococks Works,[6] at a reasonable price, when they are finished.

This To my ever

TO SAMUEL CLARKE, Cont'd.

This To my ever honord freind Samuell Clarke Esq^{er} Bedle to ye University of Oxford at Merton Colledge I pray p^{r}sent.

(a) Illegible.

43. If this be a mistake in the MS, it must be pointed out.

270
98
102

TO DR.RICHARD BUSBY,

WESTMINSTER

HEADMASTER OF ~~WINCHESTER~~ WESTMINSTER, ETC.,

Reverend and right worthily Honoured Sir,

That real and most veritable sense your goodness hath[a] so freely and favourably showed towards me in my deserted and undone condition, wholly deserted by those that at first and last joined with me as partners in my great work, requires and obliges me correspondently to manifest as true a sense of my bounden duty and gratitude for that liberal gift you was pleased to bestow upon me by the hands of my eminent and singular friend, indeed a tender father to me Reverend Mr.Thr~~(ampton)~~.

Sir, I cannot now lie down, but when I awake in the morn, my first thoughts bid me to rise up and call you blessed, or rather to echo forth after Him who hath both pronounced and promised to make you so, Beati misericordes. Excellent Sir, your abounding in this grace is known to all, whereby you do not only infinitely honour your own calling in a most seasonable time, but most evidently discover your greater propinquity and cognation unto the Divine Nature, that first Author and Donor of every good and perfect[b] giving, Who hath exalted this attribute of mercy, both in His word and actions above all the rest. And

when I can

TO DR.RICHARD BUSBY,

HEADMASTER OF W~~INCHE~~ESTMINSTER, ETC. (contd).

when I can go no further than acknowledgements, that He would richly dispense it to you and all yours, both here and hereafter, is the hearty and earnest prayer of him, who is Sir,

Your deeply redevable, and veriest commandable servant,

E.C..

15 January, 63.

(a) Ms. has : "have".
(b) Ms. has : "perfet".

TO DR JOHN LIGHTFOOT.

Reverend & ever Honord S^{r}

I this day received by Yo^{r} nephew Yo^{r} very kind letter, full stored wth encouraging exp^{r}ssions to a much dejected spirit; together wth 4^{ll} for one Copy of ye Heptaglot Lexicon ,& 2^{s} for the stitching it up. Truly S^{r} I am even heartily ashamed I did not prevent You wth the free tender of it, wch was really in my thoughts to have don, had I not been traversed wth so many sad disasters. Two partners I had at ye first, to share wth mee in ye charg & labo^{r} of y^{t} I am yet upon, Who were both taken off, by other offers. After them ye Printer for som Years was joynd w^{t} mee, Who knew divers way's how to lessen ye expense. But at length, seing no hopes at al of any gain, he likewise after no smal trouble & loss of time, renounced his partnership. Another able person that fully promised mee his assistance in ye same way, was discapacitated by anextraordinary loss that befel him. Thus destitute & forsaken I am by al; Tho called to this unhappy destructive undertaking by Letters & Promises from ye very Highest persons both in Church & Commonwealth, to what litle effect, I am affrayed to write. May I only add this w^{t}out offense; A debt of neer a 1000^{ll} I have already contracted, upon ye account

of this Work

TO DR JOHN LIGHTFOOT contd.

of this Work; for wch also I have now lately sold an Estate in land, to ye value of above 100^{ll} per annum ,wch wilbe al, & more then that comes to exhausted by this consumptive undertaking. S^{r}, It was this insupportable burden, under wch I yet sadly groan,that prest down my willing hand ready to have reached forth itself in an humble proferr to You; whose Worth, & Works, so transcendent to ye vulgar way of writing, al ye Learned world doth,& ought highly to esteem; & in this Work now upon mee, I have & shal (as do's becom mee) sundry times w^{t} hono^{r} mentiond. By Whom, & w^{ch}, I must confes,I have profited not a litle. And if it shal pleas God, to prolong my day's, any time after this sore labo^{r} finished, it wilbe next to heaven, a grand happines to mee heer, ye voisinage of Yo^{r} Mundon to my Higham, Wherby we may have ye intercours of som good society.

S^{r} I crave Yo^{r} acceptance of a smal p^{r}sent put up in Yo^{r} bundle, an Ethiopique Lexicon,Confession, & Corollary to their Liturgy, wch I was at ye charg to Print, being sent mee by ye Autho^{r}; W^{ch} w^{t} my humble service to You & hearty prayers for Yo^{r} continued & encreased welfare & prosperity,that You may live long to build & blesse ye Church of God w^{t} Yo^{r} excellent & most learned labo^{rs}, shall conclude

mee alway

TO DR JOHN LIGHTFOOT contd.

mee alway

S^r

Yo^r very real & redevable servant

Edmund Castell

22 Feb. 1663/4

I am now upon my remove to Sion Colledge, where I hope to bee fully setled w^tin a week or two.

This For the Reverend & most worthily Hono^rd freind Dr Iohn Lightfoot Master of Katherin Hall & Recto^r of Much Mundon in Hartford-shire p^rsent wth a Bundle.

TO DR JOHN LIGHTFOOT

Reverend & ever right dearly honor'd Sr

Yor most affectionat & freindly letter I could not read wthout a sympathy sutable to what I there found, ey's empregnant wth tears: that in these 3 Kingdom's there should bee one found (בלא אח for such a second ha's never yet appeard to mee) who ha's manifested such a sentiment of my ruined & undon condition: I must only except my Honorble & most singular good Lord the Bp of Exon, Who (cpnsidering the smalnes of His dioces) ha's don very strang & incredible things in procuring mee about four score subscribers, since the printing of the last papers, Wch is above threescore more then al the 3 Kingdoms besides have done.

Sr I doubly thank You for obtaining mee Sr Thomas Brograves subscription, the great eminency & voisinage of so noble a person to Yor Mundon & my Higham, signified by Yor letter, besides the benefit that accrues by the addition of His Noble & worthy name. Would there come in but a sufficient number of Subscribers, after the exhausture of above 100ll Lands per annum sold to carry on this work, to pay my Debts, & perfectly to accomplish the same, it would be a great joy & satisfaction to mee.

Sr I have sent the Volume according to Yor direction, craving ye continuance of Yor prayers

(Wherein to

TO DR JOHN LIGHTFOOT contd.

(wherin to my power I (shal)[1] reciprocat) I take my leave in the quality of

S^r^

Yo^r^ very redevable & really devoted servant

E Castell

14 March 63/4

This For the Reverend & my ever most dearly Hono^rd^ freind Dr Iohn Lightfoot at Much Mundon in Hartfordshire p^r^sent w^t^ a Booke.

(1) covered by seal.

TO MR. MAURICE BARROWS OF BERNINGHAM IN SUFFOLK.

Sir,

May it please you to permit me the liberty of an apologetic narrative how most of my time hath been spent since the noble treatment and favour you deigned me upon a sad occasion, the death of my most dearly honoured lady mother the Lady Fytch. I have been now well nigh twelve years a servant to the public; first in printing the Polyglot Bibles, a fair copy of which I have reserved, desirous to have presented it unto your most honoured worth and goodness myself personally[a], together with the Heptaglot Lexicon I am now upon, one volume of which is already finished, and the rest of it, which will make two handsome volumes more, will I hope with God's help, be delivered of the press under which they are now groaning, about a year hence.

Sir, I make bold to send unto you both the King's and the Bishop's letters, by whom I was first commanded to the work and who after approved of it, as did all the most eminent professors in foreign parts, France, Germany, Holland, the Cantons, I might add the Patriarchs of Constantinople, Antioch, etc., from whom I have received letters concerning it, and who have expressed their great esteem of it. Only from one imputation I cannot discharge it, that it hath been, tantum non, a

viperine

TO MR.MAURICE BARROWS OF BERNINGHAM IN SUFFOLK. (contd).

viperine brood to the parents that brought it forth. Withal I have enclosed my Lord of Canterbury's letter sent to all the Bishops of his province, with a packet concerning this work.

Sir, had I known which way I might conveniently have sent them to you, I would in regard I am forced to continue so long time a prisoner here, have antervened my intentions of a personal tendering all those parts, which have been sundry years since published. It was my ambition they might have had the honour to have kissed your hands in the very next place after they were graciously accepted by his royal Majesty, but an expedient was wanting to the culmination of my earnest desires,

A letter I received the last week from Mr. Foster of Redgrave, gave the first overture to my pregnant options for the transmitting of this redevable acknowledgement ofmy bounden duty.

Sir, I most humbly crave your benign pardon, both for my former silence, and this present interruption, awaiting your commands, which neither shall, nor can be by any more religiously observed, and, to the utmost evertuations of my weak capacity, effectuated, than by, Sir,

Your ever most commandable servant, E.C.

29,March, 64.

TO MR.MAURICE BARROWS OF BERNINGHAM IN SUFFOLK.(contd).

(a) Ms. has "in personally".

TO SAMUEL CLARKE, OF MERTON COLLEGE, OXFORD.

Mr.Bedle,

I have sometimes spoke to you about the monies I laid out for your chamber. One quarter's rent I paid, viz: twenty shillings, to Mr.Spenser, ending the first of February last, so as now this very day another quarter's rent is due to him. That money I disbursed, you promised to repay me. I pray, therefore, be pleased to deliver it unto this bearer for,

Sir,

Your commandable friend to serve you, E.C..

281
103
107

TO DR.RICHARD BUSBY,

WESTMINSTER/ HEADMASTER OF ~~WINCHESTER~~, ETC.

Sir,

I request you will be pleased to send me a word in writing by Mr.Thurs... in what volume you would have the sheets printed; in a large octavo (which Mr.Roycroft thinks will do best) or in a quarto; whether you would have more than one language upon one page. If in octavo, we think one will be enow, so as two languages only can face one another, but I humbly crave your better judgement. Whether you will have the translations added to all or any of them. In the sheets for Merchant[a] Taylors' School there were no translations adjoined at all. Whether you will have the vowels affixed to all the languages, so far as they are in the Bibles. In the sheets for Merchant Taylors' School they were, in the latter part of them, studiously omitted.

What other particulars you can think of you could have observed, I beseech you to express them fully and clearly, and I will be no less careful to serve you in supervising the sheets when printed, than I am of my own great, oppressing work. More I cannot, nor dare not add as to that. But this I may add, and will aboon it, no less really than constantly to my power, no man shall be more ready to serve you, and to observe, and

all your

TO DR.RICHARD BUSBY,

HEADMASTER OF ~~WINCHESTER~~, ETC. (contd).
WESTMINSTER

all your commands, than Sir,

Your very redevable, and deeply obliged servant,E.C..

23 April, 64.

TO HIS BROTHER, ROBERT CASTELL.

Dear Brother,

That you are hopefully recovered from a death-threatening malady, no man can more, not with greater cause, rejoice than myself. Yet are you not so recovered but you are still near unto that last conflict upon which you was endangered. Our Grand Preserver teach us both how to improve aright all His wise and holy administrations.

It is high time that you and I should now make it our serious work vasa colligere, to prepare for a remove, and to that end to set all our worldly affairs in the best order we can. And truly, Sir, it is not possible for me to settle mine as I would, until you have not only disposed of yours, but also cleared and manifested that disposal unto me.

Honoured Sir, I know you are really apprehensive how ready I have been, ever since your first entering upon the managery of an earthly inheritance, to assist you with my estate, and to be, all ailing, engaged for you, whereof, whatever the event would have been, I should not so much have troubled myself as only for the sake of this most destructive work I am now upon. My patrimony is now sold, and will soon crumble away to a total exhausture,

long before

TO HIS BROTHER, ROBERT CASTELL. (contd).

long before the undertaking can possibly be finished. What is fourteen or fifteen hundred pounds to four thousand pounds thereabouts, my printer tells me I must expect it will stand me in? All men know printers and architects never tell those that employ them scarce the moiety of their charge. But that which is to me most formidable is my deep engagements for, and the unknown but intricate condition of your estate. All your creditors will certainly come unto me if God take you away before your debts be satisfied. If the Fens, a very hazardous security, be settled upon me for my indemnity, I beg it of you, in Temet descendere, if you was so bound for me, whether you would not so require it, the deed to be put into your hands. And truly, till you put the engrossed writing into my hands, you cannot, nor any other man, imagine but I must be in a most unspeakable danger.

The monies you received of my sister Martha's portion, I desire you will acknowledge it to have been received by you, except only sixty six pounds, which I received of H.Paul, and paid him sixty pounds back again for his legacy, as appears by his note I have of his hand. The other six pounds, if so much will not accrue to me as one of her executors, I will either pay it you, or

give you

TO HIS BROTHER, ROBERT CASTELL. (contd).

give you such an obligation for it as you shall desire. You know H.P(aul's) note to you for paying of four hundred and thirty three pounds for the use of his mother, will in law sue nothing at all to me, and though he promises to pay what shall appear due, that promise hath no certain foundation, for I plainly perceive he intends to dispute, especially if you be taken away, a considerable part of that sum. And if you please to charge yourself with what you received of my sister Martha's portion, which is but just, I will give you as good security as you can desire, that, in case you die, what monies I can possibly make to appear due from H.Paul to you, shall be well and faithfully paid to your heirs, or whomsoever you shall appoint.

Also for the two hundred pounds taken of Dr. W(indet), I hope you will not judge it any whit unseasonable to desire a counterbond of you, all but sixty odd pounds being acknowledged by you, though I have nothing to show in writing for it, to be only your proper debt, and that sixty odd pounds concerns not me at all, but H.P(aul) only, who must pay the interest of it.(a)

Sir,(b) if these most just and equitable demands may be favourably taken by you, and so answered as you yourself would expect from me, if I were in your condition,

you shall

TO HIS BROTHER, ROBERT CASTELL. (contd).

you shall find, if God bless me, which I know He is able to do, though for the present I say omnia me adversum, that I will shew myself a kinder brother to you at last, than ever I have been heretofore, and be assured it shall not repent you.

(a) In the margin : "Not only I must pay the interest but procure some other security for the creditors".
(b) In the margin : "Besides that it would free me from many cares and fears that day and night infest and disturb my burdened most heavily burdened soul".

TO THE COUNTESS OF KENT.

Madam,[1]

I have by Mr.Skinner[2] received your Ladyship's answer concerning Higham glebe that you will in Michaelmas term next, set out your Honour's property in Little Higham pastures, and the rest, according to the agreement between Sir William Langly, your Honour, and Mr. Taverner[3], in case your Ladyship may be secured from all trouble for the whole arrears. This answer I imparted yesterday to my Lord Grandison, and my counsel here, who would not believe but I was mistaken in the sacrifices of the condition. To[4]

(July-Aug.1664).

DR.CASTELL'S CONDITION. THREATENED IMPRISONMENT FOR DEBT.

Dr.Castell was by his Majesty's letters, and sundry others expressly sent to his by divers of the Bishops and other eminent persons, commanded to serve in setting forth the Polyglot Bibles: towards which work he brought in ten thousand pounds; and out of his own purse it cost him five hundred pounds. Commanded by the same powers to make a Lexicon for all the Oriental languages in that Bible, he hath, after twelve years' hard labour, without any recompense, spent above a thousand pounds in monies of his own, sold his estate (land which he let for above a hundred pounds per annum), and contracted great debts upon himself. His brother, Robert Castell, after a thousand pounds received of his brother the Doctor,(a) in his life, he, the said Doctor, was forced to pay above a thousand pounds within two three months after his brother's death, and above fifteen hundred pounds more he is obliged for, and threatened imprisonment, under so great and public a work, in case of non-payment.(b)

(a) P.148,foot.
(b) This paper may be the formal draft of the letter which begins on p.149 "May it please your Lordship to suffer an old servant" (To Earl of Bedford).

TO DR.EDWARD REYNOLDS, OF OXFORD.

Right worthily honoured Doctor,[a] /

I can never enow acknowledge, nor the work I am upon attest, the singular and extraordinary obligations which my most honourable good Lord, your most reverend father, hath laid upon us both, by his Lordship's noble and transcendent munificence, such and so surpassing, as, quite astonished at the receiving it, all the powers of my soul, and disabled me to express that gratitude and duty which became me, which, indeed, is not to be the work of a day or years, but of many lives. Myself and my relations will keep faithfully engraven upon our hearts the continual memory of it, and by the best monument I am able (too mean for so grand an engagement), transmit the same more firmly unto succeeding generations.

But my Lord's goodness, like the Divine, which never begins to appear but it quickly extends, and loves to dilate itself more amply, so his Lordship hath been graciously pleased to use all means, especially in his Lordship's diocese, to instigate others by his example and recommendation; and to that end he willed me to write these lines (whose command will, I hope, be my just

apology)

TO DR.EDWARD REYNOLDS, OF OXFORD.(contd).

apology) to yourself, that, in your visitation which, as I take it, now approaches, you will be favourably pleased to move such as you think fit of the clergy, and laity also, when a good occasion is offered, to subscribe or do somewhat towards this great and chargeable undertaking. To this end I have sent some of the printed papers with my Lord's Grace of Canterbury letters, in both which, I trust there may be somewhat found will operate, with those that are learned and ingenious.

Sir, let me crave your pardon for this boldness.

So with my most humble duty to my good Lord and Lady, my service to yourself, I commend you all in my daily prayers unto the heavenly benediction, who am, Sir, Your very redevable, and ever most commandable servant, E.C..

3.Aug.64. (b)

(a) Cancelled "Sir".
(b) Doctorate was not granted to Reynolds till 1676. Cf. (a).

TO EARL OF BEDFORD.

May it please your Lordship to suffer an old servant to your Lordship's, and both your right honourable parents, to speak[a] as briefly as he may, a very doleful, and most veritable relation, of his dure and direful condition.

My Lord it was near twelve years since, by virtue of his Majesty's letters, and sundry others sent expressly to me from the Primate of Armagh then, Mr.Selden, the late Bishop of Chester, and not a few more...

(~~August, 1668.~~ 1664)

(a) Ms.looks like "Spread".

TO DR JOHN LIGHTFOOT.

Right excellent & most worthily Hono^{r}d S^{r}

That real sympathy I read in Yo^{r} so favo^{r}able & most affectionat lines, & that free & noble bounty I experience in Yo^{r} munificent & generous actions, is no smal encouragement to mee in my deserted & despised condition; only because this Luxuriant Age is, & wilbe ignorant of this necessary part of Theological knowledge. Yet had I not been called by ye Highest Powers, wth promise of Assistance & support to this ruinating & destructive undertaking, there had been lesse cause of my expecting any thing from them. But in stead of being aided by them, to be exprobated wth a scornfull Cui bono?as if al my 12 years hard labo^{r}, was but for ye wind, this is ye very worst & bitterest pill to swallow, they could have given mee. But ye truth is, one Dr Lightfoote is more to mee then 10000 such Censors. Besides some few others amongst o^{r}selves, I have a Golius, a Buxtorf, a Hottinger, a Ludolfo, &c in forrain parts, that both by y^{r} letters & in print have not only sufficiently, but too amply & abundantly for mee to communicate, exprest their over high esteem of that, wch finds but a Prophet's reward heer in its iwn country.

Reverend & most noble S^{r}, You have layed an unutterable obligation upon mee by the gift of

this learned

TO DR JOHN LIGHTFOOT contd.

this learned & much longed-for work You have now published,& very highly honor'd mee, & enriched my poor library wth; an Addition so excellent & delightful, that truly when I first received it, I could not contain myself from reading it quite through, notwthstanding the importunacy of my publique engagement,& ye clamor of al ye workmen, Corrector(s), compositors, pressmen,etc. to al whom O turned a deaf ear, til I had satisfyed my eye wth ye perusal of it. This one thing alone troubles mee, I have nothing as yet to retaliat: but Sr You shal find I wil not bury Yor favors & bounty in ye sand. All yor extant Works I keep continually observant before my eye's, wch wil not suffer me to be forgetful of ye Author.

Renowned Sr, I made bold to beautify & embellish this worthles contemned work I am upon, wth the Orient lustre of Yor Eminent & deservedly most famigerous Name, for wch prsumption I entended to crave Yor pardon & behold ! I am prvented not wth Yor absolution only, but wth a grateful acceptance. Sr I will never be ashamed to confes by Whom I have profited: All yt would understand yt clear light, together wth the mysterious hidden use & benefit, wch ye most antient Records of ye Iewes bring unto Holy Writ, must confes themselves,above

al others

TO DR JOHN LIGHTFOOT contd.

al others , deeply indebted to Yo^{r} elaborat & incomparable writings, Who have fetched out more out of these profound & rich mines,then any of ye best Seer's in this, or ye p^{r}cedent ages,have been able to discover. There is but one,that famous Professo^{r} at Basil, venerable Dr Buxtorf, y^{t} ha's don any thing like You: who in almost al his letters to mee,failes not to mention Yo^{r} name:His very words in one I received lately are these -- Quid D.D. Lightfootus agat, scire quoque percupio. Volebam ad ipsum scribere, existimans illum Cantabrigiae esse, sed audio illum nunc ruri in quodam angulo latere. Ex Horis ejus Talmudicis (T.Cl. ultimas, nuper ad illum ipse misi) incepi illius Doctrinam & Diligentiam valde amare. Illae salivam mihi moverunt,ut propediem ab ipso similia videre desiderem & gustare. Precor ipsi omnia laeta,ac mertisi ejus digna. Atque vir p^{r}stantissime, si occasio dabitur, mei erga ipsum affectus eris interpres, multum eum a me salvare jubebis,& valere.

S^{r} I cannot shut up my Vale to you wth a better close. The words in ye parenthesis were mine, who sent him this very week yor last piece. I crave Yo^{r} prayers, & commend You & al Yo^{r}s to ye supernal Benediction, Who am ever

S^{r}

TO DR JOHN LIGHTFOOT contd.

S^r

Yo^r very redevable & most commandable servant

Edmund Castell

Sion Colledge
Aug. 16. 64

This For the Reverend & right wor^ll
my most worthily Hono^red freind
Dr Iohn Lightfoote Recto^r of Much
Mundon in Hertfordshire & Master of
Catherine Hall in Cambridge p^rsent.

TO DR.JOHN LIGHTFOOT. (cipher)

Right excellent and most worthily honoured Sir,(a)

That real sympathy I read in your so favourable and most affectionate lines, and that free and noble bounty I experience in your generous actions, is no small encouragement to me in my deserted and despised condition. Had I not been called by the highest powers with promise of assistance and support to this ruinous and destructive undertaking, there had been no cause I should have expected anything from them; but instead of being aided by them, to be exprobated with a scornful Cui bono?, as if all my hard labour was but for the wind, this is the worst and bitterest pill to swallow they could have given me. But the truth is, one Dr.Lightfoot is more to me than ten thousand such censors. Besides some few others amongst ourselves, I have a Golius, a Buxtorf, a Hottinger, a Ludolfo, etc., in foreign parts, that both by their letters and in print, have not only sufficiently, but too amply and abundantly for me to communicate, expressed their overhigh esteem for that which hath but a prophet's reward in its own country.

Reverend Sir, you have laid an unutterable obligation upon me by this learned and most longed-for tractate? you have now published, and very highly honoured me, and enriched my poor library with an addition so

excellent

TO DR.JOHN LIGHTFOOT. (contd).

excellent and delightful, that truly, when I first received it, I could not contain myself from reading it quite through, notwithstanding the importance of my public engagement, and the clamour of all the workmen, correctors, compositors, pressmen, etc., to all whom I turned a deaf ear till I had satisfied my eye with the entire perusal of it. This one thing alone troubles me; I have nothing as yet to retaliate. But, Sir, you shall find I will not bury your favours and bounty in the sand. All your works I keep continually observant before my eyes which will not suffer me to be forgetful of the author.

Renowned Sir, I made bold to beautify and embellish this worthless contemned work with the orient lustre of your eminent and illustrious (name), for which I intended to crave your pardon, and behold! I am prevented, not with your absolution only, but with a grateful acceptance. I will never be ashamed to confess by whom I have profited. All that would understand that clear light, together with that mysterious hidden use and benefit, which the most ancient records of the Jews bring unto Holy writ, must confess themselves, above all others, deeply indebted to your elaborate writings,

which have

TO DR.JOHN LIGHTFOOT. (contd).

which have fetched out more out of these profound and rich mines, than any of the best seers in this, or the precedent ages, have been able to discover. There is but one, that famous professor at Basle, venerable Doctor Buxtorf, that hath done anything like you, who, in almost all his letters to me, fails not to mention your name. His words in one I received this very week concerning you are these .....

At the Old Jewry, Mr.White, the Rose & Crown at the first turning upon the right hand, an upholsterer.

August 16.64.

(a) Compare the same letter received by Lightfoot, dated from Sion College.

TO MR.ANTONY CROUCH.

My brother Castell having devolved upon me the burden of his debts, he hath likewise, for the due and rightful discharge of them, engaged his whole estate real and personal. Now I find, not only in his accounts, but the same is amply attested by divers persons, and which he also affirmed to me the day before he took his last journey from London, that you was indebted to him about forty pounds clearly besides that which you had paid for him, which was partly an occasion of his last fatal journey. He also told me and others, that he had there at Bourn a trunk of all his finest linen. Besides this, I find in his accounts that he had two tankards or bowls, and six knobbed spoons, of all which I have as yet heard nothing. Now I am not only importuned, but, in the severest ways, menaced to the paying of three hundred pounds, and the interest of it for three quarters of a year, to one, Majo, within less than a fortnight, and five hundred pounds more is urged to be paid within a few weeks after. I must therefore be as earnest with you for the instant paying down of your debt. when pressed upon with extremities you cannot blame me for doing that unto which I am compelled, in which regard let me have your speedy answer. Besides these things which appear plainly and will be attested publicly, if you are conscious to anything else which was my brother's, either in your hands

or in any

TO MR.ANTONY CROUCH. (contd).

or in any other's known to you, behold, there is no man between us, none that I can as yet produce, but there is the Maker of us all that will assuredly be a swift and severe witness and judge against all those that are unjust and injurious unto their brethern, especially when oppressed, as the truth is I now am, in a most sad and grievous measure. Such a guilt the vengeance of God hath in all ages been most dreadfully severe against, according to what He hath said in his own eternal word, than against those offences which are immediately commited against His own divine Majesty. May His goodness impress this upon your heart as ever you expect a blessing upon yourself and your posterity, which is really desired by,

Your respective friend, E.C..

16 Sept. 64.

TO DR JOHN LIGHTFOOT.

Reverend & ever dearly honord S^{r}

Since my last to You, & the passage I inserted out of one of Prof. Buxtorf's letters to mee, I had brought mee the last week, the sad tidings of his suddain death, about ye beginning of this instant. Some freinds & relations of his, have not a litle importuned mee for a dew verses in some one or other of o^{r} languages. I had an only brother dyed just at the same time, my great unmerciful Worke would neither suffer mee to be p^{r}sent at his death or burial: & wch is much wors, he ha's devolved a most immense burden of al His debts & encombrances very great & intricate, upon mee. Yet if possible, I am willing to do something, tho far short of the merit of so eminent & illustrious a person, but I durst make no promise of this, in ye least measure.

S^{r} If Your occasions would conveniently permit You to pen some few in Hebrew, or Latine, or any other language, it would strongly induce mee, in some one that You omit, to add likewise a few of my effete Muse, wch to a kindly birth, requires alway's --- secessum scribentis & otis To have such a rich cloak to cover my great infirmities, would be a very provoking encouragement. The

Hebrew

TO DR JOHN LIGHTFOOT contd.

Hebrew Professor at Leiden went from mee for Holland the day before I had this relation brought mee, els I should have importuned him earnestly:who probably may do it, wthout my intervention.

Sr I am sure it wilbee a very obliging favor to his son unto whom I sent this week, who at 17 years of age was by ye Magistrates before his father's death, chosen to succeed Him in ye Hebrew Professorship, as in his other of Divinity Dr Zuinger (descended of yt famous man of his name) is also elected. Let mee crave Yor pardon (excellent Sr) for this bold interruption, who desire to live no longer,then whilst I shal really manifest myself

Sr

The affectionat honorer of Yor famed worth,

& veryest humble servant

E Castell

Sion Colledg
22 Sept.'64

This To the Reverend & right worll
Dr Iohn Lightfoote Rector of Much
Mundon in Hartfordshire & Master of
Katherine Hall in Cambridg I pray
present.

TO MR.BA(RNABAS) OLEY, (PRB.OF WORCESTER).

(Nov.2 - 64).

Sir,

The experience of your former accumulated favours emboldens me to this presumption, understanding of my Lord of Worcester, your honoured diocesan's present visitation, to request you will present my most humble service and duty to his Lordship, and therewith this letter of my Lord's Grace of Canterbury with the last printed account given of the Heptaglott Lexicon, a packet of which papers, with this very letter, I sent my Lord almost a year since by appointment from my Lord's Grace of Canterbury. Having hitherto received no answer, I considered this might be a good juncture of time to beseech his Lordship that he would move it in his visitation, both to clergy and gentry, that they would subscribe towards the carrying on this most burdensome and much discountenanced work..

TO DR JOHN LIGHTFOOT .

Right dear & most intirely hono^red S^r

Animae meae delicium, nec dicenda Iucunditas, utinam Oculorum etiam Next to the Divine, I meet wth no lines like yo^rs, that so sweetly refresh & delite my soule, when quite wearied wth labo^r & unreleased cares, wch very scarcely from any other find either pitty or resentment. At the meer sight of Yo^r letter, before ever I can open it, Cor mihi rite salit --when I come w^thin to view it, every word I read seem's to mee to proceed rather from Yo^r breast, then from Yo^r brain; such ravishing amenities, & moving affections flow forth continually out of every occurrent expression, by the strength of wch comforts, it is not to be utterd how much I am supported under my most oppressive dejections.

Only S^r one thing in al Yo^r writings I receive, do's really shame mee, that You so much extoll him, whom others every where avile, & whose own conscience tel's him, he is altogether unworthy, to bear Yo^r bookes after You. Sure I am, that neither I. nor any of these great Professo^rs I am known to, can deservedly magnify the name & memory of the most incomparable Dr Lightfoote, according to his excellent worth, wch Yo^r many renowned Works wil abundantly witnes unto al succeedinge generations. That I may be but looked upon, by so eminent a person, much

more owned

TO DR JOHN LIGHTFOOT contd.

more owned wth such unmatched testifications of singular & signal favo^{r}, as You are pleased to send mee, is a vouchsafement so transcendent as I can never sufficiently neither acknowledg, nor apprize.

Truly S^{r} I am even heartily abasht, that my rude abortive verses, who was myself born iratis Musis , should appear wthin the same leaves wth the R^{d} Dr Lightfoote's most unparaleld heroical strain's; for verily S^{r} I speak it in the truth of my heart, I have never yet met wth any Epicidium in al my life that hath so pleasingly affected mee.

Sr Thomas Brograve Yo^{r} most Noble High Sherife, whose Height in Learning hath justly raised Him to the first Altitude in the Literarian, aswel as in ye Civil republique, I beseech You will present my most humble service & thankfulnes to him for His daigning o^{r} most excellent Professo^{r} the felicity of His admirable Poetique elegancies: wch with Yo^{r}s, the first occasion that shal accur, I wil with al due observance deliver unto the freinds of the deceased.

Sr Tho I perish, it comforts mee not a litle to see how Holy Writ flourishes. I lately received an Armenian Psalter given mee by Professo^{r} Golius, com newly off ye presse, where they are printing (at

Leiden)

TO DR JOHN LIGHTFOOT contd.

Leiden) ye whole bible in y^t Language. The old Testament is there printing in ye Turkish language perfected by Levinus Warnerus[1]. The New Testament in Turkish don by Mr Seaman[2], is just now in ye press at Oxford of wch I have some sheets by mee; as I have also of ye old Gothique & Anglosaxon Gospels[4] now printed wth a Glossary to them at Leyden. Mr Petraeus hath printed some parts of ye old Testament in Aethiopique & hath many more prepared both in y^t & ye Coptique language. The Lithuanian[5] (of wch I have a good part by mee) & ye New England Bibles[6], I need not name. I have a Specimen of a Turkish Dictionary printed at Rome & of a Chaldee Dictionary in folio in ye Hebrew language composed by ye learned Cohen de Lara, wch o^r ὁ μακαρίτης Prof. Buxtorf much desired he might live to see finisht; tis said to be now neer its period at ye presse. As I remember 'tis neer upon 2 years since I received ye first sheet of it.

S^r I crave Yo^r pardon for this tedious prolixity, there is a secret unexp^rssable joy invades my whole Soule whilst I am thus parlyinge wth You, & endeavo^ring to approve myself to bee in what I am able S^r

Yo^r most real & redevable servant

Edmund

TO DR JOHN LIGHTFOOT contd.

Edmund Castell.

Sion Colledg
15 Nov. 64.

This For the Reverend & right wor^{ll}
my ever most worthily Hono^{r}d freind
Dr Iohn Lightfoote Master of Catherine
Hall in Cambridge & Recto^{r} of much Mundon
in Hartford shire I pray.

TO MRS MARY CRISP.

My dearly honoured cousin,[1]

Give me leave to represent in part to the bowels of your most tender pity, my miserable condition by the death of my most affectionately beloved brother, your late father of pious and blessed memory, that, not according to the severe rigour of our law only, but better, according to the dictates of a pure and clear conscience towards God, I may obtain your utmost aid and favourable assistance, together with your noble consort's, in lightening that burden which merely my immense and unconfined love unto the deceased hath most unhappily brought upon me. I hope it will not be offensive to say how early the great respect I had for him showed itself forth more than wontedly betimes. Twelve pounds, when children in the College[2] we owed to Dr.St.. I paid it all out of that small allowance I then had from my father,(a) and never had anything towards it. Almost twenty pounds in wood I gave him when Bowers[3] came into my hands, which divers in wodeham Walters still know of. Two hundred pounds dues taxes I freely gave him, besides three hundred and four pounds ten shillings he received of me in the(b) four years that Bowers and Stib.. came into my hands, for which I have his hand with witness to it. This last three hundred and

four pounds

TO MRS.MARY CRISP. (contd).

four pounds ten shillings was upon condition to return it back again to me, and that with interest, if I was driven so to take up money myself, which(c) I have done above twenty years, and for a much greater sum, yet never received any interest at all from him for above thirty years time he had it, nor a considerable part of the principal.

Of many legacies given me by my grandfather, mother,(d) father, two sisters, I never received but one. A fair surplussage was to have come to me after my sister M(artha')s legacies were discharged,of which I never received anything, but only sixty and odd pounds, with which I paid H.P(aul) his legacy of sixty pounds.

In reference hereto, and to his former promise, I desired fifteen pounds he would yearly pay me, till the king's promise of giving me some dignities towards the carrying on my most chargeable undertaking was performed. This he assented to, and accordingly put it into that imperfect draft(e) of his will, which my cousin your husband found in his study, which he never paid me, but barely for two years' use money I paid to divers for him, whose acquittances I have by me.

Eighteen pounds for my cousin your husband's debt, which truly seemed hard to me, bound for so many

thousands

thousands pounds for him, that I should be made to pay for what I was not bound, with that eighteen pounds, I have paid near four hundred pounds since my brother's death. Two hundred pounds I must pay to a dangerously sick and even dying creditor of his the next month. Two hundred pounds more is impetuously called for. My brother Bendish presses me for three hundred pounds due to his children. Poor Mrs.Cooper, I suppose not unknown to you, the Countess of Sussex' woman, cries out sadly for her fifty pounds, which I verily think is the most she hath in her old age to live upon.

Four(f) times I mortgaged my whole estate for him.... I have damnified myself above twenty pounds already in the work I am upon by the daily troubles I have sustained for his debts, which both to yourself and my cousin, I can evidently make to appear.

Some few months since I sold, not my patrimony only, but somewhat added, purchased, to carry on a work both approved of, and unto which I was invited by the Archbishop of Armagh, my uncle(g) Marshall, Mr.Selden, and others, the chiefest in power then, which call was confirmed by the greatest and highest in authority now.

All I sold

All I sold my estate for, came but to fourteen hundred and sixty pounds, of which above a moiety is, and must be, expended within the space of another month to satisfy but a part of my brother's debts.(h) And what then will become of me, and this great and most arduous birth I am in travail with, upon which are fixed the eyes and expectation of many kingdoms? As you look for the blessing of God upon your travail, show some compassion towards mine.(i) Oh! my sweetest cousin, that your soul could be but in my soul's stead for one hour to wish(j) deeply and seriously the woeful pressures with which my heart is overwhelmed and even ground to pieces, as it were, between, these two huge millstones which my brother your father, and these higher powers have cast upon me.

Mr.Nye,(5) yet alive, my (k) uncle Marshall, and the chiefest in power then, approved and allowed of my call to this work, as have done also the highest and greatest in authority now. Yet neither then nor now did I receive from these grandees any considerable encouragement at all, except only from the Bishop of Norwich, and one more.

And this I crave by all the love you ever bare unto your dearest loving father, if you have any

respects

TO MRS.MARY CRISP. (contd).

respects at all for me, if any good affection towards the commonwealth of learning and religion, whose most drudging and unworthy servant I am, (but I must carry you higher yet) if there be any consolation in Christ, if any comfort of heavenly love, if any fellowship of the spirit, if any bowels and mercies, all I earnestly beg of you and my most honoured cousin, your husband, is that the three hundred pounds given to my nieces at Barington may be paid them out of the Fen lands. I cannot think you will desire to take away such a sum from poor motherless children, or by so unjust a means to augment any part of your possessions or of your posterity's, which it is not possible can transmit a blessing with it. Next, that those debts of my brother's for which I am not bound, and there appears to be good bond given by my brother for it, may be discharged out of those lands, and that before the three hundred pounds you lay claim to.

I take the Searcher of my heart to witness, I herein ask nothing of you but what I would myself, if in your case, without asking, do to any man whatsoever were he my greatest enemy. Lastly, that the last found, imperfect, will of my brother may be fulfilled. And if the good Lord, whom I serve day and night, hath

yet any

TO MRS.MARY CRISP. (contd).

yet any earthly blessing for me, you shall most faithfully find that what you now do for me, or rather for justice and charity, as it will certainly be adjudged in the Court of Heaven, shall be by me, not remembered only, but amply rewarded.

My entireliest beloved cousin, I have now discharged my conscience as to this particular. Behold, my record is on high; what I have here written is enrolled in the Book of eternity, and will appear either Pro or Con, for or against, according as it shall be made use of. Mine and my wife's hearty and humble service presented to yourself, and to my worthily honoured cousin, with my daily and earnest prayers for you both and your whole family, that you may all prosper even as your souls do, and they all as the most vital parts of Christ's mystical body, and that your approaching hour may be with safety and joy transacted, with which most solemn votes I conclude myself, right worthily honoured cousin,

Your very commandable servant, and most affectionate loving uncle, E.C..

21 Nov.,64.

TO MRS.MARY CRISP. (contd).

(a) Cancelled "never received anything of my brother".
(b) Cancelled "between the years 1639 and 1641".
(c) Cancelled "for which he also promised to give me interest if I was any time forced to take up money upon that condition".
(d) There is a possibility of wrong punctuation and reading here.
(e) Ms. has "drat".
(f) At foot of page.
(g) Doubtful : Ms.has "u"
(h) P.410.
(i) P.411.
(j) Ms.has possibly "wesh". Tempting to read "weigh".
(k) Ms. has "u".

Text of letter reconstructed from marginal insertions and corrections, sometimes from page to page. I have taken what appeared to be the final draft, but difficulties arise where passages have not been cancelled in the Ms..

TO THE DOWAGER COUNTESS OF KENT.

In the difference between your Ladyship and me, I have done nothing but what my duty to my honourable lord and patron,[1] my solemn oath to the Right Reverend my Diocesan,[2] and my obligation to the laws both of God and man did require of me. Therefore, by aspersing me with the most abominable brand of incivility, you do at once postulate all these of that odious crime:my Lord Grandison, the Lord Bishop of London,[2] and the Lord High Chancellor of England, all old enow and able enow to speak for themselves. I never yet spake with your Ladyship but accompanied with some persons of worship and worth who can and will attest your Honour first asked me why I delayed so long to begin; you would give the Church more than its due for less: whereupon I commenced my action, which, by insisting upon the Privelege of Parliament,[3] you evacuated. That charge lost, I requested to know whether your Honour would answer to my Bill,which was denied me. Therein repulsed, I put myself to the charge of proceeding in the most civil way I could possible by a letter from my Lord Chancellor. That disregarded, I was forced to surcease till the law disexempted you from that Privelege:then I went,and after

that,in the most

TO THE DOWAGER COUNTESS OF KENT contd.

that, in the most humble way I could, wrote to Mr Skynner that he would move your Ladyship about it. The answer I had was, your Honour would not otherwise set out your proportion unless I would bear the charge of all the arrears. I imparted this to my honourable Lord and counsel, who would both (have) me proceed according to law; which, after a sub poena was served, your Honour knows with how much tenderness I did it, not suitable to that harshness with which I have been disdainfully trod upon since your Honour came last to Town. The trouble I have been put to in regard to the public service I am sorely crushed with, ten times worse to me than the charge, yet that too great for a sinking man already so sadly oppressed, who has, and does duly, so (thanked) be my Supreme and High Master, lift up votes to heaven for your welfare and your honourable family, as if all this had been favours from you. Sure I am, such a power there is can make them all to become so unto, Madam,

Your Ladyship's most veritable and ever commandable servant,

E C

Madam, the promise your Ladyship so graciously and

so often made

TO THE DOWAGER COUNTESS OF KENT contd.

so often made before all those persons who attended upon your Ladyship with me, that you would rather add to than take from the Church, will, I hope, be so available, that your Honour will not withhold your Ladyship's proportion of those other five acres, beside the twenty eight and odd poles set out, which, by the deed both in your Ladyship's and Mr Taverner's hand appear to belong to the Church, and which Mr Taverner, for his part, hath most readily and willingly granted. But let not, I beseech you, this most just petition anyway obstruct your Honour's already past concession.

Nov. 25. 1664.

TO MR.(ELLYS) CRISP.

Sir,

The work I am upon, I was called to by all parties, the Royal, the Presbyterian, and the Independent; approved it hath been by all the chief professors in these kingdoms, in Basle, Holland, and Germany, as more useful to the clearing of the Scriptures than Fathers, Schoolmen, Commentators ancient or modern. I have sold both my inheritance and what I had purchased, to carry it on, when all encouragements failed me. Now Sir, to pay my brother's debts with this money, will unavoidably both break my heart and this great work. I do even beg it of you for God's sake, Who, I am very sure, will abundantly recompense it both to you and yours, that you will be merciful to me, but especially to that which will conduce so much to His glory, in the miscarriage and failure of which, above a thousand persons will be exceedingly damnified and disappointed; that you will not expect what the strictness of our law gives you till my brother's just debts be satisfied.

Reflect upon your condition which God hath blessed and blasted mine. In my brother's fall, there must arise more to you than could have done by his continuance. All his miseries and encumbrances I am the only heir to. How generous and bountiful have you been,

and are daily,

TO MR.(ELLYS) CRISP. (contd).

and are daily, unto others, so as if you like inward and outward, upward or downward, motives you cannot want, and if that God, Whom without arrogance I trust it may be said, I have herein diligently and indefatiguably served,(a) for almost these twelve years together, night and day, hath yet any earthly blessing reserved for me, you shall really experience it, that I will not be ungrateful, but if neither you nor my cousin, your dear consort, have any bowels at all for me, but will grind to powder him that for your so near relation is so most wretchedly oppressed, I need not tell you who hath said that which cannot be well thought upon without terror, Iuyzio jin misericordia serà hecho con aquel, que no hiziere misericordia. But my hopes of you carry me to better expectations, which, if in this present, and scarce patterned distress, you will be pleased to answer, as I did most constantly declare such a love to my late brother as declined not any, either charge or peril, an imperfect account whereof I lately exhibited to your most beloved consort, my dearly honoured cousin, an abstract only of many more and very considerable particulars, I might have added, so(b)

you shall find

[they will be granted as the best judgement in proportion to my own [illegible]]

TO MR.(ELLYS) CRISP. (contd).

you shall find I will as faithfully, to my power,
approve myself to be unto you, Sir,
Your most truly affectionate uncle, and no more redev-
able than readily commandable, servant, E.C...(c)
(Nov.1664)

(a) Cancelled : "if that God whom I have herein it will not I hope seem to any an indecent expression : very diligently and indefatigably served".
(b) Cancelled : "so likewise unto you to be, Sir,"
(c) Completing the line beside the signature is what can be read as "jam sum in hispen", in cipher.

TO DR BOREMAN.

Sir[1]

Yesterday when I went from you I called upon my attorney at Lincoln's Inn, by whom I find my Lady in such a forwardness to give any answer, that unless you write and send my letter to her this morning, I fear it will be too late. A gentleman of our College offered me very civilly to have carried my letter to her Ladyship,[2] and to have moved her earnestly in the business. But because my Lady had formerly of her own accord made choice of you, and, as it were, constituted you Chancellor in the cause, I judged you the meetest person to negociate it, having so often experienced your well-known worth and integrity, and how faithful a friend you are to the Church. Sir, I have opened all the transactions, especially the last, between my Lady and me; excluded I am myself from coming to her. I spake to My Jones, Mr Skynner,[3] etc. You know whatever kind returns I had. I then wrote a letter which I sent you open, so as I may truly say it, no means to my power, hath been left unattempted, which, whatever the events be, will be some satisfaction, not to myself only, but to my honourable patron, the Bishop.

Sir I beseech you, especial care may be had that this overture about the two acres and odd roods

may no way impede

To DR BOREMAN contd.

may no way impede nor divert my Lady from those concessions she hath already yielded to , nor retard the progress of the business, as I wrote both to my Lady and you. For that would be to do me a greater injury, instead of receiving my justly desired due (1). I see nothing more needful in this case than speed, and especial regard to this caution, which is earnestly requested by, Sir,

Your ever commandable servant

29 Nov. 1664

(1) Might read: "deserved due".

TO THE COUNTESS OF KENT.

Madam,

May it please your Honour.

There was never yet anything so holy, just, and good in the words or acts either of the best men or of the almighty Maker, which is not obvious from a principle, too deeply radicated in declined Nature, both to censure and misconstruction. I have a milk-white martyr within me, a pure conscience, perfectly void of all given offence against your excellent goodness, will at the last and most high tribunal, acquit and absolve me from those unpardonable obliquities of which I am postulated, incivility and insidition.

Sure I am, that not any of the sons of the most numerous progenitor among all the ancient patriarchs, did with better and more ground say it, than I may of those worthy gentlemen that waited upon me to your Honour, Verily they were all just men and not spies. Such as if it was possible to suppose it, which I assure myself is not, if any of them should have received a thousand injuries from your Ladyship, they would not return the least appearance of an unworthy act that could be displeasing to you, and for myself, had I not been haled by that fourfold cord, the Law Divine and Human,

with my duty

TO THE COUNTESS OF KENT. (contd).

with my duty civil and sacred, to my honoured patron and diocesan, if, after the glebe was taken away, the tithe should likewise have been ravished from me, after all my hard labours the only maintenance now left me in the world, I would, with that good and great example, Have sate me down upon the earth, if at least so much had been left me, and said, Naked was my ingress, and naked shall be my egress.[a] Blessed be he (aye, and she) that hath done all this. Though I am made poor, for my obedience only, I cannot be made unhappy.

Madam, till by sundry repulses I was, as the world calls it, made but merely passively, your adversary, that is antagonist-in-law, till your Ladyship refused to join with me in answer, armed yourself with the habergeon of a privilege which our human laws could not penetrate, but made dinkless[b] the most forcible letters of my Lord High Chancellor himself, I took not that course your Honour is so much, as I am told, offended at, and not then without a divine and sacred communication, an express mandate from my highest and heavenly Master, Math.xviii.15.16. Had those trueborn gentlemen been such as would have done your Ladyship the least disservice of indignity, I should think the lowest place in the nethermost hell not bad enow for them. Madam,

whatever

TO THE COUNTESS OF KENT. (contd).

whatever your apprehensions are of me, if ever God shall deign me that comfortable and much desired expectation of a voisinage unto your Honour at Higham, I am very confident your Ladyship will experience it, there is no man upon earth can be more faithfully obsequious to your commands unto the best of my power, than Madam,

The meanest, but most real, no less than redevable, servant, E.C...

2, Dec.64.

(a) Cancelled : "came I" ... "I shall return".

(b) As in Ms.

TO DR.ROBERT BOREMAN.

Sir,

Yesterday, being the third day since the Earl of Kent was with you, I was required to meet at Mr. Skynner's chamber, Furnivals Inn, my Lady's solicitor to cast up what arrears were due me. Mr.Jones was there with him. I told them both what I had written to my Lady and what you had moved to my Lord, but I find no notice at all taken by either, whereby it appears my Lady will do nothing as to the two acres and odd roods. Sir, I desire your advice and apprehensions concerning it, and this enclosed letter to my Lady, if you approve of it, I beseech you will procure it conveyed to her. With my service .....

Dec. 3, 64.

TO HIS "BROTHER" BENDISH.

Dear brother,

These lines have been a long time your just debt. I desired a perfect agreement might be first made between my cousin Crisp and me, concerning my brother Castell's estate left for the paying of his debts. He hath now, and his wife, fully passed over their right in the Fens to me, who have already paid, since my brother's death, a thousand pounds to but some of the creditors and my cousin upon that condition. The order I must observe is, first to discharge judgements, then the bonds in which I am myself bound, then, so far as the estate will enable me, I shall do what is, in the opinion of all honest and prudent men, fit to be done in such just debts wherein I was not bound with him, in which number yourself tell me my cousin M'.., in your daughter's, a hundred and fifty pounds is. Yet though I am not bound for it, nor any penny of it, nor of my sister Martha's portion, never came into my hands, it is one thing what I shall do as a kind uncle, another as an obliged debtor. Sir, was my case your own, and you so deeply obliged as I am, paid so much out of your estate as I have done, with so great and costly a work upon you as I have, you would not by any means be brought to enter into any more bonds. Besides, if I should be

bound

bound to my cousin for those monies, you know she is to have them conditionally, in case she hath children, otherwise a great part of it goes to strangers whom I have no reason, in my ruined condition, to be so free to, and I shall take away her obligation to me for what, with God's help, I am fully resolved to do to her better advantage.

Sir, I beseech you weigh seriously and impartially what I have writ, and be assured I intend as much reality to my cousin as ever I have showed to my brother who is now gone, to whom I gave and lent freely in his lifetime to the value of a thousand pounds, and have paid as much since his death, and am dunned for above a thousand pounds more, a great part of which I must within a little time pay. And what shall I then do for my public undertaking? Sufficient witness I have, and profuse, to attest it, of all the monies I was bound for him I never received the least farthing to my own use, of which beside I take the eternal God to witness against my own soul, though I have enow to show for it.

My cousin R's. note to H.Paul is by a friend of mine discharged. I should be very glad to hear of your coming to London that I might confer further and advise with you about sundry particulars. And know this,

my dearly

TO HIS "BROTHER" BENDISH. (contd).

my dearly honoured brother, if what I have written do dissatisfy you, for which I should be sorry, both you and my cousins shall find me better than you do imagine, if God hath yet any blessing for me in this world, of which I have ample promises, and I know Whom I have believed, will, if they shall be for my good, most certainly perform them. I add no more but my own and wife's humble service to yourself, with our most due respects and real love to all our young cousins. I commend you and them all to the rich blessings of our gracious and great Redeemer, that He would superadd unto and above all your desires, which is the hearty vote, of Sir,
(Your) very humble and most veritable servant and affectionate brother, E.C...
13, Dec. 64.

TO SIR WILLIAM CURTESE.

(Sir Wm. Curtius : H.M. Resident in Germany)

Feb.24, 64/5.

This for the right noble, and ever worthily honoured, Sir William Curtese[a].

Most noble Sir,

The experience of that incomparable goodness, those unmatched civilities, and most gracious proffers, only to be expected, more rarely found, from persons of highest quality in my own native soil, such transcendent vouchsafements, as they first and chiefliest oblige unto all due, and, so far as is within the sphere or utmost capacity, correspondent gratitude, so may somewhat embolden, especially where such excellent worth is, unto modest presumptions, beyond the bounds whereof it is not less my fear than care and caution that I may not transgress.

Sir, after the earnest desires to understand of the most longed for gladsome tidings of your, and your right worthy and most hopeful son('s), safe and prosperous return into your dear complaisant country, and the peaceable constitution of all your affairs, my humble request is, if with convenience it may be done, that you will deign me the favour to put the title of this work I am upon : viz. Lx. Heptagl. H.Ch.Sy. Sam. Aeth.

TO SIR WILLIAM CURTESE. (contd).

Aeth.Ar. Pers. non ex l. centenis ex Biblis tantum Polygl. alliisque Vers. Or. innumeris, sed ex millibus aliquot in hisce linguis MSS. collectum et concinnatum, to be inserted in the next printed catalogue at Francfurt Mart, which we hope will be finished about Michaelmas next.[a]

Sir, as you have already made my most humble duty and service your just continual debt, so (you) will infinitely superadd to the accumulations of his engagements, who will design it as the great work of his life to attest himself to be faithfully, Sir, (Your) most obedient and commandable servant, E.C...

(a) I have left the address in the text as it is a full one.

TO MR.FRANCIS COOKE OF EXETER.(a)

16,March,64/5.

Right worthy Sir,

It is not only, whilst you was acting for me so vigorously and effectually, as the like was not done in all the whole kingdom besides, as was by you in one of the smallest dioceses, that your goodness so much afflicted my gratitude, but I keep it still and shall ever retain the memory of it engraven upon the table of my heart. This made me go the last week on purpose to wait upon my most honourable good Lord of Exeter, to understand from his Lordship when and how I could testify and manifest the reality of my thankfulness for your great unmatched, and never-to-be forgotten, pains and labour on my behalf. His Lordship's answer was, he would be the chancellor himself in that business, the decision whereof he defers and refers until his Lordship's coming down into the country. Be assured therefore, dear Sir, your singular kindness to me is not,nor shall not be, forgotten, but as duly and carefully remunerated as if it were already done, which, till it be so actually, is with impatience desired by him, who is,

Your most faithful debtor and truest servant,E.C.

(a) Fr.Cooke had a prebend at Lichfield.(Le Neve).

TO MR.GEORGE COLLOP, ESQUIRE.

Understanding of your favourable inclination to a sense of my ruthful undone condition, by my too ready obedience unto my greatest superiors here in serving the public, I cannot do less than by these lines to express my real thankfulness and obligation to your experienced goodness. The disasters which have attended my laborious undertaking, force me to make that my motto which was once spoken by one of the greatest of his order, aurum et argentum non habeo sed quod habeo- The World Idol I now have not, but such as I have, I earnestly crave your acceptance of, and when I am better able, the truth of my gratitude shall discover itself to you in more ample demonstrations. The more you know me the more faithful you shall find me in approving myself, unto the utmost,

Your most entirely commandable servant, E.C..

(1 May 65).

TO JOHN HACKET,

LORD BISHOP OF COVENTRY & LYCHFIELD.

1,May, 65.

May it please your Lordship,

By a disastrous accident, I had a very dangerous fall down stairs which forced me to keep both my chamber and bed for divers days, so that I could not, as I was fully purposed, wait upon your Lordship with this book, which I have now delivered unto your Worship's honoured son, by whose hands I have received five pounds for which I most humbly return the duest homage of my bonded duty and thanfulness. I have also given him, besides the printed aquittance, an acknowledgement in writing, more than usual to any, for the entire perfecting this ruled copy to your Lordship or assignees, shortly after its delivery from the press.

I have made bold to send a few more of the papers to this work, having a very small number now left me, too free in distributing them at first to multitudes that made no use at all for me of them. I printed above two thousand of them according to the number of the lexicons I lay upon the press. If it may please your Lordship to put your Register, or any active person, according to my Lord's Grace of Canterbury's letter, to procure some subscribers in your Lordship's diocese, there will

be a reward

TO JOHN HACKET,

LORD BISHOP OF COVENTRY & LYCHFIELD. (contd).

be a reward for that labour; for every sixth subscriber they procure, a copy is bestowed gratis to compensate the pain that is taken in procuring and returning the monies up to me. At a visitation, a word from your Honour may do much both with the gentry and clergy. My Lord Bishop of Exeter brought me in near four hundred pounds by these means. I leave it to your Lordship's prudent consideration, humbly craving your Honour's pardon for this presumption, who, by my daily and devoutest prayers, and by all the most vigorous evertuations of my soul, shall to my best power ever more approve myself, My Lord,

Your Honour's most dutifully avowed servant, E.C..

Is it 'Ming' or 'Minday'? See letter 118, p.2

TO MR.MING, A FACTOR.

Honoured Sir,

Suffer me yet a stranger to you, emboldened by the words of a most honourable person, the truly noble and excellent Lord Gouge, whom I find to have a singular respect for you, who hath encouraged me to this presumption in diverting your encumbered thoughts with extraordinary burdensome affairs, which therefore I shall now do very briefly. When the heat of your exhaustiant(a) cares and troubles will best permit, my humble request to you is that by some safe expedient you will convey this enclosed to Mr.Crouch, and because my Fen lands are now engaged to my most honourable lord and master, the Earl of Bedford, and my Lord Gouge, I desire he would deliver his accounts from Michaelmas last past unto this present all unto you, who is employed by those honourable persons, what rent he hath received, who are in arrears etc., what grounds are unlet.
I beseech you if you can to listen out a tenant for them and if you will give me leave, I will very suddenly send you a letter-of-attorney to empower you fully hereupon. And if twelve pounds per annum will be accepted for your pains, you shall have it most duly paid to you, and I

shall forther

TO MR.MING, A FACTOR. (contd).

shall forther acknowledge, and to my power attest myself,

Most really and affectionately obliged to serve you,

E.C..

(May, 1665)

(a) Perhaps one should spell "exhaustient".

TO SETH WARD, BISHOP OF EXETER.

May 19, 65.

My Lord,

Through your Lordship's never ceasing goodness and bounty to me, and Mr.Francis Cooke's unwearied actings for me, I have received this wednesday seventy pounds more, in all four hundred and four pounds, so great an encouragemmnt out of your Lordship's small diocese as much exceeds all that these three kingdoms together have done for the work I am upon, by virtue of my Lord's Grace of Canterbury's letters, which I have by several hands dispersed into them all, without any success at all, to the richest parts of them, which, as it augments infinitely my obligation to your Lordship, so it argues irrefragably a more ample and abundant diffusion of those sweet odours, those noble and excellent qualifications, so transcendently relucent in your Lordship, into those under your Honour's jurisdiction, than is to be found in all these vast territories of Great Britain and Ireland. Your Lordship hath begot more to virtue[a] and heroic acts and obfirmed them all, Majestate vocis, to your commands to exert those shining resultances and emanations with which your Honour embalmed them so powerfully, than all the rulers I know in the places round about you, It is not enow to agnise, but to celebrate, and with all possible endeavours to propellate

~~it~~ in all

TO SETH WARD, BISHOP OF EXETER. (contd).

in all places, such exemplary eminent, and incomparable beneficence, and moreover, by my promptest duty, and most fervent prayers for your Lordship's long, long continued health and happiness, with all other blessings collatable unto mortals, to attest myself, ever, My Lord, Your Honour's most deeply redevable, and devoted servant, E.C...

(a) Cancelled : "and actions and engaged (obfirmed conciliated) them all Majestate vocis to your commands to exert those laudable qualifications your Honour hath so powerfully imbued them with than . . " "Embalmed", in the text, is clear in Ms.,. "Imbued" appears in Ms. as "embued". "Obfirmed" and "conciliated" both appear in Ms. in a kind of bracket and as alternatives to "engaged".

TO MR.YARWAY, THE SCRIVENER.

May.26.65.

Being very busy, I desire you will come hither to me as early as you can this morn, so it be after six of the clock. The term is now begun, and my desire is most really and faithfully to preclude you from all trouble, so far as I can possible; but you know my cousin Crisp is concerned in your covenant, who hath been not a little pressing upon a severer way. I pray, therefore, let me not fail to speak with you as soon after six as you can, who am your friend to serve you, E.C.

TO MR.CRISP.

3 June, 65.

Honoured Cousin,

You cannot imagine how often I am branded for folly when I come, not among my relations only, but among persons of the highest quality, and how much you are blamed, I forbear to say for what, that I would give and you take such a sum as four hundred pounds for your interest only in the Fens, when above three times so much debt lies at my door wholly upon my brother's account, and divers Lords, and others, who best know these grounds, protest they would much rather choose the four hundred pounds than all those lands you confirmed to me.

Truly Sir, my life is made very bitter, tedious, and irksome to me by the daily uncessant clamours and importunities of my brother's creditors. Besides, there is above two hundred pounds for taxes of which I knew nothing when I made the purchase, and what I was promised by A.C.'s letter concerning G.Hern I am quite deceived in, wherefore I even beg it of you, and therefore for God's sake, that you will let me have fifty pounds of you towards these taxes, a great part of which you know I am to have unto the bargain, and the other, if you will help me with at this great strait, if God hath yet any worldly blessing for me, you shall find I

will not

TO MR.CRISP. (contd).

will not be ungrateful for it. I have made over all my share in the Fens to my Lord of Bedford who hath sundry times urged me far not only for a part but the whole of those taxes he hath paid for me, but I am in hope such a sum would satisfy him for the present. And concerning Mr.A.C., I have a further request to you. My lands, being now engaged to my Lord of Bedford, he hath much importuned me to make use of Mr.Minday for the managing of them, nor would he be put off, though for this fortnight I have endeavoured it earnestly, but yesterday I was forced to sell a letter-of-attorney to Mr.Minday. I writ his apology to Mr.Cr... myself yesterday, but I beseech you will be pleased to second me and write another, if it may be, by the post this day, and assure him, as you may, that I do nothing out of dislike of him, but out of obedience only to those under whose powers I am concluded. Therefore, that he would not take it in ill part at my hands as done out of choice, but necessity.

With my humble service to and my daily and hearty prayers for yourself, my honoured cousin, and all my young cousins, I subscribe myself, really,
Your most affectionate uncle, and humble servant, E.C...

TO HIS NIECE, MRS.MARY CRISP

8 June, 65.

Your most kind and favourable letter I this day received, and return you for it my most hearty thanks, because I therein find a sincere sympathy with me in the miseries that are befallen me by my brother's death, which hath devolved the evil of his worldly condition wholly upon me. You had in his lifetime, I know, a very large and ample share in his unhappy adventures, but, God be blessed, that hath given you, notwithstanding, a good livelihood. My obedience to my superiors, and love to the public, hath bereaved me utterly, not of my ancestors' inheritance only, but of a comfortable addition I had purchased to it. This I could have borne cheerfully whilst I considered I had a more high and heavenly calling to that work, for the sake of which I have lost all. That Goodness that gave to me, will make it good for me also that He hath taken away. But that my entire affection to my most beloved brother should be joined unto so much sinfulness and folly, to name my own family, wherein hath appeared a greater guilt than is wont to be in very infidelity; that I should be so deeply bound for him; that, after an above a thousand pounds paid for him within less than three months from the first monies I began

to pay,

TO HIS NIECE, MRS.MARY CRISP (contd).

to pay, still there should remain two thousand pounds I am uncessantly, every day, dunned, forthreatened, and continually disquieted with; forced to sacrifice that to my imprudence which was due only to him that gave it; this is indeed to me a perpetually corrodent grief and regret. But that which makes me also most out of measure grievous, is that my own nearest relations, amongst which God is my witness I wholly exclued you, have contributed very much to the aggravation of my oppressing infelicities, as my sister Martha, by taking from me a two hundred pounds, in which, at least for a great part I had many reasons to have challenged as my just due; to cast a burden of above three hundred pounds to pay in legacies, which she gives, and towards which I never received the least penny. My cousin Jones gave away a benefice of about two hundred pounds a year, which my uncle, Sir Edward Alleyn, first promised me the feofees of. Sir Edmund confirmed, and Sir Edmund himself, in case my cousin, Thomas Alleyn had it not, who did refuse it, made further engagement of it to me, which was given away to a mere stranger. How much my nephew H.Paul, brother Bendish, with his son, and divers others lately, of whose probity I was very confident, have miserably deceived me, I forbear to par-

-ticularise

TO HIS NIECE, MRS.MARY CRISP (contd).

-ticularise.

My sweetest and most beloved cousin, I have already, in the presence of the highest cleared you, but a servant of yours and my brother Castell's, I see not how I can so well acquit him, who wrote a letter to my ever honoured cousin, your most worthy and noble consort, that fifty five shillings an acre would in present have been given, three pounds an acre at Maytide last, for so much ground as would have made above three hundred pounds, the only inducement of my paying the four hundred pounds to my cousin when I have traced it out clearly and evidently that there was never really any such thing at all. Neither can I, for all the taxes are now engaged for, after the greatest endeavours I could, possibly get any one as yet so much as to meddle with it. Yea, so far from such a price, that I was but yesterday offered fourteen hundred acres of fenground, which my Lord Gorge said was very good ground excepting only one or two little pieces, for three hundred seventy seven pounds, and the like offer I have had divers times made me. What cause have I then to give four hundred pounds for a thousand and sixty acres which, I am told by some that are best acquainted with the level, is not indeed a thousand acres, and about three thousand pounds debt besides to be charged upon these grounds?

The time

TO HIS NIECE, MRS.MARY CRISP (contd).

The time I lose in prosecuting these troublesome affairs, damnifies the work I am upon above a hundred pounds the year, as all that understand this business will confess.

I purposed to get myself under protection according to your prudent and good counsel, which must be by the means of my Lord of Bedford's, with whom I have had, by reason of the Fens, so many other affairs that I have not had any convenience to mention it to him, and he is now got out of town. I did attempt it by some of the Bishops, but was repulsed.

I crave your pardon for this wearisome prolixity, and with my hearty and daily prayers for the welfare and prosperity of yourself, and your whole family, and with my truest service to you all, I subscribe myself, Excellent Lady,

Your commandable servant, and most sincerely loving uncle,

E.C...

TO HUMPHREY HENCHMAN, BISHOP OF LONDON.

My Lord,

Suffer your poorest vicar (in my place and order within your limits we are all so to you) to speak these possibly his last lines before the face of you his great diocesan, who is bound by the laws of God and man, in case of extremest need, to provide for them and their families that so serve you as I do. My Lord, my wants increase with mine the hardest, cruelest, longest continued, and most drawling service, which any man, not in your diocese only, or this kingdom, but, I assure myself, in any part of the world, painfully travails and drudges under. My condition, by your command, I have many years since, to yourself, and sundry times by writing, made known to many others in the highest place and power, hitherto to what effect your Lordship knows, and the world, both abroad and at home, take notice.

Whilst whole wains of dignities and rewards are amoncelled unto others, what regard at all is there paid to my necessities? Not one subscriber that your Lordship hath ever yet, in your largest and richest diocese, procured me. The greatest learned work under heaven, by the judgement of the most eminent in the commonwealth of learning, is incumbent at present upon me alone. All my partners and assistants are quite

fallen off

TO HUMPHREY HENCHMAN, BISHOP OF LONDON. (contd).

fallen off from me, and will your Lordships all likewise abandon me? Had Paris, Rome or Constantinople, Christian or Unchristian cities, been the stage I had acted this upon, persons(a) of note and quality that have lived in all these places tell me they are most sure, neither I, nor such a work, should have been thus scorned and disregarded.

My Lord, if I must perish for all my pains and labour, do with me as David with Uriah, put me in the front of the battle where I may fall soonest; appoint me to any, the most infected congregation in London; allow me a reasonable stipend; I will, with God's good leave and yours, adventure my life and die cheerfully. I thank God I can preach as well as speak languages, I will not say more than you all, who am worse than nothing and so accounted(b). And will not those souls, my Lord, be chargeable unto your account, which may, and are offered to have ghostly counsel given them to carry them well out of the world, and are by you denied it?

I add no more but my daily, hearty prayers for the safe preservation of your Lordship, and your whole family; that Fulham may be a Goschen when all the land about you is sorely plagued; may you be kept(c)

and long

TO HUMPHREY HENCHMAN, BISHOP OF LONDON. (contd).

and long so kept, as the apple of His eye, Whom, under Christ, you represent. With my most humblest duty you shall to my power ever find me, my Lord, your Honour's now poorest, but whom after ages may haply deem not above all, your unworthiest servant, E.C..

21 July, 1665.

(a) Cancelled : "persons".
(b) Cancelled : "more than you all".
(c) Ms. has : "keeped". The sign may be here used for "preserved".

TO SETH WARD, BISHOP OF EXETER.

25 July, (1665.)

My Lord,

Full of expectation what would become of this great city and the several trades in it, one of which hath been by me now a long time, at no small charge, employed, wherein the singular concordance of your Lordship's eminent and most effectual goodness alleviating that burden to me, must by me most deservedly be ever more acknowledged, with the desire I have had, with all the earnestness I could possible, to carry on this not more tedious than slavish work, so long as I could get any wheels to move, hath occasioned this procrastinated delay unto your Lordship's last unto me.

I have so pursued it with the printer, that it was but yesterday the presses gave over their work, above a month after the chief printers in London had shut up their doors. Mr.Roycroft is gone into the country with his family, so are likewise some of his compositors, who, with his pressmen coming from several and distant parts of the city, he thought it very unsafe to continue them any longer. Also the only assistant that was left me, a foreigner, is now gone into his own country, whereby I am abiding here alone, my family being gone out of town, as are all the chief magistrates, ministers and physicians, both here and in Westminster, sundry weeks

since,

TO SETH WARD, BISHOP OF EXETER. (contd).

since, scarce one aged person to be seen with us in any of these offices. Such a horror of this contagion I think never yet invaded any place. I thank God I am none of that quorum, but could very undauntedly tarry it out. Yet persuaded I am against it by the apprehension of other men's fears, and in case I should be visited and taken[a] away, it would be a sin against the community, whereupon I am preparing for Bedfordshire, to stay there till it please heaven to remove this common and dreadful calamity.

(a) Ms. has : "take".

DISQUIETUDES : CASTELL AND WIFE TO LADY...

Madam,

Those great and signal favours and benefits, my most honoured good Lord's, and your Ladyship's incomparable goodness, hath so freely conferred upon me and mine, have so forcibly and inseparably chained(a) my obedience to your commands, that there can be nothing within the lines and limits of my power to do, which the consciousness of my bounden duty shall not, at all times continually, with no less alacrity than readiness, put me upon the speedy and effectual performance of. But, good Madam, I beseech you, even for God's sake, to consider well and seriously what it is that I understand by my wife you desire, and of whom. First, of one that, now above twelve years, hath(b) by public authority been, without any relaxation at all from it, cast between the presses, there to be crushed to death, accounted by us among all others one of the most grievous and terrible, and oh! how happy had I been and all my family, had this oppressing misery given a period to my wretched life seven years ago! I had then left all the inheritance of my ancestors entire, with above a thousand pounds more for their maintenance, who can now leave them nothing at all, having not only expended all that upon this most difficult and disregarded undertaking, but, besides, contracted very huge and vast debts. Yet is this the

DISQUIETUDES : CASTELL AND WIFE TO LADY ...
(contd).

is this the least part of many more aggravated calamities. By the death of a brother, who received in his life-time of me about[c] a thousand pounds, above another thousand pounds I have paid for him within these twelve months or must have gone to prison, and by the death of a scrivener,[1] into whose hands my brother had put above six thousand pounds to pay his debts, who was very lately taken away with the sad destroying plague, I am like to be sued for above two thousand pounds more.

A place in Cambridge,[2] of great honour and advantage to the University, is in a manner obtruded upon me. Enquiry being made of a fit person residing there to have accepted it, word was brought to the benefactor[4] in my hearing, there was not anyone they could find duly qualified. The stipend but forty pounds yearly, which the taking of four journies for every term for which I must be there cannot exhaust it wholly, so here will but but one more hard service without any reward, beside this great destructive work, very heavy yet incumbent on me.

Really Madam, had not this living,[6] which my ever most honoured good Lord and your Ladyship bestowed upon me so very freely, come into my possession, with so many smart and severe counterbuffs from other

hands,

DISQUIETUDES : CASTELL AND WIFE TO LADY...
(contd).

hands, by an unjust usurper got into the place, my Lord Chancellor obstructing me in reference to my other living in Essex at once, whilst others at twice that distance can hold their seven or eight livings and dignities, and if I had quitted my place there I must necessarily have lost an infinite number of debts, which for above ten years were owing to me. And all this at such a time when I, being dangerously sickening of a fever and lameness, was forced to hire others to do everything for me, not as to Higham only, but to my Lord Chancellor, the Secretary, Archbishop of Canterbury, etc., except only what my most honoured and ever most gracious good Lord did then most bountifully for me out of his wonted goodness. Also the Countess of Kent# reputing me to all the charge and trouble she could possible, which business I cannot yet procure to be fully ended; the charge of my many removals this year from Essex, London, hither; the charges I have been, and am further about to be at, daily, for the chancel, parsonage-house, and things about it, all which mighty large, and incredible expenses cannot be compensated with enjoying the premises a few years. And sure enow I am, both your Honours intended the donation to be no less a benefit to me than a benefice.

Were

DISQUIETUDES : CASTELL AND WIFE TO LADY... (contd).

Were it not for these so manifold and main disbursements, I would with as much willingness resign it again to your Honours' disposal, as I received it, with thankfulness and humility. After all these troubles and endless charges, what am I called to but to more unsettledness and perpetual transmigrations? the many and various accidents imminent in these exculcerate times to all families, and chiefly the most illustrious, will not suffer your Honour to expect a certain abode in any one place, and all your Ladyship's motions, if once removed(d) to you, must inevitably put me to a loss and labyrinth, which, if a single man, were not much. But with a whole family, my wife and self far proceeded in years, children to be taken care of, environed with such oppressions and most arduous affairs, now to be wafted up and down continually! Good Madam, let not all these particulars, to me very grievous, be in vain represented to your Ladyship, without a just and due reflection, as you desire that God should deal with you.

I well remember the askings of peers and princes are never less than threatenings, but how to precaveate this unhappiness I know not. I can die, and must, and better once than often. If your Honour,

or my Lord

DISQUIETUDES : CASTELL AND WIFE TO LADY... (contd).

or my Lord should command me a journey I had a most infallible certainty would cost me my life, were this work at an end, for your Honour's good I would not decline it. But as things now are, let my close be with a holy and good man to your Ladyship and my most honourable patron, Lord, now lettest thou thy servants to depart in peace. That last change we expect daily, and are not seldom admonished of it in the visions of the night, but will never cease, day nor night, whilst we continue here, to approve ourselves, in all things, and by all means to our utmost ability, Madam,

Your Honour's most humbly and ever dutifully obliged servants, E.C.... E.B...,(e)

(August, 1665.)

(a) Cancelled : "yoked".
(b) Ms "have".
(c) Cancelled : "as good as".
(d) A blot obscures the "o + consonant" part of the word; "removed" seems doubtful, unless the reference is taken to Castell, absolutely.
(e) Elizabeth Bettsworth.

TO MRS.YARWAY, REQUESTING HER HELP WITH REGARD TO A JUDGEMENT AGAINST HER LATE HUSBAND.

Right virtuous and worthy Lady,

The report you have with those that best know you of meriting both this and a better title for that holiness(a) God hath wrought in your heart, will certainly be unto you, in your last mournful loss, a strong support, and to me, under the horrible consequences of it, no small encouragement. The wise Disposer of all worldly events hath given us this most comfortable and soul-rejoicing promise, that all things shall work not for good only, but the very best to those that love Him. It is not easy to say whether you or I have most need of faith to believe this upon the present occasion. May it please the blessed Author (of) this and all other divine endowments, to make this necessary grace to abound powerfully and effectually in us both, and to make up your bereavement with more joyous and unexpected supplies.

Before my coming from London ~~unto~~ the public and woeful calamity incumbent on it, I was by some of Mr.Yarway's own friends to obtain of him a judgement for those monies he received of my brother Castell to have paid his debts, which Mr.Yarway diverted to his own proper use. So a judgement I have. But without your favour-

able advice

TO MRS.YARWAY, REQUESTING HER HELP WITH REGARD TO A JUDGEMENT AGAINST HER LATE HUSBAND. (contd)

-able advice and aid, I know not how to gain it its full vigour. Divers grave and religious persons are witnesses of those solemn imprecations your husband made upon himself and his posterity, if he did not provide for the paying back my brother Castell's monies he received, before any of his children, yours only excepted, should possess any whit of his estate.

I have had a grand work upon me for above twelve years space, hath cost me about the moiety of so many thousand pounds, above seven thousand pounds, I am told by those best know, it will stand me in before it is finished. Till then, it hath not, nor cannot to any human apprehension, yield me the least mite of any answerable compensation, and these who most apprise it, for whom it will be most useful, conclude there is no likelihood, as the times now are. I must be ruined by it, though by the greatest authority under heaven, aye, and in heaven too, I was undoubtedly called to it. wherefore I beseech you by all the love you bear to piety, which hath a mighty concern in this, to me, dismal undertaking, as you desire the mercies of the Almighty upon you and yours, that you will afford me the utmost of your Christian assistance and direction whereby I may

be (saved)

TO MRS.YARWAY, REQUESTING HER HELP WITH REGARD TO A JUDGEMENT AGAINST HER LATE HUSBAND.(contd).

be (saved) from that woeful danger which threatens me from your so near relation. I would myself have waited upon you, but the everywhere spreading cantagion will not admit the freedom of travel. What answer of comfort you will please to send me, for which the Lord of Heaven will amply reward you, if it be carefully sent to Mr. Jo(hn) Sp(encer),[b] library-keeper of Sion College in London at his lodgings there ...

(Aug.- Feb., 1665/6)

(a) Cancelled : "truth".
(b) John Spencer, concerning whom see, e.g. E.H. Pearce: "Sion College and its Library".

TO GILBERT SHELDON, ARCHBISHOP OF CANTERBURY.

May it please your Grace to receive the last abbois[1], the dying expiration of a perishing and unpitied roveraccio[a] that, after fourteen years the hardest bondage and most cruel double prentice-ship was ever served by the most despicable wretch within London walls, after a thousand pounds he brought in towards the printing of the Polyglot Bibles, a very great part of it out of his own purse, besides five years service bestowed upon them without any reward,[2] after the greatest intension of mind for sixteen hours at least, very frequently eighteen or twenty in dies singulos, and the largest extension and expension of all that ever he had in the world, a fair and competent inheritance of his ancestors, the acquist and purchase of his own industry, the bounty and beneficence of your Grace, and some few other benefactors, about a work upon which he was commanded, and promised encouragement by the most sacred and highest authority in all these kingdoms, must, without your Grace's aid, under whose refuge he is resolved to sink and die, must, for a recompense of all he hath done and suffered, now in his old age, rot in a gaol[3] or prison, shipwrack a glorious and the most learned undertaking in all the world,

not to his own

TO GILBERT SHELDON, ARCHBISHOP OF CANTERBURY.(contd).

not to his own discomfort only, but to the eternal disgrace and shame of his nation.

He hath only your religious anchor to take hold of. A benefice in London of but a hundred pounds per annum, and by your Grace's plenipotency, the vacating of that prebendary your Grace longsince promised, is all he craves, who will sacrifice all that little inch of time is left him here, more to your Grace's honour, than those who have much more ample dimensions of it. And shall ever pray.

(February, 1665/6)

(a) Margin also has "אני חרשך my חרש I am your pot..."

TO DR.FRANCIS WILFORD,

VICECHANCELLOR OF THE UNIVERSITY OF

CAMBRIDGE, & MASTER OF CORP.CHRISTI COL.

9 February, 65/6.

Reverend and right worthily honoured Sir,

After many letters I have written to sundry eminent persons in Cambridge about Sir Thomas Adams' foundation of an Arabic Lecture, an advantageous vouchsafement our learned Mother was never yet endowed with, who is exceedingly desirous to have it very speedily settled, and being now both aged and very cranny, reported in many countries, where I have heard it to have been certainly done, I take it to be the public concernment of the whole University not to be backward in complying with his noble beneficent intention.

Sir, yourself being now the most supereminent person in all that place, I make bold to send these lines requesting you will be pleased to let Sir Thomas [R]l...(have) an answer to what he wrote some time since to the Provost of King's in reference to the statutes of the University, and such laws and other particulars, as yourself, and the other Heads of Colleges, shall think fit to be inserted in the settlement; which, with my most humble service presented to (your) reverend and noble self, your honoured Lady, with the Provost of

King's,

TO DR.FRANCIS WILFORD,

VICECHANCELLOR OF THE UNIVERSITY OF

CAMBRIDGE, & MASTER OF CORP.CHRISTI COL. (contd).

King's, Dr.Minshall[3], etc., when you see them, I take my leave in the quality of, Sir,

(Your, veriest, real, and redevable servant.

Abraham Wheelocke, Castell's predecessor as Reader in Arabic, died in 1653 and the post lapsed. The meaning of this letter is evidently that Sir Thomas (now a very old man) was willing to endow the post permanently (with £40 a year), no doubt Castell having been promised the first offer, which he accepted 7.05

(a) Evidently the person meant is Sir Thomas Adams himself. (died 1667)
He — of the upper dog probably not R. but simply a dash.

TO BENJAMIN LANEY, BISHOP OF LINCOLN.

17 February, 65/6.

May it please your Lordship,

This enclosed order[1] being this last week brought to my hands by Mr.Thomas Foster,[2] I went with it to my Lord's Grace of Canterbury, who willed me to write out this transcription of the order and to send it to your Lordship, which I have done accordingly, humbly beseeching your Lordship's grace and favour to approve and allow of the same, in the form as it is expressed in a little scroll of paper enclosed also. It will be the first money, if I can obtain it, which by your Lordship's aid and furtherance I ever yet received out of so great a diocese, whereas my Lord Bishop of Exeter, out of his little one about two years since, in two months space, procured me full four hundred pounds more than all the three kingdoms together have done towards a work of seven thousand pounds charge.

My Lord, let me crave your Honour's pardon and benediction, for the prolongation of whose health and happy government over us, with all dutiful submission to your Lordship's commands, none can more heartily pray, than, My Lord,

Your Honour's meanest, but most humble, and entireliest vowed servant, E.C...

TO DR.FRANCIS WILFORD,

VICE-CHANCELLOR OF CAMBRIDGE UNIVERSITY.

Reverend and right dearly honoured Sir,

Your most favourable and courteous answer I received the last week, and being yesterday with Sir Thomas Adams, I had the sight of another, no less repleted with civilities, to him, for which he desired me to return you his very hearty thanks. His unwillingness to have his complicated with any other university lecture, he said was for this cause, lest the aim of his foundation should by that means fail or be impaired, the greater devouring the less, that at least, which, at present, generally finds but small esteem unless with such noble and eminent persons as yourself.

Sir, it was from the first desired, that the settlement of the Mathematic lecture might, in all conducible particulars, pave the way to the establishing of this, in which regard I suppose it may be transacted the more easily, as well as the more speedily, which is indeed the founder's great desire, and wherein, excellent Sir, you have amply showed your promptitude unto a mutual and fair compliance. For myself, it having been sometimes put unto me to say my cravings, none can be more fearful to move unto such an overture. I beg your pardon only to propose this, and leave it unto the

thoughts

TO DR.FRANCIS WILFORD,

VICE-CHANCELLOR OF CAMBRIDGE UNIVERSITY. (contd).

thoughts of your experienced goodness to discover or conceal.

In regard of my considerable distance from Cambridge[a], and that I have there no other place or service but this, now grown old, past my sixtieth year, sore spent with labour, and unfit for travel, if such a concession might be grantable, to be accomodated with a convenient chamber in any one College, it would be a great ease, favour and encouragement to me, which, with myself, I make over wholly unto your sage disposal and commands, than whom you can have none to serve you unto his power, more willing, than, Reverend Sir,

Your very commandable, and many ways obliged servant,

E.C...

22 February, 65/6.

(a) Cancelled : "in regard of my distance from Cambridge".

TO MRS TRY: A CREDITORESS.

Madam[1]

Both your sister and Mr Bulkly have been with me about your two hundred and fifty pounds which you require should be paid in at May next ensuing, though I never received the least farthing of it, and my brother Castell paid it long since into the hand from which he received it. You have duly received the interest at my charge and the principal I will endeavour to the utmost of my power to procure you against the time appointed. My only suit is you will carry yourself with as much favour to me as I shall do with faithfulness to you if your judgment can take hold of any other the purchasers of my brother Castell's land[2] or his son-in-law,[3] as you have sometimes told me, that I may be eased wherein (is) possible, by their participation with me; to which end I beseech you will be pleased to send your judgment to Mr Bulkly who will advise with Serjeant Maynard about it, whereby you may have the more strength both to do yourself right and me a pleasure which will be thankfully acknowledged by

Madam,

Your real and redevable servant

E.C.

20 Mar. (1665/6)

TO WILLIAM HERRIS, HIS STEPSON.

Sir,[1]

Mr.Audly[2] hath been with me. I made him the offer of what I have given all my curates formerly, forty pounds per annum. His answer was (he) could have a great deal more, seemed to me very regardless of accepting it. I offered him upon good security to take the tithes as Mr.H(icks)[3] does, whereby he may much better that allowance, but he would not make with the tithes. The parsonage was returned into the parliament, worth one hundred and one pounds per annum when all the benefices in England were set generally at a much lower rate than their value came to. Let me have but fifty pounds paid me clearly, without any taxes, either Mr.Audly, or any other who is fit for the place, shall have all the rest, let them make what they can of it. My predecessor made seven score pounds per annum of it, besides what he spent in his family, much greater than mine was.

369
~~131~~
137a
145

TO MR.GEORGE FULLER,

CONCERNING HICKS, HIS CURATE.

20 March,65/6.

Good cousin,

Let me request you to deliver this enclosed[a] to Mr.Hicks with your own hand so soon as you can conveniently, and withal I pray, signify it by yourself, or George web, unto all the parishoners that they forbear at their own peril to pay anything more to Mr.H(icks) than they have done for their tithes. He shall be no sufferer at all by me; I must have a care I may not be so by him. Myself and wife, now with me, present both our kind love and respect to your first and assured self,and to my young cousin.

(a) See following letter to Hicks of same date.

370
130 137
146

TO MR.HICKS, HIS CURATE AT WODEHAM WALTERS.

Not only your often complaints of great discouragement from the people with whom you are, but the present importunities with which I am urged, from that great dissatisfaction which is by you given unto divers persons of note and quality, occasions me this writing, that, as I was to take a month's warning from you to provide myself, so you would now take a quarter's warning from me, that at Midsummer next there may be a vacancy of the place, in lieu of which, I wish you heartily a thousand times better. You have many great and good friends who, I assure myself, will be active for you. Was it in my power, so should I, whom you shall ever find most ready and willing to serve you, E.C...

(20.March, 1665/6).

371
~~132~~ 136
147

TO THE EARL OF BEDFORD, HIS PATRON.

May it please your Lordship,

Having now received that writing whereby I made over all my brother Castell's unhappy adventure in the Fens for security to your Lordship, who was so graciously pleased to engage with my Lord Gorge for the paying my taxes, the total of which, wanting but fifty pounds, I paid about a month after whitsunday last, and had sooner discharged these fifty pounds so I could have sooner come by this deed.

? Gorge

It is now a great and deeply obliging duty incumbent on me to return unto your Lordship the most just tribute of my humble and everlasting thankfulness. Your Honour, like your heavenly Master whom you so much study to imitate in all things, delights to look down from the height of your grandeur upon the lowest objects of uncompassioned misery. Called I was not by word only, but by writing, by the chiefest in all these kingdoms, to one of the most expenseful undertakings, the Great Bibles, and this which I am now upon, a work of eight thousand pounds, too great for any private man. Towards the close of it, hoping for some ease, my own brother casts a burden of above four thousand pounds debt, towards which I have no penny, and know not whether ever I shall receive the least mite. Nay, the Fens,

the only thing

TO THE EARL OF BEDFORD, HIS PATRON. (contd).

the only thing left me by him, increase those debts to me yearly more and more (though I had sixty pounds upon the place, to pay but thirty pounds in taxes[(a)]). The last foot of ground, besides my grave, remaining to me in the world, which cost about six hundred pounds, I was, I cannot say how honestly, defeated of last year, being now in the hand, as I am told, of Mr.Bradburn, in redeeming which, if possible, I most humbly crave your Honour's and my Lord Gorge's assistance, whereby your Lordship will do an act of signal, both justice and favour, acceptable to God, glorious before angels and in the sight of men, but most gladsome and engaging the heart and soul of, My Lord,

Your Honour's poorest, but most perfectly avowed servant and beadsman, E.C..

(March, 1665/6).

(a) In the margin without a caret mark.

TO DR.FRANCIS WILFORD,

MASTER OF CORPUS CHRISTI COLLEGE, CAMBRIDGE.

Reverend and right worthily honoured Sir,

The desire I had to let you understand somewhat was effectually done in reference to those exact and full preparations on your part, which your noble goodness had in a present readiness when I last waited upon you, hath occasioned this delay. Sir Thomas Adams, sensible of your great activeness in so quick a dispatch, as also for the civility of your kind letter, returns you herewith the tender of his truest service, and much indebted thankfulness. He went yesterday with Mr.(Whitershal), a gentleman of this College, whose works have abundantly evidenced to the world his worth, of a most prompt spirit to promove the public interest, and more especially this excellent designment, whose aid Sir Thomas having sundry times made use of formerly, he went with him yesterday to Mr.Raworth's chamber, into whose hands he delivered those papers you sent him by me, discoursed many things about them, chiefly the way of settlement upon some Fellows of Colleges as feoffees in trust, upon their death or change others are by election to be supplied continually, according to what is done in the Mathematical donation. The writings he left with him, and his request to have it expedited without any further

retardation.

TO DR.FRANCIS WILFORD,

MASTER OF CORPUS CHRISTI COLLEGE, CAMBRIDGE. (contd).

retardation. Now, Sir, my humble request to you is, after this affair is settled, to know what time you will please to think fittest to have an oration made, and the lecture overgone; also, what hopes there may be of obtaining a chamber in some College, concerning which I find an overture hath been heretofore made by your experienced benignity, which, in regard of my great distance from Cambridge, and age, would be indeed a very singular and extraordinary favour added to those you have already conferred upon,Sir,

Your most redevable, and humbly avowed servant, E.C...

(April,1666).

TO JOHANN MICHAEL WANSLEBEN.

August 10,66.

Sir,

Both your very kind, and friendly, and favourable, letters I have received, that of April 7, last year, and this of August 1, instant, for both which I return you all the thanks it is possible to procede from a grateful heart, for truly I take them in so good part, that all the languages that you and I have laboured in, have not among them all, words enow to express it. You have not more amicably than veritably hit upon the just causes of my silence to your first letter, in regard of the sickness, which drave us all into the country, and so deprived me of all the means and opportunites of sending. The relation of your travels was exceeding delightful to me, especially that of your recovery from so dangerous a malady, with the Arabic letters, which I keep as a choice κειμήλιον by me.

You at once much rejoice both me, and the commonwealth of learning, to read so much of your laborious transcription, which, if you will be pleased according to the overture you have made, to send them hither to me, both so much of the Counsels and of the Holy Scriptures as you have transcribed, if you dare trust me, you shall not fail to receive a reasonable and

just satisfaction,

TO JOHANN MICHAEL WANSLEBEN.(contd).

just satisfaction, partly in money, and partly in books so soon as they are printed, and I will promise to hasten the impression what I can. Your demands I desire you will set down, apart what will content you for the Counsels by itself, and what for all parts of the Scripture by itself. I have sundry times spoken to Mr.Clark[1], whose the design is for printing another Polyglot volume of the Scriptures. I cannot get him to promise anything in money, he having printed some Arabic books that lie dead upon his hands. But though my condition be worse by above a thousand pounds than when you was in England, an unhappy friend for whom I was bound having cast me into such a debt, yet I will enforce myself to do somewhat rather than want so desirable a treasure.

I nothing doubt but you will be favourable to me in your askings. I pray send me word what will satisfy you for the Counsels as for money and copies. What is agreed upon you shall be most certain to receive, paid to whomsoever you will appoint, or by what expedient you will require me to convey it to you, and you shall besides have an honourable and safe conveyance with as much speed as well may be. And know you

have no friend

TO JOHANN MICHAEL WANSLEBEN.(contd).

have no friend in the world that more truly loves
and honours you than,
Your fast and faithful friend, and commandable servant,
E.C...

TO MR.THOMAS MARSHALL OF DORT,

CONCERNING PROFESSOR GOLIUS.

August, 30.(1666).

Sir,

Your kind letter, with a full and ample relation of what so most pleasingly passed between yourself and the excellent Professor, I have with much gladness received, and return you both my most indebted thankfulness. For the particulars; first, I intend no such thing as the large body of any Grammar; only so much as I have promised, a short delineation of them. Yet whatever grammatical observations in reference to the Persian language the most noble Professor will please to communicate, not yet taken notice of by dead doctors or grammarians, I will most cheerfully, and with much gratitude, transgress my intention, to embellish the work with any of his Orient gems he will please to vouchsafe me.

TO MR.JONES,[1] A LEGAL ADVISER.

Ever honoured Sir,

After my own and my wife's most humble service to yourself, your most excellent and virtuous Lady, and all the hopeful branches of your noble family, these are to request your experienced goodness will be so favourably pleased to vouchsafe me your advice about the serving an attachment upon Sir Henry Konisby,[x] whereby you will add much to my preengaged obligations, which, if God give me life and leave to come back to London, which the great work I am upon necessarily requires I should before or by Ladyday at furthest, I do solemnly promise, in verbo ministri ecclesiastici, you shall find me very really thankful, who will always study to approve myself, Noble Sir, Your most faithfully avowed servant, E.C...

(Dec.66).

TO MR.TOBY CAGE, HIS LAWYER.

22.December,66.

Right worthy Sir,

Yours from Mr.Tibbals I have received, and ordered him to pay you five pounds before the beginning of next term, and give you, as I am bound, very great thanks for your extraordinary favour and civility towards me in accepting no more at present than what you disburse. You shall find me the more really thankful afterward. Mr.Tibbals writes you desire to know whether I would have the attachment taken out against the administrator, whose name I desire to know for answer. Being a mere babe in law matters, I have written a line or two to my cousin Jones, whose advice I have desired. You will do me a very signal favour, at your best leisure, to present it with my service to him. I thank you for the hopes you give me. May He that sits in the throne judging right, prosper the righteous cause. There is nothing more not further desired by him, who is, Sir,

Your no less real, than redevable servant, E.C...

TO MR. EDWARD TAVERNER.

14.June,66.

Sir,

May it please you to understand that whereas there was a suit between my late predecessor, Mr.Lyn, on the one part, and the Countess of Kent and your late father of blessed memory on the other, in which, by a reference unto commissioners, the whole glebe-land contended for, was cast upon your father to lay it out of his grounds, after I was presented to this living, Mr.Taverner applied himself to me, and not only communicated all his writings in brief relation in this affair, but left them in my hands. Whereupon, as well as to right him as to settle my own concern, I commenced the whole business ab ovo , and kept so close to Mr.Taverner, and his interest, that I so highly disobliged my Lady of Kent, that I was interdicted both her house, and servants might not be as one to either, by which displeasure of hers I was put to a great charge. Afterward, in fine, the court allowed me both my charges and detriment. My candour was such both to the Countess and your father, I wholly waived the former, required nothing towards my charge, and for a year and a half's damage I had suffered,

demanded

TO MR. EDWARD TAVERNER. (contd).

demanded no more than my greatest adversary's own servants, Mr.Skinner, and Mr.Jones, indeed, judge it to amount unto, viz. thirty pounds, of which fifteen I immediately received of the Countess, and ten pounds of your father by George Rice about a twelvemonth since. The other five pounds yet unpaid, he promised to bring me when last I saw him at London, but he came not to me, hindered I suppose, by the fire.

TO MR.FADIS, CONCERNING YARWAY'S ESTATE.

Sir,

The civility of your message to me by your fair and virtuous consort, hath added so much more unto my former obligation, that you shall find that I will act really unto the very utmost of my power for your due satisfaction from Mr.Yarway's estate, which must, and ought in law to make it good. I spare for no charge and make use of all the friends I can possible. The creditors have sundry times had a general meeting. Since you last sent to me, I have been twice in the country which occasioned this delay of answer, and in that regard I have not been as yet among them, but they sent to my house to give me notice when they met. They think it best that some of us should administer. If it please God, I shall not miss to be at their next meeting. A relation of Mr.Yarway, when they were last together, affirmed it openly that, to his knowledge, his kinsman, Yarway, had left an estate sufficient to pay all his debts. I hope then, with the aid of law we shall make it to perform and discharge them. Whenever anything is effectually done in this affair, you shall not fail to have notice of it given you by, Sir,

Your no less commandable, than engaged servant, E.C...

19 April, 66.

TO MR.THOMAS MARSHALL OF DORT,

MAINLY CONCERNING DR.GOLIUS.

Reverend and right worthy Sir,

Your kind letter was sent me into Bedfordshire where I was during the raging of the pestilence in London. Most glad I was to hear of your health and welfare and of the rest of my noble friends with you, Dr.Golius, and Mr.Page, which I most heartily pray may be long continued to you all. Returning to London in January to follow my burdensome work, about four or five weeks after, I received from Mr.Robinson that choice and excellent rarity you honoured me with the gift of. I could not contain to lay aside all the work I had, how weighty soever, till I had perused from the beginning to the end this gallant piece,(a) especially your learned notes with the glossary, the very life which informs all the rest and with it the reader. I can never be thankful enow for so rich and invaluable a present.

Mr.M(urray) and Mr.Tib(bals), being both gone from me, who used to keep all such accounts for me, I cannot recall into memory by what expedient I sent Dr. Windet's last piece,(b) but I was just now with Mr.Roycroft and if he had known how to have conveyed it, you should have speedily have received another by a surer hand, but there is now a stoppage upon the seas. When

they are open

they are open I shall endeavour with the first to send to you.

Mr.Roycroft puts me in hope we may see you here this summer. Oh! how glad should I be of that sight! The feoffees in trust for Professor Golius delivered his Persian manuscript into the hands of Mr. Cunaeus, which was with the Dutch ambassador conveyed into Holland. I pray when you see the most excellent Professor, present my service to him, and let him understand thus much, I hope he hath had it long since. I should be very glad to hear that he hath prepared those things he intended and promised in reference to my work, notes for a Persian Grammar with a discourse of the utility, necessity, benefits, and authors of note who have written anything in that language.

19 April, 66.

(a) Possibly refers to "Quatuor ... Evangeliorum versiones perantiquae dual Gothica scil. et Anglo-Saxonica ...1665. See D.N.B.and B.M.cat..

(b) James Windet :"מבחה בחוה" sive Ἐφημερὶς ἱστορικὸς de vita functorum statu : etc. T.Roycroft,London, 1663.2nd.Edit.1664. See B.M.Cat..

TO DR.FRANCIS WILFORD,

MASTER OF CORPUS CHRISTI COLLEGE, CAMBRIDGE.

May 19, 1666.

Right worthily honoured Sir,

Your so kind and favourable return would well merit a much longer expectation, and this of mine had come sooner to your hands, but that I waited to make it so full an answer, that, till I come down myself, I might commit you no further trouble. Sir, not herein only, but in all things within the narrow line of my power, your desire shall be unto me a command. Resolved I am ان شاء الله to be at Cambridge the last week in June to do that service which is expected from me.

Sir, as for the settling of this lecture, Sir Thomas Adams this day called upon Mr.W(hitershal)* of Zion College, a zealous promoter of public designs, and whose aid hath been made use of from the beginning of this affair to this very present. They went both to Mr. Rawworth, of Gray's Inn(a), and have there fully concluded the business (the settling of it in the Company[z] of Drapers), which will be engrossed the next week, and a transcription of the same Sir Thomas Adams himself will send down to you some time also the next week. Sir if your noble goodness and experienced favour will be so

graciously

TO DR.FRANCIS WILFORD,

MASTER OF CORPUS CHRISTI COLLEGE, CAMBRIDGE. (contd).

graciously pleased to carry on the motion I have formerly made for a chamber in some college, to an effectuality, it will be an eternal obligation unto him who, is and would not longer be than whilst he is, Sir,
Your most really commandable servant, &c..

(.) Doubtful.

(a) Mr.Rawworth, a counsel at Gray's Inn. See Pepys Diary, June, 25, 1663.

'in sha' allah: 'if God will'

this no doubt is the true name, neither Ming( ) nor Minday( )

TO MR.MINGAY, CONCERNING THE SALE OF HIS BROTHER'S LAND ETC.

May 19, (1666).

I wrote to you about a fortnight since; receiving no answer, have now seconded these lines with the same request in them that you will provide for the security of those lands for which I have paid so dear, without any profit at all to me but as yet every year I run myself deeper in debt by them, which is very hard to one that hath paid the best part of two thousand pounds already, and have above as much more to pay upon my brother's account, for all which I have no more but these rotten lands, which hitherto have done me more harm than good, besides that I have a work of eight thousand pounds charge upon me, in which I have buried above one hundred and thirty pounds land per annum. Sir, I therefore beseech you will either make the best of it you can possibly, or procure me a good purchaser if you can hear of any. I am told that the tenants you have put me in do plough up many of the best ground, and even that, about the very house, which I am very sorry to hear of, and desire by all means strictly to restrain them from it, for that will utterly and irrecoverably spoil the sale of them. Also that a barn is pulled down which was in a good condition to have

stood

TO MR.MINGAY, CONCERNING THE SALE OF
HIS BROTHER'S LAND, ETC.. (contd).

stood still. I earnestly beg your care and prevention of these great detriments and prejudice to the lands in point of sale, which is the main thing I labour after. I pray let me, in your next, which I desire with your first convenience, have the names of all the tenants, and the particulars of the taxes as to the several tenants, whereby you will much engage, Sir,
Your very commandable servant, E.C...

TO DR.FRANCIS WILFORD,

MASTER OF CORPUS CHRISTI COLLEGE, CAMBRIDGE.

May, 24,(1666).

Sir,

Upon occasion being with Sir Thomas Adams yesterday about inserting a clause in the writings, I herewith send you what some of his counsel had advised him to expunge about the persons capacitated for this place and profession he is now in settling. What he before had promised to do himself, he hath now devolved upon me, with his very hearty and humble service presented to you, that I would convey this enclosed to you, which makes these raw and indigested lines still more troublesome to you. The primo loco, in reference to the Heads, was at first excepted at by him and some others with him, and would not now at last be yielded to. The rest I have with his consent put into the margent, and though I could have wished it more explicit, yet if I mistake not, though I but mention it, the words Dein and Exin clearly imply as much as primo loco to the former.

Sir, I hope and humbly beseech no disgust may be taken at what is done. It was not in me, who was never present when they met, to alter anything in their resolves,(a) but like an Echo only to give the voice as

I receive it.

TO DR.FRANCIS WILFORD,

MASTER OF CORPUS CHRISTI COLLEGE, CAMBRIDGE. (contd).

I receive it.

Sir, the last week of June I purpose, as I wrote lately, to wait upon you and, [illegible], to give a commencement to this lecture, which, Oh! that it had a more able Atlas to support it! Sir, I add no more, but to request your wonted pardon and experienced favour, with the tender of my most humble service to yourself, and your most fair and noble virtuous lady. I shall in all things ever more endeavour to approve myself,

Your not more redevable than most really avowed servant,

E.C...

(a) The following passage is enclosed in brackets between "resolves" and "but like an Echo" : "Mr.Rawworth is so pleased with this whole form in the particulars of it he will as I am told reduce the mathematic".

TO DR JOHN LIGHTFOOT.

Reverend & right dearliest Honord S^{r}

The many & great obligations You have from time to time accumulated mee w^{t}, have raised the engagements of my gratitude to so great a height, y^{t} like ye philosophers Ens rationis it can have at least its best existence in Animo tantum : & there I am sure it is as great, as y^{t} of any mans in the world. But ye utmost testifications w^{t}in ye orbe of my narrow power, it is not possible y^{ei} should be any thing at all in comparison of that debt w^{c} Yo^{r} goodnes hath made deeply incumbent on mee. S^{r} I thank You for ye Civilities you shewed mee when I was last w^{t} You, wch I then wel hoped would not have been ye last: but ye contagious dismal condition of ye season,& some disastrous accidents w^{c} befel mee, wold not suffer mee to injoy the overtures I then proposed of my most hearty & impetuous desires. I hope, if I outlive this work, to mee very destructive, Leisure & Convenience wil both bee then more propitious to mee.

S^{r} Mr Paget one of Yo^{r} fellow's, was w^{t} mee on Munday last,& signified to mee Yo^{r} great favo^{r} in accommodating mee w^{t} Yo^{r} lodgings, when I went down to commence ye Arabique Lecture. I entend upon

Saturday next come

TO DR JOHN LIGHTFOOT contd.

Saturday next come sevennight, ye 23 instant, to take my journy for it: in regard of ye sicknes, breaking out again in Cambridg, it wil double ye kindnes to mee, to have so Commodious & secure a place. My purpose is to go down in ye running Coach, els I could not have contained my self from a turn to Mundon. Yong Professo^{r} Buxtorf, who ha's been heer y^{s} fortnight or more, presents his humble service to You. A Lodging is procured him not far from Sion Colledg. ye next day he came to Town Wee were told You was also come hither Oh how joyfully did wee then both go to enquire for You, but after all enquiries could find not more truth, but y^{t} Yo^{r} son had been in town very lately. Hee hath a most passionat desire (as I also have) to see You. Had it not been for ye encreasinge sicknes at Cambridg, he would have spent some considerable time there, in hopes to have injoyed y^{t} happines. Hee hath ye funeral Verses & Oration made for his fathers death, to p^{r}sent You w^{t}, wch he hath already bestowed upon mee.

S^{r} I much bewaile Yo^{r} losse of so deare a Part of Yo^{r}self, as it hath pleased God to deprive You of, since I was w^{t} You: But ye losse is not more sure to You, then ye gaine to Her, & ye future

advantage to You also

TO DR JOHN LIGHTFOOT contd.

advantage to You also, from Him, who ha's promised All things shal co-operate for ye best to His; wch I earnestly beg for, wth al desirable blessings both upon Yo^r hono^rd self, & Yo^rs; Who wil in nothinge wherin I can bee able, bee ever wantinge upon all occasions most faithfully to approve myselfe

S^r Yo^r noe lesse real freind then most insolvently redevable servant

Edm Castell

13 Iune 1666

S^r My Wife p^rsents her humble service w^t her thankfulnes to You for Yo^r so favo^rable vouchsafements to mee. The inclosed I received yesterday of Dr Worthington.[2]

This For the Reverend & right wor^ll my ever Hono^rd freind Dr Iohn Lightfoote Master of Katherine Hall Cambridge & Recto^r of much Mundon in Hartford-shire w^t care & trust.

395
145
160/50

TO DR.JOHN LIGHTFOOT.

June, 13,(1666).

Reverend and right dearly honoured Sir,

The many and great obligations you have from time to time laid upon me have raised the engagements of my gratitude to so great a height, that like the philosophers' Ens rationis,it can have its existence only, at least mainly in animo tantum, and there I am sure it is as great as that of any man's in the world. But the utmost testifications within the orb of my power, it is not possible they should be anything at all in comparison of that debt which your goodness hath made incumbent on me.

Sir, I thank you for the civilities you showed me when I was last with you, which I then well hoped would not have been the last time, but the contagious condition of the season would not suffer me to enjoy the overtures I made of my most hearty desires. I hope if I outlive this work, leisure and convenience will both be then more propitious.

Sir, Mr.Paget, one of your Fellows, was with me on Monday last, and signified to me your great favour in accomodating me with your lodgings when I went down to commence the Arabic Lecture, which I intend, cum bono Deo, upon Saturday next come se'night, to begin my journey for it.

TO DR.JOHN LIGHTFOOT. (contd).

for it. In regard of the sickness breaking out again in Cambridge, it will be double the kindness to me that I may have so commodious and secure a place. My purpose is to go down in the running-coach, else, if it had been possible, I could not have contained myself from a turn to Munden.

Young professor Buxtorf presents his service to you. We have got him a lodging not far from Zion College. He hath a most passionate desire to see you. Had it not been for the increasing sickness at Cambridge, he would have spent some considerable time here in hopes to have enjoyed that happiness. He hath the funeral verses and oration at his father's death to present you with, which he hath already bestowed upon me.

Sir, I much bewail your loss of so dear a part of yourself, as it hath pleased God to deprive you of since I was with you. The loss is not more sure to you than the gain to her and the future advantage to you also from Him who hath promised all things shall co-operate for the best to His, which I earnestly beg for with all desirable blessings upon you and yours, who will in nothing, where I can be able, be ever wanting to approve myself, Sir,

Your no less real friend than most redevable servant.

TO MR.HICKS, HIS CURATE (AT WODEHAM WALTERS).

14 June, 66.

Yours I have received.. Sorry to see you write in so troubled a manner. When you was last about Marget End you may remember you promised me a month's warning, and that you would take the like. I now offer you above half a year from before Lady Day till Michaelmas, and a longer time if you could have obtained my brother F(ytch)s willingness to it, though I had divers others of quality made complaints against you. When you was last with me you seemed not at all to doubt of his consent which you said he had in effect signified to Mrs.Horsnal. This you spoke not before me only. It was by a kind of a force, I have kept you in ever since yourself first made known the complaints to me, nor hath it been seldom that you have no less complained of your weariness to be among such a people. In all these regards you can lay no blame at all upon me, who have told you further I will still do anything for you that falls within my power.

Notwithstanding, complaints have been made against me unto our higher powers that I would so much countenance an unacademic preacher, you, who a prejudice it hath been to me, I feel to my cost, which many have often advertised me of. Yet still you see I am to you, idem qui pridem.

All the

TO MR.HICKS, HIS CURATE (ATWODEHAM WALTERS). (contd).

All the pains I have taken to serve the public these fourteen years, with the expense of an above one hundred and thirty pounds land per annum in Essex and Cambridge, will not obtain me any such favours. You are so wholly selfish, you wonder I will require any to be bound with you for so small a matter. In my ruined condition a penny is more to me than a pound hath been formerly. I have paid too dear already for not making sure. Neither can you boast how well you have dealt with me whilst in my cure. What may I expect out of it I know not where. Besides can you, if I should confide in you, assure me one hour of your life? I do all, as your conscience must or will tell you, by good rights; what yourself in my case would do, and which others would not dispute, but do. Security I must have of you or I shall otherwise dispose of my tithes. No friend you have can be fairer to you. Let me not fail of your answer the next return[a].

(a) Beneath the letter is written "14, another letter to g.Eliot".

TO MR MARSHALL AT DORDRECHT

(June 15, 1666)

Sir

Though I have not heard from you since my last, yet Mr Robinson having made a favourable offer to convey a letter for me, I could not but joyfully and thankfully embrace his civility. I much long to know the certainty if that which both you and Dr Paget put me in hope of, that we shall see you here this summer. I would not ever have failed to send you Dr Windet's last piece as I promised, and unprosperously performed it before. I pray present my very humble service to Professor Golius, and request him in my name, that the Oration he hath promised concerning the Persian language, its antiquity,use, authors extant in it, etc.,his grammatical collections for that language, and whatever he please to add for the lustre and perfection of the work I am upon, he will be pleased to let me receive within a month or six weeks at furthest after Michelmas, and I will not fail to make good my engagements to him so soon as the work is finished. I hear of a Turkish Lexicon[2] printed at Rome in the Turkish and Italian. Mr Seaman[3] is much importuned to print his here in Turkish and Latin which he hath been a very long time in gathering.

TO DR JOHN LIGHTFOOT.

Right dearliest honord Sr

Those Lebbean lines You have blest mee wt, so ful of heartiest affection are enow to melt even al mankind into ye same temper & disposition. What is denied mee to pariat in a ravishing sweetnes of stile, I wil make up to ye utmost of my power in ye faithfulnes & reality of my soule to Yor service. Wch tho I have never yet had any occasion at al to manifest hitherto, it shal be my earnest prayer I may have, & (if You wil pardon so vulgar an exprssion ment wt ye greatest truth & plainnes) the pride & ambition of my heart When ever I can obtaine it, to perform ye same wt al possible chearfulnes & alacrity. The extraordinary civilities & concessions I meet wt in this Yor last, lay upon mee an unexpressible obligation of gratitude.

Sr I am in a very great dubitation What is fittest for mee to do: ye cynosure to steer my cours by, must be Sr Tho. Adams What he wil desire of mee. The interest of ye university, after above a 12 months delay in this affair, wil indubitably require mee to speed wt out any demur ye inchoation of ys Lecture. Unto wc as I am of my self very propense, so I find som others also forward to ad unto ye bent of yt resolution; wch until it be late this night cannot have its plenary determination. Sr I wil very

speedily

TO DR JOHN LIGHTFOOT contd.

speedily communicate to ye most ingenuous Professor Buxtorfius ye most signal respects & favor You have testified towards him.

In great hast, wt my own & my wif's most humble service & thankfulness, prsented to Your ever Honord self, & to Yor most worthy son's & daughters, (tho yet unknown) I commend You all to ye multiplyed & daily encreasing benedictions of the Eternal in ye quality of

Sr
Yor veriest & wholliest servant

Sion Colledg
22 Iune 1666

E Castell

This For the Reverend & right worll my Worthiliest Honord freind Dr Iohn Lightfoote Master of Catherine Hall in Cambridge & Rector of Much Mundon in Hartford shire humbly prsent.

402
148
1643

TO DR. JOHN LIGHTFOOT.

(copy)

Sir,

Those Lebbean lines you have blessed me with, so full of heartiest affection, are enow to melt even all mankind into the same temper and disposition. What is denied me to pariate in a ravishing sweetness of style, I will make up to the utmost of my power in the faithfulness and reality of my soul to your service, which, though I have never yet had any occasion to manifest hitherto, it shall be my prayer I may have, and, if you will pardon a vulgar expression, meant with greatest truth and plainness, the pride and ambition of my heart whenever I can obtain it. I cannot do it with greater alacrity for all the relations I have in the world besides.

Sir, I have in very great dubitation what is fittest for me to do. The cynosure to steer my course must be Sir Thomas Adams, what he will desire of me. The interest of the University, after above a twelve month's delay in this affair, will indubitably require me to speed without any further delay the inchoation of this lecture, unto which as I am of myself very prepense, so I find some others also forward to add unto the bent of that resolution, which until it be late this night cannot have its plenary determin-

-ation.

TO DR.JOHN LIGHTFOOT. (contd).

-ation.

I will very speedily communicate to the most ingenuous Professor Buxtorf the most signal respects and favour you have for him, and with my own, and wife's most humble service presented to your ever honoured self, and to your worthy sons and daughters, though yet unknown, I commend you all to the multiplied and increasing benediction of the Eternal, in the quality of, Excellent Sir,
Your entireliest avowed servant, E.C..
22 June,(1656).

TO DR. FRANCIS WILFORD,

MASTER OF CORPUS CHRISTI COLLEGE, CAMBRIDGE.

July,7,66.

Sir,

The obligations your experienced goodness laid upon me by your great and noble civilities towards me, when I waited upon that office which hath been so long a time in settling, requires most justly this acknowledgement, with the returns of my most humble and duest gratitude. I delivered the University's letter of thankfulness to Sir Thomas Adams, and let him understand how all things were now fully done according to his own desires, who was thereat much pleased, and by these of mine presents his very hearty service to your worthy self and all the other Masters.

Sir, when you deem it fittest for me to come down again the next term, if I may be so bold to crave the least word of notice, I will not be any way failing to observe your commands, and so far as my more public service will permit, to perform my engaged obeisance. Meanwhile, I shall, to my power, make the altars reek with my sacrifices for the safe preservation of your reverend self, your virtuous and fair Lady, (to whom I pray my most humble service) and your whole family, and that this sad and severe scourge may be happily and speedily

removed,

TO DR.FRANCIS WILFORD,

MASTER OF CORPUS CHRISTI COLLEGE, CAMBRIDGE.(contd).

removed, the daily votes of, Sir,

Your ever most commandable servant, E.C...

TO MR.EDWARD TAVERNER.

13, July, 66.

Sir,

When I knew you was last here in town, and waited not upon you, let it not beget in you any unkind suspicions that I then waited not upon you, there being nothing I ever intended more really, but my journey to Cambridge, just at that very time, and extraordinary, oppressing troubles, with which I was, I am still, most unhappily involved, intervented not my purpose, only, but most determinate resolution.

TO DR JOHN LIGHTFOOT.

Reverend & ever dearliest hono^rd Sr

That my gratitude hath been so slow paced in its return for so noble a favo^r, as the comfortable & convenient accommodation of Yo^r lodgings, let there not I beseech You bee ther upon created any unkind suspect: just as I have been putting pen to paper, I have been sundry times unhappily diverted. Cheifly by this business wch occasioned my going to Cambridg, it cannot bee imagined how great a trouble it ha's put mee to in running to, & waiting upon so many offices, overburden'd with so great a Work as daily oppresses mee. The King's hand & Sr Tho. Adams's seal's to al his writings were obtained & effected (wch was in summ ye settlement) before my going down. Since I had only ye broad Seal to procure but wth how great difficulty & delayed protraction ! almost whole dayes lost in litle better then fruitles attendances, for it is not yet done. The present juncture of time ha's obstructed my cours, & made the succes more tedious then ordinary.

S^r I know so prolix an apology needed not to so candid a bosom as harbours nothing in it but of favo^r to mee. Not a litle troubled I was I should be just gon that very morning You came to London, but hackney Coaches ,ake stay for none, &

had I not

TO DR JOHN LIGHTFOOT contd.

had I not taken that day, I could not have begun ye Lecture til Michelmas, & my journy would have been quite lost; wch delay after so great endeavo^{r}s would have been no smal dissatisfaction to S^{r} Th. Adams, who hath al along so greatly labo^{red} for a more speedy accomplishment of this affair.

S^{r} I crave Yo^{r} pardon, & present my very hearty & humble service wth my wife's,& o^{r} thankfulnes for Yo^{r} many & great civilities, wch have layd so great an obligation upon mee, I can never enough acknowledg, but shal ever to my utmost study to attest & approve myself most really

S^{r} Yo^{r} veriest humble & most commandable servant

Ed Castell

Sion Colledge
20 Iuly 66

Professo^{r} Buxtorf^{2} p^{r}sents his service to You.

This For the Reverend & right worll my ever most worthily honored freind Dr Iohn Lightfoote Master of Katherin Hall & Recto^{r} of Much Mundon in Harfordshire.

449
152
168 159

TO MR.THOMAS ROYCROFT, THE PRINTER.

24 July, (1666).

Being to go this day to Mr.Say, he will, I know, expect an answer to what he said to me when he was last with me, the same which, in effect, as himself told me, which he had before moved unto you, and without repulse, that you would join with me in securing him. In regard all the security I yet make is wholly in your hands, the former part of the copies, so many as shall be thought fit, I will as firmly engage to you as yourself can desire, though I nothing doubt very speedily to pay you a considerable sum, and yet before many months pass, to be again, if God bless me, to be a fair[a] hand both with you and him as I have been more than once formerly. There is no man can more hate to be in debt, nor desire to love and serve you, than,

Your E.C...

(a) Ms.is "Affair and".

153 410
169

TO MR.FYTCH, PATRON OF WODEHAM WALTERS.

Honoured Sir,

Receiving a letter the last week from H(icks)(a), wherein I find he moved you about his arrears for the park land, unto which you make him this answer in case I would clear what the just arrear was, by producing the last acquittances, you would clear them all both to him and me, so I would discharge you under my hand-writing. I thought myself bound humbly to make you this return.

About four years since, being then at Wodeham Walters, your servant B.El(iot)., and I cast up what was due to you till that time a little before Michaelmas 62, for quit-rent from Bowers. We found it to be three pounds five shillings then due to you. About May, 64, I sold Bowers, so there was two years quit-rent more due, viz: twenty one shillings, it being ten shillings and sixpence per annum if my memory fails not. Now what is due from you to me, yourself can best tell, nor is it possible for me to do it, in regard you have had wont yearly to take some meadowgrounds, for which I was to have the tithes, besides what was due from your parkgrounds, and two shillings and twopence per annum quit-rent for Judes. A perch(b)

of that ground

TO MR.FYTCH, PATRON OF WODEHAM WALTERS.(contd).

of that ground Mr.Co. once rented of you; I cannot say in whose occupation now.

Sir, upon the delivery of my writings by Mr. Br. to me concerning the parkgrounds, communicated to sundry, they almost lawyers, known to me in Lincoln's and Gray's Inns, I was by them assured that I had a most just cause, and much pressed I was to prosecute it. Sir, to cut away a part of your estate, which I had much rather add to than abate, I truly accounted it to cut off my right hand with my left, yet being urged, I wrote a letter to you whereby you might easily perceive my great retrocity and averseness to what both my conscience and counsel told me it was my duty to do. However I have let it lie dormant hitherto, and if you will be so favourably pleased to vouchsafe me the next presentation of Wodeham Walters, and to pay Mr.~~Hytch~~ Hicks only for his time, I will most faithfully engage never to move more in this affair.

Sir, this concession will be a very great relief and comfort under the sad and sore oppressures which now, for above fourteen years together, in serving the public by my Sovereign's command, have utterly ruined both me, and all my worldly estate. And though I were never so sure to recover by law divers hundreds

pounds,

TO MR.FYTCH, PATRON OF WODEHAM WALTERS. (contd).

pounds, as divers confidently affirm it I may be, I shall take this with a great deal more thankfulness and content, that I have not irritated so noble a patron, whose very desires, though neither signified by word nor writing, I have effectually evidenced my readiness to gratify, and shall never cease to approve myself most entirely, Sir,

Your veriest, real and most redevable servant.

Sir, my own and wife's most humble service to your honoured self, and most fair and virtuous Lady, and all our noble young cousins.

(July-August, 1666).

(a) Ms. has "H^ch" which may be for "Hytch" or "Hich". But see letter to Hicks.
(b) Doubtful : Ms. has "p" and probably "er".

413
137
170'54

TO DR.FRANCIS WILFORD,

MASTER OF CORPUS CHRISTI COLLEGE, CAMBRIDGE.

17,Jan, 67.

Ever honoured Sir,

The beginning of the term now approaching, occasions me to trouble your so often experienced goodness with the diversion of these few lines, humbly to crave what time you will judge fittest to command me unto the duty of my office. Having been locked up with lameness for the greatest part of three months, forbearance so long as with convenience may be, will be a favour. But the interest of the work is that I most desire. when that calls all for it, no particular disadvantage of my own, if by any possibility vanquishable, shall countervene it, but I will, ,break through all difficulties, by the promptitude of my soul to approve myself, unto the furthest extent of my capacity, to be, Sir, Your veriest, commandable servant, E.C...

My humble service to your noble Lady and to your son. Sir, be pleased to direct your letter unto Mr.John Tibbals, at the Red Cross in Fore Street, near Crown Gate, forme.

TO SIR THOMAS ADAMS,

FOUNDER OF THE ARABIC LECTURE AT CAMBRIDGE.

Feb.28.66.

Right worthily honoured Sir,

Next to the sin against the Holy Ghost, I know no other more unpardonable than that of ingratitude; the highest this against the goodness of man, as the other is against the Spirit of Grace. If my silence hath brought upon me the suspicion of that guilt, I have lived too long no less to disquiet of my own soul, than to the discontent of the offended. But, I beseech you, Sir, view my plea before you pass my doom. First, ever since I last saw you, I have been, for the greatest part of it, very grievously lame, and not yet recovered, involved in most vexatious troubles by an elder and only brother, who died about three years since, and left me almost four thousand pounds in debt and not the least farthing or value of it towards the payment of those debts, except a little fen ground, which every year runs me in arrears still deeper, the taxes for them surpassing continually the rent of them. I never have been so rudely, and indeed uncivilly, importuned by the creditors as I have been

weekly ever

TO SIR THOMAS ADAMS,

FOUNDER OF THE ARABIC LECTURE AT CAMBRIDGE.(contd).

weekly ever since September last, when by those dismal flames I lost to the value of two thousand pounds, in which also I very well know your Worship hath been so gentle, the chiefest Sufferer in the Throne of Grace, will be my witness, I have not been unmindful to importune it that both a worldly and heavenly compensation may be returned you amply. Twenty pounds your bounty furnished me with by Mr.Tibbals, in my extreme necessity about November last. That I have not attested this sooner my ingenuity should yield me confitentem reum, yet the miseries of my condition may very well ail the heinousness of my criminality.

I have a public work upon me of eight thousand pounds charge, and though his most Sacred Majesty, the Lords Temporal and Spiritual, have been all petitioned about it, not much above six hundred pounds, in all the three kingdoms,collected toward, never since the king came in. Above half a year the work hath been at a stand for want of paper. No small disturbance and labour it hath been to me in writing and speaking to and with some gone into France, from whence it all comes,

to procure

TO SIR THOMAS ADAMS,

FOUNDER OF THE ARABIC LECTURE AT CAMBRIDGE. (contd).

to procure it for me. Among all the dignities and great livings the Church never more flourished with, having the greatest work of learning in the world incumbent on me, nothing at all hath there been from the public conferred upon me. What your noble beneficence hath bestowed came not from any ecclesiastic person. All my assistants and collaborators are quite gone from me, and with too much intentive poring, almost the light of my eyes. Not long since my very skull had like to have been burnt by a flame round about it. Amidst all these perpetual successions of infelicities, I neither failed nor forgot to make enquiry whether you was come to Gresham College?...

TO SAMUEL CLARKE.

Honord SR.

Yor last but yesterday I received, and return You most hearty thanks for Yor good wishes therin exprest on my behalf, tho upon a very sad & mournful occasion for wc my soul bleeds wt in mee. Al ha's been don by mee & my freinds wc befitted, but when I was told who wold contest for it, so eminent persons as Dr Greaves[1] & Mr Litleton, I presently wtdrew & sat down: All mine & ye motions of my freinds for mee prove perpetually unsuccesful, my fear is, rather irritat's then advantages my interest wt those above, sure I am, my incouragements are none at al, but my condition is every day wors & wors, wt in these two years last, I have lost above three thousand pounds. My Arabique office in Cambridg is equally dammagable to mee as tis beneficial, & wilbee to mee rather more chargable Whilst I am upon this publique work. I wil not fail to wait upon Mr Boyle[2] so soon as I can conveniently, I desire to know his Christian name, & whether You think it fit, I should prsent his Honor wt one of my Lexicons after so long a time as it hath been now out.[3] I have often times attempted to have don it long ago, but alway's wtout succes, either he was abroad, or in physick, or som other way obstructed. I purpose shortly to write agn to Mr Wansleben Who is now at som distance from Rome about those Ethiopiq

MSS. &

TO SAMUEL CLARKE cont'd.

MSS. & according to Yo^{r} desire I shal also move Mr Boile about ye purchase of them.

Mr Tibbols (who w^{t} his wife p^{r}sents y^{r} service to You) sent mee yor other letter into ye Country, & desires to be excused for not writing now. I am removed from his hous to Mr Roycroftis in Bartholomew close, to w^{c} you may direct anything you send to mee.

W^{t} my own & wife's service to Yo^{r}self, Yo^{r} fair & vertuous consort, Yo^{r} mother, sister & other freinds I commend You all to the Divine goodnes & rest.

S^{r} Yo^{r} veriest affectionat & most comandable servant

E. Castell.

1 May 67.

This For my worthily honord freind Mr Samuel Clarke one of ye Esq^{er} Bedles of ye University of Oxford at his house in Holy well p^{r}sent.

TO DR.JOHN DOLBEN, BISHOP OF ROCHESTER.

9,May, 67.

Humbly showeth, that whereas your petitioner by command from his late Majesty of blessed and glorious memory, and by sundry letters sent to him from divers of the Lord's Bishops and others, hath now for fifteen years current spent all the strength of his years, and his whole temporal estate to the value of above one hundred and forty pounds land per annum, in serving the public without any the least reward for that so severe bondage he hath so long undergone. Having been damnified these last two years of pestilence and fire to the value of three thousand pounds, now so deeply indebted, he knows not which way in the world to accomplish his great undertaking without something in present done for him, but both that, and himself must of necessity and with it, perish, leaving behind him only this inscription. Hic sine ope jacet minimus virorum, Maximum orbis opus.

He most humbly beseeches your Honour to mediate with my Lord's Grace of Canterbury on his behalf. And he shall ever pray,

May it please your Lordship,

With the majesty of heaven to make yourself

greater

TO DR.JOHN DOLBEN, BISHOP OF ROCHESTER. (contd).

greater by that which deluded mortals call a diminution when reduced into it, namely the intuition of, and in some measure sympathy with, the condition of human, that I say not most inhuman, misery, of one whom his obedience only unto his late sovereign of most blessed and glorious memory, and to all the Lords Bishops that then were and are now, who all promised encouragement by word, and the most by writing under their own hands, to his great work of the Polyglot Bibles and the Lexicon toit, wherein he, above all others, hath most laboured for the space of fifteen years to the utter undoing of himself and family, having buried in this undertaking an estate of above one hundred and forty pounds land per annum, without any help at all but what the beneficence of my Lord's Grace of Canterbury, my Lord High Chancellor of ...., and some very few of my Lords the Bishops, have done, which, since the Restoration of Monarchy for seven years now current, hath not brought him in but between six and seven hundred pounds, and about one thousand pounds in the two years of Anarchy, towards a work of above eight thousand pounds charge.

The having two livings hath been often upbraided to him, though neither from the public. The one, rather a sine cura, which, though given him as freely as ever any

ecclesiast ere

TO DR.JOHN DOLBEN, BISHOP OF ROCHESTER. (contd).

ecclesiast ere[a] in the world bestowed a favour, hath yet put him to a vast and great expense not yet determined. The other he hath given up into the patron's hands[2], so that he is now Sacerdos sine sacerdotio, stripped at once both of his temporal and ecclesiastical possessions.

My Lord, after a loss of three thousand pounds lately by fire and other disastrous accidents, huge debts now contracted, he is come to London where he hath been about two months, himself, his copy, the paper and presses, all in a readiness. He is only destitute of that which should put them all into motion, without which, both he and all his thirty years elaborate collections, must unavoidably perish, and leave behind him only this inscription, Hic sine ope jacet minimus virorum Maximum orbis opus. Wherefore he most humbly ..... that something in present may be done for him before the long long promised prebendary befall him. And he shall ever be bound to pray[b]

Presented May 28,67.

TO DR.JOHN DOLBEN, BISHOP OF ROCHESTER. (contd).

(a) Doubtful : Sign for "ecclesia" followed by "er", contrast "ecclesiastic" written with this sign, plus "stic".

(b) Here follow some recasts of passages :(a) for the beginning of the petition; "With the majesty of heaven : unto which it is accounted the highest culmination ofgoodness: to cast an eye of pity upon the lowest objects of oppressed misery:upon one whom his obedience only to his late sovereign of ever blessed and most..."

(b) to follow above:"to his great work in the Polyglottic Bibles and much greater in the Heptaglot Lexicon appendent to it(them) in which he hath now with very hard and sore labour served the space of fifteen ....."

(c) to be placed at the close :"My Lord your petitioner knows no way how to live or act what is expected from him without your Lordship's intercession with my Lord's Grace of Canterbury that something may in present be done for him and..."

TO MADAM ADRIA HARRISON.

Most honoured Madam,

If that this poor tribute of my most humble duty and service in congratulating, with the apprecated accumulations of all possible joys and felicities accruable to that happy and honourable estate into which you are entered, come later than that of some others, I beseech you let the former experience of your Ladyship's abundant goodness and clemency impute it to the incapacity and great encumbrances of my pressed, and indeed over much oppressed, condition. Madam, there is no man under heaven whose heart can be more full and inflamed with ardent options that your now and new commenced enjoyments may be always increasing without any ail, either by the traverse of opposition or date of time, although that is not to be expected here till this corporal union be consummated with the conjunction of all the celestial radiant spirits unto God Himself in eternal glory.

The gracious discoveries of your first blossoming years gives great assurance to all that have beheld them, that your Ladyship will make the former a continual introduction into the latter, that your precious soul may be every day more and more intimately espoused unto, and filled with, the richest of all heavenly benedictions

from your

TO MADAM ADRIA HARRISON. (contd).

from your once crucified[a], now victoriously conquering and crowned Saviour[b]. May the light of His countenance, the sweetest gleams of His Grace and Spirit, be lifted up, and lift you up to behold all those excellencies that are above, which, with the best of earthly blessings also, that they may be concentred both in your Ladyship's person and family, and transmitted to all your succeeding generations, is the earnest prayer of, Madam, Your Ladyship's most humble, and ever commandable, servant, E.C..

(June, 1670.)

(a) Ms. has a sign † with sign for "ed". Read as "crucified", with the "cross" as abbreviation.
(b) "S" in Ms. seems to stand here for "Saviour", which I read.

TO (GILBERT SHELDON, ARCHBISHOP OF CANTERBURY)

~~FROM PRISON.~~

June 22.(67).

May it please your Grace,

Oppression, under which the veriest and vilest recreant, the basest bondslave, never more sadly groaned than does your poor petitioner, the wisest of men witnesses will unman the reason of the wise.

My Lord, after fifteen years such oppressing servitude, unto which I was commanded both by Majesty and Episcopacy, in which I have not only buried an estate of inheritance of above the value of one hundred and forty pounds per annum, but contracted great and mighty debts, lost my patrimony, all my nearest friends N.a.a.i.a.,(a) honoured decayed, almost deprived my sight, perished my limbs, quitted all my earthly comforts,(b) nothing is left me but a most miserable life, which, if your Grace or his Majesty will command from me before the light of another day, I would as willingly lay down my head upon the block, as others bow their knees unto your Grace, with better success.

My Lord, not your Grace's scullion only is in a better condition as to this world, but the prisoners in the gaol, and the beggars upon the road. I have been glad to make sixpence sustain me for a whole week, I

was born

TO (GILBERT SHELDON, ARCHBISHOP OF CANTERBURY)

FROM PRISON. (contd).

was born a gentleman, never yet dishonoured my family ,
but must perish with poverty if your Grace hath none for
him,
who is ever bound to pray.

(a) So in Ms. I cannot guess what it means. (Grace hath pursued)
(b) The punctuation should be noted here : it is not in the text and could be arranged to make a slightly different meaning.

TO MRS.TRY.

24, June, 67.

Right dearly honoured Madam,

I wish your eyes had been beholders after I passed from you yesterday, any time of all the ways I went, and many means I used, with others that very overture you urged me to, that I might effect what you so much desired, the proferring either monies or good security for you. I was the greatest part of forty hours fasting and resolved neither to eat or drink till I had acted to the best of my power for you, but after all my most serious and faithful endeavours, I returned home successless, and must become exposed to your mercy, which I hope will not lose its property, being no otherwise provoked but by invincible necessity: if you (a) will be so favourably pleased, which, if I mistake not, may be your concern, to send any friend of yours to Mr. Cage at Gray's Inn, my counsellor, who knows best my whole condition, and what either he, or I, or any friend I have, can or will do for me, what is so agreed upon shall be certainly performed by him who is(b) Madam,

Your redevable and most real servant to my power, E.C...

TO MRS.TRY. (contd).

(a) Cancelled passage : "to endeavour that you desired of me security for your monies : I had been the most part of forty hours fasting and resolved not either to eat or drink till I could effect what was possible for me : after all my most serious and most faithful evertuations I returned home success-less and must necessarily become exposed to your mercy which I hope will not act to the utmost extent of severity : if yet you ..."

(b) Cancelled passagé : "what he says shall be done you may infallibly build upon : which is all that can be said by him who is ..."

TO DR JOHN LIGHTFOOT.

Excellent & ever most worthily Honord S^{r}

The far & wide extended fame of Yo^{r} incomparable perfections in al manner of Knowledg but especially of ye most recondit learning, scarce known to any besides Yo^{r} most accomplisht Self, as it ha's caused many others to travel out of remotest parts, as Plato is said to have don out of Greece into Chaldea (whose ancient Glory & multiplicity of Sciences, are by ye Wheel of Nature, in ye long decurs of time rowld into Mundon, W^{c} You, S^{r} a right Tresmegistus for Christian, Iewish & Ethnique literat^{re} wil make to after ages more illustrious, then either Babylon or Athens were of old) as others have been by this occasion drawn to com & drink of Yo^{r} Parnassus; so is this gentleman, a real patrizing Professo^{r}, Mr Buxtorf, Maxime parente Spe major filius com out of a far Country to sit at Yo^{r} feet (& oh y^{t} I could be so happy to be a Coassesso^{r} w^{t} him there, to imbibe som of those pure refreshing distillations of heavenly Doctrin dropping from Yo^{r} plentifully replenished lips) Sr Yo^{r} Cynosure for direction & advice in stering happily ye cours of his studies to attain such a Majority above his p^{r}decesso^{r}s, what dead authors have most of ye life of Learning in yr surviving Works, is y^{t} he humbly craves for at

Yo^{r} hands: there

TO DR JOHN LIGHTFOOT contd.

Yo^{r} hands: therebeing no Asterism under heaven so able to conduct him. Having first thus moved You for another, Yo^{r} experienced Clemency wil not I know be displeased, if I ad somwhat farther in reference to myself.

Sr Not knowing w^{c} way to convay any thing safely & certainly to You, & supposing You might possibly this Commencment time bee at Cambridg, I made bold ye last week to write to ye truly Generous Mr Sclater Yo^{r} right worthy P^{r}sident to whom for al his civilities, w^{t} ye rest of Yo^{r} Honord Society I beseech You the tender of my much obliged service & thankfulnes: A smal pledg w^{c} according to my poverty I sent to each of them severally, a Copy of my speach at my opening ye Arabique Lect^{re}, w^{t} one in ye first place for Yo^{r} most Reverend & highlyest Honord Self, craving Yo^{r} favo^{r}able acceptance, w^{t} both Your & their pardon for Whatsoever, in ye perplexed labirinth of my most discountenanced & discouraged labours, may have passed mee defailantly or immaturely.

Sr Waving any farther apologies for my last lodging in Town, & not in the Colledg, Where You had taken so much care for my good reception, I am very sure I should have satisfyed You for my so

doing, had not

TO DR JOHN LIGHTFOOT contd.

doing , had not ye narrow straights of time denied mee that desired liberty when last at Mundon.

S^r My humble request now is, that seeing I must (cum bono Deo) bee at Cambridg again next term, & intend to have my wife & a servant also there wth mee(not aged only, & much decayed w^t this destructive work very heavily stil incumbent on mee, but so often limb-batterd & bruised & broken as I have been , I dare not adventure myself in ye winter tine w^tout some careful help) my wife & servant I would willingly should continue there at Cambridge til about Lady day, that so the term after (if God give me life & leave) I may againe When I go down thither have their help (before w^c time I hope بعون الله this tedious work wilbe completely finished) my request is, I may clearly understand Whether it may be no way's incommodious to Yo^r own occasions, nor incongruous to ye Rights of ye Collegd, to borrow one room only in Yo^r Lodgings, wch can bee best spared, for so long a time. Linnen, Bedcloaths, & al other necessaries, where ever I am, I purpose to send down.

S^r, I have so often had proof of Your great promptitude to graitfy my desires it makes mee more fearful in imparting them; I remember an old Levantine proverb اذا كان صاحبك عسلا لا تاكله كله

When my freind is

TO DR JOHN LIGHTFOOT contd.

When my freind is ful of hony I must not eat him al up. As I would not offend in acceptinge w^{t} ye duest gratitude, concessionable civilities, when offred as Yo^{r}s was from a most real hand, so would I in no case that any overture should pass from mee, that might occasion any ye least prejudice or inconvenience. My aime, in short is, that Yo^{r} Goodnes (such as I have not yet met w^{t} the like) may not by my preseumption, bee either disaccommodated or incroached upon.

Sr Could I bee yet once emancipated out of this cruel Slavery under w^{c} I have for 15 years together been a very Unknown suffer(er) I know no man under heaven, Whose voisinity would make my life more patiently tolerated (it is for mee to speak or dream of Comforts heer) then to bee neer one that ha's in him so much of Heaven, as You have (Heaven ye only thing I look & long for) & that I may whilst heer, attest & approve myself w^{t} clearest demonstrations

Sr Your ever most faithfully avowed servant

E Castell

I beseech You p^{r}sent my humble service to Noble Sr Thomas Brograve.

8 July 67

S^{r} My lodging is

TO DR JOHN LIGHTFOOT contd.

Sr My lodging is at Mr Roycrofts house a Printer in St Bartholomews Close London.

This For the Reverend, right worll
my most highly & worthily Hond[ed] freind
Dr Iohn Lightfoot Rector of Much Mundon
in Hartford-shire.

'idha kāna ṣāhibuka 'asalan la tākullahu kullaha
"when your friend is honey, do not eat him all up."
Gio. Freytag, Arabum Proverbia, III No 2814 gives as

لا تكن عسلا جيا كلوك الناس

la takun 'asalan fa-yakuluka nnasu
"Be not honey or men will eat you."

435
162
178

TO DR. JOHN LIGHTFOOT.

8 July, 67.

Excellent and ever most worthily honoured Sir,

The far and wide extended fame of your incomparable perfections in all manner of knowledge, but especially of the most recondite learning, scarce known to any besides your accomplished self, as it hath caused many others to travel out of remotest parts, as Plato is said to have done out of Greece into Chaldea, all whose ancient glory and renowned sciences are, by the wheel of nature in the long revolution of time, rolled into Munden, which you, Sir, a right Tresmegistus for Christian, Jewish, and Ethnic literature, will make to after ages more famigerate than either Babylon or Athens were of old. As others have been by this occasion drawn to come and drink of your Parnassus, so is this really patrizing professor, Seniore Buxtorf, Maximo Parente spe major filius, come out of a far country to sit at your feet. Oh! that I could be so happy to be a coëssessor with him, there to imbibe some of those pure distillations of heavenly doctrine dripping from your replenished lips. Sir, your cynosure for direction and advice in steering happily the course of his studies to attain such a majority above his predecessors; what dead

authors have

TO DR.JOHN LIGHTFOOT. (contd).

authors have most of the life of learning in their surviving works, is that he humbly craves for at your hands, their being no asterism under heaven so able to conduct him.

Having now spoken for my friend, suffer me I beseech you, to indite only for myself. Not knowing which way to convey anything certainly to you, and supposing you might possibly this commencement time be at Cambridge, I made bold the last week to write to the truly generous Mr.Sclater, your right worthy President, to whom, for all his civilities with the rest of your most honourable Society, I beg the tender of my much obliged service and thankfulness, a small pledge of which, according to my poverty, to each severally a copy of my speech at opening the Arabic lecture, with one in the first place for your most reverend, excellent self, I made bold to present them with, craving.both your and their pardon for what, in the perplexed labyrinth of my most discountenanced and discouraged labours, may have passed from me defaillantly.

Waiving any further apologies for my last lodging in town, not in your College, when I went to

Cambridge

Cambridge, which I am sure I should have satisfied you in, if the straits of time had not denied me that liberty when last at Munden, my humble request to you, Sir, now is, that, seeing I must, cum bono Deo, be at Cambridge again the next term, and intend to have my wife and a servant there with me, and those two, I think, to continue[a] for some longer time than I can, a quarter of a year or more, that I may understand whether it will be commodious to you on occasion, and consistent with the rights and usages of your College, to spare one room in your lodgings for so long a time. Linen, bedclothes, and other necessaries, I would send down. Sir, I remember an old Levantine proverb, (ج)

? كان صاحبك عسل لا تاكله كله

When my friend is honey I must not eat him all up![a] As I would not offend in accepting concessionable civilities, when offered, as yours was, from a most real hand, so I will sooner[b] beg my bread than ask anything that might be any way to the prejudice or inconvience of such a person. All my aim is, that your goodness, such as I have not yet met with the like, may not by my boldness, be either discommodated or encroached upon.

Sir, could I be yet once emancipated out of

this cruel

TO DR.JOHN LIGHTFOOT.

this cruel slavery under which I have, for many years together, so long groaned, I know no man upon earth whose voisinity would make life patiently tolerated by me. It is not for me to speak of comfort here, than to be near unto one that hath in him so much of heaven, the only thing I long for, and that I may whilst here approve myself immutably, Sir,

Your most faithfully avowed servant(c)

(a) This sign may well be (really) "ā" which may be abbrev. for "abide".
(b) Margin has "116" the remainder of sentence taken from the caret passage and recast : see (2)
(c) I insert here the recast near foot of page 165.
The passage of the text runs "I will sooner beg my bread than ask anything of a courteous person to his prejudice or inconvenience".
(d) See the same letter received by Lightfoot.

TO SAMUEL CLARKE.

Sr

Yor last I received, & after 5 or 6 jaunts into ye Strand at last met wt Mr Denham, who delivered mee the MS I send You wt this letter & another of his, or his freinds in ye Ms. wc letter wt Ms is for Dr Pocock. I also send You som papers from Dr Busby Who presents his kind respects to You, desrires the cast of Yor eye, & Yor most exact censure, alteration & emendation of ye Hebr-Chaldee, Arabique etc. papers Wch he sends You; as also that You would wth his service prsent them to Dr Pococke (to Whom also I beseech You my most humble service) I had writ to him, & so had ye Dr but not knowing his condition, wee feared least they might com unseasonably to him. Our request is, that he also Would be pleased to doe the like Wth You, to read, censure, etc., wt as much severity as may be. After this expectation Dr Busby do's excuse You from that trouble he requested of You for the translating those parts You promised.

It is now, both our conjoyned intreaty that You wilbe pleased & ye Reverend Professor to expedite this affair wt all ye convenient speed that possible may bee. I should have sent You these ye last Week but an unhappy accident obstructed my intention. Wt

my service to

TO SAMUEL CLARKE contd.

my service to Yo^{r}self & vertuous consort, I commend You & Yo^{rs} to ye Supernal benediction who am

S^{r} Yo^{r} very commandable servant

E Castell

17 July 67

This For my Worthily honor^{d} freind
Mr Samuel Clarke one of the Esq^{er}
Bedles to ye University of Oxford at
his house in Holy Well w^{t} care
& trust with a Booke.

180 441

TO DR JOHN LIGHTFOOT.

August 5. 67.

Most highly & most heartily Honord Sr Dulciss.^{m} Mundi decus Nemini notus, quin Te humani generis aestimet Delitias, nemini ignotus, cui non absconditus maximus sub coelo Thesaurus: This amidst al ye discouragements I meet wth in ye world (wch truly are very many & multiplied daily more & more) is, under God, my Soule's grand support & sollace, y^{t} I have permanently such a Patron, Orbis literati Lumen splendidissum, as is by al in y^{t} Sphear right worthily esteemed, the most famigerous Dr Lightfoote: As he said, He could not sink, whilst he had Cesar in his boate, no more can my heart (tho of late miserably wasted up & down) whilest embarked in ye happy vessel of Yo^{r} goodnes & favo^{r} .

Sr Since my last to You, I have encountred wth many counter-buffs of infelicities; first in my great work, wch I was promised should be carried on at the press wth such diligence & speed, that I wel hoped about Michelmas term, it would have been welnigh, or wholy finished. Now I have been waiting heer almost five months & but one sheet yet printed, who was told before I came up, I should have 4 or 5 sheet's printed weekly. By this means I shal be forced to make it a ful Winter work

having now lost

having now lost al ye best part of the year. The blame for wch was wholly in ye Printer, til about a month since, in wch time I have run thro much trouble & charg by being bound for my elder & only brother, & for a debt wch he paid sundry years before his death, but took not up the defeasance of a Iudgment he had before acknowledged. I was willing to have paid ye debt, 250^ll over again, in case ye party would have staid til my Work was don, or that I was able. W^ch she would not, but just after ye ships were fired at Chatham, she commanded mee to be arrested, & cast into prison, a time when the greatest bankers & goldsmith's in London would not pay to any ye least mite of principal or interest. By this disaster, I have been since ye 11th of the last month impeded. No sooner at som liberty, but I made known immediately my advers condition to ye highest Ecclesiastique Power w^thout compassion or relief.

Sr These sad traverses of Providence compel mee to alter my intended purpose of wintering my family, I mean a smal part only, & most What my self (wth Yo^r favo^rable concession most freely granted, for wch I can never enough expres myself sufficiently thankful) at Yo^r most delited (1) in Katherin Hall, Where could I have enjoyed Yo^r most

beatifique

beatifique society, no paradise under Heaven, would more have sweetend ye extremity of those sorrow's & labo^rs I have now 15 years together sustained in ye tormenting purgatory of this cruel Undertaking, wth wch I am stil opprest, & in wch I have buried above 140^ll Land of inheritance per annum, besides considerable summs of mony I had before hand when I began ye Work, & am now by it cast into very huge & vast debts.

Al wch signified(& that not seldom) to those above, hath not yet obtained mee ye value of five shillings per annum. Sr Tho. Adams foundation & gift was upon no account theirs. I comfort myself wth this, I have in heaven a better Master: upon earth, so Reverend, noble, & most happy a Mecenas as Yo^r Hon^rd Selfe.

The bountiful generous & most free profers You have so kindly made mee of Yo^r Lodgings, is one of ye cheifest inducements to make my Life heer desirable to mee, wch I cannot but often reflect upon wth much comfort.

S^r I blush to read ye lofty elogiums You give to so low & worthles a piece as y^t poor Oration I sent You. The unkindnesses I have met w^t from some, have so dejected my Spirit, y^t nothing of height or eminency can be henceforward expected from mee.

S^r My Gratitude,

TO DR JOHN LIGHTFOOT contd.

S^r My Gratitude, Service,& most sincere Affection are al so deeply obliged unto Yo^r excellent Goodnes; tis impossible but dye I must in a greater & more greivous debt to You, then to any or al these pecuniary credito^rs, to Whom I am so deeply engaged; Who I hope may al in time receive their just satisfaction, wch as I ow, & shal ever acknowledg, cannot be given to You. Nil nisi vota. In wch I wilbe as free as y^os y^t can do most,to crave What ever Heaven or Earth can give You, y^t Yo^r comforts may abundantly encreas wth Yo^r years, til y^ei com to be consummat above ye reach of Time or Chang, ye prayer of him Who is S^r

The greatest Hono^rer of Yo^r glorious worth Yo^r most humble servant

E Castell.

My wife also p^rsents her humble service & thankfulnes for ye tender of Yo^r great civilities. My humble service I beseech You to noble Sr Tho. Brograve,Yo^r venerable society at Cath-Hal, particularly to Mr Sclater from Whom I received a most courteous letter, & to ye worthy Professo^r Mr Buxtorf.

This For the right Wor^ll my singular & most eminently hono^rd ffeind Dr Iohn Lightfoote Recto^r of much Mundon & Master of Catherine Hall in Cambridge

(1) Read:"Your most-delighted-in ,Catherine Hall":otherwise, a lacuna.

TO DR JOHN LIGHTFOOT.

20 Aug. 67.

Ever dear & most deservedly Honord S^{r}

Next to those from Heaven, ye breathing of the Eternal Spirit, never were there Lines more seasonably sent to any, & more savoury, to refresh a fainting, wearied, dying heart, then those of Yo^{rs} (most truly homogeneous wth ye Heavenly) wch I last received, enough to make ye sharpest afflictions not amiable only, but joyous & pleasurable. Sympathy alone in sorrow's is no smal sollace, especially of such a person, in whom there is so much of ye very Deity itself, much more when commixed wth such expressions, wch contain the fullest lively quintessence of al Scripture consolations, in ye meer reading of wch I found my soul ravished & even transported for ye time into Communion wth ye Blessed. How more then thrice Happy (thought I) are they that live alway by such a reviving Fountian ! Most precious & dear S^{r}, I cannot often enough champ & ruminat upon those rich Cordials, I lay continually before my Eyes, Yor letter is so indeed semper ante oculos, I cannot suffer it to be out of my sight so replenished it is wth soule-chearing & supporting encouragements, enough to turn the prison & dungeon I was in, into a most deliteful Paradise. When in

that dark Vault,

TO DR JOHN LIGHTFOOT contd

that dark Vault, I wel hoped my misery was at the lowest, yet it pleases the wisdom of my greatest soverain Master to exercise mee wth superadditions to my former sorrows. After seaven forrainers, & as many English men, whom at a very great rate I had salaried to be assistant to my Work , al wch but one, above a year since , are dead,or gone away, that one, ye most faithful & diligent, trained up by mee to some good skil in al or Languages, in ye very flowre of his age (about his 30th year) since my last to You was suddainly cropt by ye hand of Death, so as I have not so much as one collaborator now left to act wth mee: And instead of his help promised mee gratis, in regard of some considerable kindnesses I had don him, a great deal of trouble & care is already fallen upon mee, by ye mean condition in wch he died, a city Minister he was burnt out of his Living, my wife took his child into ye Country; wch puts mee stil to a farther loss. Nor find I that his condition,tho very wel known to those above, no more then mine, is any whit resented by those that have ye greatest power in their hands, whose Hearts I beseech God to open. This is ye true cause I made no sooner

return to Yor

return to Yo^{r} last; This accident in ye interim intervening I am glad to read of Prof, Buxtorf's being fixed in Yo^{r} Dioces^{s}, wch oh how happy wold it be to ye republique of Learning if it were Episcopal, al ye Worthies in ye World, I perswade myself, would seeke to shroud themselves under Yo^{r} jurisdiction. Yo^{r} name (S^{r}) is indeed a sweet Odour poured out into al nations, who are al bound to pray heartily for You, Yo^{r} Health, Welfare, Prosperity & Longevity. My very humble service to Sr Tho. Brograve, I pray let him know y^{t} ye late Reverend & eminent Prof. Dr Buxtorf did in his life time send me a Collection of Chaldee & Rabbinique words, wch he had more lately taken notice of Whom I promised (as I did divers others of ye like quality wth him) y^{t} ye first letters of their names should be affixed to every word they sent mee,& some farther mention made of them in ye P^{r}face to my Work. My Cabalistique & Rabbinique books (excepting What I lost by ye fire) are most at Higham Gobyon 14 miles from You, Where my Wife is,& wil make both Sr Tho. & Yo^{r} Honord sèlf most heartily welcom, if You Would be pleased to grace her wth a visit, my Study door shal stand wide open to give You entrance ' every book You their finde, most freely at ye service of You both,

take them &

take them & use them at Yo^{r} pleasure. A good quantity I have at ye Charter house, but could never yet get any time to Catalogue them, some very choice books y^{r} are but lye al in confused heaps: But ye greatest part of my Library is in Essex, to wch I have been a long stranger.

Sr Yo^{r} Criticism of Bethabara & Bethany is so native, proper, genuine & ingenious, I no sooner read it, but straightway said to myself Securus jurare in verba Magistri 'tis like al ye other births of Yo^{r} blest Minerva; I communicated it to Mr Pool^{r} as an Orient gem to illustrat his intended Work. Sr Neither Yo^{r} Reverend worthy Self, nor Yo^{r} venerable Society shal have no cause to chide mee for balking Cath-hal When I go next to Cambridg, wth Yo^{r} good leave I fully purpose to make bold, wth Yo^{r} Lodgings, where my time must be short, ye p^{r}sses wil groan for mee, as I shal for Yo^{r} most ambitiously coveted p^{r}sence whilest I shal Bee under Yo^{r} roof, if possibly such a felicity might be attaind.

S^{r} My earnest Prayers for You & most humble service to You shal conclude immutably Yo^{r} veriest commandab^{l} servant

E Castell

This For the Reverend & right wor^{ll} my most worthily Honord freind Dr Iohn Lightfoot

Recto^{r} of

Recto^r of Much-Mundon in Hartford-shire
& Master of Catherine Hall in Cambridge
most humbly p^r sent.

PETITION OF DR. CASTELL TO THE KING.

To the Kings most Excellent Majesty.
The humble petition of Dr Edmund Castell
one of your Majesties Chaplaines in Ordinarie &

Sheweth

That whereas your Maj:ties Peticnr not without yor Maj:ties consent and most Gracious promise of Encouragement ( ) with so persuasive letters expressly sent him from the most Eminent Persons both in Church and Commonwealth, did obediently submitt to become one of the Principall assistants in Publishing the Greate Worke of the Polyglot Bibles, and the onely Undertaker in compiling ye Heptaglot Lexicon, an Essentiall part of ye former In both wch Atcheivemts Hee hath for Seventeene yeares together, undergone extreeme sore and hard Labour spent an Estate in lands to above the value of One Hundred and Sixty Pounds Per Annum Lost in the Citties late Dreadfull ffire above Three Thousand Pounds Exhausted together both in Lands and moneys not so little as Twelve Thousand Pounds in ye Prosecucon of this wastfull & most Damagable undertaking Incurred severall Irrecoverable Maimes & Lamenesses Contracted vast and mighty Debts which alone all ye Coppies

of this worke

of this worke remayning to him besides all his other dismall Losses will never be able to Defray.

Yo^{r} Maj:^{ties} most undone Peticon^{r} humbly prayeth yor Royall ffavour in Conferring upon him either a Good living nere Cambridge or ye ffirste Prebends place y^{t} shall fall in Ely w^{t} some Considerable Donative ye ffirst y^{t} shall fall in yor Maj:^{ties} Guift That to be Starved in Prison may not bee ye unhappy reward of his Humble Obedience to ye Highest authority of his unknowne Laborious and most expensive to ye ruine of himselfe & family.

And yor Maj:^{ties} Peticoner shall ever pray etc.

Note. Castell was granted the place at Canterbury vacant by the death of John Reading, see Signet Office Doquets 16 f. 137 November 1667.

TO EDWARD REYNOLDS, BISHOP OF NORWICH.

Ye Green dragon in Bpgates street.

May it please your Lordship.

Having had lately a presentation given me by the Earl of Essex unto a benefice in your Lordship's most happy diocese, named Icklingham, near Bury, seven miles from New(market), though it be considerably of less value than I have in Essex, yet, in regard of its nearness to Cambridge, where I have a professor's place of forty pounds per annum which will fully compensate the former deficiency, I have accepted of the presentation. My living in Essex, I have by several curates had it very well supplied, paid the curates duely without (having) received the least doit from any of the parishioners for all this present year, and a great deal they are in arrear for the precedent also: yet so ill have they dealt with me, I have some years, since I have been upon this work, lost twenty pounds, thrity pounds, forty pounds, once above fifty pounds, the moiety of it, nor any of which I could ever recover, the persons dying, breaking, or removing unto remoter places, in which respect I would gladly, if possible, retain this living, improperly so-called, until Michaelmas now next ensuing, that so I may be enabled to make claim unto my dues for this year, which will, in a manner, all

come in between

come in between this and then, and also to gather in at least some of those many other arrears[a]. Now, my Lord, this cannot be done without your Lordship's singular favour in granting me the liberty of your Lordship's six months after my Lord of Essex's shall come to be expired, which will be the eleventh instant.

My Lord, that which emblodens me hereto is the experience I have had so often of your Honour's most noble munificence to me, and my tedious painful work, giving such an example by yourself and your Honour's diocese as the like hath not been done in all the three kingdoms, besides[b] only my Lord Bishop of Exeter, whose names will most rightfully deserve to shine gloriously in the rubrics of eternal fame to the most just commemoration [c] whereof, I shall, to my power, sacrifice the uttermost evertuations of my soul.

My Lord, there can be nothing will more accumulate the graciousness of your Lorship's bountiful concession than the speedy accelleration of this affair, with such convenience as may suit best with your Lorship's more weighty affairs, only for my Lord of Essex's better - satisfaction that I may show it him his Lordship's term was not elapsed before I had received from your

Honour a continuation

TO EDWARD REYNOLDS, BISHOP OF NORWICH contd.

Honour a continuation of your Lorship's term,which his Lordship's counsellors required of me, for the better assuring of which, let him see under your Lordship's own hand such a speedy answer from your Lordship. I shall make bold by the post this night to send another copy of this very letter in case of miscarriage,for which I crave your Lordship's pardon.

I had personally waited upon your Honour,but my often limb-broken body, now aged, my cruel expenseful work, and some other disasters have impeded me. A copy of a late oration I make bold to prostrate at your Lordship's feet, begging your Honour's connivance at whatever may be amiss in it, with my most humble duty and service presented to your Lordship's my most honourable good Lady, the reverend Archdeacon, and all your honourable family, I commend you all to the only sure mercies of heaven,ever in the quality of, my Lord,

(1667)
The Earl of Essex:Arthur Capel, first Earl of the seventh creation:1631-1683:see DNB.
Bishop of Exeter: Seth Ward (1617-1689) Bp of Salisbury,1667.
The reverend Archdeacon: Edward Reynolds,son of the Bishop. Archdeacon of Norfolk (1661-1698):born 1629.See DNB.

(a)Cancelled:"now this".
~~the~~ "in which regard I think there is great reason I should retain if possible my benefice in Essex a very short time till Michaelmas next that so I may be enabled to make the better claim to all my just dues from the parish".
(b)Cancelled:" excepting".
(c)Cancelled:" most amply commemorating".

165
183

TO EDWARD REYNOLDS, BISHOP OF NORWICH.

26th August, 67.

My Lord,

Your Honour's gracious letter I received with a full, free, and most seasonable concession to my greatly exigented, and even enforced request, for which I return your Lordship all humble and possible thanks, which I am sure my Lord of Essex will likewise give you so soon as I shall communicate the same to his Lordship's view.

My Lord, the great and most discouraged work, unless your Lordship, and not above two or three more, upon which I am now closely attending, will not suffer me as yet to reside upon Icklingham. My care is, therefore, as becomes me, to procure them there a good(a) supply. This gentleman, Mr.G(eorge) P(itcher), Rector of Icklingham, St.James, my very near neighbour, and a most worthy person of whom I hear a good report, by divers persons, is willing, with your Lordship's leave to take upon him also that province, and duly to officiate there, May it please your Lordship to vouchsafe me that noble favour, and him the freedom, with license to do that office, which will add greatly to the amoncelment of those my obligations, whereby your Lordship hath most indissolubly bound, to the most religious duty and

service,

TO EDWARD REYNOLDS, BISHOP OF NORWICH. (contd).

service, My Lord,

Your Honour's most humbly avowed servant, E.C..

(a) Cancelled :"a good".

457
167
184

TO MR.GEORGE PITCHER,

RECTOR OF ICKLINGHAM, ST.JAMES.

At Mr.Samuel Alexander, a Sadler in Bury.

Right worthy Sir,

Receiving a letter last friday from Mr. Young, who writes me word he had agreed with you for the supply of my Icklingham for some time, at the rate of twenty pounds per annum, moving me further to write unto my Lord of Norwich that he would licence you for the officiating in both places, I have accordingly requested my Lord in a few lines to vouchsafe me this favour, which yourself my read and then seal up the letter and at your own best leisure present it, with the tender of my most humble duty and service, to my honourable good Lord, his Lady, Mr.Archdeacon, and the rest of his honoured family.

Sir, if by occasion I should be detained from officiating myself at Icklingham that I can wade out my many vast debts, and this great work, which hath utterly ruined both my body and estate, you shall really find I will not be ungrateful for your pains. In the meantime, the God of heaven keep you in perfect(a) health, prosper you, and make you more happy in your labours than I have been, is the hearty prayer of him who is,

Your very affectionate, true friend, E.C..

(26.August, 1667).

TO MR.GEORGE PITCHER,

RECTOR OF ICKLINGHAM, ST.JAMES. (contd).

At Mr.Samuel Alexander, a Sadler in Bury.

(a) Ms. has "perfet".
(b) Above is written the letter to Bp.of Norwich.

TO (EDWARD REYNOLDS, BISHOP OF NORWICH).

My Lord,

I humbly beseech your Honour, if any complaint shall be made by my tenant that farms the tithes of Icklingham for fifty pounds this year, which yielded the former incumbent a good hundred per annum, for the non-payment of tithes in your Lordship's Commissary Court, that due order be taken at first, with such as are retruse and obstinate, to make them do that which is right. They will be the better after. And truly, my Lord, I clearly foresee the charge of the benefices this year will amount to near twenty pounds more than the full profits of all I shall get from thence will arise to.

(Aug.- Sept.1667).

TO MR.CHARLES FYTCH.

Sir,

Had you asked of me but an honest request I durst not have denied you, whom not verbally[a], as is too frequent, but most really I truly honour. But to sin against my conscience, and promise, against my calling and profession, against the Church and my superiors, and against God Himself in high degree, if I might have all the three Kingdoms under our great monarch full of gold, though I never more needed it, I would not do it, and, though possibly you might laud the crime, I am sure you would hate and detest the criminal. I should thereby become execrable both to God and man, who would nothing trust him that dare be false to so many obligations.

(Sept.1667).

(a) Ms. has "verbally".

DOCTOR CASTELL'S HARD CONDITION.(a)

He was[1], anno domini 1653, commanded by late his Majesty's letters, with others expressly sent to him from Archbishop Ussher, and other persons of honour and eminency, to attend upon the printing of the great Polyglot Bibles, in which, of seven Eastern languages, five of them were wholly and partly the sixth[1], committed to his care and supervisor, together with the perusal of a great number of manuscripts and collections made out of them, which he printed. Towards which work he brought in of himself, and by procurement all at his charge, a thousand pounds. The stipend assigned for that service he disbursed entirely to those that assisted[3] him, and expended above five hundred (pounds) more in that employment.

That part when finished, he was commanded(b) by the same authority to compile a Heptaglot Lexicon, and was promised, by his now Majesty, upon his now most happy Restoration, and from all the Bishops in England then, and from divers in Scotland and Ireland, encouragement to his labours. All that, by His Majesty's, and my Lord's Grace of Canterbury's printed letters, either by beneficence or subscriptions, hath been yet obtained, amounts to but six hundred and odd pounds in these last seven years, and in

somewhat

DOCTOR CASTELL'S HARD CONDITION.(a) (contd).

somewhat more than a year before, about a thousand pounds, towards a work of above eight thousand pounds charge, wherein he hath wearied out his best strength for sixteen hours a day ordinarily, very often eighteen, and not seldom twenty; wasted an estate in this undertaking only, of above one hundred and forty pounds land per annum; contracted vast debts; ruined himself and his whole family, wife and children, without anything at all more yet done for him by the public, only once. In his service he had his shoulder broken, after going both about the sale of his patrimony to carry on this work, by a fall; his hucklebone was dislocated; three years after, by fall downstairs, his side was so sorely bruised, he was forced, for a good while, to keep his bed. By which dismal accidents, not only his work hath been retarded, but his expenses extremely heightened. The years of pestilence, and the dreadful fire then ensuing, he was put to near three thousand pounds loss. He brought up a young minister for ten years together under him, made him fit to correct all the languages, who is lately dead, and not one now left in all this kingdom, known to him, fit to assist him adequately in this most arduous labour, which would well require

the conjunct

DOCTOR CASTELL'S HARD CONDITION.[a] (contd).

the conjunct endeavours and collaborations of a whole University.

His elder and only brother, owner once of a very good estate, dying about three years since, cast upon the doctor a debt of almost four thousand pounds, without anything towards it but a quantity of fen ground, which hath only enhanced the debt to much higher sum, the most of which yet the doctor hath paid, not much behind, besides fifteen hundred pounds which his brother paid the scrivener[b] of whom he had it, but could never get in his bonds, against which scrivener the doctor hath a judgement in the creditors' names. A counsel-at-law tells him there is a sufficiency of monies and estate of the scrivener's discovered, to satisfy very near all that debt, which a creditoress, desired lately to accept of, at least in part, she refused, and cast the doctor into gaol, who removed himself, July last, into the Fleet, where he is yet a prisoner.

(Sept.1667).

(a) Title of petition as in Ms..
(b) Cancelled : "again".

TO MRS.MARY CRISPE, HIS NIECE.

12,September, 1667.

My dearly honoured cousin,

I was not more dejected, when locked up in the gaol, and though by letter craving the sight of one's indeed visiting consort which was asked again, or of yourself, yet with repulse, than I was comforted with the view of your welcome lines, and, with them, the real demonstration of your love in the books you sent me, for which I return you my hearty and humble thanks. I though it hard, who had more than once bailed my brother, your late father, from that place, by his only means to be cast into it without any possibility of bail, there to be at first in the very dungeon, with the vilest persons, amidst a most loathsome stink and vermin. It pleased God, as to Joseph once, to give me favour in the eyes of the keeper, else, undoubtedly, a few days would soon have ended all my miseries by a happy translation, not a little desired by (me), howbeit some acts of providence persuade me, my great Master hath yet some further work for me to do, may it please His divine goodness to add more ability to my willingness, as indifferent, if I know my own heart, for my remove, as for my stay, and if I mistake not more, having the last only in patience, but the former in desire.

Be assured,

TO MRS.MARY CRISPE, HIS NIECE. (contd).

Be assured, elect Lady, you will not, nor any of my young cousins, unto whom be all the blessings of heaven and earth, have whit the less for what you have given to me. I hear of the charity of you both. A meeter object, if you thoroughly knew my condition, you would infallibly conclude neither of you could easily find. But I have resolved with silence to commend myself to Him that judges righteously, and will bring forth the clouded darkness of my present sufferings into a better and more glorious light. Contracted with work and woe, I must not enlarge, but only in my prayers, which shall never cease for the increasing welfare and prosperity of you and all yours, that you may by all long and mutual comforts each to other.

With my humble service to yourself and honoured consort, and to all my young cousins, I am your poor imprisoned uncle, but most firm and faithful servant, E.C..

(a) Cancelled : "some".

466
171
189

TO MR. ELLIS CRISPE, HIS NIECE'S HUSBAND.

25 September, 1667.

Right worthily honoured Sir,

Being suddenly, and as the manner of the press is, with haste snatched from those other preparatory collections I was upon when you came to me yesterday, I espied not presently the secret silence, and covert testification of your favourable beneficence and bounty, which, the more it was by you concealed, lays upon me the stronger obligation to acknowledgement and gratitude. As the historian said of the Caesars images, quo minus visae magis splendidae et illustriores. The non-appearance of such works makes them really so much the more resplendent and glorious. As God Himself hath appointed a day wherein to manifest His own righteousness, so likewise that of those which are His; so the holy language calls the act of alms-giving and charity צדקה, their righteousness, and shall then be so accounted. At that time, when the great Lord of heaven and earth shall manifest his power and goodness, then shall this also which you have done in occulto, be proclaimed and propollated before all the world to God, angels, men, to your greater rejoicing and honour. In the meantime, and till then, know assuredly this kindness of yours will not fail to be rewarded abundantly to yourself and your posterity, whereto

shall faithfully

TO MR.ELLIS CRISPE, HIS NIECE'S HUSBAND. (contd).

shall faithfully concur the votes and prayers of him,
who is, Sir,
Your veriest, commandable servant.

REPLY TO MR.CRASK JUNIOR'S LETTER, JANUARY, 6, 6⅞(a)

Sir,

Your last I received yesterday, and before I begin personally to do the duty of a pastor with you, which I much desired, I am by a secret invisible hand pulled away from you and made to write this as my last, in reference to my former engagements. God knows how really you, and truly all your good neighbours, were in the very inmost retirements of my soul. I promised myself as much happiness in the hopes of your voisinage as ever any minister enjoyed in the love of his congregation, and should most faithfully and fervently have expended the best remaining strength of my vital spirits and declining age to have done all the possible good among you that was in my power. But it hath pleased the wisdom of heaven now to give you one, much more vigorous and fitter a great deal to discharge his office suitably to your expectation and spiritual interest. He is upon his increase, I upon the decrease. He will more closely confine himself to your orb than it was possible for me to have done. He is a man of most excellent and singular gifts from God, and of great esteem and favour with men even with lords both temporal and spiritual, and in that regard infinitely capacitated to carry on and promove all your concerns both as to earth and heaven. Be careful,

therefore

REPLY TO MR.CRASK JUNIOR'S LETTER, JANUARY, 6,6⅞[a]

(contd).

therefore, I beseech you, dear Sir, that he may not want encouragement among you. May there never arise any contrast or strife among you, but how you may overcome one another with brotherly love, with acts of kindness and Christian amity. May the prolongation of his continuance among you, be the approximation, and bringing you all nearer both to God and the glorious inheritance of his Saints.

Sir, the forty pounds I had your hand for, I pray you to pay it all entirely and duely as was agreed. Jan.8,6⅞.

(a) Title from Ms.

TO DR JOHN LIGHTFOOT

Reverend & ever most dearly honord s^{r}

After many dismal & most disastrous intervening lett's & obstructions, wch have too long kept mee off from my intended journy to Cambridge, I am now fully resolved to bee there upon ye 16th instant, vz. Thursday next week, but myself only & a servant. Our journy to Canterbury in November last (upon occasion of a Prebendary befalling mee) hath so wearied out my wife, shee takes no pleasure to think of travelling any more this Winter. My tarriance there I intend to make about a fortnight, that I may read at least two, & if I can 3 lectures before my return, & then to fall amain wth all possible speed & diligence upon my printing work again, wch I hope (if my printer hinder not) half a years time wil compleatly finish.

S^{r} It cannot bee exprest how happy I should account myself, if Yo^{r} occasions Would contemporize so, that we might both meet at ye same time in Yo^{r} Catherin Hall, I dare not think of taking any other lodging, were I assaulted wth never so vehement importunities.

Sr The date of my bonds & imprisonment, is I truts now upon expiring, & ye hope of Liberty once more begin's to dawn upon mee, in wch comfort, I am

sure Yo^{r}

TO DR JOHN LIGHTFOOT contd.

sure Yo^{r} experienced goodnes wil most really share with mee, as Yo^{r} sympathy was above others most cordial in my sufferings; Wherby You have very deeply & indelebly obliged my heart to a coaffection wth Yo^{r} honord self in what ever condition do's betide You, unto an answerable likenes,& equality. And truly if what I have at Canterbury,had befallen me at Ely tho to a lesse value, I would have apprized, & congratulated my felicity as incomparably much greater.

I add no more, but my own, & wife's most humble service presented to Yo^{r} venerable self,Wth mine to ye noble Sr Tho. Brograve, & all Yo^{r} most excellent Society, Wth my hearty votes for ye welfare & prosperity of You all, Whom Yo^{r} singular & unexampled favo^{r} ha's for ever bound to subscribe myselfe

Most honord S^{r}

Yo^{r} most humble & veriest commandable servant

Rm Castell

8 Jan. 67/8

This For the reverend & right wor^{ll}
Dr Iohn Lightfoote Master of Catherine
Hall, & Rector of much Mundon at his
house there Wth care & speede Carryer paid.

(1) Lightfoot held a Prebendary at Ely

TO DR JOHN LIGHTFOOT .

Reverend & dearly Honord Sr

Yor letter wth the cancelled Bond I received, wch I immediately sent to the Bp of Chester[1], & give You my hearty thanks for Yor care & kindnes therin both towards him & mee. Yor most civil favorable & elegant excuse You make in Yor kind letter, would justly deserve i should freely present You wt this first Volume of the Lexicon, I much deceive my self, if not the hardest labor ever the English Presses (to add no more) have in so litle a time groned with, God grant it may bee but so profitable to ye publique , a s it hath been to mee at once most difficult & chargable: Wherof one great reason hath been (wch I must not promulge however it wrings mee) the want of such assistants as would be really ous as you ,amongst very many I have had, I have but one forrainer only[2], whom I can call so: This hath incredibly encreased & aggravated ye Charge to mee. Not withstanding if You will accept of it, if I may know by what safe expedient I may best do it I wil freely send You one. I am sure it cannot come into ye hands of one more able to judge of it, or yt wil do it, wth more candor. After Yor most mature perusal, I earnestly beg Yor censure with ye same liberty as to one You had never seen nor before heard of. Tho every Language wil

have a Copious

TO DR JOHN LIGHTFOOT contd

have a Copious accession of words or significations more then any other yet extant, the Arabique above al others wil very much excell: therein therfore I crave Yo^{r} more severe scanning, but wthall Yo^{r} gentle admonition of what You find amisse, either through the Correcto^{r}s fault or mine; I keep by mee a Collection of some w^{c} I have myself observed: & reserve for an Appendix. But one desire more, wch is that Yo^{r} prayers may bee for mee, & ye happy accomplishment of this heavy & most burdensom Undertaking. Wherin I shal both to my power reciprocate, & readily acknowledge my deep obligations to subscribe myself ever S^{r}

The most affectionat Hono^{r}er of Yo^{r} eminen(t) Worth, most ambitious to serve You.

E Castell

Jan. 14. 67

This For the Reverend & right wo^{ll}
my ever honord freind Dr Lightfoot
Master of Catherine Hall Cambridge
& Recto^{r} of Much Mundon at his house
there in Hartford-shire w^{t} care p^{r}sent.

TO DR JOHN LIGHTFOOT.

Reverend & most sincerely Honord S^{r}

The expectation of seeing You heer in London, foreslowed ye sending these lines unto You sooner, W^{ch} run now in a current of Gratitude, to give You thanks for all ye noble favo^{r}s by Yo^{r} means, & for Yo^{r} sake, I received from all ye fellowes,& ye other officers of Yo^{r} Colledg; Mr Gil & Mr Iones(to whom I deliverd Yo^{r} letters) acted their parts, as y^{ei} did all, most civilly. Nothing was wanting to ye fullest accumulation of my happines, but Yo^{r} every-daye's-most-heartily-wisht-for presence; & y^{t} I might have understood ye certainty of Yo^{r} conformed dignities, wch I am told heer are two p^{r}bendaries, for wch I exceedingly rejoyce: Oh how most blessed hearing would it be for ye whole Church of England,if they would empty themselves both into a rich & larg Episcopacy; & if I may be permitted to reflect upon myself, that I might be but one of Yo^{r} Clarks:next to y^{t} reading one translato^{r} gives o^{r} Savio^{r}s words, in domo patris mei multae sunt Prebendae, I know no higher exaltation.

Sr After my repeated thankfulnes, wth my veriest humble service to Yo^{r} most justly honord self I beseech You wilbee pleased to p^{r}sent the same likewise to all Yo^{r} most vererable Society, to whom, for cohonestating, with their much refreshinge presence, the fresh &

yet infan-

TO DR JOHN LIGHTFOOT contd.

yet infantine Lectûre so lately conferd upon
o^r University, I am bound to return them both
my owne & the founders most grateful acknowledgment
of o^r joynt obligations. And truly Sr Tho. Adams
ye Dono^r, is not a litle when he hears his donation
(wch he thought somtime elevated) to be now at
last entertained wth good respect; for I constantly
let him know at least every great name that frequents
it, & where about the number is of the meaner
audience, wch incouragement verily he most justly
deserves, if but for this reason (not y^t hee covets
praise, unto wch I know no man, more angrily &
infestly avers, but) for that some of his own flesh
& blood (as I am told) Want that for their necessary
sustenance (by accident of ye late dreadful Fire)
wch hee so freely but a litle before it, had most
firmly & for ever setled upon o^r University: & whom
would it not greive to give away his estate from
such neer collops of himself, to ye advancement of
that Learning wch himself lives to see neglected ?
But blessed be God, with us, it is not so, I hope,
nor wilbee.

Sr Craving Yo^r pardon for this prolixity, I add
no more, but my own & wife's most humble service
p^rsented to You, wth mine to al the rest before, I
recommend You all, & all Yo^rs to the heavenly

benediction

TO DR JOHN LIGHTFOOT contd.

benediction & defence, alwayes in ye quality of

Reverend S^r

Yo^r most faithfully Vowed

& veriest commandable servant

Edm. Castell

at Mr Roycroft's in great St Bartholomew's close,
London
12 February 1667/8

This For the Reverend & right wor^ll
Dr Iohn Lightfoote Master of Catherin
Hall, & Recto^r of much Mundon in Hartford-shire.

TO SAMUEL CLARKE.

S^r

Being just now returned out of Essex, R.Abendano' & his brother came to mee, whereupon Yo^r letter was brought to mee, wch was delivered by ye Carryer in my absence. His brother is Willing to deliver the books into ye hands of Whomsoever Dr Pocock wilbe pleased to deliver the monies,namely,sixty pounds altho he doth solemnly protest,that for one them only, viz גדולת סלכים he himself paid forty pounds, hee therefore desires Dr Pocock upon ye perusal of them, wil candidly be pleased to set such a price upon them, as he shal in reason judg them worth, for wch price, he wil put them into ye hands of nay that he shal name, So as he desires the mony may be sent as soon as may bee,that he may deliver ye books according to ye order & appointment wch he gives . For ye MS in Dr Bretons hand I wil receive it of him when I see him next, which wil not be til o^r next Commencement. Mr Tibbols'is hous is next door to a Chandler in red cross street at the turning into Iuins street. This wth my own & wif's respects & service to Yo^rself & Mrs Clarke I commend You both & al Yo^rs to ye heavenly protection & rest

Y^r Very commandable servant

E Castell

18 Febr. 67/8

This For my much hono^rd

This For my much honord freind
Mr Samuel Clarke one of ye Esq^{er}
bedles at his hous in Holy Well, Oxford.

TO MR.CAGE, A LEGAL ADVISER.

3 March, 67/8.

Sir,

I pray let me know whether anything further in hearing the exceptions hath been done yet. I sent to Mr.Page on Saturday last to stay him within on purpose, expecting, according to your promise, that you would have met us there. Once let me have some certainty if you will do it . . .

181 481
196

TO WILLIAM HERRIS, HIS STEP-SON.

Litera scripta manet, that this may do so I have thus offered it, which, with others, will be a witness at that great day when we must both appear before the last tribunal, of my true love and care for thy best good, that I am bound to none or to you[a]... is to let me know what persons they are, thou so daily frequentest and conversest with. Know, I am jealous over thee with a godly jealousy. How thou hast been trepanned formerly by treacherous companions, thou canst not but still remember.

If thou shouldst be so ensnared again to take, some worse that without a serious warning from thy mother and me it would be our sin more than their. Now whatever befall thee otherwise than well, thy ruination will wholly be thy own. Let, therefore, ever dear son, the word and writing of thy affectionate loving father prevail with thee to give me a true relation, as ever thou expectest either God's blessing or mine, who am, Thy most indulgent loving father.

(March, 1667/8).

(a) The reading is doubtful and following is "m(ay) thee".

TO HIS STEPSON, WILLIAM HERRIS.

My dear son[a]

Thy mother and I both wrote to thee as thou wast loosing from Dartmouth, which I hope thou hast received. We should both have taken it much better if thou hadst then written to Mr.Page and taken notice of his singular and extraordinary kindness to thee in preparing all things for thee, putting thee into such a most hopeful way, denying himself that profit and advantage, which, by those commodities he bought for thee, he might have made unto himself, like a true father indeed to thee, and to say truth, more than many parents would do for their children. The sage, serious and solid counsel he gave thee, thy growing years, as thou comest to have more experience in the world, will manifestly convince thee to have been the best that ever any father could give unto his son. It is therefore both thy mother's and my solemn charge to thee that the first letter thou writest after thou comest into New England, be a letter of thankfulness to Mr.Page for his great and unpatterned civilities to thee.

My son, thou art now launching out more into the world than ever yet thou hast done, to a greater distance from all thy relations. To have one that may be instead of a father, or a most real friend there, will

be an invaluable

be an invaluable benefit. Mr.Page has directed thee to such a one and, which is more, recommended thee.

Take head of trusting strangers; a known person of approved integrity, into whose hands thou mayst put thy life, thy estate, goods, all that thou hast, is a treasure beyond esteem. For God's sake,my son, for thy soul's sake, as ever thou desirest to thrive and prosper the world, shake off all company whatsoever, to retain such a friend.

The way to keep a good and true friend is this.(a) Observe well his disposition. Deny thyself to please him. He will pleasure thee in that which will be ten times better. Show thyself very civil and lowly to those with whom thou seest him to converse most. Gratify him with performing whatever thou canst do without extreme prejudice, and in that case humbly represent it to him. Discard such company as thou findest offensive to him . If thou be not constant to one that is good and faithful, thou wilt inevitably fall into the hands of many harpies that will eat up and devour thee. Be assured many there are, that lie in wait for thee to make advantage by thy ruin. Stay every stranger to such a one ~~if~~ yet thy carriage may be outwardly

fair to him.

TO HIS STEPSON,WILLIAM HERRIS. (contd).

fair to him. Pay kindness for kindness. Make no man thy friend whom thyself, or thy nearest and best relations, have not had at least seven years experience of. Consort thyself chiefly with the most sober and virtuous. Above all, keep up thy heart daily and continually in seeking God earnestly, and He will then make all thy ways prosperous, which is the hearty and constant prayer of thy most affectionate, loving father, E.C..

April 1.68.

We have sent thee six books with which thou mayst pass away some of thy vacant time more pleasantly.

(a) "My dear son", is in cipher. Cipher begins again at "observe well his disposition", to the end. There are many contractions in the ordinary passage as well as some interesting spellings, but I have modernised the letter completely to avoid the inconsistency of a mixture.

TO SAMUEL CLARKE.

This bearer Mr Gabay a Jew hath some Hebrew books he is desirous to sell. You may do him a great favo^r but to name some such persons Whom You think most likely to deal with him for them. He was once a Printer at Constantinople, What time ye great fire hapned there, by wch he sustained a very great loss. Comming after into England, by ye dreadful fire here in London he was also a great suffrer in his person, & goods wch I have heard from sundry credible persons. Whom I have also known my self these many years: & found him alway civil & ingenuous.

Since that first time Mr Walker came to my chamber I have not seen him. Once more I heard he was heer to see mee(& Mr James Graham) wth ye gentlemen he takes care of, but I hapned to be then abroad, for wch I was heartily sorry. If I knew where to find their lodgings, I Would not fail to wait upon them. When the presses wil give mee leave. For I thank God they are now in motion again upon my Work. We have printed almost ten sheets since y^ei began last, & I am now in כד & כה & I hope about 40 sheets more, wil end the work, wch may easily be printed before Michelmas, Mr Roycroft promises after ye holy day's he wil put on another Compositor & speed ye work.

I wrote long since to Mr Wansleben, but have not yet an oportunity to find him any books by a Merchant, wch yet is promised mee I shall have very shortly, by wch expedients, he may also send those MSSts. he mentions unto me, wth som other books I expect from him. Mr Marshal of Dort I expect ere long wilbee

heer

TO SAMUEL CLARKE, Cont'd.

heer. I hear nothing farther about ye Catalogue of P^r. Golius's library, only y^t ye Jesuit's are very busy in offering to buy it. As ye first tender of it was made to You, I wish heartily (if it were possible) it might not be anticipated by any other. I should be glad to hear When Yor work upon ye Chronicles wilbe finished; concerning wch sundry are inquisitive. My service to Yo^r self, Yo^r fair & vertuous consort, & to al that ask of mee, especially to Dr Pocock, wth my hearty prayers for ye welfare of you & al Yo^rs, I rest, Sir,

Yo^r ever commandable servant

E. Castell

9 May. 68.

You would do mee a great favo^r if You could procure mee one of ye papers Dr Pocock long since printed concerning Coffee. I would give a groat or 6d. rather y^n want it.

This For my Worthily hono^rd freind Mr Samuel Clarke one of ye Esq^er Bedels to ye University of Oxford, at his house in HolyWell p^rsent.

NOTE

77 and 77 : i.e. well on with Vol II, the Pentateuch having been printed. The remainder of Vol II was completed by next year: an extraordinary speed compared with the rate of the work: without doubt much of the mechanical was ready & only the Pentateuch held up the work.

TO MR.LLOYD.

"AN APOLOGY FOR MY LONG DELAYED LETTER."

16 May, 1668.

Cousin,

Your worth and goodness, God is my witness, I have everywhere ebuccinated, not to your wife's friends only, but to all others, where you have been named. I thought, and truly do so still, that I could speak enow but of your gifts and graces. I will still constantly affirm it, God hath dealt so wonderfully with my cousin, your fair and worthy consort, that if she had been my one and only sister, I knew not where in the world she could have had a happier match. And they are, and have been, my own and wife's prayers, and it is our hope, that you do and may ever find her most suitable to your desires.

But truly, Sir, if both my wife and I had done you some singular, gross notorious injury, you could not have revenged yourself upon us worse than by commending Mr.Young for my curate. The man I love, indeed, for what I hear of him. In the pulpit I never yet heard him. But for his actions, not to my wife only, whom I have ever found but too backward to complain, but to sundry others, they are not congruous to his words. Sapienti Verbum, but really, I wish I

had given

TO MR.LLOYD.

AN APOLOGY FOR MY LONG DELAYED LETTER. (contd)

had given you forty pounds the best money you ever had, so he and his family had never come to Higham. I pray entreat him to write no more to me. He is verbose, and I have, God knows, too much to do with words ..... the Lord.....

TO MR.DANIEL COYS.[1]

19,June,68.

Having so wished-for and most welcome an opportunity..., I could do no less than close with it. Your son, some while since, showed me a letter of yours to him, wherein you desired to have him come down[1] to you. I told him, he should do it when he pleased[(a)], if he would the very next day after he shewed it me. But withal I desired he would go for good, without purpose of returning again to me. And not for good only I wish it, but for the very best, with the best master, or in the best place that can be possible, for truly I love him. But if I should tell you of all his carriage towards me, neither you, nor any other could think there was the like affection in him towards me.

To be plain, I much fear he is got acquainted here with some idle company. He hath been gone sometimes from morning till night, and that not rarely. Very often in the afternoons without my leave, nay against my express command to the contrary, he will ordinarily be absent from me, I cannot tell where, till nine or ten of the clock of the night, and sometimes later. I have reasoned with him often, till I am weary.

Daniel, you know my laborious toilsome work

makes me rise

makes me rise, now whilst the days are at longest, an hour or more before I can see to read. Before he was with me I was wont constantly to go to bed at nine, and rise at two or three in the morning, and sometimes earlier. My decaying eyesight will not endure to read, as little as possibly I can, by candlelight. My chamber door I am desired by the master of the house not to leave open when I go to bed. It is a place where very many persons are at work, and besides, there are many more that come to speak with them. My best sleep is ever so soon as I am in bed. If I once wake, be it at eleven, twelve, one, whatever hour, I rarely sleep again. This, he having been so long my bed-fellow, cannot but well know. All this I have often, almost every day represented to him, yet he continues to do it still, without any regret; is out, as late as ever.

Many times I am fain to make my bed, fetch water, beer, etc., out-of-doors myself, which I think scarce any of my quality in England do, if you knew what I could say, for I am loath to overgrieve either yourself or his tender, indulgent mother.

He knows how coldly and calmly I have, with all soberness, and gravity, pressed these things upon

him.

him. I have suffered him willingly, yea, desired it of him, when I have had business of my own sometimes to set him about, that he would help the printer and master of this house to gather his sheets, for which he never fails to pay him well and duly. I should take it thankfully from him if he would make the loss of my service to be only gain, but when he puts me out of order, and himself too, I cannot bear it any longer. And this I do out of love to him, as well as ease to myself, for I much fear this place will but do him much harm. He is either flush of money, or spends it not as he should. It is certainly quite contrary with me, who am very bare, because I spend it for the best good, which, when he goes away from me, will not suffer me to do that which otherwise I would, though I must freely and truly confess, he deserves it not from me. But, in very truth, I am extremely oppressed with my own brother's, and the debts of this work. I shall send him away well furnished for his apparel, habit, etc., better than I took him. I would have brought him to better enablements, but you know the old say, mercury is not made of every wood,

I wish him as well as if he was my own child, Pray with him, take an account of his hearing sermons,

counsel

TO MR.DANIEL COYS. (contd).

counsel him to bethink, now he is young, how he may live when he is old. I suggest to him the danger of ill-company, the hurtful consequences of sloth, to which naturally he is too much addicted, the benefits of labour and diligence. It is my hope, what I have endeavoured to plant, with your watering and God's blessing, will bring forth some better fruit when he is further from me. He hath, and so have you and all yours, my hearty prayers for your best good, which with my service..

(a) Ms. has "preased".

TO SAMUEL CLARKE.

Sr

Yors 21 I received, & should have been glad to have seen You heer, but too negotious I see we both are to take journies. The Heads I understand have excused mee from reading[1] this term, & truly my Work necessarily requires it; 'tis more then time I had ended this tedious & terrible work. I would not break off now, till I do it for good. The Bostan[2] Dr Breton promised mee lately when at London to send it mee, so soon as it comes to my hands I shal immediatly transmit it to You. I have just now since I began these lines, written to him agen about it, & wth al imparted Yor expressed intention. My service to Yorself, ye truly Reverend & most eminent Professor Dr Pocock, & if there be any other that remember mee, & my hearty prayers for You conclude mee,

Yor affectionat freind & commendable servant

Ed. Castell

24 June 68

Mr Marshall of Dort[3] ha's been twice wth mee, is going to Cambridg this week, about a fortnight after intends for Oxford. he ha's sundry very choice books, amongst wch, Appollonius Pergaeus[4], so much desired: his respects he prsents to You.

(This For my Worthily honord freind Mr Samuel Clarke one of ye Esqer Bedles to ye University of Oxford at his house in Holywell.)

CASTELL "IRATIS MUSIS.

No warbling tunes whose heartstrings broken are)
Mayst thou expect,for plain songs come from care;)
If any cloud bescure your highest Grace)
Be sure it is for Dr.Castell's case,)

And a great work not valued worth an ase .)
Such sacred worth your shoulders do debase)

Deserves the ruin of the ancientest race.

(July 6,68).

TO THE BISHOP OF BATH AND WELL'S REGISTER.

Sir,

Though I am a mere stranger to you, I make bold to write these lines in regard it may be in your power to do me a real kindness and also in your own hands to reward yourself for so doing. It is now above four years since my most honourable good Lord, the Lord Bishop of Bath and Wells, laid out his good interest for me in his Lordship's diocese, to procure subscriptions to a learned and very chargeable work, the printing Lexicons to the Polyglot Bibles. His Lordship procured above ninety pounds odd to be subscribed, but to this day, after many askings used, they have all hitherto proved fruitless. One[a] Mr.Alexander Huish, of Hornblotton, had a brother that was a Register who, as he was about to be active for me,was very unhappily by death prevented. The names of every person, and their subscriptions, as my Lord Bishop sent them long since to me, so I make bold to send you a transcription of them here enclosed. What pains you take and monies you expend upon this occasion, I desire you should receive with full condition to the utmost, only, if, for your pains, you will please to take some part in books,it would

be a great

be a great ease to me. But I resolve to refer that wholly to yourself.

(July - Aug.1668).

(a) Alexander Huish : See Introduction and letters to him 1594 - 1668.

203a 497

TO PROFESSOR RALPH CUDWORTH.

Reverend Mr Professor

This gentleman, Mr Hafenhusen, being recommended to me by both our Universities, finding him very desirous to ...(a) unto all persons of eminency chiefly for learning wherever he comes and to the most celebrious professors more especially, and as one of the greatest magnitude particularly to your most worthily honoured self, knowing the largeness of your spirit (b), your great promptitude in affording civilities unto strangers, upon request I was not able to deny the occasioning you this diversion, which my hope is will not be offensive but acceptable from him who is

Sir

Your ever most humble real and veriest commandable servant

E.C.

20 August 68.

(a) MS reads somewhat like "intimate".
(b) Doubtful.

TO SIR THOMAS BENDISH.

Sir,

Your Honour and Mr.Williamson[1] having engaged me on the behalf of the poor Persian[(a)] you mentioned, hoping from such persons a fair overture had been made for my address to the court, after my long waiting, to the hindrance of my great public concern, I gave your Honour an account with what a counterbuff of disgrace I was sent away. You was pleased to speak of doing somewhat for him at Cambridge. The poor man comes often to me, and for your sake, Sir, I have taken a great deal of pains for him, procured some little matter from others, besides what I have myself done. The expense of time, though that is not all, but of that I have spent a great deal, which is to me the greatest loss, especially being employed in so encomical a service, wherein, for above sixteen years together, I have miserably drawled; buried above ten thousand pounds, wasted an estate in land to the value of one hundred and forty pounds per annum, and contracted exceeding vast debts; upon which, some few months ago, a prebendary was given me, which hath yet but only added more to them.

Sir, I wish I was in a capacity to do more for this, like me, most undone wretch, for whom, if

somewhat be not

TO SIR THOMAS BENDISH.(contd).

somewhat be not done, I fear your honour, our nation and which is more, religion itself will suffer. He and his friends, one or two he hath come often with him, speak of making known his condition to the whole Company of Merchants and to his Majesty, also to the French ambassador, &c. It hath never been found safe to force the most contemned abjects to desperate extremities. I leave it to your wisdom (and the Maker of all hearts move yours to do that which this present case requires) but humbly crave your answer to his (or)[b] to mine, who am Sir, most commandable and humbly vowed servant E.C..

Aug.22,(1668)

(a) Petro Cesii. See. Letter to Marshall, 18 Dec. 1668. See Evelyn's Diary

(b) "or" has been supplied as some word of that kind is needed: ~~it is not impossible,however, that~~ the missing word ~~is~~ may be "and".

TO THOMAS TURNER, DEAN OF CANTERBURY.

Sir,

I now again, by my wife, and with other arguments, make bold to reinforce my former petition that my non-attendance may be but for this (year)[a] pardoned. Sir, the University of Cambridge hath, for divers terms together, from reading any one Arabic lecture, though the statutes for it are very strict. My pastoral charge hath for some years winked at my not appearing much as once among them. His Majesty hath, for three or four years, excused me from my not monthly attending. For the sake of these great examples, that the greatest work upon the presses in the world, as most learned men have acknowledged, wherein most of yourselves are concerned, may not be stifled in its parturition, I humbly beseech it of your reverend self, and the whole honourable Society, that pro hac tantum vice I may not suffer for my absence, and both myself and the work shall be bound publicly, in all places where it comes, this your singular favour, in these, or the like words.

> Excusavit me gratis Acad.Cant.. a prelectionibus Ar. per plures simul terminos exc..gratis primari totius Ang..(Canon).. ab officio illius loci per integrum annum

(though you know, Sir, my obligation is but for twenty

one days

TO THOMAS TURNER, DEAN OF CANTERBURY.(contd.)

one days. Yet it hath a true sense)

> excus..gratis congregatio paroch non a vicario, quem habeo probatiss. sed absentiam meam totalem per varios annos. Excus... gratis Regia Ma.. a servitio illo cui teneor ordinario per plures annos.

(Aug.1668).

(a) Blot. cf.Latin passage.

THE DEBT TO MR.ADAMS.

(To Ed. Waterhouse?).

Sir,

Observing in Mr.Adams his last letter a willingness to make use of you further in the business between him and me by his enquiry of your name, and where you lived, in case you hear anything from him or his kinsman, Mr.Smith, concerning that affair, these are to let you understand,in regard you know my condition,and I think(a) you are as truly sensible of it as any man I know in all the kingdom besides, I resolve to put myself wholly into your power for concluding upon such terms as you know are to me possible. Besides the stock money which I have assured you, fide sacerdotis ecclesiastici, it is but the moiety of that debt Mr.Adams claims. Excepting only one alderman that is broke with another hundred pounds in my debt, I have not to the value of forty shillings, if he would fling me immediately into prison, to help myself out of it. I must desire his secrecy if he does come to an agreement, for if either the subscribers or other creditors should come to hear of it, I shall not know how to make any fair excuse for myself.

(Sept.1668).

(a) Ms.is "thank".

TO[a] (MR.SIMON ADAMS).

Reverend Sir,

Being with Mr.Cage at Gray's Inn last Saturday the 6th instant, he told me the great civility you had expressed towards me, that you would assist me to your power, you with the rest of the creditors, and if there was a good occasion to redeem my Lord of Bedfordshire's[b] houses mortgaged to him in M(ire) Court, you would yourself deposit the money.

Sir, I was lately with the Earl of Bedford's secretary, Mr.Coll[g], who then signified to me my Lord's propenseness to gratify me more than any other, who, for above fourteen years, had been the chief servant to the family. I purpose to speak with my Lord himself the next week. If you will be so favourably pleased to be so aiding to me in this affair, Mr.Cage to whom you (to)ld it, will write further to you about it. I was to wait upon you on Monday last; sent early to Mr.Smith to know where you lay, who said you had then newly taken horse; withal added you had given order to your attorney to proceed in law against me, which seemed very inconsistent to what I had been told before.

Sir, we are brethren, not in the Church's only,

but in calling

TO[a] (MR.SIMON ADAMS). (contd).

but in calling[c]..... come unknown to you of (a) great and most encomiac work, incumbent on me, who of fourteen persons I have formerly salaried at a dear rate, have not now so much as one left to alleviate this heavy burden, or to be in any sort helping to me. I am in a good hope you will not be in the number of those that add affliction to the afflicted. Let me humbly pray[d] to this your friendly and favourable answer, to him who is, Sir,

Veriest commandable servant to his power, E.C....

13.June,[e]

Sir,

I having been, as also I am now still so, continually crushed between the presses, that they with this scarce afford me either life or livelihood

TO MR.SIMON ADAMS.

Reverend Sir,

I wrote to you now a long while since, sent my letter to Mr.Smith who told me he conveyed it to you, to which as yet I have received no answer. Last Saturday the sixth instant, accidently I heard you was in London, which Mr.Cage told me of.

On Monday morning betimes I sent to Mr. Smith to understand where you lay, who said you had newly taken horse, and withal told me you had given order to your attorney to prosecute your suit against me. Said I had not kept promise to you, who, in a letter, had assured you that you should be the first of the creditors I would pay anything to.

Sir, the woman that put me to so much trouble and charge of money, which your kinsman Mr. Yarway received of my brother, had a promise some years before Mr.Yarway's death, before I knew that your debt was unpaid. Besides there was another that obliged himself with me for her debt, to whom I have not paid the least farthing since she put me to all that unjust vexation. So I purpose still, with God's leave, to be true to my word.

Sir, I hope you will not take it amiss if I remind you of what you likewise then, in your letter,

which I have

TO MR.SIMON ADAMS. (contd).

which I have still by me, made promise of to me, that you would not trouble me while I was upon this great work, but bade me go on securely, hastening a day (to pay it). Sir, I have made your concern as real a work to me the sign of ..... pursued it now this day term and to no small charge.[a]

(a) On folded end of leaf : last lines crushed and illegible:- "Sir, it is now a good while since I last wrote to you when to

as yet I received no answer
if a warrantable and well liking occasion:
Sir, if your goodness
shall confirm the truth of all this which had been
told me with no wonder and temper by you irritate
not to ... myself, notwithstand bringing forth with
the delivered particulars this .....
..... and it is besides.....
.... suit this into your heart ....."

TO[a] (MR.SIMON ADAMS). (contd).

(a) No address : but see following letter : written on a scrap placed between p.328 and p.329.
(b) See reference in letter to Earl of Bedford of this long service.
(c) The caret (placed at foot) begins at "not in the . . . . "Church's"; is doubtful : after "calling" there are some words that seem part of the phrase : "truth . . . . breathing time".
(d) Caret after "pray" placed at foot. "to this . . . . no str(ife) nor (vexation) between us, but", all in one line.
(e) Date : year late but not later than date of publication of Lexicon.

TO MR.YOUNG, HIS CURATE.

September 1.(1668).

I have a letter from you, not to me, wherein the purloining of some of my books is plainly acknowledged. You lay the blame upon your wife and son. All that hear it, blame you more than both. My son, give glory to God, confess your guilt, with Achan, you see a golden wedge, choice and rare books. You coveted and have taken. Neither Achan nor Ananias and his wife were more guilty of this sin than you are and yours. These last purloined that only which was once their own. You cannot so extenuate, whose offence was against a public person, so I have been for seventeen years current, whom you have amply acknowledged the principal person that hath lately brought you forth in to the Church's service. Et tu Brute! To be so unfaithful and unkind?

The two piles[a] of books you mention you placed together, one of mine, the other of yours;[b] and that your wife only mistook the one for the other, I have a most irrefragible argument to prove it a notorious untruth, like that other, when you had lent one of my books without my cogniscance. You told the gentleman, who will witness to your face, it was your book which you desired might be sent back to you. These are

heinous

TO MR.YOUNG,HIS CURATE.(contd).

heinous aggravations from one of your calling. The Lord of Heaven convince you. The say you know whose it is: Non remittitur peccatum nisi restituatur ablatum. Your own hand witnesses the ablation; but restore them all. Seventeen I find wanting. So many I expect, or you must expect that which will not please you.

From him whom you have so really experienced a true friend to one that hath but ill rewarded him.E.C. To yourself your wife and whole family I wish sanitatem cum mente saniori(c)

(a) Cancelled : "the two piles."
(b) Cancelled : "and that your wife mistook the piles only comes from the same parent who is mendax ab initio I pray tell me how your pile of books crept into the very same places where my books were that you took away : which I saw with my eyes : you lent a book of mine not without my knowledge only but as a book of yours which you required to be sent after you which I am able to prove : you know whose the say is . . . from him you have so really experienced ready".
(c) Passages are not continuous : five lines are scored through : these are omitted, along with half a line belonging to that passage and left uncancelled.

TO DR JOHN LIGHTFOOT.

Reverend & ever right dearly honord Sr

Yor late most favourable Letter, all repleat (as Yor constant wont is) wth nothing but civilities, I received by Mr Hefenhusen, & am now preparing myselfe to usurpe upon the freenes of Yor most freindly profer, the next week after the term begin's, about the 13th. of September, I fully purpose ان شاء الله to take my journy for Cambridge, which to mee will be but a dark place, if not illustrated with the resplendent Sun of Yor Soul-rejoicing presence.
My stay there, in regard of my Work, must be short, I am stopt at present for Want of paper, wch before my return from the University, I hope I shall not faile to be furnished with: I have (cum bono Deo) brought the Heptaglot Lexicon now within two sheets to its period, only an Appendix, Grammars, & the Epistle or Preface remaine to be added.

With my owne, & wife's most humble service presented to Yor most Honord & excellent selfe, I commend You, & all Yors to the Heavenly benediction & protection, craving the reciprocation of Yor Votes on the behalf of him, Who whilest he hath his being desires to approve himself most faithfully in the quality of

Right reverend Sr

Yor veriest humble & most commandable servant

23 Sept. 68. E Castell

My most humble service

TO DR JOHN LIGHTFOOT contd.

My most humble service I beseech You to the right Noble Sr Thomas Brograve When You next see him.

This For the Reverend & right wor^{ll}.
Dr Iohn Lightfoote Master of Katherine
Hall, & Recto^{r} of Much Mundon in
Hartford shire. w^{t} care p^{r}sent.

TO MR.YOUNG, HIS CURATE.

Sept.28.(1668).

I have now received a letter from yourself, in which it not a little comforts me to see somewhat of ingenuity in you, but you must not take it amiss if I see your confession like the legs of the lame, not equal. After the restitution of what you have acknowledged, though I am sure there are missing many other valuable books, of which I have witness they were in my study before I betrusted you with it, and therefore your son hath someway or other made an end of them, yet my spirit shall then be pacified towards you. And if you return me them hither or to Higham Gobion, without charge, I will give you Dodatus's commentary upon the Bible.

But though you have quieted all hard language from me, yet guilt against my wife is truly of a scarlet dye. For her sake only it was, who had a most religious persuasion of your great integrity, I trusted you with my books, who denied unto my curate in Essex so much as the looking into my study there, although of his probity I make not question. Besides mine, my wife hath another ungainsayable argument to prove the pretence mentioned of the two piles of books a most gross

and palpable

TO MR.YOUNG, HIS CURATE. (contd).

and palpable[a] falsehood. But moreover, the many injuries done her, not only in her favourable and undeserved loan, but in ravishing sundry of her household goods without her consent, requires justly both a penitent submission, and satisfaction, from which in your last, you was so far from doing, that you but barely and only insert her name.[b]

The ten pound, after a long expectation, I received of my cousin Lloyd. In your intended present for B.K., I pray forbear. You have children and charge enow of your own. I desire nothing at all of you but what justice obliges you to, that the blessing of God may be more abundantly upon whatever you lawfully possess. My hearty prayers are for you and for Mrs. Young and all yours, who desire by no accident to be rescinded from approving myself,

Your real friend, and fellow servant in our great ministry, E.C. .

(a) Doubtful reading : "papable" in Ms.

(b) Cancelled ". . .last, you was so far (as not once to insert her name) when you send (what you borrowed . . . Higham Gobion I think it) may be fittest (opportunity to send me my books).

TO.SIR TIMOTHY TIRRELL,

SON-IN-LAW TO JAMES USSHER.

7 October, 68.

Most honoured Sir,

Though I am a stranger to you, yet your most reverend and eminently famous and renowned father,[1] the incomparable Lord Primate of Ireland, was not so. By his letter to me I was first induced to engage myself in this great work of the Oriental Bibles, under which, with the presses, for seventeen years current I yet groan, with the loss of above one hundred and forty pounds land per annum, all buried in this, to me, disastrous undertaking. While I have been toiling in this work and the lexicons belonging to it, the most difficult part of all the rest, I put sundry valuable sums of money into one Yarway's hand, a scrivener living formerly in W.[2] Street, about three years since dead. This Yarway used to put out his own, and the money of others lent him, in the names of men little and sometimes not at all known to him. A hundred pounds of mine he put out, Sir, in your name but in trust for me or himself, for which there is a bond given, Sir, upon you, Sir Timothy Tirrell. Now my humble request is that you will be favourably pleased to give me leave to sue this bond in your name, and that you will vouchsafe me this act of grace, as fairly

to answer

TO SIR TIMOTHY TIRRELL,

SON-in-LAW TO JAMES USSHER. (contd).

to answer to a Bill in Chancery.

Sir, I will, in every particular, indemnify you and secure you harmless from any charge, which goodness of yours I shall with the greatest thankfulness acknowledge, and study to retialiate. Or otherwise, that you will as speedily as may be, answer to my Bill, that I may bring it to some good pass this term, whereby you will eternally oblige him who with all the evertuations of his soul, will make it his constant endeavour to approve himself, Sir,

Your veriest, commandable servant, E.C.

Signed: Lee Ch. Dany.

TO MR.SCLATER,

(PRESIDENT OF CATHERINE HALL).[a]

4 November, 68.

Sir,

The noble favours your honoured self and honourable Society have so often vouchsafed me, have engaged me in very deep and insolvent obligations such as exceed the capacity either of my retaliation, or condign acknowledgement. And when benignities come to that heat they are then, as some observe, exceeding dangerous. My fear rebuts [b] most what upon myself.

The depriving me, when last with you, the law of an amity[c] by your gratuitous entertainment, all the while not incommuning me is next to an excommuning, and that to a total excommunication. The equal condition of society hath more of duration as well as of liberty, than that of hospitality. Both are acts of beneficence, but the former seems to have more of sweetness and pleasantry. Only, by receiving, the recipient is inevitably involved in the worst of all crimes, to die ungrateful. But since it was the will of you all, it should be so, I must necessarily crave one thing more, that you will give a currency unto the Cordelier's crown, and for your real civilities, accept of a cold,

verbal,

TO MR.SCLATER,

(PRESIDENT OF CATHERINE HALL).(contd).

verbal, thankfulness, which, with my humble service, which is most heartily returned your renowned self, your reverend Head, and most venerable Society, by him, whs is your no less commandable, than deeply redevable servant, E.C..

Sir,

You will add more to the accumulations of my debt, if, by your servant to g.Sp.may be desired to send my tippet I left with her in a paper, to my lodging at Mr.R(oycroft's).

(a) See letter to Lightfoot, July, 8, 67.
(b) Seems doubtful : signs are in Ms.for"re - but - s".

TO WILLIAM HERRIS, HIS STEPSON.

Son Will,

I must make known to thee a truth, which, without repentance, will to thy confusion be declared[a] to thee and all the world, before a most dreadful tribunal. Thou hast had as much means used for the best good, as any child I know in England ever had, or could have possibly, all which hitherto thou hast most unhappily abused, atleast, not so improved nor made use of, as in duty and prudence thou oughtest and mightest have done for thy once benefit.
(Nov.1668).

(a) Cancelled "made".

TO THOMAS TURNER, DEAN OF CANTERBURY.

9 November, (1668)

Reverend and ever right worthily honoured Sir,

Partly by your commands, constrained partly by the necessity of my condition, I have now by the help of a very reverend friend, not without a considerable charge and to much loss of time, obtained a dispensation from his Majesty for my nonresidence at Canterbury, and truly Sir, ברשות כבודך (a) The greatness of my folly must be the plea of my arrogancy. Nabal himself, nor any beyond him, ever deserved that name more than I. I dare be bold to say it, there never was, never will (be) more reason for this concession to any, than there is to me.

Besides twelve thousand pounds I have buried in the public service, of the Church and almost all the nations of world, under the hardest drudgery for seventeen years now current, that ever the miserablest oar-tugging galley-slave hath groaned under, and, which makes it unparalelled, and I assure myself not to be matched in any age, commanded to this service by the highest powers both in Church and State, with promise of encouragement, after so many years expectation, a prebendary in your Church is all that hath been done for me, which hath yet, on the whole, made my debts

greater,

TO THOMAS TURNER, DEAN OF CANTERBURY.(contd).

greater, and if I must be bound to residence it were much better for me to fling it up into the hands from which I had it, being about a hundred miles distant both from my living and professorship, and I now old, unfit for travel, having lost not only my partimony to the value of above one hundred and forty pounds land per annum, but the strength of my body, the light of my eyes, the comforts of my friends, with many bodily disasters; my shoulder broken, my hip-bone dislocated, my side by a fall down stairs terribly bruised, my legs so bruised and maimed, sundry times I have been forced to lay by again a long time, all since I came to this, to me destructive work.

Comelin's and Breedlin's[b], to use the Fennish proverb, have, to my knowledge, both had this indulgence, I am told, and without the King's dispensation. Let me add further. My congregation hath borne with my absence from them for sundry years. The University of Cambridge, against the severest laws that can be, have connived at my not reading nor doing my duty there. The King himself hath aquitted me from my monthly attendance these many years by a word from my Lord's Grace of Canterbury, and by the enclosed, requires of your Honourable Society the like favour.

If all these

TO THOMAS TURNER, DEAN OF CANTERBURY.(contd).

If all these numerous and pregnant examples, these ponderous and very weighty arguments, which have pressed out all my substance, shall be of no avail, ... when I am dead and gone and some others after me; which cannot be long; I fear it will (and shall approve myself a [illegible] in saying it) not at all to their credit be published to the world the hard fate I have undeservedly suffered in it. Of which quorum your often experienced goodness is the furthest off from being in that number, and so I hope will be also all the rest of my reverend and most dearly, and most deservedly, honoured brethern; to all whom and their fairest second selves, but principally to your most honoured self and noble Lady, with my lowliest and most humble service presented, craving all your prayers for me and favour towards me, I subscribe myself ever in the quality of,

Sir,

Your meanest, but really most commandable servant,E.C..

Sir,

My wife came to London with a full purpose to winter at Canterbury.... furnished ourselves with provisions for the journey, and housekeeping, but fell so exceeding ill, it was feared it would be her last. She was by her physician's wish to return to Bedfordshire ... She likewise presents her humble service to

you and

522
~~203~~
2a

TO THOMAS TURNER, DEAN OF CANTERBURY. (contd).

you and your truly noble and most honoured Lady.

(a) At the top of the letter the following passage occurs in the margin : "the greatness of my folly must be the plea of my arrogance : Nabal himself nor any beyond him ever deserved that name more than I".

(b) The proverb is difficult to find recorded : the text given is phonetically correct, and the sense fits. The explanation ("All comers", "strangers and natives" etc.) will be suggested by the reference in Pepys (Diary, Sept.18.1663) to the natives of the Fens. "If they be born there, they do call (them) Breedlings"
See same quoted from Pepys in .N.E.D. which elsewhere gives "Comelings".

בגשת כבודך : by your honour

כהן : Cohen.

1.

204523
216207

TO (THOMAS TURNER, DEAN OF CANTERBURY).

11 Dec.68.

The sense which your honoured self and your whole honourable Chapter have very effectually manifested of my miserable and most irremediably ruined condition (so I find it) only in serving the public, not without fair encouraging promises from the highest grandees in Church and State; by a vote among you; whereof notice is given me by a reverend and right worthily honoured member of your Society, decreeing me so ample and abundant gratuity to be given towards my great work, as no (Jetairy)[a] nor sacred community, though it hath been promised me by divers, hath ever yet imitated, much less equalled, this with all imaginable circumstances amplified favour, lays not only an unparalleled obligation[b] upon me, but requires from me the utmost gratitude that is possible to be returned, for such a signal and most seasonable munificence, at a time when most distressed with impetuous clamours for money, both from my printer and papermerchant, and though many hundreds of pounds are owing to me from subscribers and my benefice in Essex, I cannot receive the least doit from either; from the last, nothing at all for the most part of a year and a half.

He whose delight it is בחר חכמה not to

appear

TO (THOMAS TURNER, DEAN OF CANTERBURY) (contd.)

appear but in the mote, may His help be ever ready at and in all your exigencies, to supply and replenish you superabundantly, above either your askings or expectations, which, with my most humble service tendered unto you all, is the passionate and perpetual vote of him, who is,

Reverend Sir,

Yours, and the whole Chapter's most redevable and ever really devoted servant, E.C..

בהר חזה : b'har hizeh { on the hill to be seen / on the mount of vision

(a) Ms has "Jetairy" in ordinary hand in the margin.
(b) Cancelled: "lays not only an unparalleled".

TO MR.MARSHALL OF DORT.

Sir,

This gentleman, Mr.Petro Cesii, a Persian, and a pious good Christian, who hath very well comported himself both here in the city, and in the University of Cambridge, where also for some little time he was, and in truth a most fit person for such a place, well schooled in many Oriental languages, Chaldaic, Syriac, Arabic, Persian, etc., and by letters out of the Levant, recommended as very fit and useful in a university, not meeting with such encouragement by which he might comfortably settle himself and continue there, is purposed to return into his own country. Divers I have spoken with that knew him in foreign parts, give him a very good character, and his own behaviour sufficiently attests him to have had a good education and extraction, a great redeemer of captives in his more flourishing condition, but his kindness to some in misery, who repaid him with much ingratitude and unkindness, hath occasioned him the loss of a fair and competent fortune of which he was once possessed.

Sir, the experience I have had of your free and public spirit, emboldens me to write this. Your recommending him to persons of note and quality with

you, may very

TO MR.MARSHALL OF DORT. (contd).

you, may very much advantage him in his passage, and oblige both him and me to be thankful and bless God for you.(a)

Sir, I crave your pardon, and with my humble service to yourself and Mr.Paget, and my duest thankfulness for all your civilities formerly, and when you was last here with us, I commend you and yours to the heavenly protection and benediction in the quality of, Sir,

Your very redevable and ever most real servant, E.C.

(18 Dec. 68).

(a) Ms may be read "joy" or "you".

1.

218 202 527 205

TO A BENEFACTRESS.

Right noble Madam,

The kindness and bounty you was pleased to extend towards me when I last took my leave of you, hath exceeded not only my merit but outvied all compare. Full forty years it is now that I have been in the office of this ministry, in all which time I never yet received such and so ample remuneration as I did from your rich and most generous liberality, by which you have immutably obliged my veriest humble service to the utmost capacity, both to your honoured self, and whole family, with my hearty prayers for the continued increased prosperity of it through multiplied generation; and that your eyes may live to see it, and with it, the felicity of Zion, the Church of God flourishing with the power of the pristine ancient holiness and piety. May your last days be your best, most blessed and comfortable to you, and may those hopeful plants of yours become eminent and famous instruments in promoving the public good, and thereby render themselves glorious in the esteem of all succeeding posterity.

2 E.C. S.T.D. Ar.Li. ap. Cantab. in Anglia Professor Autor Vol. Bibl. Polyglottorum Lexicorum sc. Hept.H.Ch. Sy. Sam.Aeth.Ar. Persici jussu superiorum Regis sui, Archiep. Ep.pluriumque aliorum Dom. maxim.Opus hoc stupendum

est aggressus

TO A BENEFACTRESS. (contd).

est aggressus quod etiam coelesti Numine dextro post 17 annorum spatium tandem tantum non absolverit in quo 12000 plus minus libras Angl. et. patrimonium ad valorem 140 librarum annuatim penitus exhauserit, sineque ulla remuneratione ab illis summis viris, praeter Canon. in Eccl.Cant..qua altius tantum adhuc obaeratus.

19 December, (1668).

TO DR.PETER GUNNING,

MASTER OF ST.JOHN'S CAMBRIDGE, ETC.

Jan.28.(1668/9)

Reverend and right worthily honoured Sir,[1]

It was late last Monday that I received a considerable number of packets out of Holland, among them this, with a letter to your worthy self in which you will see a good account of the Golian library,[2] the refusal of which is first offered to our nation. France, it is said, offers a thousand pounds for about a hundred of them, and it is his executors' resolve not to have them parted.

Sir, it is such a collection of books, as I know not whether many ages be ever like, or one private man's gathering, to produce such another. I am almost confident, if, by some interest, application were made to the Duke of Buckingham,[3] he would seal up his father's former donation to the library with this no less inestimable than incomparable accruement and addition.

Sir, you are one of his Majesty's chaplains and professors. Of the former I am one too, and have spent, as I am ready to make it appear, twelve thousand pounds in his Majesty's, the Church's and the

Kingdom's

TO DR.PETER GUNNING,

MASTER OF ST. JOHN'S, CAMBRIDGE,ETC. (contd)

kingdom's service. If the King would be so graciously pleased, for all this my hard expense and labour, to reward me with a donative of but three or four hundred pounds per annum, which I write not as a condition to obtain it, but as an act of liberality, I would, upon good security, procure a thousand towards this purchase; and such another moiety I am apt to believe, but have no warrant at all in my friend's letter for it, would fetch it hither.

Sir, I know your weighty affairs, therefore add no more. There needs to you, I am sure, no arguments, but my very humble service to yourself and Mr.T.., craving your prayers for me, who am,Reverend Sir,
Your very redevable and no less real servant, E.C..

TO GILBERT SHELDON, ARCHBISHOP OF CANTERBURY.

My Lord,

I account it a part of my bounden duty to give your Grace, the Primate and first Father of our English nation, the first notice of the now at length accomplished work I have so long sadly groaned under, the Heptaglot Lexicon, $\sigma\theta$, is now quite done, and the poor ruined author of it quite undone. His Majesty's and your Grace's letters in print have been most graciously vouchsafed me, but had it not been for my own Lord Bishop of Sarum, then of Bristol,[a] it had been better if they had both had a miscarrying womb, that I had never travailed at all for the obtaining of them,

. . .

(July, 1668).

(a) Cannot mean 'Bp. of Sarum, at that time of Bristol': nor 'Bp. of Sarum, afterwards of Bristol'.

TO THE EDITOR OF THE "LONDON GAZETTE".

S^R

The necessity of presenting ye King's, ye Duke's, L. Arlingtons, Dean of ye Chappells, &c. all their books together, infers withal an absolute necessity to defer the inserting of what I wrote in ye paper I delivered you, into ye Gazette, until Thursday the next weeke, 13th. instant: & ye delivery of the Copies, not to commence till Tuesday following, 18th. instant ; wch favo^r shall wth thankfulnes be acknowledg'd by

Hono^rd S^R

Yo^r veriest humble servant

Ed. Castell.

5 May 69.

Note. This letter S.P.Dom.Chas.II 259.f.188: following it in Castell's hand a small sheet containing the following notice for the Gazette.

"The long expected Heptaglot Lexicon havinge beene quite finished not a few months since & publique notice given sundry times in ye Gazette, that they are to be delivered out every Tuesday,Thursday & Saturday weekely unto ye Subscribers at a warehouse in ye Charterhouse London, between ye houres of 8 & twelve in ye morning,& between 2, & 6 in ye afternoon: These are to let all concerned persons understand that ye said warehouse wil continue open no longer then till a fortnight after Michelmas next ensuing, in regard of ye great Charge ye D^r is at to wait himself upon ye delivery of these Books, Who after that time must attend upon another employment he hath at Cambridge."

TO DR JOHN LIGHTFOOT.

Reverend & most highly Honord S^{r}

The suspicion of Ingratitude by reason of this my so long silence after so great & signall favo^{r}s You do continually from time to time vouchsafe mee, wil I doubt not, be removed easily when Yo^{r} experienced Goodnes shal come to understand ye urgent & inevitable occasions wherby I have been so long diverted from y^{s} obliged duty. Since ye finishing of my great work, I have been more harassed wth tedious trottinge up & down between ye Ingraver, ye Roller, Ruler, & Binder to get Copies prepared & made fit to be Presented, y^{t} really it hath been a greater trouble for ye time, then ye Composure of it was when most greivous & oppressive. It was but this last week, that I could obtaine ye Archbishop of Canterbury's book to be ina readines for him. That over, my very next Care, was how to send to, & conway safely, ye remayninge parts of this so often & most unhappily interruoted Work unto Yo^{r} most Worthy self; For W^{ch} cause I write these lines . (If) in a word I may understand from You what expedient You wil be pleased to direct mee to, wch shalbee readily layed holdof wth no les speed then chearfulnes, in hope Yo^{r} Gentlenes & Cando^{r} will cover all my many defaillances & inadvertencies. A seaventeen Years drudgery for

ye Publique

TO DR JOHN LIGHTFOOT contd.

ye Publique I have now undergon, of 14 or 15 I at first salaried at no easy rates to be subservient in this Work, in my aged Years, & extreamly decayed Ey-sight I (was) left, & for no small time, quite destitute wthout so much as any one to be aiding to mee.

S^r If I knew how You would have these Volumes bound (wch is generally desired by all in ye same mode wth ye Bibles) I would do my best to have Y^rs likewise don up sutably.

I purpose for Cambridg about, or a litle after ye midle of th(is) instant, where I shal continue to usurp upon Yo^r most favo^r(ble) concessions, in ye use of Yo^r Lodgings, as formerly, in case I may not trespas against Yo^r occasions for them, especially in regard of ye now approaching Commencement. I wil come myself alone (w^t) my Page. If it be any way inconvenient, I wil upon notice fix myself elswhere, wth no les thankfulnes to Yo^r so often obligeing Civilities; W^ch W^th my humble service to Yo^r most Reverend selfe Noble Sr Tho. Brograve, & ye rest of yor hono^rd family (cravinge Yo^r pardon for this my bold p^rsumption) concludes mee ever in the quality of

Reverend S^r

Yo^r veriest humble servant, ye truest admire & hono^rer of Yo^r incomparable Worth

Ed. Castell

TO DR JOHN LIGHTFOOT contd.

Ed Castell

9 June 69

This For the Reverend & right worll
Dr Iohn Lightfoote Rector of Much
Mundon, & Master of Catherine Hall
in Cambridge. wth Care.

(i) Defects in Ms.

TO SAMUEL CLARKE (?)

Sr

An old & a very good freind (who prsents his hearty respects & service to You) Dr Busby desires Yor most severe & critical censure of ys Pratique translation, what in it may justly deserve any alteration in Yor own, or ye judgment of any other, You wil please to impart it to. I Received 5ll of Mr Seaman last week, for wc he had a note of my hand, & 'tis entred in or books according to Yor direction. There is a book in readines for You, in lieu of yt You parted wth. You wil do mee a favor to send mee ye Gentlemans hand in writing yt refuses to have ye Persian. No more but that I am

Sr
Yor veriest servant

..... as speedy a return as You can conveniently

..... is desired by Dr Busby.

The date of the letter appears to be in 1669 or ~~soon~~ before ~~after~~ the issue of the Lexicon Heptaglotton. The signature is destroyed but the handwriting is Castell's: there is no address. The letter is preceded by twelve lines of Arabic. The note is not catalogued as Castell's.

TO DR JOHN LIGHTFOOT.

Reverend & right dearly honord S^{r}

These are to let You know how boldly I have trespast upon Yo^{r} goodnes & favo^{r}; I Wrote to You about a month since of my intentions (Wth Yo^{r} leave) to bee heer Where I now am; wth my desire to know by What expedient I might send You the remayning part of that Work I have to litle purpose been labouring about for so long a time. I would gladly have had both the Volumes bound up handsomly for You, if I could tell how to come by Yo^{r} first Part.

This morning I made offer of one Copy of the Lexicons bound up to Yo^{r} Library, requesting it may bee accepted as a poor pledge of those thankfull acknowledgments, Wth wch Yo^{r} excellent selfe & this Ho^{ble} Society have eternally obliged mee. S^{r} Yo^{r} servant stay's for these lines, Whom I saw but just now, wch makes mee hasten to conclude myselfe that wch it shalbee ye Work of my life to approve myself unto ye uttermost

Reverend S^{r}

Yo^{r} veriest humble & most affectionat redevable servany

E Castell

5 July 69

S^{r} My humblest service to ye thrice Noble Sr Tho.

Brograve.

TO DR JOHN LIGHTFOOT contd.

Brograve.

This For the Reverend & right Worll
Dr Iohn Lightfoote Rector of much
Mundon & Master of Catherine Hall in
Cambridge Wth humble service prsent.

TO DR.JOHN BRETON, MASTER OF EMMANUEL COLLEGE.

Sir,

This worthy gentleman, Mr.A.B., hath been for some time received at Oxford as a member of one of their Houses, stocked with a plentiful abundance of recommendatory letters from persons of very eminent quality, and, you will soon experience, not without a most just desert. Now, Sir, if your College hath any such vacancies of room in it as will afford him the convenience of a chamber there, you will oblige both him and me with many others to a thankful acknowledgement of this your noble favour and civility, which, with all your former so frequently accumulated endearments, shall never fail to be attested, and, if ever any way in my power, retaliated, by him who is, Sir,

Your veriest, redevable, servant, E.C...

(July - August, 1669,)

540
~~212~~
226 214a

Dn of St Pauls

TO ~~ARCHBISHOP~~ SANCROFT.

Reverend & Right dearly Honord S^{r},

It is my hope I have, unto wch were concurrent both my desire & command I might now at length send You a booke, adequatly agreeing to Yo^{r} mind: Where in I have changed, not only ye sheet's my own Workman to my wrong most inadvertently ruled; but if either hee, or my own servants, may be trusted, wch Mr Mendy also soiled: Whom, as entrusted by You, I required by his prentise, to remit every leaf, be in any manner found il conditioned; whose only blame therefore it wilbe, if there occur any thing amisse in it.

S^{R} I forbear to say, out of how many Copies this hath been selected, to ye making of others faulty; this I may, it is certainly, ye choicest, most pick'd & culled y^{t} I have ever yet presented: But I must wthal add further, if it was ten thousand times better, yet would it bee unspeakably beneath the merit of ye Presentee; Yo^{r} incomparable bounty & beneficence transcends ye possibility of my condigne acknowledgments, & wil force mee, doe what I can, to dye ungrateful all I have & am, being too litle to solve what to You I owe: But to my power (beyond w^{ch}, I know Yo^{r} expectation aim's not) I wil never cease to approve myself, Reverend S^{R},

Yo^{r}

Dn of St Paul's

TO ~~ARCHBISHOP~~ SANCROFT. (contd).

Yo^r no lesse real then deeply redevable & most humble servant,

R.Castell.

5 Aug.69. (no cover)

TO WILLIAM SANCROFT, DEAN OF ST.PAULS.

5 August, 69.

Reverend and ever most worthily honoured Sir,

It is my hope(a) unto which were concurrent both my desire and command, I might, at length now send you a book adequately agreeing to your mind, wherein I have changed not only all the sheets which my own workmen, to my wrong, most inadvertently ruled, but if either he or my warehouse-keeper may be trusted, which Mr.Menday had also soiled, whom, as entrusted by you, I required to remit me ..... (b) which he in any manner found ill-conditioned, whose only blame therefore it is, if there be found anything amiss in it.

Sir, I forbear to say out of how many copies this hath been selected, to the making of so many others faulty. This I may. It is certainly the choicest, most(c) picked and culled that I have ever yet presented. But I must further add, if it was ten thousand times better, it is unspeakably beneath the merit of the presentee.

Your incomparable bounty and beneficence transcends the possibility of my condign acknowledgements, and will force me, do what I can, to die ungrateful, all I have, and am, being too little to solve what I owe. But to my power, beyond which I know your expectation aims not, I will never cease to approve myself, Reverend

Sir,

TO WILLIAM SANCROFT, DEAN OF ST.PAULS. (contd).

Sir,

Your not less real, than redevable servant, E.C..

(a) Ms. has here "I have" :"unto which . . . might" is inserted and possibly the "I have" has to be cancelled.
(b) Ms.blotted. Can hrs. 44.143 "every leaf"
(

TO DR JOHN LIGHTFOOT.

Right dearest, & ever most highly Honord Sr

Yor most Welcome, & even passionatly longed-for lines came to my thirsty expectations, not only as ye sweetest gentle honies dews to ye grateful Bee, but as ye heavenly Manna to ye hungry Jew's: & truly such food I found spread upon ye face of Yor Letter, but in ye latter part especially, ye sweet Meats reserved for ye last cours, as never all the Colledges in ye University at a Commencement time entertained their guests wth any so acceptable; as ye food for ye Soul, is incomparably beyond that of ye body. Sr Yor acute & excellent illustration of yt place, Ezech. 8. 17. I wil not say seemes to be, but is unquestionably ye most proper, genuine, & in al respects congruous sense of it, as hath been ever yet given; cheifly according to ye Masoretique reading; & better then any other, as in ye כתיב Oh Reverend Sr that You would be pleased so as to glos over ye whole sacred text in all ye difficult places of it. I meet often wth many seeming contradictions & absurdity's in or English (tho one of ye best) aswel as in other Versions. Iob 3. 5. Let ye Shadow of death stain (in ye margent, Challeng) a Catachresis not to be found els where, אצל in ye Arabique use is Excipere, colligere, as ye LXX not

there alone best

TO DR JOHN LIGHTFOOT contd.

there not alone best. C.15.4. תגרע thou restrainest prayer ... whoras Iob was often in prayer; in Arabique (in wch language many words wt him occur) جمع is to Protract & multiply, as ye Syriaque & Arab yr render it, Thou art much in complaints. C.18. 2. קנצי לשלין aucupia verborum, again from ye Arab قنص contradicendi vices, as ye Arab & Chaldee both. C. 16. 18. O earth cover not thou my blood (ת׳) so that there should be no place to my cry, becaus blood is a Crying sin. To pray his cry should have no place .. I am a Davus to yt sense. Prov.23.7. כשערו בנפשו as he thinks in his hear(t) -- & yet his heart is not wth thee .. seem very repugnant.

Excellent Sr, Pardon my tediousnes; Every day I meet wth a world of these, & very humbly crave Yor best & ablest Iudgment, whether ye Arab, Chaldee,Syrian may not somtime sit upon ye Bench,& pass yr Vote concerning yr olde Mothers meaning. But (most eminently Worthy Sr) to ye busines about Yor Copy, wch it was my earnest desire, might havebeen ye second I ever gave out, & yet I know not how I am stil ἀεκούσης behind with it, When many hundreds have received theirs. You Write Sr Thomas Brograve (to whom I beseech You,my humble duty & service) being a second time heer in London, took out Yor Copy, & sent it to Mr Roycrofts.

I cannot yet hear

TO DR JOHN LIGHTFOOT contd.

I cannot yet hear What is become of it, but most fully resolved I am , to make up Yo^{r} Copy as intire & every way perfect, as any Whosoever: sure I am, my Work could never have been so intire as it is,without You. All pretenders to ye Oriental tongues, must confess their great obligation to You. Therefore (Noble Sr) let mee have Yo^{r} first part,& but send mee word how Yo^{r} bibles were bound, & You shal not faile(إن شاء الله) to have these suited accordingly. I must not (Honord S^{r}) let pas ye preamble in Yo^{r} letter, Wher in truly You make mee much ashamed in using such an apology to mee, Who if I should write letters to You every Week in the year, tho You should answer never a one of them, Your reall favo^{r}s & civilities I experience in one moneth outvye all that ever 'tis possible for mee to do Within ye compas of Nestorean Years.

S^{r} I was fully purposed to have wintred it wth my family at Cambridg, had fully agreed upon Mr Wheelocks' hous, that I might have been as neer to Your Royalty as I could, my swarm som What encreased, I was forced to look out a larger hive,not larger rooms then You have daigned mee,that were arrogancy to desire; but When 2, or 3 chambers Would very wel have sufficed mee, as I was formerly, I cannot contain

my number

my number now wthin those bounds. But disappointed I was, & am, not of that promise about Mrs Wheelocks house, but of some other places I had viewed, no account being sent mee tho I had more then once desired it, concerning ye one, or other. So as I must now go down alone wth my servant to read my Lectures in ye term; Where my abiding, wth Yor wanted Leave & goodnes, wilbe in Yor Lodgings & if half a Cauldron of Coals might be layd in upon my account(it wilbe but a part of ye term I can be there) I wil repay it wth al possible gratitude ye first opportunity I can meet wth, I hope (when) I come down myself thither: Where Yor company (incomparable Sr) Would make that place to mee, like one of ye heavenly Mansions. This wth my o(wn & wif's) (tho absent) most humble service prsented to You, & to al Yor Hoble society, I commend You all to ye sure mercy's of Heaven, craving Yor prayers Who am (most R)everend Sr

Yor deepliest obliged humble & most
affectionat servant

E Castell

20 August 69.

This For the Reverend & right worll my ever dearly Honord freind Dr Iohn Lightfoote Master of Catherine Hall in Cambridge, & Rector of Much Mundon in Harford shire, at his house there, wth care prsent.

(1) lacunae caused by covering seal.

TO DR JOHN LIGHTFOOT.

Reverend & ever most worthily honord Sr

Yor incomparable goodnes, together With Yor both reall & verball Civilities, doe so infinitely surmount & transcend all possibility of my answerable recognition, that When I have acted to the utmost, Which upon all occasions I shall ever most faithfully endeavour, & With exultation embrace any occasion offred, after all I shall find myself invincibly concluded under that most unpardonable guilt of Ingratitude: it not being in any mortall power (much les in that of my poor tenuity) to make sutable acknowledgments to Yor continually superabounding favors.

Sr What You shal pleas to do for Mr Wrag, a very Worthy & a suffering Minister, wilbe an act of signal Charity, Which wil oblige us both to pray for You.

I now send You back Yor bound Volumes(Wher in Yor name ought to have shined in the Front of them,Who have given the most orient splendor, if there be any such in them, unto all that is printed, & may therfore most justly be called Yours) Which if they bee don according to Your mind (Wherin I have not been Wanting to my power Writing out the clause in Your letter

concerning it

TO DR JOHN LIGHTFOOT. contd.

concerning it, that it might continually be observant to ye Binders ey's) I shal much rejoyce; if otherwise, upon sending up one if Yor Bible Volumes, he shall more exactly fit it to Yor mind.

Sr I return You my very humble thanks for giving Order about laying in some winter fuell for mee in Yor Lodgings, & that You are so graciously pleased to accommodate mee stil with the use of them, ye sight of yor Honord presence there, Would be a Sun more joyful to my heart, then that in ye firmament to the World.

With my veriest humble service presented to Yor renowned self, & to ye Noble Sr Thomas Brograve, I commend You & all Yors to the supernall benediction in ye quality of

Reverend Sr

Yor ever reall & most redevable servant

Edm Castell

24 Sept. 69.

This For the Reverend & right worll his ever most honored freind Dr Iohn Lightfoote Master of Catherine Hall & Rector of Much Mundon in Hartfordshire wth two bookes I pray wt care Prsent

TO (JOHN HACKET) THE LORD (BP.OF) COVENTRY, (& LYCHFIELD) AT COMBE IN WORCESTERSHIRE.[b]

May it please your Lordship,

I have, according to your Honour's appointment, delivered your copy of the Heptaglot Lexicon to your Lordship's servant, and finding your Honour so noble and munificent in giving ten pounds towards it, I have sent it of the finest sort of paper, which stands me in half as much again as the ordinary, given a more than usual charge to my servants for the exact collating of it, and am very heartily sorry I knew not how sooner to convey it to your Lordship's hands. The loss of the acquittance which all restore me back when they receive their books, is sufficiently compensated by what your Lordship was so graciously pleased to write[a], by which, with your Honour's precedent bounty, I am concluded in the quality of, My Lord,

Your Honour's most humbly obliged servant, E.C..

(Sept.- October, 1669).

(a) Ms. has "white".
(b) Title (without brackets) in Ms.

TO SAMUEL CLARKE .

Sr

Yors Novem. 10th I received, but for Mr Barton who came once when I was absent, I cannot hear he came any more afterward, the expectation of whom made mee ye more willing to delay these lines. If he either come or send he shalbe sure to receive yt part wch is behind. The 15s You mention upon Mr Owens Copies , Iam contented to accept of Dr Pocock (to Whom I pray my very hearty & humble service) his letter I Rd for wch I returne him many thanks,& shalbe glad it may ever be in my power to serve him.

My Lo.Bp of Oxon promissed mee to Write to ye Vice-chancelor about engaging every Colledg at least to take off one of my Lexicons; hard usage after above 12000ll expens upon such a Work, & so many disasters I have encountred in it, my Copies should now all ly upon my hands.

Dr Heilin, I find not in my Books, I am sure was never a Subscriber, neither paid any monies, nor received any part of ye Lexicon, only I gave freely Ludolfo's Ethiopique Lexicon wch I printed.

To sel any first parts of ye Heptaglot wthout ye second I cannot, myself & very many others having lost abundance of ye first parts, so as I have a great many more second parts then first. Wth my own & wif's respects & service to Yorself & most vertuous consort,

I rest

TO SAMUEL CLARKE contd.

I rest

Yor very humble servt.

E. Castell

23 Dec. 69

This For my Worthily honord freind
Mr Samuel Clarke one of the Esqer Bedels
at his hous in Holy well Oxford.

Dr Heilen. i.e. Peter Heylen 1600-1662: the mention of Cornhill's copy of the "Geography" in his will. The recentness will doubtless claim at a copy of the "Hagio-glot".

TO DR. ~~WILLIAM~~ Theophilus DILLINGHAM.[a]

13 March, 70.

I had waited upon you this afternoon but the inclemency of the season would not suffer it and betimes tomorrow, d.v., I must be gone. Sir, I told you what two workmen the Vicechancellor sent on purpose to view the house Mr. Br(ownri)gg[b] recommended to me; said of it that it was so (especially the roof of it) in so ill and decaying a condition, that a hundred pounds would in a little time be necessary to lay out upon it, or (it) will fall to the ground. Besides, my wife is told by some that live thereabout, that the house is much annoyed, viz., the lower rooms at some times of the year especially with frogs and toads in a great measure. Until we can be very well and sufficiently secured from that decay, and this annoyance, loth I am the business should proceed any further. This I find, the longer we have demurred upon it the more objections and inconveniences are daily raised against it. And it is no good sign to be thus stigmatised with voisinal obloquies when the neighbourhood speak against it. It is my comfort and my confidence, your wisdom and goodness will do better for me than if I myself was here.[c] I am not such a rampart against fine coloured speeches and fair pretensions as I am sure you are, to whose prudence therein I wholly

Theoph

TO DR.WILLIAM DILLINGHAM. (contd).

wholly recommend the management of this affair, not willing to make any further procedure until I may be well indemnified as to both the preceding particulars. I have no measure but.....(d)

(a) The Dr.Dillingham may possibly be "Theophilus Dillingham".
(b) "Brownrigg" from list of names on p.2. of Ms.
(c) Possibly for "there".
(d) The following is appended:-
"May 20.72, Dr.Dillingham, sent him a حجة with an enclosed Arabic letter dated تحليف لف ايا و April, 1080, reckon from 592 when some begin the هجرة تمانين الف others 30 years sooner, it was written 1672, 1080/592."

(d) sent him a "nugga" (bitdeed) etc ... dated Iyyar 6 ..... April "tamanin 'alf" some begin the "hijrah" (flight) ...

TO MR. JOHN WRIGHT.

13, April, 70.

Honoured Sir,

I have been forced to deliver up whatever writings I had from you, with the names of the persons attesting the delivery of the hundred pounds, to my wife's near kinsman that furnished me with it, who will not be kept from taking his course in law very instantly, if not satisfied either with the present paying of the monies, or some very sufficient security given him. Sir, I beg it of you not to bring yourself and me upon the stage in so foul a business. You will be more severely condemned by all, than either my brother, Yarway, or the worst of those that have dealt most wickedly with me. The circumstances of these facts are more aggravating. I forbear to mention them. For God's sake, I beseech you Sir, Curam hominem propriae incaepe famae I need not tell you of how ill report it will be to us both.

Sir, I am your extremely perplexed servant, E.C..

TO DR.JOHN FELL[1], OF OXFORD.

Reverend and most worthily honoured Sir,

Understanding you are one of[(a)] the administrators of Mr.Clark[2], your very eminent Bedle late deceased, in whose death the whole commonwealth of learning hath suffered a very considerable, I heartily wish as to his place it prove not irreparable, loss, sure I am to many precedent troubles it will add no small accruement. Among many other affairs between us that which concerns the public I am most solicitous. Three College manuscripts I was bound with him for, and not seldom importuned for the return of them, which yet for many years he kept in his hand; a Chaldaic Paraphrase upon the Chronicles, belonging to Bene't College, Cambridge; and two volumes Bustân's, the one belonging to Emmanuel College, Cambridge and the other to Zion College, London; all which he had, or fully intended to translate.[3]

Sir, I beseech you these may be all safely restored me by a most sure expedient, and if I may beg so much, that you will be pleased to let me know what progress he hath made in his designed intentions.[4] Other matter I know he had besides upon the anvil, which I fear will want his hammer.

Sir, you will make a greater addition to your favour, if you please to let me know who is his executor

that I may

TO DR.JOHN FELL, OF OXFORD. (contd).

that I may make my addresses accordingly.

(May,1670.)

(a) Above "of the" is written - "oversear".

(1) o line : burthen

TO MR.FADIS, CONCERNING THE YARWAY DEBTS.

18,May, 70.

Right worthily honoured Mr.Fadis,

With the return of my very hearty service and due thankfulness for all your civilities to me formerly, and this last letter and kind invitation, which, if I had not been obliged to take a hackney coach with others whom I could not retard upon the way, I should have presumed to accept of your so noble proffer, being very desirous to have seen you, these are now to let you understand concerning those monies you mention, and that,without your privity, I altered the bond and made Yarway the principal. First(a) it is most infallibly sure he was so, for your monies were paid by my brother into Mr.Yarway's hand, who helped him to them. And then, Sir, besides I do assure you, in the word of an honest man, I was not active neither with my brother nor Yarway in what they either did jointly or apart, but merely passive, led as a sheep to the slaughter between them both. I had another great work to look after wherein I have now laboured at the command of the greatest persons in the Kingdom these eighteen years, buried in this work not so little as

twelve

TO MR.FADIS, CONCERNING THE YARWAY DEBTS.(contd).

twelve thousand pounds; left in debt now, after the finishing of it, above fourteen hundred pounds; three hundred of my copies burnt in London's dreadful flames, and two hundred more spoiled, near the fourth part of the whole impression. By those flames, the plague year, and the war with Holland, I lost five thousand pounds. By my brother's and Yarway's death a debt was cast upon meof four thousand pounds, which they borrowed, of which the least mite never came into my hand. Those few copies left me, lie upon my hands, but six only taken off by one man.

I took a judgement against Yarway. Some of his relations assured me he had an estate. I have been now four years prosecuting a suit against the administrator, spent above a hundred pounds to recover you and the rest of the creditors, their just debts, the unfittest man in the world to meddle with such a business, but none of the creditors would do it, so I was forced to undertake it, and, which is worst, all to no purpose. Many troubles and imprisonments have I undergone in managing this affair. I would willingly do what I am able for every one, though I die myself ever so miserably.

All Yarway's

TO MR.FADIS, CONCERNING THE YARWAY DEBTS.(contd).

All Yarway's creditors, of which, Sir, you are one, sensible of what I have done so painfully, and suffered so injuriously by him, are willing to compound with a considerable abatement. I hope, honoured Sir, God will move your heart to do the like. I shall be bound to pray for you and yours, and nothing doubt but God will very abundantly recompense it into your bosom. Sir, if the moiety of the debt,[2] the one half, would satisfy you, and some have not demanded so much, I will, with God's help, not fail to pay to Mr.Cary, your grandchild, between this and Michaelmas next ensuing, and some of it sooner. I have divers aldermen in London, thought once to be as sufficient persons as almost any in all the city,(b) who are divers hundred pounds in my debt, of which, if I could obtain but a third part, after above a dozen years expectation from some, I would be very thankful both to God and them. Sir, I beseech your gentle and favourable answer as you look for mercy from that Supreme Heavenly Donor, whose wisdom hath dealt more bountifully with you, that you will compassionate the ruined, undone condition of him, who is, most honoured Sir,

Your veriest, humble, and heavily obliged, servant,E.C..

TO MR.FADIS, CONCERNING THE YARWAY DEBTS.(contd).

(a) Ms. has "f", which usually stands for "First".
(b) Ms. seems to read "while", which is difficult.

TO HIS PATRON.

10,June,70.

Sir,

The consciousness[a] of my duties to[b] your so frequently experienced, and really most unparalelled goodness towards me in my greatest and much to be deplored extremities, tells me that it is not the reading or not reading the Common Service only, but the very sacrificing of my life and livelihood to your commands, is too weak and insufficient a manifestation to attest the same. Sir, the least intimation of your worship's pleasure concerning the person most agreeable to your liking for the officiating in your chapel during this present interval can be by none more religiously observed than by, Sir,

Your most veriest, redevable, and most commandable servant, E.C...

(a) Doubtful : the character here is the sign for "conscience inverted. It is not unlikely, according to the method of making similar signs stand for similar words by such a variation, that "consciousness" is meant.
(b) Cancelled : "for".

TO MR.FADIS, A CREDITOR.

20, June,70.(a)

Sir,

That very day you went out of London, I could not be at quiet till I had scraped up in several places, a sum of five pounds, which I paid to Mr. Cary on Saturday the 18 instant, and within a fortnight or thereabouts, it shall go very hard with me but I will pay him fifteen pounds more, in all twenty pounds, which with Yarway's ten pounds makes thirty pounds, which being five pounds more than the moiety, I hope you will cause the bond to be paid into me when I have paid this twenty pounds, that is the five pounds already given. And the fifteen pounds, I will use all possible endeavours to pay, as I have said, within a fortnight. For interest money there is not any so severe with me, considering my conditions, and that Mr.Yarway, whom you trusted, received every penny of my brother's debt to you, as to demand any use money.

Sir, if the case was your own, you would think it too much rigour to be so used. The great God of Heaven will, I am confident, recompense it abundantly, both to you and yours in spiritual and

earthly

TO MR.FADIS, A CREDITOR. (contd).

earthly benedictions, which with my humble service to yourself and your gracious and noble Lady, is, and shall be, the hearty prayer.....

(a) Top of sheet has note " Mr.Simon Harcourt, Archdeacon Harcourt's son, servant to Mr. Ward at ye Crown Office".

TO DR JOHN LIGHTFOOT.

Reverend S^r

My greatliest & most highliest hono^rd Master, Father, & Patrone, for all these You are at once to mee: Think not I beseech You that I am so removed away from Yo^r Catherin Hall wth my goods, but that there is still left in mee (wth Yo^r good Leave & Liking) Animus revertendi, When ever I shalbee in Cambridg solo con Cuerpo y Ombra, With none but myself & my servant . Comming now thither W^th a more numerous family, W^thout injury both to Yo^rself & som others in ye Colledg, I easily find I could not be sufficiently accommodated neither for Roomes, nor Beds for my occasions. I must not abandon such a Parent, Who for so many years hath afforded mee freely a good Patrimony in such large & ample Apartments: such a Master by Whom I have been taught & instructed so long sine pretio; such a Patron & Landlord as hath suffred mee to sit Rent free in so Noble a Structure ye space of a Nero's quinquennium, only wth this difference, he grew wors afterward, but Yo^r Beneficense (like those Blessings Iob received from God) are greatest at last: For all W^ch, What I have, I most heartily give Monnoye de Cordeliers (as ye French proverb phrases it) my most humble Duty & Service, to Yo^r

Whole Honble

TO DR JOHN LIGHTFOOT contd.

Whole Honble Society, for all ye many Civilities I have from time to time received.[1]

S^r I was last Week with Dr Barton,[2] Who presents his service to You, & if You come upon any occasion to London, is very ready to joyn his Interest wth Yo^rs in mentioning my Condition by ye Publique service, in wch I have now spent neer 20 years in time, above twelve thousand pounds of my own Estate, & for a Reward, left in the close of ye Work, above eighteen hundred pounds in Debt, almost a hundred Letters written by mee in five months space since ye Convocation house last arose, unto ye Bishops, Who passed a Vote, they would help mee off wth my Copies amongst their dignified Clergy & others y^ei thought fit to recommend it to all wch letters, onely one of their Lo^ps returned mee an answer, & but five Copies amongst them all, hath been yet taken off. A Petition I lodged in my Lo. Arlingtons[3] hands above a year ago, to His Ma^ty Whose Chaplen I have been almost seaven Years, that a Iail might not be my Reward for so much Service & Expense, unto wch by vertue of his Ma^tys Letters I was commanded. This veritable Condition Dr Burton is very desirous should be effectually made known to my Lord Keeper, like as I have more then once made it known to not

a few other

TO DR JOHN LIGHTFOOT contd.

a few other Lords. If I must perish for all my Pain's & Work wth so much difficulty effected, Fiat voluntas Domini.

Sr Pardon I beseech You this Extravagancy, & pray for him, Who, by no extreamity either of Everty, or Misery, Wil ever abate his zeal to approve himself faithfully

Reverend S^r

The truest Hono^rer of Yo^r most incomparable worth, & Yo^r most humble servant

E Castell

From ye Charter house London 24 Oct. 70

This For the Reverend & right wor^ll
Dr Iohn Lightfoote p^rbend of Ely,&
most Worthy Master of Catherine Hall
in Cambridge wth humble service
p^rsent.

Rabbi or Lunatic: Thomas Lanier d. 1687 DO 1663 Incorpd. 1667 [illegible]

TO DR JOHN LIGHTFOOT.

Reverend & right Worthily most Renowned Sr

My dearly & ever highly Honord Patron, such You make Yorself to be unto mee really; I received the last Week by Yor appointment a Guift, Auro quovis, Gemmiesque contra non carum, all the Riches of ye Levant congested together, cannot equal; such a as wil justly deserve to be anrolled amongst ye very next Records to those of Infallibility. And truly Sr, all Yor rare Discoveries of Celestial Verities, seem to mee to be all such, above ye reach Either of Doubt, or Hesitation. If all ye Sacred, & Secret Arcane letters of Holy Writ, Were but so Glossed upon & Explicated throughout: oh! how empty a thing Would all ye Critical Learning of precedent Ages bee, in comparison of Yor Elucidations. Goe on, most Excellent Sr. Attempt hardily, confidently, progrediate resolutely, God wil certainly succeed Yor undertakings & crown Yor proceedings with a blessed conclusion, wch ye World wil Admire, ye Learned nation Emulate, Good men congratulate, & be thankfull for it; & ye Whole Series of all Ensuing Generations Honor Your Memory in ye Dypticks of Eternal Fame; being all bound wth Annual Panagericks to bless God for You. All wch You have long since merited by What You have already Atcheived. But Eminency in Goodnes know's no Bounds, but in the

sublimest

TO DR JOHN LIGHTFOOT contd.

sublimest Culminations.

Admired Sr, When I read Yor inimitable Compositions, it makes mee Wish my poor contemned Work, & I had been brought forth an Age after You, & Yors: that so I might have Embellished mine more Amply, wth those sparkling Orient Excellencies, wch shine forth most illustriously in every Line, that not flowes, but rather Beames from Yor pen.

Sr Pardon I beseech You , the poverty of this returne, in this cours homely Cordeliers mony(as ye French call it) for so Noble & Unparaleld an Inrichment, wch With humblest Gratitude shal never fail to be Dutifully acknowledged by

Revernd Sr

The greatest Honorer of Yor unequal'd worth, & Yor humblest servant

Edmund Castell

12 Dec. 70.

From my Lodgings at Mris Salmons house in St Andrews parish, Cambridge.

My Wife (wth myself) present our veriest Humble & Hearty service to You, Whom God long preserve

This for the Reverend & right Worll Dr John Lightfoote Master of Catherine Hall in Cambridge & Rector of Much Mundon in Hartford shire at his house there prsent I pray

TO THE HONOURABLE ROBERT BOYLE.

28, Dec.,(70).

Honourable and most renowned Sir,

whilst the bounty and beneficence of others shines forth, so that, according to the duty of the receiver, it may be agnized and propalated, your Honour's incomparable munificence moves in such a sublime and singular orb as seeks to render itself, if I may not say invisible, yet less conspicuous, nor will suffer the Donee to discharge either of those obligations as he ought, but to succumb under the greatest of earthly guilt, to die ungratefully. It wants but a few months of no less now than twenty years that I have been turning about the public mill, wherein I have ground away lands and monies above twelve thousand pounds, the worst after so long and sore a travail, at least like

בן אונ'

to Rachael, brought forth with sorrow, I baptised in the names of those royal, princely, and honourable benefactors, who had been countenancers and encouragers of it. Sir, was I now so young that I could expend twice so many lustres in a far more noble and useful undertaking, and should entitle your honour only to it as a monument of my bounden duty, the illustriousness of your

eminent

TO THE HONOURABLE ROBERT BOYLE. (contd).

eminent person and worth would make it to be a return so unsuitable to my receivings as would only render my deep engagements to that excellent goodness still so much the greater[a]. Sir, I have according to your commands made it my faithful endeavour to enquire . . .

(a) "Excellent goodness" (in the margin) may be an alternative for "my receivings".

(a) אלוה | 2 : בן טוב

TO MR.OLDENBURG ABOUT JOBO LUDOLFO.[a]

31.Dec.,(70).

Sir,

(b)Yours I received and could hardly contain my pen from some relation, the sight of your lines made me pregnant with,[c] . he or a person of honour . . . on whose behalf you wrote I have learned . . . Mr . . . I have[d] therefore given order for one to wait upon you with the second part of my Lexicon[e] for the right illustratious Signor Jobo Ludolfo, to whom, I pray, my veriest humble service, and let him know I will honour my memory of him while I live, and heartily wish he knew all I have done for his sake, but am sure I never did anything that could in the least manner disoblige him. No more now, but my humble service to yourself.

(a) At beginning of letter.
(b) Cancelled "I received a letter from you concerning Sir Jobo Ludolfo between whom and me some centuries of letters I think have formerly passed divers of late only from me without any answer : after above seven years silence obstetricating my mind of some thoughts your lines made me pregnant with by it".
(c) Portion obliterated in Ms. so elsewhere.
(d) P.366.: also at foot of page 370 of this letter.
(e) Cancelled "not doubting but a person of his quality will allow that which by the poorest curate here gives the warehouse keeper his due".

TO JOHN BRETON, S.T.P,

MASTER OF EMMANUEL, CAMBRIDGE.

Reverend and right noble Mr.Vice-Chancellor,

I was to wait upon you, too late, you being gone out of town, about a business which you will, by the enclosed, sent to our reverend and most excellent professor,Doctor Pierson, find will acquaint you with the tender of no less rich than rare, and I dare add, unparalleled a treasure, the library of the great and eminent Doctor Golius, a collection of the choicest Oriental authors in all the three parts of the learned world, Africa, Asia,and Europe, into all which places he travelled with the greatest advantages that I believe ever any man did, for the acquist of the best and choicest writings that were to be had wherever he came. As he had an incomparable judgement to select and cull out the best, so he had a purse to purchase them. This magazine of unknown but inestimable value, for the historical part only contained in it, the King of France offered a thousand pounds, and our King, for the mathematical part, five hundred pounds, is now proferred to your acceptance or refusal wholly and entirely, with the addition of sundry manuscripts not mentioned in the printed catalogue, for about a thousand pounds. Sir, I verily assure myself there is not such a collect-

-ion of Eastern

TO JOHN BRETON, S.T.P.,

MASTER OF EMMANUEL, CAMBRIDGE. (contd).

-ion of Eastern learning in the possession of any one man in all the world that would make our University Library so famous as would the happy accruement of this to it. The renowned Scaliger's donation to Leyden, which hath brought the greatest men in Europe to see it and study there, is not to be compared with this. Sir, if this present offer be not closed with, all posterity hereafter will infallibly blame the refusers. Poor though I am now, and have spent above twelve thousand pounds in the public service, for the interest of learning and religion, rather than our Mother shall want such a cabinet of priceless jewels, I will myself deposit forty pounds towards the buying of them, which will be more than five hundred pounds would have been to me heretofore, though I lie in prison for it all the days of my life, until mercy or justice someway or other come to be my gaol-delivery. Besides I have already had promise formerly of two hundred pounds from two persons, unto whom I will become your solicitor for it, though in regard of my obligations to them both, some other person might be more fit to prosecute it.

Sir, the Maker and Mover of hearts incline you, and the rest of your honourable Senate, to do that for which succeeding generations may rise up and call you

Blessed,

TO JOHN BRETON, S.T.P.,

MASTER OF EMMANUEL, CAMBRIDGE.(contd).

Blessed, which with my most humble service presented to you, is the most cordial and eternal vote of, Sir,

Your veriest, humble, real, and most redevable, servant,

E.C.....

March, 17,70.

TO EDWARD REYNOLDS, BISHOP OF NORWICH.

May it please your Lordship,

It is now a long time since I received your Honour's most gracious letter, concerning the contents of which, I have written not so few as a hundred several letters to all my Lords the Bishops, both in England and Wales, in all, most religiously concealing your Lordship's name. In conclusion, after so long expectancy, there hath been nothing at all done by any one, but only my Lord of London; not having procured me the taking off so much as one copy, either in London, or his Lordship's whole diocese, he did me the favour to take off six copies to himself. If every one of my Lords the Bishops, who have done nothing for the encouraging of the work, would do the like, and every Dean would take off two copies, and the richest Prebends' similarly ~~sibylmen~~(a), would take every one, a copy, it would be a great help to me towards the paying of my debts. After so vast an expense of twelve thousand pounds, which I have buried in this work, in good lands about two hundred pounds per annum, and other great sums I partly had and partly borrowed, I could, not repiningly, set(b) down with all other losses if I could but pay my debts.

My Lord, your honour hath been so great

and noble

TO EDWARD REYNOLDS, BISHOP OF NORWICH. (contd).

and noble a benefactor already to me, as also the reverend Dean[1] your most worthy son, that these lines come trembling to you from one conscious of his own incapacity to acknowledge, as becomes me, your Lordship's incomparable goodness and bounty to me, afraid less I should appear to crave[(c)] anything more out of your Lordship's diocese which hath already manifested so good an affection to me and the work, though by the Dean and Prebends I think there hath not been much done. I desire no gratuities, if they would be pleased to take that which, in a little time, would indubitably be richly worth the money they give. It is the highest and most I aim at, which, I am sure, might be done with advantage to all purchasers.

My Lord, I humbly beg your Lordship's pardon for this interruption, with the acceptance of my greatest thankfulness for all your Honour's most unparalelled favours, and my most bounden humble duty to your Lordship, my Honourable good lady, and all your Honour's noble family, for all whose prolonged welfare and prosperity, there is none can more heartily pray than,
My lord, your Honours most humbly and immutably obliged servant, E.C.....

(27, June, '72.)

578
229

TO EDWARD REYNOLDS, BISHOP OF NORWICH. (contd).

?'sibylmen' = similarly

(a) Unusual : perhaps doubtful.
(b) Ms.has "sit" : alteration may be needless.
(c) Ms. has"crove".

EDMUND CASTELL TO [THE YOUNGER S. CLARKE] (a)

Reverend & Most highly Honor'd S^R

Yo^rs by Sr Milner I received with Mr Milner's kind present, truly a most Excellent Essay wherin he hath shewed incredible Reading & Diligence in perusinge so many Copies, Versions,& Various Lections, wth ye best Interp^rters of Sacred Writ,& Language. The first place he illustrat's Esa.ix.1.Where all condemn אז as Irreptitious, it being so universally read in all Greek Copies, no variety noted by any as to ye 70. I dare not be too hasty in casting in my stone: I assure myself they had som reason for so doing, tho wee know it not. My Weak conjecture not Worth ye writing, to such a worthy & candid person as Yo^rself, I will adventure to impart, suppose ye words thus written, as ye Talmudists tel us in effect they were

רעתהר אשון הקל

wth a ש over the ת wch might belong both to

רעת & שתה , thus to be distinguished,

רעת wch wth ye 70, [ ] ye viii ch. then

ראשון שתה הקל in wch there is the 70's reading

exactly: A letter only interposed, wch to such as would reconcile ye Hebrew & 70 is not strang. For אזנים

pag. 36. ye Syr. Lexicographers make ܐܘܪܐ ye same w^th

אזון , to signify also ܐܘܪܐ Hebr כלי

Uter, vas etc. Now כלי Vas σκεῦος כוּלָּא

Ch. מאנא מנא Ar. وعاء Sam.

כלא Pers. اوعاز wth numberles

more I might name signify both Corpus & Vas, & ye sacred text of O & N T. cfirm it: Sam. 21.5 & 1 Thess. 4.4. Lastly ,not

to weary You

to weary You too much מטה pag. 39 I have long since observed it, the Talmudists in this (& sundry other words) agree with our N.T. against the present pointed Hebrew read it מטה Baculus. S^r pardon my Extravagances.

Mr Milner hono^rs mee too much in mentioned (b) my contemned name in his learned & elaborat Work. Tis not in my power to give him an answerable return.

[illegible] sed quod habeo, do. I desire his acceptance of that, wch himself has set som valew upon, tho I find not many of his mind. S^r. Bee assured I Will (as I am bound) to do Mr Milner that right as to recommend his Book to all such as I can think it may be grateful to. The number (you may beleive mee) is very small here in the University that at all regard this kind of Literature, I feel it to my Cost, if God be not better to mee then man, to my utter ruine,& of my family.

S^r If happily You chance to see Dr Parish, my humble service I pray to him & his Lady, I should have said first to Deane Hytch, who if he could help me off With any more of my Copies (of W^ch I have at least a thousand still) it would bee a very unparaleld favo^r, for now I find none that regard the Work or Author, of those that once fed me wth better promises. My most humble service to Yo^r most Hono^rd Self & Yo^r fairest vertuous Lady concludes mee really in all things to my power Reverend S^R,

Your veriest humble & obliged Servant,

E. Castell

St.Johns Colledge
June 73.

(note:)

(a) No cover: original BM Ms Sl.4275: copy in Ms Add 22905 which is marked in red pencil for printing as it appears in Nicholls Lit. Anec. cit. Text here corrected etc.

(b) So in ms. possibly a preceding "having" is dropped: Nicholls prints "mentioning".

TO DR SPENCER, MASTER OF C.C.C. CAMBRDIGE.(a)

231 237 245.

Reverend & Most highly honord SR,

On Saturday ye 9th instant, I received a letter from Dr Marshall, Rector of Lincoln Colledg Oxford: that very day, ye generality heerabouts began ye harvest, that much adoe I had, having no hors of my own, to borrow one til tuesday following: Then I set forth to carry you ye said letter, about ye mid way from my hous to Cambridg I met with Mr Broughton comming to mee wth an expres from You, assured mee yt my journy would be to no purpose in reference to Golius's Library, you had told him, there could be nothing at present don about it: Whereupon we both returned back to my hous. To him I have delivered ye Letter; requesting after it is read , yt he may receive it again of You.

Sir, it is now about, or above six Years since I began to intermedle in ys affair, wth no other aim but only to serve ye University, in which tho I have spent not a few hundred, yea thousands of pounds, yet from it I never received ye least kern of pecuniary profit:(my Professorship received from another hand, in setting wch had I not been active, it is more yn probable, it would scarce have been effected by or noble Founder, it has put mee to a far greater expens, then ye stipend amounts to): Nevertheless, after ye Great Work of the Bibles and Heptaglote was finished, no one thing has run more in my thoughts, & more yn so, then how to farther any way ye Academical Interest. Formerly I procured towards the purchase of ys unparalled inestimable

Treasure

Treasure, no less y^n a thousand pounds, w^th^out any charg to ye Colledges, excepting 3 persons only, ye rest was promised by B^ps^. Deans, and Dignified men, The miscarriage of y^t attempt, I have made known. Since it is no small greif to think, how this once apprized Gem is now depreciated; a Discouragement to any such kind of Benefacture. However (most hono^rd^ S^r^), tho I have no thanks at all for ye precious Time, tedious jaunts, & to mee no easy Charg in prosecution of my real intentions, I humbly beseech You (most Worthy S^r^) that Dr Marshall, a Head in Oxford, unto whom, by your appointment, in a letter sent him from Cambridg, a Promise was made, y^t some recompence should be given him , for his Forwardnes, Pains, & Charge, against ye guise of the place in wch he is, in offering so willingly to Advance an Emulous Concern. S^r^, This I hope You wil deem, very just & equitable, that I be not damnified by this so reasonably engaged promise.

S^r^. Vouchsafe mee Yo^r^ pardon but this once, if I sin this Offense any more, I will crave Your severest Punishment w^th^out any mercy upon, Reverend S^r^,

Yo^r^ veriest real & most redevable Servant

Edmund Castell.

Higham Gobin
16 August 74.

To my much esteemed friend Dr Spencer, master of Corpus Christi Colledge in Cambridge These At the Colledge in Ely present. Post paid

584
231
237

(a) Printed by Nicholls Lit.Anec. vol. iv. p25. from the copy in BM Ms Add. 22905. Here corrected from original Lambeth Palace Ms 674 (26). The covering address here from Nicholls: no cover on letter as present at Lambeth.

TO SIR WILLIAM ADAMS

Sr William Adams at Sprowton'
May 4th 1675.

Suspect not I beseech you (most highly Honored Sr.) neither my neglect nor forgetfullness of that Duty which I doe & ever shall together with all our whole university acknowledge our selfes eternally oblig'd unto for Founding us a Lecture here as before we never in any Age of the World injoy'd.

Sr it was my meer Ignorance onely that has made mee thus dilatory in what I now present I verily beleev'd you had receav'd one of those Coppys of my Inaugurall Orations I tender'd to my most Renowned Patron of Blessed Memory you(r) late right Noble Father Sr Thomas Adams our most Illustrious Founder: it is but some few days since I was told ye contrary, I have now taken the first(a) Opportunity to lay at your Feet one of those Speeches together with a Coppy of Verses in all the Languages of ye Heptaglott with which I congratulated his Ma.ies most happy Restauration, most humbly craving your Pardon & Acceptance of that, which hath noe other worth but what it receaves from you.

This with ye tender of my humble Duty & Service to your most Honor'd Selfe, & your fayrest Noble Lady, I commend you both & all yours to ye Supernall Benediction of ye Eternall in ye Quality of Sr

your very'st humble & avowed servt (b)

(a)Illegible and doubtful.
(b) No signature.

DRAFT OF PETITION.

Dr Castell was by His Majesty's letters, and by sundry others expressly sent to him by divers of the Bishops and other eminent persons, commanded to serve in setting forth the Polyglot Bibles, towards which work he brought in ten thousand pounds, and out of his own purse it cost him five hundred pounds. Commanded by the same powers to make a Lexicon for all the Oriental languages in that Bible, he hath after twelve years hard labour without any recompsense, spent above a thousand in money of his own, sold his estate, land which he let for above a hundred pounds per annum, and contracted great debts upon himself. His brother, Robert Castell, after a thousand pounds received of his brother, the Doctor,(1) in his life, he, the said Doctor, was forced to pay above a thousand pounds within two three months after his brother's death, and above fifteen hundred pounds more he is obliged for, and threatened imprisonment under so great and public a work, in case of nonpayment.

(1) Remainder at foot of p. 149.

TO DR SANCROFT DEAN OF ST PAULS

Reverend and most highly Honored S^r

To condition in a gift, but much more in the discharge of a Debt & duty (such is that of mine) doth not diminish onely but in a manner disanull whatsoever it be that is soe presented; I doe therefore (most Noble Mr Dean) most freely, absolutely, without any respect to future contingencies lay these volumes at your lowest Feet: as a Testimony of my reall and sincerest Gratitude for those grand and Signall Favours you have soe abundantly accumulated upon my by-others despised unworthyness , your transcending Civillities are thereby enhaunced the more highly in themselves, & unto me more comfortably.

S^r my Ingagement to the Prince Elector Palatine (ye onely obstruction which detain'd these Books from being long before this tender'd your acceptance) I have now lately found a way to satisfy by the purchase of Sr Kenelme Digby's[1] Imperiall[2] Heptaglott, the onely Volumes now within my power to dispose: which some have hinted to mee, Y^e King of France (who hath ye Imperiall[2] Polyglott Bibles) may possibly be desirous of: which (there being but six Coppies in all printed) will not be easily purchaceable elsewhere.

Illustrious S^r , May I crave your pardon both for this divercion & the Poverty of this meane and

worthless oblation

TO DR SANCROFT DEAN OF ST PAULS contd.

worthless oblation; that ye defects of my then dimme decay'd Sight , which have not escaped your most acute Animadversions, may with Candor be over look't; who am

Reverend S^r

Your noe less commandable then deeply redevable Servant

Edm. Castell

11th July 76

S^r I must needs begg your pardon for promising more then tis possible for mee to perform, it is now more then 7 years agoe Since either I my selfe or my now Warehouse keeper cast our Eye upon ye Imperiall Lexicons. I verily thought I had a second Coppy with ye defects pasted to it, but now finde I had none but his Majesties Coppy onely soe perfected. Y^e Quire beginning with ye Hebrew Letter ב was of the Imperiall Paper intirely burnt, and about 300 Coppys of ye other Paper, which makes my second Volumes some hundreds fewer then ye first. I am forced therefore to make imperfect another second Volume by taking out that Quire of ב which if my stay in Town would have permitted , I would have had it pasted, soe as ye Kings Coppy was. but am necessitated to hasten out of Town, and I have experienc'd it to often , y^t Book

binders those (that)

TO DR SANCROFT DEAN OF ST PAULS contd.

binders those (that) doe such work are in my Absence extremely careless & dilatory ; therefore most humbly beseech you will accept of y^{t}, wch at present I (cannot) possibly offer you in a better way

S^{r} this Postscript was written some days after ye former Letter.

For The Reverend and right Worshipf^{ll}
Dr Sancroft Dean of St Pauls Church in
London This with Service and a Bundle
of Books Porter pay'd. Humbly present.

Dr Edm. Castell A.D. 1653, by lettrs from ye late famous Ld Primate of Ireland, Arch Bp Usher, and from sundry other, most Reverd Arch Bps Right Reverd Bishops & not a few most Eminent Persons of ye Clergy & laity: As also by a lettr communicated to him from his present Maty ye Contents whereof are printed in ye preface to our Polyglott Bibles; & after ye accomplishment of them by ye same Powers & by many fforaine Professors he was with their much earnestness perswaded & prevailed with to compile a Heptaglott Lexicon: which Grand Undertakeings have been ye unhappy Sepulcher, wherein he hath buryed ye best strength of his body for 20 yeares together,& ye greatest Intention of all ye faculties of his soule, spending hardly ever less then 16 houres per diem, most what 18, & not seldome 20; as diverse yet liveing will attest. In which he hath also buryed about 1000 acres of land partly in Essex & partly in Cambridgeshire: In which alsoe he hath buryed ye most & best of all his ffriends he had in ye world,not a little disgusted with this his too too audacious engagement. In which he farther buryed all yt serenity & pacate Tranquillity, which in all ye foregoeing part of his life he comfortably enjoyed

contracting by this

A FULL NARRATIVE OF MISFORTUNES contd

contracting by this Service no small malagnity, obloquy, with many vast & might debts, some of which lie still incumbent on him. In which he also hath buryed yt which is no less grevious then any of all ye precedent, his beloved & dearly wanted sight, which began first to faile him in printing ye very last sheet: Vz. ye Preface to his Heptaglott, whereof it self is too Infaust a witness by ye faults there in abundant ,at ye same time being also infortunately deprived of his Corrector. In which finally he buryed his name & ffamily for ever.

Many Cross & counterveneing Casualties & contingencies yt traversed ye Author & his Worke constraineing them both together to groane between ye Presses, for many yeares, beyond what was at first designed & promissed, to ye great advantage of ye latter, but to ye utter undoeing of ye fformer, rendring him extreamly mal-adventurous: ye Luxation of his hip-bone, as he went about ye sale of his estate for ye carrying on of his worke; ye contusion of his side by afall down ye stares; ye dislocation of his shoulder bone by an other disastrous fall: to ye great augmentation of ye charge & hindrance of ye Presses. fforaine Inter-

-ruptions.

A FULL NARRATIVE OF MISFORTUNES contd

-ruptions, lett^{rs} in Arabick sent from ye Patriark of Antioch, to some of our L^{d} Bp^{s} & others, which he translated & writt out with ye Arabicke, as he did also some other Arabick lett^{rs}.

The Overture made him by ye late famous Dr Golius about A Persian M.S. approved by ye Bps. & Clarks of ye Convocation house, to be inserted into his worke, which prolonged ye same for 2 yeares. many Orientall Queries & diversions were pft given him by a great many persons both at home & abroad. Divine Inflictions: ye great Plague in London in which 9 of his Press men & Compositors dyed: & ye latter were all to learne ye alphabets anew. ye fire in London, in which he suffered severall wayes near 3000^{ll} loss; ye Warres with Holland, wch hindred ye import of paper sundry times & for many monthes, dureing wch time ye worke men were as duely payd, as while ye presses were moveing. His many imprisonments, in ye Counter, ffleet, & Kings Bench, were yet a farther inevitable obstruction. By his attendance upon this worke, his Parsonagehouse in Essex fell to such a decay, that he was forced to resigne up y^{t} Benefice of bett^{r} valew then 100^{l} per annum to him y^{t} now hath it, as also he did another in Suffolke, which was given him by ye Earle of Essex.

whereas he hath

A FULL NARRATIVE OF MISFORTUNES contd.

Whereas he hath been his Ma^tys Chaplaine in Ordinary for now ye space of 15 yeares he never Received any more then onely his Prebendary at Canterbury, either for his Releife or Encouragement: save onely what ye now Ld Primate of England,& some other of ye B^ps with ye most Grand Procurer ye L^d B^p of Salisbury,[3] contributed & procured for him. as alsoe what some other Honor^ble Persons freely gave him. ye first 4 yeares proffits of his Prebendary at Canterbury he put into ye hands of some Bankers towards ye payment of his debts, out of whose hands it wasswept into ye Kings Exchequ^r to his more then ordinary damage. after ye Heptaglott was finished, ye Dr had owing him abowe 600^l from ye subscribers, wch tho with no small expense he endeavoured to gett in, yet it hath been hitherto in vaine. besides all these most infortunate he was in ye many removalls of his Books and Copies, not so seldome as 20 times. He had 150 acres of ye best ground in Langwoodffen,[4] which he lett at 8^s per acer yearly, & the Earl of Bedford & Ld Gouge both promised, & had a sufficient morgage for ye secureing a tax of 30^l, & tho ye Dr had a servant alsoe at ye same time with ye Commission^rs who had 60^l of ye D^rs about him, yet for ye nonpayment of y^t 30^l tax,[5] he hath been utterly deprived & defrauded both of y^t land & a

house upon it to

A FULL NARRATIVE OF MISFORTUNES contd

house upon it to this day. whereas all others yt forfeited their lands yt yeare, had them restored againe except ye Dr onely: because as it was told him, his was ye very best. He putt up a petition to his Maty for ye grant of ye first Prebendary yt fell, in Winsor westmr or Cantrbury, and was willed by his Grace yt then was to limit himself to yt of Canterburym onely. there were no less then 8 Prebendaries fell in Windsor & Westmr before any was voyd at Cantrbury: & tho he was at a considerable expense to bring ye first newes of ye vacancy of yt Prebendary, which he could have secured to himself by his Matys lettrs patents, yet loath to offend his Grace, on whose word he relyed, he was thereby disappointed of it. Ld BP Walton, who with ye greatest instance beyond all other ye better to vend his Polyglotts, urged D. Castell to ye compileing of his Heptaglott, with promiss yt he would be his partner in ye worke, caused both ye Ds M Clarke & M Huish, who were actually engaged in partnership with him, to print a paper, wherein ye BP promised for encouragement, freely to lend ye use of all his Types to further this designe, but before ye worke began all these 3 deserted their partnership, & ye BP retracted alsoe his so publickly declared promise: so as ye Dr was compelled to stand upon his own bottom, & to give 100l for ye

use of thoee types

TO ARCHBISHOP SANCROFT.

May It please Your Grace,

Thare is nothing my Soule doth more passionately & more studiousely desire to decline, then to give any the least disgust, or displicency In any thing, I either attempt or act: which my darke & dimsighted condition makes me ye more obnoxious to: and if unawares by my words, deeds, or demenure I become peccant (which Indeed even with trembling I extreamly feare; ye Sad & mournfull privilege this, of wretched mortallity not to bee avoyded; but by such matchless mirrors of Perfection, as divine Providence doth now in your Lordshipps place, but Very rarely, exhibit to mankinde) I most lowly, seriously & submissively beg your wonted Pardon. The numberless & infinite benifits, & acts of Grace, with which Your Lordshipp hath, and doth so continually accumilate mee, have had hitherto no other but [Hartacean'] returns, in Cordeliers coins, as ye ffrench Say words it: Let now I beseech you ye poverty of this most despicable offertory,[2] In it selfe nothing, great only in ye oblators minde; who earnestly wisheth it ye best that ever the earth with ye heavens yeelded be to wash away (ye old mean of expiation) all the Visiosity of my precedent tenders; that it may have all it worth & pleasantness from Your Graces benigne acceptance: Whereby my croupissant

bowing

TO ARCHBISHOP SANCROFT.

bowing head will seem to strike ye Starrs, & give an Heaven upon earth unto, My Lord,

Your Graces ever most dutifull & humbly bounden Servant and Creature,

Edm: Castell.

( ) (a) of Septem: 78. (no cover)

(a) ( ) Illegible.

TO ARCHBISHOP SANCROFT.

May It Please Your Grace.

It was once tould me by a late most Reverend Prelate; That I was born in a very unluky hower: Sure it is, since my first begining to serve ye Publick, I quickly & accumulately experienced ye harsh fate, y^t usually attendeth those who are so employed. All ye Elements seem to have conspired together against me. The first in London consumed of my Copyes & goods to above ye valew of fifteen hundred pounds: Some hundreds more of loss I suffered by ye Water impeding ye import of my paper, brought out of ffrance & marring many of my printed quires. The Earth; when my goods were hastily sending away, by falling down out of ye Waggons, were spoyled in ye dirt, to no small detriment. The aire; in wch my copyes were carryed to & fro, transported no less then 9 times; Sayd to be, much worse then a burning. My presses also & utensills 4 times removed, whereby a numberless number of my Copyes were lost & stolen, to ye dammage of many hundred pounds. besides these, ye grand Judgments of heaven also warred against me: 9 of my chief workmen dyed of ye Pestilence; a costly Demur to ye Presses motion; beeing to Tutor so many anew in characters never before by them seen or heard of. Warr' hindred, as it still doth, ye Vending of my Copyes: Your Graces most

Princly

an.
s.39.
21.

TO ARCHBISHOP SANCROFT. (contd).

Princly Munificence excepted, I have not received ye least mite for any of my Copyes, these many Yeares. Noysome creatures, Mice, Ratts &c. have made altogether unsaleable 40 or 50 of my copyes. To silence overly despect, I have mett with, where was expected rather some respect & favour. The infelicityes of this present year have exceeded those, of more then 7 precedent. Particulars would be both tediouse & distaistfull. But truly, My Lord, ye unsuccessfullness of my late attempt (least ye repulse be accompanyed not with disacceptance only, but displeasure & offense) tho truth it self will witness, it proceeded from a candid, loyall, & sincere heart, & not a reasonable only but a most religiouse desire to attest ye due resentment of what Your Grace hath done for me, & what it behoved me to doe also. The consideration of this traverse,[2] hath affected & afflicted my troubled minde, more then many of my former sore misfortunes. After so many, Singular & signall acts of bounty & beneficence, for about 20 yeares together, by Your excellent Grace conferred upon me, I have shewed less of Thankefullness to Your Grace, then ever yet I did to any. Shewed it less, both as to ye Publick, & in less Reallity: but, God knows, I have a heart as full, as big, & pregnant with Zealous & inflamed affections, &

a deep

TO ARCHBISHOP SANCROFT. (contd).

a deep sense of my obliged duty as can be found within ye brest of any mortall. So as if there be ought in me in ye utmost of my power, y^t may be either pleasing or accepted; all y^t I doe, most intirely owe to Your Graces commands; wch never came so delitefull unto any, as they would to me. My Lord, beeing excluded from y^t, at wch I aimed, I finde now by Your Grace left me, Nil nisi vota;which I shall never faile, constantly & most faithfully to offer up unto ye highest Throne, on Your behalfe. May all your whole clergy be answerably thankfull for ye invaluable happiness, wch under Your Goverment we enjoy: May You be Deliciae Totius Trinitatis, as Titus Vespation was instiled, totius generis humani: May Your dayes be prolonged into ye yeares of ye most protracted longuevity: May never any disasterouse accident ecclips ye splendor of Your Orient Lustre: And after ye accomplishment of all Your comfortable enjoyments here, May You at last (& late may y^t day be) partake of a proportionate Grandure in ye heavenly Glory.

So prayeth, My Lord,

Your Graces lowlyest, & most humbly obedient Creature

Ed: Castell.

28 Octob: 78.

(no cover)

TO ARCHBISHOP SANCROFT.

Decemb.10th: A.D.1678.

May it Please Your Grace,

After so many acts of more then Heroicall Munificence, which from time to time abundantly have been conferred upon me, such as might well have become ye first & Highest ffather of ye Church to have bestowed; now You are by Supream Providence most deservedly come to be so: To Receive such a Letter (I know not by what fate, After ye date of it for many weeks detained from me) I say such a Letter, So full of God, of Divine & Heavenly condescentions to, & sympathy with humane miseries; ye miseries of a most inconsiderable Vault neant בער מאין I cannot enough depreciate & abase my selfe, y^t I may ye more extoll & apprize ye ffreeness of Your Grace: This, my Lord, is too great a ffelicity for ye soule of any mortall without extraordinary support, to subsist under. Most gladly, could I now with y^t blessed Saint, break forth into a Nunc dimittis; especially might y^t dimision & delivery up of my Soule, be in, & for Your Graces service. The tedious, unpleasing & disgustfull Cataloge of my concatenated Infelicities, which too unadviseadly, but most Veritably I impart, in my last represented (ye leave which loosers do often & imprudently, take, for which I most humbly beg Your

Graces

TO ARCHBISHOP SANCROFT. (contd).

Graces Pardon), had with me no other prospect, but upon ye ffeares I had, least whilst I Sought to please I had offended: which would to me have been more greavious, then all ye mal-adventures, which ever yet in all my life befell me. Rejected oblations bode not seldome Very bad & sad consequencys: Such from Your Grace, thorow ye greatness of it, tho I should not expect, yet, (which is worse, as Sin is, then sorrow) tho unwittingly they may be deserved: nor is there any sublunary beeing more slippery & unsure, then what is possessed in & near unto ye highest Places. But who will take ye least mite from a poor starr-crossed Undone miser? I believe for such to give what due they can to Justice, but ye fullest y^{t} may be, to Gratitude, is certainly Heavens way to prosper. Δός καὶ δοθήσεται : Which by ye allusion of an empty Pump ye Antients ingeniously express. Was never any a looser by trusting ye Eternall Truth. Also Nature it selfe tells us, y^{t} such Reciprocations are frequent & necessary between ye Superior & Inferior world: Therefore not alltogether without hope I am my most Honorable good Lord, y^{t} ye same attempt at some other time possibly for some better reason may be more successfull. There is no demonstration of Duty, I would

in any sort

TO ARCHBISHOP SANCROFT. (contd).

in any sort be wanting unto. My dayly bread, I can truly say it, is not more duly craved by me, then is Your Graces Health, & Heaven-defended Safety; accompanied with a pacate & quiet goverment, more immediate Assistances, a Very long prolonged Welfare, & in all your affaires Prosperity. And to these my Votes shall ever be annexed ye best & utmost efforts of my Soule to approve my Selfe, My Lord,

Your Graces most immutably obliged Creature,

Edmund Castell.

(No cover)

TO ARCHBISHOP SANCROFT.

Novemb.24.1679.

May it please Your Grace,

I intended nothing more fully then to waite upon Your Lord^{p} when I was last in London, where I have been twice this year for ye cure of both my cataracted eyes with very unhappy success, especially this last time. I went up to London about ye begining of September last with a seeing eye, that could read in a very large print, & after a great deal of misery & torment sustained, am returned, ye begining of this moneth, having it stone-blind, & unable with ye other eye to distinguish between either persons or things. In which regard unmeet I was to come to so eminent & conspicuous a place, as Your graces See is, besides forbidden I was by my Oculist to be abroad in ye aire above two, or at most three howers in a day: nor would he allow me to ride in a coach, till I was to goe into ye country; altogether unable I was by a very dangerouse sickness, to walk on foot ye moyety of y^{t} distance. these My Lord are the(a) true cogent causes y^{t} obstructed my most earnest intentions. My Lord I received a letter from ye Auther of ye Aethiopick History, now finished & in ye press at ffrancfurt, as I suppose, because he himself is now there, ye Auther Signore Jobo Ludolfo Conselour to ye Duke of

Saxon Gota,

an.
8)
03.

605
238

TO ARCHBISHOP SANCROFT. (contd).

Saxon Gota, in his letter to me hath these words:
(1) Exhilerabit te, sat scis (my hope is it will be no lesse aggreeable to your Grace) quod Æthiopicam meam Historiam ad finem perdictam summa propitij Numinis benevolentia, tibi annuntiem: mitto hic unam et alteram schedam &c: which sheets,(a specimen of ye whole) with another booke he likewise promiseth, after much enquiry I can hear nothing of, but so soone as I doe, I shall without delay prostrate them at Your Graces ffeet. ye Sciagraphy of ye whole worke I send together with this letter to Your Grace, a work it is y^t must needs be gratefull to this European part of ye learned Republick, which discovers so much of a Christian Empire, untill this last Century in a manner unknown to many precedent ages.

My Lord, ye unparralelld obligations Your Grace hath from time to time layd upon me, if I recover my sight (which my Artist doth putt me in hope of) will cause me to offer up ye first fruits of ye same together with my whole self, & what I have, as an intire Holocaust unto your Graces Will ffor whose prolonged yeares, your peaceable & prosperouse goverment, & dayly increasing spirituall & secular comforts here, & ye crowning them all at last, (but late may y^t be) with ye fullest &

largest

an.
3B)
53.

606
238

TO ARCHBISHOP SANCROFT. (contd).

largest compleatness of sempiternall felicityes in ye future life, none can more dayly, duly & devoutly pray, then,

Your Graces eternally bowed humble servant,

Edm.Castell.

(no cover).

(a) Ms. has "they".

an.
38).
35.

607
239
246
254

TO ARCHBISHOP SANCROFT.

Higham in Bedf^{sh},
March 15, 16^{79}/80.

May I please Your Grace,

It is now a great many yeares since (not without command) I presented Your Grace with a short Breviat of my then sad & miserable condition. ye continuance of wch I presumed more lately (I feare not without offense) to represent it in some particulars: wch still lyes heavy upon me with unexpected disasters & engagements: all contracted & brought upon me by my freeness in serving ye Publicke for not so little time as twenty yeares, unto wch service I was incouraged by a Letter, wch ὁ Μακαρίτης ye Late Right Revernd ffather in God, B^{p} Walton, hath since in part printed, wherein His Ma^{ty} promised when ever He returned againe unto His Kingdomes He would himself beare ye charge of all our Polyglott Biblicall Undertakeings: In which worke to some Persons of Quality I have sufficiently cleared it, I have exhausted & lost by Londons ffires, & many other direfull accidents a much greater sum then twelve thousand pounds. I have been now His Ma^{tys} Chaplaine in Ordnary about fifteen yeares;& never Received any thing more of incouragement from Him but onely my Cantuarian Prebendary: wch this last yeare yeilded me but barely about a hundred pound. & by y^{t} time I had enjoyed it 4 or 5 yeares

His

an.
58)
55.

TO ARCHBISHOP SANCROFT. (contd).

His Ma^{ty} swept four hundred pound of y^{t} I had thence received, out of ye Goldsmiths hands into His Exchequer. out of which I receive not any thing considerable. Truly my Lord my present circumstances are so dismall, y^{t} if my still remaineing Creditors, will be as rigid with me as some were formerly; before this comeing yeare be past, ye next newes Your Grace will heare concerning me, I must expect will be, y^{t} I am hayled & hurled into Jayle againe; which I am sure will be no whit pleasing to your Grace.

The greatest part of my Lexicons are lodged now within a little distance(a) from Your Graces See: Since I received ye forty pound of your Grace for one of my Copies (who had formerly received a great many twenty pounds by Your Graces bounty, besides ten pound at ye first subscription, in wch regard Your Lord^{p} is most justly acknowledged my greatest Benefactor) I have not since y^{t} time nor long before sould so much as any one of all my Copyes, which now onely putts me to a continuall charge: Now therefore if your Lord^{p} would be so graciously pleased, to accept of those copyes, which are so neare to Lambeth, who best of all men in ye world knowes how most aptly to dispose of them to ye most deserving persons, & y^{t} freely (for I expect nothing)

it would be

TO ARCHBISHOP SANCROFT. (contd).

it would be so great an honour, as would make me live & dye with most unspeakable Comfort. My Lord, your Grace hath not in all ye world I am sure of it, any person y^t doth more dayly, duely & passionately pray for Your prolonged health Happiness & wellfaire unto a Nestorean longevity, then, My Lord,

Your Graces most eternally avowed Ovator,

Edm.Castell.

Munus hoc exiguum Non jam Tibi sordeat, oro;
Ipsi Tu Dominus, Tu mihi Solus eris.
Praeter Te in mundo non est mihi, nec peto quemquod;
Si cado, Ridenti Te modo, letus ero.

(Cover) Dr.Castell,
at ye 3 Cups in Aldersg.Street,
ov^r against Chart.H.Lane.

(a) In the margin is : "300 at least ..... 4to in Wimbledon at Mr.Crisps".

TO ARCHBISHOP SANCROFT.

May It please Your Grace,

Vnderstanding of those Inquiries made by Your Lord^{p}. concerning ye house in Surrey where my Lexicons are lodged, least some offence may arise either from ye place, or person, I cannot doe less then make a short but most veritable Apology. as I no sooner began to act for ye Publick, but immediately my life was traversed & counter-checkered with very dismall & disastrous contingences; so in particular I was not a little unhappy in ye Number & condition of my Warehouses: no less then 20 times have my bookes been Variously transported, 6 times during ye space of London flames, about as many times before, & 8 times since; whereas according to ye old Say: Seven removes is as bad as a burning. at St.Bartholomew tyde last was 2 yeares, a messinger was sent down to me on purpose to give me notice, y^{t} my Copies would be seased upon for my Landlords debt, by a superiour Landlord if they were not presently taken away. I forthwith my self. my servant with some waggons & horses speeded out of Bedfordshire up to London. not knowing well where I should dispose of them. unexpectedly I met with M^{r}. Crisp, who marryed my Brothers daughter, & onely child, who tould me he had a house empty at Wimbleton, which I might freely make use of: miseris magnum est necessitas privilegium. My calamities.

TO ARCHBISHOP SANCROFT. (contd).

calamities, to some great Ones have been made my Crime. to y^t empty house so near your Grace , I sent ye greatest & best part of my bookes; ye tender of which unto your Grace, with all ffreeness,[a] as alsoe Ease to me, I hope will not be disdaigned, ye rest of my bookes were carryed some into Bedfordshire others into Middlesex, & a few to Cambridge. ye condition of some of these Warehouses hath been as infaust & mischievous to me: not some scores onely, but many hundreds of my Copies have been quite spoyled, by sundry sad & unhappy accidents. I humbly crave Your Graces pardon for this my too bould & presumptuous diversion; desireous to approve my self in all things to my utmost, ever My Lord:
Y^r Graces most dutifull, bounden & lowlyest Beadesman
Edm.Castell.
Higham,April,13,1680. (no cover)

(a) Compare Thomas Holbeck's note to Sancroft from Emmanuel College, July 6,1680.(Tan.Ms.37.61)

Most Reverend, My very good Lord,

Yo^r lettere of the 3^d instant came happily to my hands at that Very time, when I was p^rparing to

give

TO ARCHBISHOP SANCROFT. (contd).

give y^or Grace an account of Dr.Castell, who being with us at the latter end of the last weeke, I fully discoursed him about his condicion, & He giving me an account thereof in writing, & telling me y^or L^dp willed him so to doe, & of his owne accord acquainting me wth all the contents of that lettere he sent you, I had a Very faire opportunity to know his mind both concerning that seeming donacion of his bookes to yo^rself, & also concerning his likelyhood of imprisonment. His intention in the former was mainely to crave yor Graces assistance for the getting off some considerable quantity of his Bookes by the Bishops, or whatever other great & good persons yor L^dp should think fit to moove in it; but more particularly the Vniversitie of Oxford, wch he thinks hath bene somewhat unkind to him in not taking any one booke off his hands, or at least very few of them. As for his imprisonm^t. his grounds of feare are upon a new sprung debt caused by a purchase wch he could not avoyd the making of in behalf of his Lady & some other relacions : & for the releise of him therein, if yor Grace could find out an opportunity to moove his Ma^ty to bestow upon him some little p^rsent of ffifty or sixty pound per annum added to what he hath allready he should think himself better satisfyed for the paines he hath

taken

TO ARCHBISHOP SANCROFT. (contd).

taken & the loss he hath undergone upon the publick service then as yet he app^{r}hends himself to be, especially he being one of his Ma^{tyes} Chaplaines.

TO ARCHBISHOP SANCROFT.

May it Please Your Grace,

After a Very desperate sickness, I was taken with at London, last Michaelmas, by ye Doctors deemed unrecoverable; In which I suffered ye totall loss of my best eye: I no sooner returned home, but there happened to me a worse Loss (as y^{t} which is Gods & his Churches is more pretious to me then both my eyes & life) which hath putt me to unspeakable charge & trouble: our sacred Challice usurped by one of my Parishonners, Wm Shepherd, who made his appeale to Your Grace about it by ye Earle of Kent, as I made my address to my Hono^{ble} Patron, ye Ld Grandison, whose Ancestor was both ye Owner & Donor of ye Cupp. I made both to present Your Grace formerly with a true Narrative of ye whole Case.

Now if your Lord^{p} will be graciously pleased to condescend so farr, as to hear & Judge this matter: Wm Shepherd is willing now to submitt to, & accquiesce in your Lord^{ps} determination: which would probably be most satisfactory to those Hono^{ble} L^{ds} who have appeared in it, & most sure to reobtaine ye Churches Right: and also ye most compendious, certaine, easy, & speedy way to putt an end to this unhappy difference Which if your

L^{dp} will

TO ARCHBISHOP SANCROFT. (contd).

L^{dp} will be so favourably pleased to vouchsafe, I begg your Graces most convenient time about Michaelmas next may be appoynted for us both, (σὺν θεῷ) to wayte upon your Lord^{p}.

I most humbly begg Your Graces pardon for my Presumption in makeing this bold overture: being both by this troublesome divertion, & innumerable other wayes obliged to acknowledge my self in ye lowest forme to be Your graces Most Immutably & most Humbly devoted Beneficiary,

Edm.Castell.

from Higham : Septemb.1.1680. (no cover)

TO ARCHBISHOP SANCROFT.

Higham:
Septemb.15.1680.

Most Rev^{d} & my ev^{r} most Gracious Good Lord,

Your Graces Incredible Goodness & condescension (for truly my Lord I could not beleive) y^{t} so easy a Conversion would have ben granted to my last motion so overbold & hardy; this indeed Divine Dignotion most Justly commands together with my own, & my peoples humblest thankfulness also our highest admiration. But M^{r} W^{m}. Shepherd, my undeserved adversary hath taken some new measures (no new thing with him) & is resiliated from his first election; & hath so corroborated his Interest & adherence here by ye Earle of Kent, ye Countess Dowag^{r} & my whole parish (tho all convinced this Cup was alwayes known by no other name but Communion Cup: & by some tampering I finde, hath been made with diverse of my witnesses, which of all other doth most dismay me: because in an other suit I have for some yeares past had: by y^{t} meanes I am like to be utterly undone: all these together bring me to an Opprimor, Sponde. to fly unto God & your Grace, & with your consent & leave forced I am like to be to comply with a Reference, urged to be made here below. My L^{d} It will not be out of any pusilanimity, if I should so doe for if your Grace command it, I will resolutely

sacrifice

TO ARCHBISHOP SANCROFT. (contd).

sacrifice both what I have & am in so just & good a cause: albeit somewhat undoubtedly in such a case may be done with a respect both to Peace & prudence: Frustra niti, et nihil aliud se fatigando quam odium querere - The feud which hath in all ages been between y^e Λαοῦ & y^e Κλήρου (impar congressus) hath been famous to a Proverb. If your Grace will once againe condescend to this overture, I most humbly beg your Graces Pardon for my so great sinn; from which there is not any other under heaven y^t hath power to absolve me. It is confessed, y^t mine & my wifes oathes (which with a most cleare conscience we can both take), y^t Stephen Shepherd, ye father of this W^m came into my parlor, & sayd unto us both; y^t ye Communion Cup was now found: from which time for about 14 yeares we have quietly enjoyed ye same Cup without any claime or Interruption: y^t these our oathes would carry ye case clearly against him.

My L^d. concerning 2 passages I have at several times had in my pulpit, I beg your Graces Just, & equall censure: ye first at Christmass last when this Wm Shepherd was absent; on ye 26 of Mat: 27 drinke ye All of it: I sayd: if it is sacriledge in Church men to take ye Cup

away from

an.
130)
6.

618
243

TO ARCHBISHOP SANCROFT. (contd).

away from ye Laity: Judge then in your selves whether it be not a like Sinn for any of ye laity to take ye cup away from ye Church: for these words he was not so disgusted, but he afterwards constantly came to heare me.

The other passage, was at whitesunday-tide last, on Io.15.1. I am ye true Vine: I sayd, y^t if they were deprived of ye fruit of this vine, which so much rejoyceth ye heart both of god & man, it was not default nor blame of mine. for this he hath absented himself from my sermons ever since. Now for Gods sake I beg your G(race)[a] to Judge whether this can be calld a defamation of him. by one word of answer (to these)[a] 3 particulars y^r Lod^p will lay An. ineffable & interminate obligation yet farther upon My L^d,

Y^r most immutably Avowed Creature:

Edm Castell.

My L^d both I & my Wife p^r sent our most humble duty & service to Y^r Grace & all your Illustrious ffamily.

(Cover) About Communion Cup:
at Hyham Gobion....:
Dioc.Linc.
between Dr.Ed.Castell: & : W^m.Shepherd.

.....

(Enclosure).

The Cup for wch we contend, hath 1. ye letters

of y^e

an.
30)
6.

619
243

TO ARCHBISHOP SANCROFT. (contd).

of ye Donors Name.J.B. for Jo: Lord Buttler'

2. It hath also ye perfect forme of a Chalice & Patten.

3. As such, it was used by ye L^d. Buttler & y^t therefore indubitably was consecrated for y^t purpose.

4. After his L^dp death It was left by his order left(b) in y^t which was his L^dps house with G.Eaden, who had been one of his Lord^ps chiefe servants.

5. It is abundantly wittnessed, y^t Mr Lin, (formerly my Ld Buttlers Chaplaine) who constantly administred ye sacrament at Higham Gobion, once or twice at ye least every year as constantly always send(b) to ye s^d G: Eaden for ye Cup to give ye Sacrament in it, & this for all ye time of Mr Lins officiateing in this place.
Mat: Crouty W^m.Crouty: Good wife Purvis. Sara Warrin witnessess(c).

/ch

6. It is also wittnessed by some of ye same persons, y^t there was a flagon likewise used with ye chalice, which hath been since embezeld.

7. At Dr.Castells first comeing to ye parish, this Cup was sayd to be either lost or stoln, whereupon for one year he was forced to use his own Plate.

8. Y^e next Year. Viz.1666: Stephen Shepherd, ye father of this Wm Shepherd (who now detains ye Cup) came into ye D^rs parlor, & his wife being there with him smileingly sayd unto them both: y^t ye Communion Cup was now found.

9. Jo: Shepherd his (brother)(d) is a witness of ye findeing of it, which he sayd was found among divers old writeings &c.

10. after ye finding of the s^d Cup ye D^r alwayes used to send to ye s^d Steph.Shepherd or his son,

who lives

TO ARCHBISHOP SANCROFT. (contd).

who lives in y^{t} which was my Ld Buttlers house, demanding it as ye churches Cup, for ye use of ye Sacrament.

11. Whensoever sent for, it was never denyed to be so delivered.

12. The D^{r} further so used it for ye space of 14 yeares, (as he can prove it) without any Interruption: Neither hath there been for all y^{t} time any clame made, either by W^{m}.Shepherd, or his wife as having any pretense to it.

13. The s^{d} W^{m}. pretends he bought this Cup of his father with some lumber: & his wife on ye other side affirmeth, y^{t} Step.Shepherd her father-in-Law, gave it her, as his free gift. both which conterveneing pretenses were made but a little before his death. at which time he was Very crasy, & not a little delirant: sundry instances whereof have been attested by diverse y^{t} know him.

14. That ye pretended sayle, to Wm.Shepherd, & ye pretended gift to his Wife, as they are in them selfs contradictory, so this latter is an invincible argument y^{t} ye plate was not sould to W^{m}.Shepherd together with ye lumber, in y^{t} she sayes her father-in-law had nothing him to dispose of but y^{t} plate which he freely gave her, tho he had no right in his hand so to doe.

15. Notwithstanding ye pretended purchase of ye s^{d} W^{m}. & ye pretended gift of his s^{d} wife, they both confesse y^{t} when ever ye D^{r} hath a communion, they were obliged to deliver it him for y^{t} use & purpose.

16. y^{t} when ye Ld Buttler went away from Higham, he caryed not ye Communion Cup away with him, as any part of his own private plate but left it for ye use of Higham Church, where himself hath a rich Monument & diverse of his family lye there buryed.

17. M^{r} Jo: Shepherd, came hither himself & was

twice

TO ARCHBISHOP SANCROFT. (contd).

twice sent to by ye D^{r}. & constantly affirmed what was before sayd by his father & y^{t} he wondered his Brother W^{m}. would detaine ye Cup from ye parish.

18. Neither W^{m}.Shepherd nor his wife made any ye lease claime either to ye D^{r}. or any in his family, in all ye time y^{t} their father Ste: Shepherd lived: but about 2 yeares after their fathers death.

(a) Gap in Ms.
(b) So in Ms.
(c) Left hand margin.
(d) Ms. has "his": mistake is obvious.

TO ARCHBISHOP SANCROFT.

My most Gracious Good L^{d}.,

I can not but discerne some displeasure In Your Grace, in Reference to ye bussiness of ye communion Cup, ye ground of which if I could but understand there is none y^{t} can more humbly & importunately beg & beseech your Graces pardon. many have from ye begining of this affair seemed to Joyne heartily with me, but after deserted I am by all, & most sure it is y^{t} W^{m}. Shepherd who obtained both gods & ye Churches Right, finds more encouragement then I who have rode, went, & sent many a mile with no small charge, & many letters written, for ye cleareing of gods & his Churches right. to Your Grace I made it my wish, I was well out of this land, & not out of this onely; but out of ye land of ye liveing, were but all my debts well payd: onely I would not have it sayd, y^{t} he dyed in your Graces disfavour, who was ye truest servant you ever had, & has sent up more Votes to heaven for Your Graces wellfare, then ever he did for himself or whole family: y^{t} is:

Edm.Castell.

octob^{r}.18.1680.

whenever Your Grace shall have occasion to send to me, either lett^{r}, note,or word, I humbly beseech Your Grace it may be left at Mr Palmers house in Red

Cross

an.
30)
5.

2623

TO ARCHBISHOP SANCROFT. (contd).

Cross street, y^e second door beyond y^e end of Jew Inns street, next to a Chandlers shopp, near Creeplegate: London.

(no cover).

624
259 245 253

TO ARCHBISHOP SANCROFT.

ffeb.3. 168$^{1}/_{2}$.

Most Honorable and my ever Gracious good Lord,

The next day after I receiv^{d} D^{r}.Loftus[1] Papers. I set forth for Cambridge whither I was no sooner come, but, tho late & weary, I speeded without delay to y^{e} Vice-chancellor, Dr Goure[2], imparted to him with the writeings y^{e} Commands I had receivd from Your Grace, & desired him to peruse them, so y^{t} I might have them against nine a clocke ye next morning, wch I had with this expression, he had not of a good while read over so many sheets with so much pleasure, & freely promised to promove the Impression[3] to his Power: I went straight way from thence unto ye Schooles & there pronounced my Lecture memoriter as I have alwayes done for above ten Yeares since against ye wont of all other Professors; my office no sooner finished but Immediately I went to Dr Spenser[4] Dean of Ely, & communicated all ye same to him, who, full of College bussiness & some other, tould me, he could not read them over, under two weekes space left with him, wch I could not doe, but passed thence to Christ Coll: where the Master was from home, then I went to Dr Balderston,[4] acquainted him with what I had done, tould him I was constraind ye next morning to get me out of Town, & requested him to divulge this

designe

TO ARCHBISHOP SANCROFT. (contd).

designe with ye papers, both to ye Heads of ye University, & such others, as he thought would best resent it, & when he went up to London (wch he tould me would be about a forthnight after) to redeliver the Papers together with an account of what he had done unto Your Lords^p four times I sent to Cambridge about this bussiness, but could have no word at all from D^r.Balderston he being absent all y^t time from ye college, till some few dayes since, in a letter he then gave me to understand he had restored the Papers, and given an account to Your Grace of what he had done. Mr Broughton, Dean of S^t.Johns Coll. has promised me to subscribe, & procure as many others, as he can to Joyne with him: My Kerm also shall be contributed to it, & when I come to London, I hope I shall be able to doe something much more considerable the next day after my Lecture, returning home, I had ye most dangerous fall from off my horse, y^t ever in all my life happend to me, yet Blessed tho not without some difficulty I got to my house y^t night. Afterwards some ingrueat deseases sorely infesting me, I sent our Communion Cup to ye chief man in the Parish with a letter Importuneing him to see it weighed (wch I my self had done, & it weighed eight ounces, wanting a threepeny weight) & y^t with a note of its weight he would convey

it to Your

TO ARCHBISHOP SANCROFT. (contd).

it to Your Lord^{P}.at ye same time I had a letter from my Honble Patron (who dearly payd for it) requireing it to be sent to him. the Cup was carryed by ye person I sent it to, to a neighbour Minister, who tooke upon him to have it safely conveyed to both your Lord^{ps} since wch time I have heard nothing more of it. In these superior affairs I have My Good Lord, really done, & so shall likewise in all your Graces Iussions & Injunctions, doe faithfully to ye best of my Power according to my bounden Duty to please & give all good likeing to Your Lord^{p}. not forgetting what in my last I wrote about ye Redemption of a Turkish Gally-slave; being not wearyed onely but worryed with uncessant & even uncivill importunities, now buryed in no less ungratefull silence, my great fear is, least this be lookd upon in me, as an offensive displeasing guilt. I therefore most humbly beg & beseech of Your Grace to grant me your wonted Pardon both for this & what ever else I may have been unawares peccant in: with w^{ch} & my dayly Votes for Your Graces Welfare & Prosperity I conclude my self, My Lord, Your Graces most commandable creature

Edm.Castell.

(no cover)

TO ARCHBISHOP SANCROFT.

May it please Your Grace,

Prevayled with I was by some of more then ordinary skill in their own faculty to Journey it up to London the last month, about the coutching of my eye a third time: A very little light more would enable me to doe a great deal more Service in a way not obvious to all whereto I am not gently spurred both by home-friends & forrainers, other incouragements god knowes I have not, but disanimations more then enough, which way soever I look//, if to the City, many hundreds pounds debt unexpectedly arise against me, but not the least mite towards ye payment of them can I make of my Coppyes// if to ye University I find my accommodations there litle better then when I was a freshman//: if to ye country, I find a Very great part of my liveing like to be for ever defalcated from me. Diverted I was from my intentions about my sight by some D^{rs} of ye College and others of my acquaintance and diverse of ye best Oculists, who all unanimously diswayded me from haveing my eye coutched as yet. I was at that time in some indisposition my selfe, my family sadly infested with sickness, besides traversed I was (as I have constantly bene wont to be with trouble-some disasters by some neighbors) all which rendred me most unfit, tho I fully intended it, to wayte upon Your

Grace

TO ARCHBISHOP SANCROFT.

Grace at Lambeth. I therefore most humbly beg Your Graces wonted goodness in pardoning this Omission, and whatever Commisions I may unwillingly or unwarerily be guilty of. Sure I am there is no servant You have in all ye world that can more willingly doe & undergoe any Commands of Your Lordship whatsoever nor yet that does or can more dayly and duely pray to Heaven for all continued and Increased Benedictions upon Your Lordship & all Your most Illustrious ffamily then, My Lord,

Y^r Graces most intirely avowed creature

Edmund Castell.

May 22,1682. (no cover)

TO ARCHBISHOP SANCROFT.

Praesul Reverendissime Juxta ac Sanctissime,

Respondendi mihi rogo, copia detur ad quaesita quaedam a literis meis ad T.G. missis jamdudum Nata; aliquanto melior vel perpusillum modo mihi concedatur Visus aliqua non omnibus obvia evulgare me potem fore, nullus dubitabam. Quaenan illa? In cunctis praelectionibus meis jam a multis annis, semper aliquid habui, quod nec commentatoribus nec criticis quibuslibet, omnino commune. fuit, nec ut opinor notum. Illud vero quod prae omnibus alijs a me extorquere conati sunt Professores non Nostrates tantum, sed forenses plurimi, est; Liturgiae Orientales, Contextura summopere expetenda. Deinde de Professoratu (heu quantulo!) videor postulari quoties nempe per annum, isthoc fungor officio: ante quadriennium ei quasi totus incubuerim: quo tempore, loco quadraginta minarum (integrum quod pro hoc munere annuatim mihi solvitur stipendium) intra illius tempus centum et quadraginta saltem absumpserim libras: ut nihil dicam de sumptibus, quos fecerim, et de laboribus quos exantlaverim (tempore plus satis arduo!) in jaciendis Adamsoni hujus Beneficij ffundamentis; nec non quibusdam innotescit adhuc, mei Unius tum causa, tum partim opera, Academia Nostra isthac hodie gaudet Beneficentia, quid

quod,

TO ARCHBISHOP SANCROFT. (contd).

quod, hac conditione multorum precibus haud leviter exoratus, hanc primum ingressus sum provinciam, ut durante tantum Visu, nihil deinceps operis a me amplius expeteretur, nedum exigeretur. Vltimo, quantum ad ffratris debita plus satis onerosa, facile tamen ex illis elabi potuissem, nisi me oppressissent penitus, illa Biblioru Polyglotton et Heptaglotti immensum graviora, de quibus me ipsum extricare posse pene despondeo. Denique satis jam olim expertus sum in quibus depascitur livor, quin et adhuc indies experior: quam male, non minus quam indigne, apud nonnullos audio omnisciens Coeli oculus videt etiam et aliquando Vindicabit. Si quid hujusmodi G.T. insusurratum fuit auribus; ffertum aliquod a me offeratur, vel (αποφορ) quod qui dem (modo non sordescat) habeo vel paratissimum; quo pristinus Tum concilietur ffavor in Creaturam minimissimam, at simul,

ac semper maxime Tuam

Ed.Castellum.

Octob.3° 1682. (no cover)

TO ARCHBISHOP SANCROFT.

Novemb^{r}: 10th.1682.

May it please Your Grace,

My Prebendary in Christ Church is all the whole reward (except onely what Your Grace and some other Persons of Hon^{r}. & Eminency did for me many yeares since) for the expense and loss of aboue 1200^{l}. & aboue 20 yeares hard labor, & all in the service of the publick which Reward befell me not till some lusters of Yeares after his Ma^{tys}. most happy Restauration; tho I had a promise from the King of one that fell some yeares sooner; which would both have prevented my Imprisonment, and enabled me unto the paym^{t} of a Very considerable part of my debts, whereas the Place I now have came not to me but with the greatest disadvantage imaginable I was forced to break thro stone walls, at a great rate to steale to Cant^{r}bury with a hu & cry, shortly following me. Very soon after I had amassed about 400^{l}. out of my Prebendary, it was not long after swept into his Ma^{tys} Excheq^{r} & full 400^{l}. more I lost, by some Aldermen & others recommended to me, both for their honesty & sufficiency, equall to any in the City, between six & seven hundred pound more I lost by the subscribers, as my day bookes will declare it. I let pass ye loss not of a few thousand pounds more of which by your

especiall

TO ARCHBISHOP SANCROFT. (contd).

especiall Command I have given Your Lord^p notice formerly. when I had this prebendary first conferred upon me I had withall a Royall Dispensation from his most sacred Ma^ty granted me for non-residence dureing my life yet for all that, I went for many yeares together to the winter Audit constantly tho this favo^r hath bin daigned to many others that have not done soe, Dr Pasch^l Master of Clare Hall for many yeares never went once, Dr Isaac Causobon^e received the profits of his Prebendary and 500^l. more per annum duely returned him into ffrance, as his own son told me, it may be considered whether either or both were at such a charge and loss for ye publick as I have bin. I may add the hazards I have met with: the last time but two I went to Cant^rbury I was taken the next morning in the Minister with a leipothymie. the next time I was hurryed thither so swiftly, that it brought down such a Rupture upon me as the best Chirurgions in London assure me to be incurable. the last time I went their Royals Highnesses, the D. & D^s. of York comeing to see the Minister with the rest of our Society I wayted on them in so swift a pace with my decayed sight, I fell upon a stone, lamed me for above a quarter of a year after. since that, sundry other disasters I labour under: cum grande vitale, incommoda

ejus

TO ARCHBISHOP SANCROFT. (contd).

ejus indies gravescunt magis. My Lord, I beg Your Graces favor, whether it may not add somewhat to the reasons of my non-residence, that besides my Prebendary, where in I have Assiciates, to whom I can be litle help full, I have likewise at Cambridg a Profership, where after many attempts I can obtain no help at all: also a Priestly office in my own country, the Cure of Soules, which not a few account it to be of the highest obligation, wherein I do constantly & duely discharge the fullest intire service of the church & preach once at least every lords day & when occasion offers, twice: My Lord, notwithstanding this Exampt of his Ma^{ty} approved by his late Grace, of blessed Memory, ye Dean & Chapter that then was & all the afore named allegations I am comming up, have put my soule in my hand with a readiness to offer it unto your Graces commands, if you shall require it, I will adventure this nex(t) Audit to Canterbury, & if the lot of humanity happen to me before I returne, I shall then manifest it, Your Grace hath not, nor can have any more sincere & faithfull to your service, then My Lord:

Your once

E.Castell.(a) (no cover).

(a) Endorsed : "Dr Castells complaints".

TO ARCHBISHOP SANCROFT.

Reverendiss^e Praesul, Patrone Vnice Colende.

(Nec enim Alium Sub Coelo aliquem) cooptare mihi firma sedet sententia, si pereundum est (non enim pessum tantum sed in pessimum perpetuo vergunt res meae) sub Tua Vnius peream Clientela. Votorum, post tot conquestus, meorum, quod nullum prospectum, aperturam, seu ansam adhuc exhibui nullam, postulor ac perstringor, En igitur nunc (cum bono Deo) quam humillime hoc protulero; esto; (si placet) Illorum exoneratio Lexicorum; ad quae conficienda (ab illis ipsemet misere confectus) a nonnullis Supremi Ordinis in Vniverso hoc Regno, per Literas non tam invitatus, quam plane Iussus eram; Donativum aliquod, aut Sine Cura quiddam, vel Sacerdotium aliud, hoc enim, quo nunc fruor, ex una fere constans domo, vix aut ne vix quidem ita dicendum arbitror. Sunt qui, et magni Nominis in Ecclesia Viri, non aequum putarunt bantum, sed pro viribus etiam tentarunt, ut aliquis in Academia nostra mihi concedatur Locus, id ex Vsu et beneficio Vniversitatis censentes; Professorem loco destitui ad munus exequendum proprio, vel fundatori nostro haud satis Iustum videbatur. Non ausus essem isthaec, adeo fidente depromere, Injussu T.G.: ad Genuae Cujus summae Prudentiae, me totum meaque omnia demisse ac lubenter provolvo. Quantum ad desideria hoc superius proposita minime displiceat obsecro, si

Rationes

TO ARCHBISHOP SANCROFT. (contd).

Rationes quoque subjunxero aliquas forsan haud contemnandas: I° Promissum valde gratiosum ac Munificum. 2°. Idque literis fideliter consignatum. 3. me nihil vel de loco vel modo, quo mihi benefiat innuente. 4. conscripta directione, qua (data occasione) ad me mittatur 5.Anni jam effluxerunt haud pauci, ex quo promisso hoc gavisus sum tam benigno; Senibus inquiunt Hispani Expectatio Caena est omnium pessima. 6. Inde usque ne minimum quiddam mei causa praestitum: 7. Alijs dum aperta manu satis ampla indies congeruntur Beneficia, quibus bene sit omnibus animitus opto, gestit animus tot moerentes ubique gentium scatere, prae quibus indignus ipse prorsus nihil sum; proinde quasi extorris hic ad aethera mittor, illinc praemium ut reportem de omnibus, qual vel feci vel tuli. 8. Acceptis quotidie decrescentibus increscunt continuo infaustae impendendi occasiones. 9. Sex quasi liberorum mihi incumbit non cura tantum sed vel integra sustentatio. 10.Debitis per opus Biblicum (nedum aliorsum) contractis, nondum exolvor. 11.quicquid in me collatum fuerit, quam citissime vel propter altatem vel morbos, quibus laboro satis acres et acerbos, in conferentis relabentur manus: 12. ut Reverendissimi Ante-cessoris Tui (τοῦ Μακαρίου) utar Verbis,

ne genti

TO ARCHBISHOP SANCROFT. (contd).

ne genti nostrae opprobrio sit, tenuis mea atque arcta conditio. 13. familia prognatum neutiquam obscura ne finas turpiter et inhonorate mori Denique ut Italorum utar formulam Tui Ipsius gratia aliquid saltem fiat: sumptus quos ipse fecerim, et quae perpessus sum, damna nec non quae accepi Beneficia ipse licet premam, futuris tamen (ut accepi) non tacebuntur saeculis Horum quae scripsi, ut haereant aliqua , faxit Augustissimus: Quem obnixe veneror, ut Tibi Senectutem concedat placidissimam, Clerum per omnia obsequentem, Suppetias a coelo in arduis paratissimas, prospera, fausta, ac foelicia ex Voto Tuo in hac Vita omnia: tandem (et sera sit illa dies) Altissimi conscendas Thronos, cum Patriarchis et Apostolis, ut quantum fieri potest, ipsis quam proxime assideas, atque illic ffoelicissimus emices et colluceas in aeternum, indies idque saepius sic Vovet. Illustrissime Pater, ServorumTuorum minimus, at una: maxime morigerus:

E.Castell.

Dec.18° 1682.

Send by Mr^s Valn^r widow
at ye golden serpt. in Red - Street.
ev^ry Wednesday.

(no cover)

TO ARCHBISHOP SANCROFT.

Reverendiss^e Praesul, Patrone, Colendissime.

De ultimis Tuae Gratiae Literis, gratias non tantum habeo, sed et ago, quas possum maximas quas etiam haud infrequenter lego, atque relego, Iure merito; quae nihil nisi Coelum sapiunt, ac Coelestia: ad mundana quod attinet, Collecta (prout accepi) brevi, data occasione, ex Munificentia RR. quorundam DD. Episcoporum, mei Causa fiet: ad lineam licet prope extremam, non tamen ad incitas sum redactus adoe, ut miser id exoptem. post exantlatum opus tam magnificum, inter mendicantes infeliciter detrudi, vitamque quasi ex Eleemosynis trahere infaustam; nec Patrono tam Illustri, nec prosapiae meae neutiquam contemptibili decorum omnino videbitur, vel jam viventibus, vel saeculis ita habebitur posthac venturis. nihil quod sumptui sit quibusvis cupio, sine aliqua retributione, et Viris quidem Magnis, satis Iusta, proinde si quid praedicti contulerint DD.Episcopi, Heptaglotta en offero mea, Viris vere Eruditis atque. Praeclario, ex Doctissimorum sententia summopere ambienda; Numerum statuat illorum Tua Gratia, illaque ad Aedes Lambethianas curabo fideliter transferenda, Nil gratio expeto, nisi a summo Maecenate, ne in Illum imprudens peccem; quin et Illi gratus ut revera videar, nihil non facerem, nihil non

paterer.

TO ARCHBISHOP SANCROFT. (contd).

paterer. Debita non tam ffraterna, quae mihi continuo oppedunt omnes, adque solvenda, plusquam mille ac centum terrae Iugera (non dicam sufficienter nec tamen inde procul) a ffratre relicta fuerunt: quum Biblica: Biblica omnium - me premunt maxime, eham ineluctabiliter. Ut claudam, non spiritualibus tantum, sed et Temporalibus Quoque perenniter increscentibus fortunetur Tua Gratia Bonis: omnia adamussim ex Voto Tibi succedant in hac Vita: tandem in altera, etiam in Immensum accidant vel supra Votum (quod alita fieri requit) idque in aeternum. sic Vovet: Gratiae Tuae:

Servorum Tuorum obsequentissimus:

Edm.Castell.

Decemb.27°. 1682. (no cover)

TO ARCHBISHOP SANCROFT.

May it please Your Grace

I no sooner imparted Your Graces Approbation of makeing my humble Address to my Lord of London[1] about the severe case[2] in which I am involved but Immediately I received a most kinde & favourable grant in the concession of a Letter to my Lord Bishope of Lincolne.[2] A Grace as much beyond my merit as my expectation: ffor which, as I returned, I called at Lambeth at an unseasonable houre, to pay the tribute of my most bounden thankfullness to Your Grace, for my so good success: So as a fairer prospect begines now to Appeare unto me, after yt troublesome & vexatious affaire, which if happily composed, and Satisfaction fully made, I then with all Submissive lowlyness beseech Your Graces benigne ffavour towards ye unhappy subject of these troubles, Nicolas Aspinall,[3] then whom I verily assure myself Your Grace cannot in all (ye) Kingdome, have a more fitt person, to take charge of Your Graces Library, both for his learning and languages, his ffaithfullnes and Integrity, his prudence and discretion in manageing affaires: If Your Grace shall thinke me in this, any whit partiall, I can accumilate what I have written concerning him, with the Testimony of some men of

Quality, not in

TO ARCHBISHOP SANCROFT contd.

Quality, not in his own country onely, but hereabouts allsoe: which with the tender of my eternally obliged Duty and dayly prayers for the Prolongation of Your continually encreaseing Health & Happines concludes me

My Lord

Yr Graces Immutably avowed sert

Edm. Castell.

June 20th 1683

(no cover)

TO HENRY COMPTON, BISHOP OF LONDON. (a)

My ever Honourable Good Lord.
It is now not a few monthes since I presumed to importune your ffatherly Goodnes on my behalf, when I had no other ffriend that would appear for me, in yor Lordship's writeing a letter to our Diocesan my Lord Bp of Lincolne: to salve no irremisible irregularity. After I had brought up a young Scholar for about five years or more in University learning, intending to make him my Curate I suffered him to preach but three times in my parish in which I have but five houses, by your Lordships signall and singular favour I waded out of that trouble though with no small difficulty it Cost me little lesse than 300 miles rideing in which I saw not the least foot of Land all the while I was upon my horse and was in that journy infested with such mischances so dangerous I could not get clear of them till about three weekes ago which , amongst other obstacles hath been the Cause of this delay in returning your Lordship my deepliest engaged Gratitude which yet I neither can nor will acquitt myself of by my words or writing but I do and have further meditated to pay your Lordship in more than Cordelliers mony which is already actually done and will be manifested when either I dye or as soon as I shall have the happines once more to waite upon your Honour for whose perpetually increasing happines and welfare that your prosperous days may be prolonged into Nestorian years without being interwoven with disastrous accidents is the daily and hourly prayer of my Lord.

Your Lordships most

Your Lordships most avowed votary

Edm. Castell.

(a) Ms 22905 ff 100-1. Not in Castell's hand but bearing his signature: quoted by Nichols cit vol. iv. p.696. "In 1685,he got into a very serious difficulty with Dr Thomas Barlow, then Bishop of Lincoln, respecting a Curate, whom he had inadvertently allowed to preach etc ". "Of these I possess the originals". There is neither cover nor date to the letter;but on reverse side it is dated "Jan 5 -83" by another hand. The original form of the text is here restored; there is little punctuation. I place the date here

TO HENRY COMPTON, BISHOP OF LONDON. (a) 267 254 643

My ever most Honourable Good Lord,

When I first Importun'd your most excellent Lordship, it was in a most negotious juncture of Time, your Honour just ready to enter into your Coach; yet this hindered not, but your Goodness was pleas'd to go up straitway & write a Letter to the Lord Bishop of Lincolne on my behalf who was then in a molested and deserted condition, whereby I was forthwith relieved; which Grace and ffavour of your Lordship so alarm'd all the faculties of my soul, that I resolved the Highest Act of Gratitude in my power to atchieve I would full demonstrate. The Noblest and Richest Treasure I have in this world I account my Library; and the Pearl of price therein, that which hath the most and best of God in it, his pure and holy word, superior whereto Impossible it is either for Men or Angells to aspire or Imagine: Though one in this our Age (and I suppose but one) of whom your Lordship once spake to me, hath with great Labour thought to elevate that Sacred Authority, concerning whose opinions were my deemings of any value, I must so far close with Him as to think (and perhaps not without good reason) that if All the Antient Translations, but especially Orientall, for which He so much pleads, were in some Learned Man's possession who perfectly understood them all, He would have more Advantages not onely for the expedite and ready, but for the certain and most Infallible sense of the Text, than if He had all the ffathers, Hebrew, Greek, Latine, &c. all the Schoolmen, Commentators and Criticks whatsoever, and

that because

that because the Waters are allways clearest in and about the fountain. Onely forc'd I am in this over audacious offertory to symbolize with that sacred and divine Instance: when the Majesty of Heaven was pleas'd to consociate Himself with poor miserable Mortals, the most Sublime and Supremest Glory appeared vested in the meanest and most homely habit, which was done by him out of design; but the mean dresse of my unworthy present is rather out of Necessity, whimh had certainly appeared in a better Vestment, had not a very unhappy fate counterven'd and hindered it.

My Lord, I have sent some few more of these Bookes in present, and bequeath All the rest at my death(which cannot be long, haveing already attained the utmost period of the Mosaicall Determination), and should have accompany'd These, but that both my Profession in the University and pastorall Cure in the Country doth necessarily require the Use of Them.

My Lord, your Honours Pardon for all these tedious presumptions I humbly begge, and the tender of my most humblest duty and service, and my daily most Affectionate prayers for your Lordships most flourishing ffelicity and long life, conclude me in the quality of, My Lord,

your Honours Eternally Avowed Servant

Ed, Castell.

Higham Gobyn
May the 11th 1685

This ffor the Right Honourable and Right Reverend ffather in God Henry Lord Bishop of London
(b) My Singular good Lord With most humble duty dd.

(a) See note to other Compton letter:
(b) Second address in another hand.

TESTAMENTUM EDMUNDI CASTLE S.T.D.

In the name of God Amen. The four & twentieth day of October in the year of our Lord one thousand six hundred eighty & five. I Edmund Castell of Higham Gobyon in the County of Bedford Dr of Divinity, & Rector of the parish Church of Higham Gobyon aforesaid in the same County, being in health of body,& in good & perfect Memory , praised be Almighty God, do make & ordain this my last Will & Test. in manner & form following. First I commit my Soule into the hands of Allmighty God my Creator,hoping & assuredly trusting by the merits & passion of Jesus Christ my Savior & Redeemer, to have remission of all my Sinns, & to be made partaker of the life everlasting. And my body I commit it to the earth, whereof it was made to be buried in the Chancell of the parish Church of Higham Gobyon, near the Monument there erected by me, in my lifetime, by my Executrix hereafter named. And for my Worldly Estate I dispose of it as followeth. And whereas I have lately Surrendered into the hands of the Lord of the Manor of Hexton in the County of Hertford, according to the custome of the sd. Mannor, all & singular my customary Messuages,Lands,Tenements, & Hereditaments whatsoever, with the appurtenances holden of the Mannor aforesd. , by Copy of Court Role,to the use & behoof of such person & persons, & for such Estate & Estates, use & uses, as I shall by my last Will & Test. in writing under my hand & Seale nominate,limit, appoint, express & declare, as by the sd. Surrender reference being [redacted] thereunto had, more fully, & at large it doth & may appear, Now I do hereby nominate, limit, appoint, express, & declare my Will & mind to be, & I do hereby give, devise, & bequeath all that my Capitall Messuage & Tenement, & ninety five acres of arable land, & eleven acres of pasture & meadow ground, by Estimation be they more or less, with their & every of yr. appurtenances, & wch. now are or late were in the tenure possession or Occupation of George Fowler his Assigne or Assignes, & also forty and nine acres & one Rood of arable land by estimation be they more or less, & one Close of pasture ground, containing by Estimation four acres be it more or less: all wch. last mentioned lands & Close of pasture ground now or late were in the tenure possession or Occupation of John Prudden his Assigne or Assignes, together with their & every of their appurtenances; & also all the great Tythes of Grass, Hay, Corn, or Grain whatsoever arising, increasing, & growing [redacted] or that hereafter shall arise increase & grow in & upon all those fourty and eight acres, & one Rood of arable land parcell

of the sd. nine

of the sd. nine & forty acres & one Rood
of arable land last mentioned, & one Close
of pasture ground containing by estimation four
acres more or less last mentioned, & wch. now
are or late were, in the tenure possession or
Occupation of John Prudden his Assigne or Assignes,
with yr. appurtenances: all wch. sd. Capitall
Messuage or Tenement arable lands & pasture grounds
are scituate lying & being in the parish & precincts
of Hexton aforesd.:unto Dame Elizabeth Betsworth
my loving wife, for & during her naturall life;to
have & to hold unto the sd. Dame Eliz. Betsworth
my loving wife & her Assignes for & during the
terme of hre naturall life, & from & immediately
after her death & decease, I give devise & bequeath
my sd. Capital Messuage or Tenement, & ninety five
acres of arable lands, & eleven acres of pasture
ground,& also the foresaid forty & nine acres of
arable lands,& eleven acres of pasture land, &
also the foresaid forty & nine acres of arable
land & Close of pasture ground, & also all the
aforesaid great Tythes of grass hay Corn or Grain
whatsoever arising increasing & growing or that
hereafter shall arise increase & grow in & upon
eight & forty acres, & one rood of arable land.
parcell of the sd. nine and forty acres & one rood
of arable land last mentioned, & the sd. four acres
Close of pasture ground, with yr. & every of yr.
appurtenances, unto my Neece Mrs Mary Crispe,& to
her Heirs: to have & to hold unto the sd. Mrs Mary
Crispe my neece, & to her Heirs & Assignes for ever.
Item I give devise & bequeath unto Elizabeth my
loving wife, all & singular my goods,Chattells ,
Moveables,Plate, & Household Stuff, of what kinde.
nature, Condition, or quality whatsoever, in my
House & Yards at Higham Gobyon aforesd.(except all
my Books, Writings,& Manuscripts,& all my Trunks
& Boxes, wherein any of my Books, writings, & MSS.
are, and all Copies of my Lexicons, & other Papers)
Item I give all my Manuscripts in Hebrew, Syriack,
Samaritan,Ethiopick,Persian,& Arabick unto the
University Library of Cambridge, upon condition my
name be inscribed upon every one of them. Item all
my printed Hebrew Books (that consist of Hebrew
only) I give & bequeath to the Library in Emanuel
College in Cambr. upon condition that my name be
written upon every one of them. Item all my Bibles,
& all other my Orientall parts of Holy Scripture
(by wch. I mean the Text only, & not any Paraphrase
or Commentary upon it) to the Right Honorable & Rt.
Revd. Henry Lord Bp. of London, & also one hundred
of my Heptaglott Lexicons. It. I give & bequeath
unto my Nephew

unto my Nephew Samuel Crispe one hundred Copies of my Heptaglott Lexicons. Item I give & bequeath unto my Nephew Ellys Crispe one hundred of my sd. Heptaglott Lexicons. Item I give & bequeath unto all the rest of the Children of my sd. Nephew Ellys Crispe five pounds a piece of lawfull money of England, to be layd out in peeces of Plate, with my name & Coat of Arms upin them. Item I give & bequeath my Silver Tankerd in my Chamber in Emanuel College, unto St. John's College in Cambridge upon Condition that my name be sett upon it. Item I give & bequeath unto my Grandson in Law Edmund Harris all my Common Law Books. Item I give & bequeath unto William Harris my Grandson in Law ,all my Books of Divinity, now at Higham Gobyon aforesd. (except the Bibles, before by this my will given to the Lord Bp. of London) Item I give tommy Daughter Harris, Sr. Walter Raleigh's History, Dr Heylin's Geography,& two Books of Culpepper in Folio. Item I give & bequeath to my three Grand Children in Law, Edmond Harris,William Harris, & Eliz. Harris, to each of them one hundred Copies of my Heptaglott Lexicons. Item I give & bequeath to my Godson Edmund Crispe all my Books at Higham Gobyon aforesd., wch. are not by this my Will before given away, after my dear Wife's decease. All the rest & residue of my goods & Chattels whatsoever unbequeathed, any debts payd, Funerall discharged, & this my Will performed, I give & bequeath unto my sd. Neece Mary Crispe, whome I make & ordain my Sole Executrix of this my last Will & Test. And I desire the sd. Mary Crispe to bury me as privately in the night,as conveniently may be: & I desire my sd. Executrix to procure Mr Humphreys Rector of Barton to preach my Funerall Sermon, & to give him two Guinneys for his pains. In witness whereof I the sd. Edmund Castell, have to this my Will,containing Six Sheets of Paper Sett my hand & Seale, the day & year first above written

Edmund Castell

Sealed,Subscribed,& published as the last Will & Testament of the sd. Edmund Castell in the presence of John Eusden,Cha.Nicholls,John Aynsworth.

Probatum fuit- Testamentum Edmundi Castell dum vixit, Arabicæ linguae Professoris &c. vicesimo nono die Mensis Junii An.Dm. 1686. coram nobis Gulielmo Saywell S.T.P. Procan. &c Commissaque Administratio Mariae Crispe Executrici &c.

Memorandum; I had not the Originall Will,but only the Will proved in the Prerogative Courte,by wch. this Copy was written, & accordingly compared.

Ja. Holman Regr.

It is proved in the Prerogative Januar 8 1685

Colendissime

Edmund Castell. 1606-1685

Appendix I

TO JOHANNES BUXTORF.

Illustrissime Domine

Provocor a φιλαλληλοπία meritissimi, nobilissimique viri Domini Zollicoferi ad istud scribendi officium, sed & impensiuś me urget animus aegerrime avidus hoc modo,& data hac occasione alloquendi omnigenae literaturae Columen Linguarum decus, totius orbis Miraculum, وريث الزمان

MAGNUM BUXTORFIUM, idque ex gratitudinis debito: Quippe juvat agnoscere per quem profecimus, ut pulchre Augustinus. At qui, non unum saltem staturae suae cubitum , ut ita dicam, in linguae Hebraicae, Chaldaicaeque cognitione, ex vestrorum, Patrisque vestri ὁσ μακαρίου Operum lectione , non addiderit, si quidquam in illis omnino callet, nae ego illum aut bardum duco, aut malitiose invidum. Me quod attinet, totum quantulum: cunque illud est quod in ijs nactus sum (quod sentio quam sit perexiguum) Vobis me in solidum debere libere & animitus profiteor. En jam habes fatentem debitorem, utinam etiam pro meritis referentem; sed non opis est hoc nostrae. Gravissima vestra,& maximi momenti negotia prolixius interpellare prohibet et personae vestrae eminentia, & muneris illius, ardui certe,& valde onerosi quod mihi in magno hoc Opere Biblico quantum ad quatuor linguas incumbit ratio. Quod quidem Opus, non terrena, sed vere coelesti & divinissima vestra Babylone suffultam, et nominis vestri gloria collustratam iri, admodum gestit animus. Amplius jam nihil addo, moniti Saracenici memor عارف الانه بر كول يتكر :
Legendi, scribendique taedium ut omnibus ingratum, cum primis curarum, studiorumque severiorum mole districtis. Hoc tantum,

Colendissime

TO JOHANNES BUXTORF.

Colendissime Domine, scias velim, ex omnibus quos Vestris beasti laboribus neminem Te habere በከሆ: ከይጠላ: ላይ: ይከል:

Reverentiae vestrae religiosius addictum

quam

Tuissimus

Edmundus Castellus

Londini
vi.Non. Octob. Anno Gratiae
1656.

Levidense illud quod per manus dignissimi virj D. Zollicoferi ut grati animi testimonium accipias obsecra.

Illustrissimo viro Domino Iohanni Buxtorfio in inclyta Basileensi Academia SSanctarum literarum Professori Celeberrimo

TO JOHANNES BUXTORF.

ܫܠܡܐ ܘܫܘܬܦܐ ܘܫܠܡܐ (a)

Suavissimas vestras literas, auro contra non charas, Domine vere illustrissime, mihique multis nominibus aeternum honorande, non ita pridem gaudio ne dicendo quidem affectus accepi. Nec multo post parentis vestri 28 maxaṣ'ot transmissa Babylonia, nos gentemque nostram beasti plurimum. Pro hisce tantis , tamque immeritis beneficiis, gratias referimus tibi, quantum possumus maximas, at satis condignas habere, haut opis est nostrae, nedum agere. Hoc tantum ipse habeo, ut ut caetera nihil,

ܟܘܟܠܝ ܘܚܙܘܪܝ ܡܠܝܢ

Turcico ut utar adagio. Cor meum, & oculi mei saturati:Cor certe summo, quo par est qua reverentiae, qua et amoris in Te affectu plenissimum; nec non Oculi, partim contemplatione lectioneque nuperi vestri , cedroque plane dignissimi muneris, ingenti quidem , at vix satianda tamen delectatione satiati; partim maximi operis nostri (quantum saltem ad meum pensum) non intermissa revisione atque cura saturati admodum. Servile ut istiusmodi negotium tu scite appellasti, nosque id revera antea inexperti , modo vel supra modum comprobavimus .
D.Seldeni Uxoris Hebraeae, & de Sanhedrim librorum, mihi nondum visorum, (quos extare tamen audio) emptionem distuli; tum quia in literis vestris expetitam eam non video, tum etiam nescius annon alia quapiam via ad manus tuas perveniant citius: ipse

praesertim

(a) ܫܠܡܐ ܘܫܘܬܦܐ ܘܫܠܡܐ (Syr.) shelamā shopṣā we-hulmānā: "Peace, Prosperity, and Health".

praesertim ignarus aeque ac incertus quomodo libros hosce ad te transmittam tuto: denique opere hoc nostro (cum bono Deo) ad umbilicum jam pene perducto, rus ipse ad gregem meum, a quo per lustrum plus minus annorum, operi huic magno ut totus vacem, avulsus, nescio quam subito sim profecturus; ubi ab opportunitate hanc curam suscipiendi procul manebo dissitus. D.autem Waltonus, qui te perhumaniter salutatum cupit, literas tuas postremas accepit, alias etiam, cum tribus operis nostri Voluminibus nuper ad te misit, de acceptis, deque iis quae insuper ad te scripsit responsum expectans, cum ad eum denuo rescripseris votumque tuum hac de re significaveris, illud eum effectum certius, ut & convenientius multo daturum nullus dubito. Coeptas vestras meditationes de Autoribus, antiquitate, usu, etc Targumin opus literatis omnibus, qui linguas saltem illas sacras vel summis praelibarunt labris non minus utile quam pergratum futurum, avidissimeque exoptatum, ut proveheres indies usque dum perfeceris, una cum amico meo singulari, ac dilecto plurimum D°. Clerico, obnixe rogo & obtestor. Siquidem tu solus is es, Meritissime istarum Linguarum, atque callentissime Professor, qui non Ecclesiam Deo tantum, sed vel Hebraeorum doctissimos, etiam totam eruditorum rempublicam potis es docere abdita illa, maximeque recondita , quae per tot secula latuere universos: Misellum me quod attinet, equidem dicendo non sum, quantum mihi gestit animus salitque cor, spe hujus operae a Te conficiendae. Scripturas sine Interpretibus, vel principes populi, testante illud ex iis quodam non infimo, frustra expiscantur. Actorum VIII. Inter hos autem qui primi in hac

arena laborem

arena laborem suum impenderunt, procul omni dubio habendi sunt maximi: Primus ille qui in Novum Istrumentum commentatus est, ejus licet praeter nomen, ni fallor, extat nihil, in honore tamen habetur merito: quanto magis ii quorum opera adhuc manent, inque manibus teruntur omnium, quique Veteri Instrumento Scripturam parti maxime velatae, lumen attulerunt? & praecursoris instar, verum Messiam non obscure indigitarunt, tot loca, refragantibus quamvis hodie popularibus suis (de Iudaeis loquor) fere omnibus, interpretando. De hisce quicquid uspiam invenire est, vel minimum spicilegium (a) שוב תבציר

האחרונים vindemia sit licet uberrima. Tibi optime notus qui ita dixit. Deus Optimus Maximus animum aeque ac vires atque Valetudinem tibi suppeditet pancraticam ut cathedra, quam adeo foeliciter ornas, in Ipsius unici gloriam, totiusque suae ecclesiae emolumentum, quam diutissime fruaris:Dulciaque illa omnia, siqua fuerint, & multum placentia vitae solamina , quae aliquando dolens erepta habuisti, suppleat obsecro indies amplioribus. Atque hoc insuper scias velim, quod ut liquidius tibi constet, nullo non pro viribus enitar modo, ex omnibus (e quorum numero nullos opinor fore excipiendos nisi siqui sunt qui te nesciunt) quos tibi concilisavit singularis tua humanitas, et summa dignitas, neminem te habere

Domine

Celebritati nominis tui devinctum magis, quam totus quantillus aut quantus sum Tuus

[Aug. 14. 1657] (a) Edmundus Castell.

Reverendissimo clarissimoque Viro Domino Iohanni Buxtorfio Academiae Basileenis Professori celeberrimo.

(a) Quite from Krafft. Nachl. 6-4. p. 76

(a) שוב תבציר האחרונים : Folk sub-beat hi-'aharonim : "deeper than the vintage of the others."

TO GERVASIUS GALLAEUS

Postremas tuas literas 10 Cal. Febr. ad me datas accepi, ex quibus intelligo R.T. MS. T. Aeth. certis quibusdam conditionibus haud invito nobis communicaturam: omnino illud mihi usui non futurum in praecedentibus meis subinnuebam non obscure, ex quo illas scripsi et specimina tria aut etiam quarta vice evolvi pensiculatius ex ungue Leonem confirmor magis, plane nihil (ignoscat T. Bonitas Veritatem, quam cum priori converti solere affirmant Methaphisici) praeter temporis jacturam ab illo MS. expectandum: Typographi meimum postulato T. obsequens frustra tento: non sunt ea apud nos nunc tempora , ut 15 libras nostrae monetae pro spe multo certiori deponet quispiam. Et quidem tot undique ab utraque Acad. nostra, ab Hyber Gallia, Germania etc. ለዕለ:ክፍለ ጠዘ:ፕቀ: oblationibus gratuitis praesertim quantum ad Aeth. (donaria mihi indies afferuntur) hujusmodi papyracea, non ex impréssis libris, sed ex recondititissimis eruditionis MSStis effossa, operi quod prae manibus habeo utilissimis maximeque proficuis et tantus arctor temporis angustiis ut cum .... structoribus, cogor dicere ፡ሥራ ፡ ፡ ፡ ፡ quapropter per omnes amicitiae (inter nos fœliciter jam contractae) leges oro et obtestor ut MS. illud T. neutiquam ad me mittat,

periculum illud,

periculum illud, in Specimine T. quod parum expertus suscipere benevolus nam .... recusabam, tutam ad R.T. et sartum tectum remittendi qui plane nullus jam subibi. Promisis non defuero, exemplar unum hujusce nostri Lexici quam primum absolutus fuerit primus Tomus, apud R.D. Calendrinum, vel quemcunque alium a D.T. nominatum accepero, fideliter curabo relinquendum. Interim vota R.T. pro foelici hujus operis successu animitus expeto pro et in R.T. tuosque quibus pro virili gratus reciprocabit.

Nominis tui celeberrimi Cultor
studiosissimus

E.C.

24 Febr. 59.

Viro admodum Reverendo et Clarissimo
D.D. Gerv. Gallaeo Ecclesiae Gallicanae
apud Zirizaeos Ecclesiastae celeberrimo.

H. The Arabic difficult to make sense: يكثروا ان يجتمعوا كفايه الاحدث للوالة
el-ahmar lil-nisa' et un jajtaba kifa'ehi: "to the strength (of a position)
they shall be many if they choose like it."

TO GERVASIUS GALLAEUS

Humanitate et favore singulari, viri excellentissimi D.D. Clemens non sine hortatu credo et desiderio (quo optimi tenentur omnes promovendi bonum publicum) R.T. intelligo in manibus tuis esse Lexicon Eth.. in quo Ja. Wemmers emendantur errores non pauci, hujus copiam mihi facere vestram ad illud quod mihi jam pridem incubuit Lexicon Polyglotton conficiendi opus summa T. bonitas et benevolentia de qua gratias Tibi non tantum quas possum maximas habeo, sed pro virili enitar semper qua data occasione (quoties cuncque dabitur ansa et occasio) ut nunquam non agam. At ne R. molestiae nimium creem, permittas quaeso ut quae ad hanc linguam spectant in parato penes me habeo, verbo describam. Puto non tantum J.W(emmers) errores emendatos, et omissa in impressis Scr. libris (quos sexties saltem vel septies perlegi diligenter) vocabula omnia, sed collegi insuper quam plurimam alia ex MS Eth. Hom. in fol. ex 3 MS Lit. et Miss.Eth. s. finem N.T. Habeo etiam voces V.T. nec paucas alias a vivo Magistro apud Cl. DD. Ludolf, Ser.Pr, Sax. a consiliis collectas, mihi benigne communicatas. Nihilominus si Vet. Test. loca hoc T. Lex. saepissime habet citata, si ex Liturg. Missal. MSS etc. plurimae conspiciuntur allegationes, usui tum huic operi futurum (modo id mihi concedat summa T. benignitas & benevolentia nullus dubito pro quo non me reperiet ingratum, Lexici

hujus

hujus Polyglotti exemplar dono accipias unum, saltem unicuique etiam vocabuló a me non antea collecto quod mihi erga omnes illud quacunque in prole facientes in more est, Nomen subiiciam T. Meque de ingenti hoc favore T. non minus memorem habebit, quam per petuo

D.T. servum devinctissimum

E.C.

pridie Cal. Nov. 59.

TO JOBO LUDOLF.

Nov. 12. 59.

En tandem debitum ex parte potiusquam promissum meum solvo, neque per me stat, quod plene et omnimode illud effectum non dederim, quantum sc. ad Specimen T. Aeth. quod jussu A.T. anno abhinc et quod excurrit (ni fallor) Cl. nostro Pocock una cum epistolio miserim pluribus postea & per amicos, cum aliquando morbo laborantem, aliquanto curis distentum, atque negotiis impetuose molestantibus de responso saepius miserim, Specimenis priorem partem mihi remittam jam nunc accepi, at responsi adhuc, neque appendiculae nihil. Hanc citius restitutam non videro quin totum protinus curabo impremendum. Interim hasce quas nunc mitto schedas certissime intimi amoris ζειμιείαν ut benevole accipias, summo, h.e. solito tuo attente perlegas judicio, de omissis, errati & κακοφαμαν praesertim in Aethiopicis (cum neminem ullibi terrarum etiam in omnibus linguis adeo aeque callentem habeam) candide, admoneas & amice, meque ut coepto tuo favore usque et usque prosequi pergas, obnixe oro et obtestor. Bonorum votis nec paucorum annuat O.M.que Linguarum ut et donorum omnium datur, ut valde arduum hoc quod suscepimus opus ad foelicem tandem perducamus exitum in nominis sui gloriam unicam Ecclesiae &

Ecclesiae & cum primis literatorum emolumentum singulare. Neque in ingratum reperiet projectum quicquid in partus hujusce nostri quo difficillime laboramus, ornatum e locupletissima optimeque instructa omnigenae scientiae penu deprompsit deprompseritque minime aequanda T. Humanitas atque beneficentia. Neque fatentem tantum habebit T.D. sed pro virili semper quacunque data occasione enitentem, ut animitus me exhibeam

Magni T. nominis cultorem studiossisimum

E.C.

TO SERVATIUS GALLAEUS

Humanissimas T. suavissimasque literas d... datas, una cum dono T. vetustissime munifico superiore septimana accepi. Lactantio Patrum antiquorum elegantissimorum ac modernorum eloquentissimorum ob mendorum multitudinem fere a proditione Servato, de quo ut ab omnibus doctis professoribus Ecclessiae filiis summas meretur gratias T.R. ita a me cum primis non eo tantum nomine sed ob propensissimum illum, quem in me & Opus hoc magnum cuj totus vaco et vel meipsum immolor ostendisti affectum, dum Thesaurum T. Aethiopicum ad illud promovendum benignus obtulisti: si libere & sine fuco de quo (quod inter amicos praestandum semper) animi sensum et sententiam praeferam, non aegre aut inique T.R. id laturum spero.

Primo mittam pictorum et literarum defectus (per festinationem fo. scriptores) quos observo non paucos, citationes saepe falsas quae eas examinanti et emendanti incredibilem pariunt molestiam, sub ዘአ Ioh. 15.8. sub ዘአተ: Luc.6.28 etc. quae certe alibi quaerendae quod minime omnium expectabam errores Wemmers crassiores ከመ ፍጥረ securus sectatur +ዘፍጥ+ Gram.p.11. Doctrina, error manifeste typographhus pro +ፍጥ+ quem tamen iste author qs. studiose colligit ዘ ∩ satis plane ab ዘ ΞΝ; et ita scrib. sine Alph uterque posuit, ἀμαχίφωτ non perstringam quamquam in impressis nullis adhuc inveni

nullis adhuc inveni libris in MS quaedam penes me occurit non semel, unum sufficiat adiicere locum ተጽሳገፃ:ለነፍሰየ: አፈሰጢ: ዝኣነ: custodiat animam a leone devorante: Hujus etiam Ps. cum Wem. parparam ዝባተ: pro ስዝስገተ: procedo, ስ(ስ:መዘሐፍ: de mendo suspectum non habet, cum tamen Vera ejus scriptio tam Eth. quam Arab. est per ጸ: non diffitear me semel etiam alibi ita scriptum reperiise, at vitose hoc factum hujus linguae gnarus negabit nemo. ኀዘለፈ: Frequentavit, Wem. pessime: melius iste, perseveravit, defective tamen: nam Finis notio primo in loco et maxime proprie huic Verbo convenit, sc. in Finem persevare, quam emphasin cum Gr. Veritate reliqui interpretes Orientales ፍጽመ ( ) observant omnes: omnem perseverantiam non esse in finem usque nos docent Scholastici: in extremo a. actu deficere turpiss..

Vocum notationes expectabam plaerasque saltem, quarum maximam praeter misit partem nihil dicam de cuiquam obviis ዘፀፀ:ዘፀርገጸ:ዘፀፃ: difficiliores, nec dum observatas cum primis desiderabunt lectores. ዘለፈ: convenire cum (i.q.) Corripuit, castagavit etc. ut ex Libro Paradisi constat) Ain & Lau saepiss. alternant, nullus dubito: ut et ዘሐገ cum ; ዘሐፈ, vel potius ut dixi ጸሐፈ cum : (et vel primae particulae) ዘፀዐ: cum ገገ et Ar. ; denique ዘሐዘሐ cum . Quid dicam quod

Quid dicam quod vocum significatus quosdam deesse, omnia persequi non datur ዘ :praeter illos ab ipso notatos, hos insuper habet. Eo quod: Adeo ut, Ideo, propterea, etc.

Quid quod ex nondum impressis Scripturae libris (quod summopere optandum) ne una in tota hac schéda allegatio: & penu meo pauperimo quaedam observatu non indigna (quae ad unam tantum vel alteram spectant radicem) describam loca Gen. 21. 25.ተዘለፈ:አብርሃም: Num. 5.18.ፀፃ:ዘለፈ Gen. 46.4. እነ:አቤሎ:ይስሌሞ:ዘለፈ : in quo Ultimo Aethiops a reliquis omnibus differt interpretibus Ch. 70. Sy. H. Ch. Ar. Sam. nec non a nostr. Ar. atque Maurit. Ios. 7.8.

Quid denique, quod integra vocabula Aeth. ad istud specimen pertinentia eum collegisse non reperio: sc. ዘፈተ dispersio Ge. 11.9.ሰዝበፈ:Act. 15.16.ዘበጽዐ:Heb. 11.37. attine ገጽ ፡ ዘተነስ:Miss. Eth. 173 ተ ፡ ፀ qd. corrigendum.ዘባተፈት ps. 67. 27 Jac. 1.6. Neminem habet iste autor (quicunque tandem fuerit) sibi amicum magis, & in omne obsequium quantum potero paratiorem: solumodo juxta praeceptum (quod in me, meaque scripta praestari gratus expectavero)

juxta praecepta ἀλληλοις ἐν ἀγάπῃ proinde spero hac de causa ትፍቅር:ስለኢ:ትበፅ:ኢርታዕሁ :

Verbo, Lexicon hoc T. si R.T. visum fuerit mihi communicare, quod aliis tribuo viris honoratiss. hujus linguae callentiss. Nobiliss. D. Loftusio, D.Ludolfo

Ser. Pr. Vin.

Ser. Pr. Vin. a consiliis atque Th. P(etraeo)
hoc & amplius illud quod promisi R.T. lubens
concedam, sc. non tantum ut uniculque vocabulo
et vel citationi a me non antea collectae R.T.
praefigatur Nomen, sed exemplar etiam (quod aliis
denegatum) Lexici hujusce nostri unum idque papyri
melioris dono detur. Et si Lex. T. tutum accepero
atque sartum tectum, in me recipiam illud similiter
remittendi curam.
Quantum ad illam Societatem de qua mentionem fecerit
T.R. et a qua Bibliorum nostrorum (ob communicatum
hunc Thesaurum, qui illis aliquando majori pretio
venum iri tribuat ansam) exemplar expectat jure merito
concessum, jam pridem penitus soluta est,necquicquam
favoris mihi magis quam cuivis peregrino ab illis
sperandum puto: utinam quod aequum tantum et justum
erat, obtinuissem, sc. ut non Honorarii acceptor
audirem (prout in praefatione dicor) sui Benefactoris
nomen meliori jure convenisset,quam quibusdam in illo
catalogo excusis; non q. plus laboris sed et numi
etiam, usque ad ferme, millenas libras monetae nostrae
Anglicanae, a me potissimum amicisque meisque ab
alio quopiam accipiebat magnus Operis illius ἐξοδολόγος
in suam aerarium , e quo tam ipsi, quam totae illi
societati (durante ille opere) hebdomedale tributum
fuit stipendium, quod illis remansit integrum,dum
quod mihi exinde numeratum erat in Opere illo promovendo

Opere illo promovendo cum [illegible] impendebam omne. In gratiam operis omnes ubique terrarum Orbis Angl. Sc. Hy. Gal. Ger. Bel. etc. scriptores (quos vocant) simul, adhuc praestiterunt. Ulterius jam nihil addam nisi ut pro felici conatuum nostrorum successu vota R.T. habeat et benevolum affectum

Magni nominis Cultor studisissimus

Dec. 23

TO THEODOR PETRAEUS

Foras egressuro mihi obvenerunt literae T. quam gratissimae vel eo nomine qd. Magna illa et summopere expetenda, qualia nec Orbi literatorum nunquam fierunt adhuc visa quae animo meditaris opera mihi tam benigne communicaverit. Ut in hisce nostris regionibus Lucis usura fruantur primum credo تكون لك بالاكثر non quam gentis nostrae honori quod saepius promiserim من اقصي قلبي, ne dubitet T.D. quin aliquando ውስ ግዜ effectum decero. Amice mi Cl. charissimeque spero T. ad nos reditum, quem exopto faustum ac foelicissimum & scias velim Ubicunque tandem fueris, plures experiundo, reperies neminem በአግባብ ፈቅሮ ፍቅሮ Gal. ፍ: ፲H. animo syncero magis honorique nominis T. addictiori quam

Tuissimus

E.C.

Dabam 4 Non. Ian.

تكون لك بالاكثر takun laka bi'l'akthar: "May you have much".

من اقصي قلبي min agsa qalbi: "From the depths of my heart".

665
8

CONCERNING MARTIN MURRE

Est hic apud me , Cl. T. conterraneus quidam Musarum alumnus dilectissimoque mei operisque cui impense, atque obnixe totus incumbo amantissimus illi etiam adjutor maxime incomparabilis, D.M(urre) Gentis suae decus et ornamentum, & quod magis adhuc D.T. amicus fidelissimus quem inter & me de summis T. meritis, nec non infausto rerum in illis partibus statu sermones pathetici seruntur non raro. Interim strepentibus miserandis hisce belli tumultibus, quibus vestra jactatur respublica si receptui hic apud nos canere diutius visum fuerit, nemini gratior advenire possit T.D. acceptiorve ከአዎስት:ከሂሎታ:

quam

Nominis Tui cultori studiosissimo

E.C.

Feb.3
59/60

TO MR MULLER

March 31 (1659)

Humanissimas tuas juxta ac elegentissimas literas, mensis praecedentis atque septimanae ultimo laetus accepi: quocunque nomine in nostras hasce oras appulerit T.D. sive Hospitis sive Collabatoris (posterioris literarum post quadrantes anni & quod excurrit expectationem responsum accipiendi ad conterranei tui suavissimi celeberrimique invitationem , nuperrime completus est numerus) gratissime erit, maximeque acceptus mihi adventus tuus jucundissimus. Quod si aratro manum admovere libeat non deerit forsan in quo sis occupatus. Negotiosissimi hominis brevitati non gravate condonabit spero experta tua bonitas.

Vale & perge amore prosequi Nominis
Tui honorandi cultorem studiosissimum
E. C.

Letter headed in cipher "Mr Miller (Muller) March 31 received"

TO JOBO LUDOLF.

Dici nequit quanto et quam infando me vexavit dolore, post tantam tam longinquam(ne dical ingratam) temporis intercapedine, ad quam non voluntarie sed siquis alius unquam coacte quidem, expectatione partim certioris, et expeditioris partim medii ad A.T. transmittendi, Specimen praesertim illud L.T. Aeth. pretiosossimum nec non suasu admodum Rever. Viri D. Duraei adductus eram,quod tam Specimen hoc quam literae meae cum majori fasciculo, sive maris inclementia sive mercatoris neglectu haud ignoscendo, ad manus C.T. nondum pervenerunt. Laboravi jam pro virili, quin et labore adhuc etiam, ut in quem vel quod reiicienda est haec culpa tandem aliquando certius comperiam, sane nullum non movebo lapidem nec quieto unquam animo esse potero donec id expiscer aut resciscam. Sine Rever. illius viri non consensu tantum sed ope, et D.T. directione hac in re nihil ipse praestiti, proinde me excusatum ppero habebit T. saepius experta bonitas et clementia. Literas T. per quam jucundas humanas 4 Febr. instantis accepi caetera laetus, in quibus benevolum T. in me opusque hoc nostrum (sub quo hominum miserrimus ipse quotidie gemo) affectum sentio indies magis magisque crescentem.

Invenio in literis

Invenio in literis T. 27 Sept. praeter sumptus pro Lexico imprimendo, et Correctoris victum, ultra nihil postulata T.D. 21 Imperiales jam in antecessum dedi. Plusquam 60 Imperiales quotannis ipse per longum tempus pro victu solvebam: hoc ferme idem pretium mihi solvunt, qui mecum jam diversantur: Sunt quidam qui in opere hoc nostro Lexici insudant quotidie, quibus ultra illud pretium nihil amplius tribuo, nec expetunt illi.

Summae angustiae in quas adducor per immanes illos quos per triennium jam fecerim sumptus me plane cogunt minus beneficium quam indoli convenit meae exhibere

contrarium quum hic apud nostrates infoelix experior; genium sc. illum et amorem quo in Linguas hisce non ita pridem propensi erant plurimi jam pene est mortuum. Patrimonium satis competens, et quale junioribus in hac regione rarissime conceditur filiis a parentibus et antecessoribus mihi relictum magna ex parte in negotio hoc probehendo confeci, exhausi absumpsi, quod reliquum est (nam integrum jam venditurus sum) sine scriptoribus, ut loquimur) vix aut ne vix sufficiet ad faciendos sumptus illos omnes qui adhuc restant impendendi

nec cuiquam jam, ex 12 quos habui collaboratores,

nisi unico me

nisi unico me Germano, qui mihi quidemque Germanus frater ab ipso operis initio, huc usque fuit, nisi dimidium stipendii illius quod antea concesseram per-solvo

Quem ad me misisti juvenem D.W(ansleben) ..in A.T. solius gratiam hospitio excepi quam potero humanissime in quo tamen mihi usui esse possit in maximo hoc quod mihi incumbit opere,(adhuc me plane latet) T.B. ne displiceat obsecro, si libere fateri cogor, illud adhuc omnino me latere. Nemine mihi opus est. Nisi in vocibus Arab. examinandos,inque methodum propositam rite dirigendis, quod quidem non peritiam requirit illius linguae exactam, exercitationeque probatam, quam Cl. huic juveni deesse sentio, sed judicium maturum atque solidum, quod quidem in unico Cl. viro tantum non vestratte, supra aetatem docto, et linguarum nostrarum callentissimo, non minus fauste ac feliciter, quam abunde sum expertus: Huic secundum nullo no pretio laetanter mihi compararem, et vel prae oculis aetimarem. Adeo facultates meae atque substantiam ferme exhausit praesens hoc atque praecedens opus Biblicum, ut illud praestare plane nequeo pro meritissimo D.W. quod alias vellem libentissime

agnosco ejus merita optima quidem et laudanda admodum et peritiam ejus in literis praesertim Aethiopicis quas q. a tam incomparabili maximo hujus omnigenae

eruditionis Oraculo

eruditionis Oraculo avidus imbiberit, eo longe gratior ad me accedit, et acceptior. Auxilium tantum expeto in Arabicis. Utcunque tamen(ut occasio ei detur stipendium aliquid expectandi, ejus cura demandavi provinciam illam quam ambit maxime, nec aequalem tantum sed majorem ei concedo mercedem quam alii qui integrum continuo impendit diem in promovendo hoc opere,quum Cl. hic vir ab eo plures habeat septimanas omnino feriantes vacuas. Quin et in Bibliis Polyglottis plures erant qui in linguis illis excolendis indies diligentissime insudabant, qui tamen minus reportabant premium. Hoc tamen ipse in A.T. et merentissimi viri gratiam in paupertate me summa praestiti. Unde satis commode ipsi tam pro victu quam pro vestitu,caeterisque rebus necessariis possit prospicere. Impensarum quidem pars in me nunc cadit aliqua, ut vaporum quos a terra Sol exhausit in eam depluit. Et quamvis tam immensus curarum negotiorumque mihi incumbit cumulus q. gratum hoc fore intellexi T.Cl. & Doctis vehementer exoptatum, non sine difficultate fateor operisque proprii intermissione aliqua Lexicon tamen T. Aeth. accuratissimum certe & exactum valde curavi excudendum. Conditiones imprimendi & progressus a D.W. accipiet credo A.T. eventum tandem fortiatur opto felicem faustumque. Obsecro ut certum me facias quomodo primum Lexici nostri volumen ad D.T. tutissime possim transmittere,hac anni tempestate minus metuendum spero de 2ª navigatione.

Inscriptionis

Inscriptionis dubiae explicationem a D.Pocock (qui A.T. suo nomine amicissimam a me dicit salutem) factam, in hisce literis inclusam habes.

At vere quicquid laboris D.W. visum fuerit in hoc opus impendere, quod in eius profectum vere cedat ipsi magis gratum non tantum ex aequo cum nostratibus sed majus reportabit premium. Quod maxime metuo, ne ~~XX~~ ipsi non suffucuant corporis vires tales vigilias, tamque assiduas lucubrationes tolerandos ad quas nos indesinenter cogimur parum assueti.

In Bibliis imprimendis millenae aliquot dono datae fuerunt librae huic operi vix aut ne vix ultra 3 (h.e. 9 circiter taleros) adhuc concessae,neque de futuro spem faciunt mihi aliquam

Vel unius Lexici vel in una aliqua lingua, quanto magis Heptaglotti idque in dialectis maxime peregrinis contexendi quantus labor, quam ingens difficultas, nemo melius judicaverit quam T.D. In multiplici illa rerum apud nos nuper mutatione innumera mihi continuo objecta fuerunt impedimenta, juvamenta vere paucissima. Non minimam patrimonii mei partem qua in hoc, qua in Biblico opere miser jam pridem exhausi: quod superest etiam relquum sine summa Dei bonitate (nam de illa hominum jam penitus despondeo) fieri nequit quin absumatur omne. Et

quidem si ex presenti

Et quidem si ex presenti hoc quo jactor periculo salvus tandem vel cum interula altum quavis de causa in posterum solvam. Subscriptores illi (ut vocantur) non multi, qui me invitum satis numerata sua in antecessum pecunia ad negotium hoc privato profecto homini nimis arduum atque onerosum suscipiendum invotarunt, vel potius impulerunt, impetuose adeo undique ubique clamitant quod mea etiam interest vel maxime, ut ad expectatum finem illud producerem quam citissime, quod si adhuc alteri cuicunque incubuiture operae (me certo certius ab omnibus) de fide mea apud illos saltem omnes plane actum esset.

Dabam 9. Nov. 60.

NOBILI Amplissimo atque Consultissimo Domino
HIOBO LUDOLFO Serenissimo Duci Saxo-Gothano a
Consiliis, fautori suo honornado Gotam
Cito Citius.

The text is put together from scraps: the text is altogether undependable and impossible to restore. The gaps in the text above indicate where the continuity is altogether out of reach.

673
11

TO ERNST GERHARDT

Ex Literis R. Exc.T. quas in absentia R.D.D. Durei, vel a R.R.D.D.W(alton) Ep. Cicestr. vel a me aperiendas direxisti intelligo ultimum Bibliorum nostrorum Vol. per nequitiam militum plane desiderari, & 2 praec. etiam 4um sc. ac 5um defectibus quibusdam. Facta inquisitione invenio qui ultimum To. quidem habet, cum defectu: 3um tantum schedarum sc. E 1. in Nobilii Notis: C in Junii Notis; et E 2. in Variant.Lectionibus Graecis N.T. ad Rom. pag. 27. Quae in 4to et V^{to} desunt suppleri etiam possunt. Pretium aliquid certum pro his noluit absolute proponere, sed T.A. lubens 12 plus minus Imperiales ejus puto satisfacturos expectationi. Qua via haec ad manus T. tutissime ac certissime proveniant, a R.T. expeto instanter, nec jussa tua capessere paratior esse poterit quispiam, quam

Plurimum Rev. et Clar. T. nominis

studiosissimus

E.C.

5 April 1661

Max.Reverendo, Amplissimoque Excellentiss. V. D.Droh. Ern. Gerhardo Theologo celeberrimo.

TO SERVATIUS GALLAEUS

Reverendo admodum Doctissimo Meritissimoque Viro
D.Gallaeo S.P.D. Suus Edm. Castellus.

Literas T. humanissimas quidem, ac summe benevolas, nonis mensis hujusce datas laetabundus accepi, de quibus ut de Lexico etiam T. Aethiop. accuratissimo quod roganti de eo mihi traditum est dici nequit quantopere me T. devinxit suavissima T. nec unquam obliviscenda bonitas. Mihi librum T. aperienti, videor contemplari ingenti non vulgaris eruditionis thesaurum, summo cum judicio digestum, quantum ad voces praesertim impressae Linguae Aethiopicas; Authorem vere quicunque demum fuit gravissimum certe, ac perspicacissimum, MSSa ulla in hac lingua perlegisse fateor nondum comperio. Ardet mihi animus desiderio percontandi,si fas sit, quodnam exemplar hujus Liturgiae, et V. etiam T. sequutus est Clar. vir Ramum an aliud aliquid, quod a Romano nonnunquam paulo differenter sua citat vocabula; et si MSSa ulla tenet Aeth. et quisnam illorum titulus, quae subjecta materia Authoris etiam si placet nomen, illius ut fiat publice honorifica mentio, ut certiorem me de his facias, cum dabitur occasio, avidus percupio. Habeo ipse Aeth. MSa Lit. Rosarium D. Virg. Legendam de Sanctis Homilias nonnullas Patrum, praeter impressos SS libros. Dictiones etiam quae in Organo, L.Synod etc. occurunt

a Nobilissimo

a Nobilissimo et a me multis nominibus Semper colendo D.I. Lud(olf) mihi amicissime communicatas accepi, una cum amico quodam ejus, hujus linguae callentissimo ab ipso Aethiope qui suam hauserit peritiam, quique nunc in excudendo Lexico Aeth. minori praeest, propediem edendo. Opus hoc T. quod in manibus habeo, intra praefinitum tempus, sartum tectum nec minus pulcrum ac nitidum quam accepi, fidelissime cum summa gratiarum actione pro singulari hoc T. favore curabo transmittendum. Primum Lexici nostri Vol. et inter papyracea tegumenta, schedulas quasdam de nostro hoc, itemque alio, quod meditantur Oxonienses nostri Opere Anglice descriptas una cum literis hisce accipiet T.R. quod ut aequi consulat T. jam saepius experta bonitas, tenue hoc ac levidense munus reliqui quod nobis incumbit operis ου θεω peragendi pignus, vehementer oro et obtestor.

Vale Vir plurimum Honorande, et cordatissime amantem sic pergas quaeso redamare semper.

Charter hs. Yard. London
Cal. Maii 61.

676
13

TO PROFESSOR GOLIUS.

Iun.13.1661.

Quantum tibi, tuisque virtutibus plane heroicis, nec non laboribus itineribusque illis faustissimis certe, quibus praecipuis totius Orientis onustus divitiis nostram exornasti Europam, debet Orbis Christianus, non calamo quamvis vel Angeli nigrove atramento, sed fulgentissimo potius Solis jubare jure meritoque censeo describendum Unde v. hoc mihi quod talis tantusque vir, de me, opereque plus satis arduo quod nostris incumbit humeris amice dignatur percontari ? siquidem ex literis a R. mihique multis nominibus honorando D.Paget Ecclesiae Rot. Pastori meritissimo ad me nuper datis intellexi T.E. desiderio teneri comparandi non Biblia tantum Polyglotta sed etiam Lexici nostri volumen ipsum dignoscendi insuper quid in Persico a me adhuc praestitum. Ut a meipso solo T.C. in hisce omnibus satisfactum esset, animitus percupiebam, tantum non sperabam aliquando, occasione v. praepeditus fui ingrata nimis nec sine amici ope Bibliorum exemplar eadem tamen conditione qua expetuit T.D. sc. pro 14 libris monetae Anglicanae quas D. Paget tradendas desiderat Dominus ille a quo accepi illud, potui obtinere. Lexici de meliori papyro quantum adhuc prodiit magis ex debito quam in praesentiarum dono, quod melius tam voto quam officio exolvissem, nisi filium peperissem qui

peperissem qui devoraturus patrem. Ut sapientissimus architectus structurae fundamentum quantum ad Ar. praesertim quale illud coelestis civitatis ex gemmis totum, Vere Gieuharinum, jecit T.E. Opus tanta accuratione, tam mirando contextum artificio, et simile quid antea Sol ipse non adhuc viderit,nec in posterum credo videbat unqusm. Sine integra fundamenti ullius in hoc opus transvectione nobis, non licuit superstruere, urgebant hoc plurimi.

Quin et Giggeiana Volumina aiebant simul addenda, in quibus licet satis ampla mendorum ubique invenitur seges, nihil tamen immutandum censebant viri docti; atque in his M. agnus Seldenus noster; Res plane stupenda est, Giggei quam ubique sequax famigeratissimus noster Bedwel aut hujus alter; quorum votis non acquiescere mihi religio fuit. Iisdem ferme autor-ibus, & in magis commodum operis emolumentum. Ab instituta methodo post primas literas variavimus, ut jam Matrem contueantur Lectores cum universa sua prole, saepe numerosissima propinquius, ac pressius collectum, quo citius in tanta diversitate agnoscatur unaquaecunque facies. Quae plurimis in locis obscuriora videantur ex praefatione clarius aliquando elucescent. sollicitatus hac de re Cl. vir D. Pocock ut ad T.D. exareret literas ante susceptam hanc a me provinciam post aliquot menses per amicum a D. Pocock Londinum iter facientem, T.D. non illibenter consensum dedisse

factus fui certus.

factus fui certus . De hoc favore T. meo multorumque doctorum nomine gratias non habeo tantum, sed quantas possum ago maximas, majores etiam acturus, si modo facultates haberem animo pares. Tertium quod attinet postulatum Lexici Persici نعمه الله dicti Versionem demandavi concredi docto peritissimo qui ipse Lexicon contexuit Turcicum, et Ep. Sancti Ioh. Turcici transfudit nuper, quam etiam in fasciculum T. immisi. Vocabula praeterea Scripturae Pentat. sc. et Evang. ille colligit, quae sparsim alibi occurunt, et apud Bar Bahlul, in parato penes me habeo. Hisce siquae T. E. judicio multo acriori accuratiorque congessit, annectenda concedit pro describendo limiatiori exemplari libentissime summaque cum gratiarum actione solvam pretium, aut si illud potius arriserit, apographum nostri exemplaris T.D. curabo fideliter transmittendum, hoc tantum oram ut quam citissime convenienter possit, nobis non minori remittatur.

Ante mensem & quod excurrit per manus R. admodum viri D. Paget Lexici nostri Heptaglotti Vol. primum sequentes pignus et debitae E.T. observantiae testimonium exemplarium quae in exteras transvecta sunt oras, prout par & aequum erat primitias. T.E. curabam quantum potui diligenter offerendas: At sine epistolio: cujus

non una causa

cujus non una causa Angustiae temporis triplex onus, non curarum tantum et laboris uni incumbentis, cui plura vix sufficerent collegia, ne dicam Academiae: sed er Doloris simul ingentis propter, familiam gravissime afflictum ut mittam alia etiam avoccamenta minime ordinaria. Quid quod insuper reubescant(quod alias non solent) literae meae sine praevia amicorum interventione in conspectum tanti Orientalis quam Occidentalis Oraculum atque Lumen splendidissimum jure meritoque ac suspiciunt omnes) comparare. Aliam jam tandem nec minus commodam nactus opportunitate per Reverendissimi viri D. Marshal ad proprios suos reditum, E.T. nunc primum per scripta compellandi libertatem praesumo . Mittentis animum tantum respiciat T.E. cuj vix quicquam nisi vota superesse patitur conatus sumptiosissimus . Non expectandum ut aliquid a me proveniat tanto dignum Patrono: De laboribus nostris ut candide sentias, et sphalmata quae offendet a quibus (id triste mortalitatis privilegium) immunis nemo, quod de Epinictis suis olim dixit Constantinus M. charitatis velo tegas oro et obtestor. praecipium hujus structurae fundamentum posuerat olim T.E. Plura cupiebam sed nondum otii copia est. Caetera, quaecunque Celeberrimi viri D.P(aget) & D. M.(arshal) de meis rebus atque negotio hoc magno, quo indies premor, ad T.E.

communicaverint

communicaverint tanquam a meo ipso ore prolatum accipiat. Equidem sane nihil non praestarem quod in mea situm potestate, quo E.T. consequar benevolentiam.

Vale Illustrissime Professor & longe praestantissime amantem digneris redamare, Deus immortalis Te quam diutissime servet incolumen Tuis, atque universae reipublicae

Sic vovet

Maxime nominis Tui cultor studiosissimus

E.C.

Amplissime Celeberrimeque V.D. IACOBO GOLIO
Lingae Arab. & Mathemasios Professori
Excellentissimo Magno musarum Orientalium
Appolini
D.D.
Edm. Castellus.

(1661)

The uncertainty of this text will be obvious:it is put together at great risk from fragments onpp.78.79 80,81 and 88:the main text being on p.81. Carets have been supplied from various places and cancellations have been followed, while variants have been also substituted. A large series of draftings appears to have been made in the notebook for the letter which was eventually written from them.

TO SERVATIUS GALLAEUS

Jun.14.61
Maxime Reverendo doctissimo Excellentissimoque
Viro D.D. Servatio Gallaeo Theologo celeberrimo
Dn. Fautori plurimum honorando E.C. S.T.D. S.P.D.

En jam remitto multis cum gratiarum actionibus (ut par est) Lexicon Aethiopicum et spero sine ullo omnino detrimento. Authorem ejus virum invenio non vulgariter doctum, et cui procul dubio consuetudo fuit cum Nobilissimo juxta ac Literatissimo V.D. I. Ludolfo amico meo aeternum honorando, quem in opere suo citat saepius. Est hic apud me juvenis quidam, ab ipso per annum spatium cum dimidio in hac lingua instructus ,qui prelo praeest in excudendo D.I. Ludolfi Lexico Aeth. quod post mensem unum vel alterum ad umbilicum expecto perducendum. Hujus laudatissimi simul ac desideratissimi operis apud amicos tuos ac literatos omnes prout dabitur occasio mentionem fecerit T.R. officium pergratum admodum nobis facies. Exemplarium (si visum fuerit) aliquem numerum pretio quantum queat minimo,minori potius quam hic venundabuntur in manus D. Dolins, modo potestatem acceperit a T.R. solvendi pretium tradam summa cum cura T.R. transmittendum. Nec juveni huic, neque mihi in dubiis vel semel nodum explicuit Lexici T. author excellentissimus. Interim tamen accuratissimum non tantum agnosco et valde elaboratum opus sed in ejus communicatione favorem

T. ac benevolentiam

T. ac benevolentiam singularem. Semel MSi vel authoris mentio fit, per literas pr. mihi adhuc incogni, dignoscendi cupiditate quodnam illud MS et si fas esset illud per tempus quamvis breviesimum mutuo accipiendi, plane ardeo: neque de tanto beneficio ingratum me exhibeam. Intra unius anni spatium spero cum bono Deo absolutum fore arduum hoc et sumptuosissimum quod prae manibus habemus opus de quo mitto T.R. literas Regias atque Episcopales: quod si per T.R. .....oscerit amicis T. vel aliis feceris officum viro optimo reique literariae promoturus dignissimum.

Vale Vir Honoratissime & amantem redamare pergas.

TO JOBUS LUDOLFUS

Mihi in Opere difficillissimo AEtnisque omnibus immane quantum graviore laboranti silentium hoc T. diuturnum gratum fateor,nec mediocriter allubescens at cordatissime amanti humanitatem illam atque benignitatem T. quam toties ac tam diu jam expertus sum, peraeque quidem vester molestum atque injucundum. per communem nostrum amicum M. Wansl(eben) (ob cuius amicitiam non quod Lexico nostro litaverit multum, sed profectui Linguae Eth. summopere invigilaverit, & suavissimis imbutum moribus gratum ac ingenuum serio ac syncero testor me T, bonitati in aeternum agnosco devinctissimum, literas misi, quas spero jamdudum acceperit T.A. Ex quo hinc abiit amicus ille noster, aliquoties laboravi cum Legato Turcico de D.W(ansleben) itinere Ethiopico habet Legatus fi. in G. Cairo degentem,ad quem nuper hac de re scripsit, eumque jussit solicite percontari de Abyssinis qui Solymis degunt, quod nam esset optimum ac tutissimum medium penetrandi illas oras,et aliquas cum eis aut eorum saltem uno vel altero habendi rationes. Promisit mihi insuper (postquam accepo nuncium de salvo D.W. ad suoa reditu) se mihi suas ad fi. suum in Egyp. daturum literas,quas curabo quantum potero D.W. fodeliter & mature transmittendas. Sed ante susceptum hoc iter .(ዘከሊ ፡ ፈለገ ፡) tali Monitore atque consultore,qualis est T.E.(idque per aliquid temporis spatium) opus

temporis spatium)opus habet vel maxime דבר לבין

Meum Sand. postquam T.C. satis inserviverit,

pergratum faciet, si remiserit.

18 Iuly.61.

Benath the letter is written,beside the date above:
(cipher) "The last letter I received from him"
"Anno Aetatis suae 36 inter & 40".
The reference is to Wansleben and possibly the date appended to the letter above refers to his last note at that time to Castell.

To JOBUS LUDOLF.

Maxime Nobilissime, Amplissime Clarissimeque Vir

Accepi nuper post amicis longam, sed utrique nostrum satis coactum certe per publica negotia moram E.T. literas 18 Iulii datas: sed Deus bone, quales! non amici tantum ut olim, sed Patroni, sed Maecenatis Nobilissimi munificentissimique: At dum Liberalitatem experior T. propriam deperdo Liberalitatem non amplius jam ut aliquo modo familiaris, sed ut humilimus Servus in aeternum sum devinctus, usque adeo, ut ingrato mihi (a quo nihil magis abhorret animus) etiam quantum vis officioso vivendum sit deinceps atque moriendum. Tantum virum apud tantillum homuncionem excusatione (maxime ingenua quidem mihique ut justissima etiam longioris silentii causa prospecta ampliter) uti, laudanda magis humanitas, an humilitas potius admiranda. Meritissimus juvenis D.W(ansleben) mactus est quidem hic conditionem si ex sententia, laetor: meliorem equidem in Maximi principis cujuscunque aula nec expeterem ipse, nec expectarem: Lucro qui unice inhiant, stipendium multo lautius quam facillime parare possint, majores a. una impensarum ansas, et quam minimam suis copiam, qua per me, meive opus magnum.

Heri per D. Haakum intelligebam Lexici nostri, Exemplar in manus Cl.D. Etzardi (in cujus aedibus nuper erat T.E.) fuisse traditum & forsan mirabitur,

& forsan mirabitur, citius hoc ad alios deventum quam ad T.E. (cui opse primitiae non hujusce tantum sed plane omnium meorum laborum jure optimo debebantur) sed mirari desinet. postquam intellexerit, si cogitaverit, duo me ad T.A. jam olim misisse hujus operis Exemplaria, quorum primum naufragio paulo tardiorem me reddidit, donec certissima aliqua mihi patefacta fuit via, ad mittendum alterum: At honorificum credo & longinquum illud quod non ita pridem suscepit iter (nec minus faustum atque felix ut sit, & reditus tandem felicissimus animitus precor) in causa fuit quod alterum hoc Exemplar E.T. fortassis nondum acceperit: In quo reor nonnulla aliquando occurrant vocabula Aeth. T.E. non antea visa, quae vel a D.Loftusio per literas accepi, vel ex MSS D. Pococ. & D. Petraei ipse collegi: Quae omnia, & quaecunque praeterea s. Scripta s. impressa habeo opera, librosve, etiam integram Bibliothecam nostri communi amico D.M.W(ansleben) liberrimus communico: qui Spartam quam nactus est ornavit admodum, et in Aeth.Literatura tantos tamque miribiles fecit profectus, quod ex Appendice ejus constabit luculenter, quorum fructus ut omnino novum putabunt Lectores eum hujus Linguae confecisse Lexicon. Cuj excolendae dies noctesque adeo immaniter incumbit, ut certe dubitandum non est quin Illius Absolutissimus brevi prodibit Magister. Integrum suum tempus in hoc impenditur

in hoc impenditur: perpauca adhuc accepi quae ad nostrum spectant opus plura opinor in parato habet, sed ut ei pro lusu tantum atque recreatione sint ejus collectiones in mei gratiam (nec mihi aliter erant ante ejus adventum, quae solam hanc respiciunt Linguam, respectu ceterarum) vehementissime expeto. Ex amore & affectu quo flagro in hanc gentem, eorumque MSS maximo, lubentissimus δοκω [ειω] (Ἰδ) ἰ ἐκδίκαια θάσω μοι [μ F μ ω α or ρ2L] (Vere) mutabitur nomen meum (vere) ante finitum hoc meum excruciam opus, quippe egressus sum plenus ad provinciam Biblicam sed vacuus tandem ad mea revertar. Unicum desideró, ut sui pariter magis esset communicativus, quaecunque non tantum a T.D. accipit, etiam me concernenti sed quaecunque imbiberit ipse vel ex nostris libris scientiae secretioris, quaecunque ei hic contingunt sive placeant s. displicant, ea sibimet ipsi soli reservat omnia. Cl.T. Literas ei ostendebam, & postulata in imprimendo Lexico, saepius rogavi ut schedas suas mihi traderet examinandas, quod aliquando fecerit, sed partem longe maximam antequam impressae fuerant neutiquam vidi. In hoc tamen excusandus sane, partim propter continuam impudentem pene dixeram typothetarum importunitatem, & partim propter meam absentiam, qui per maximam aetatis partem, extra aedis meis parergica multa, & aliena quidem maxime illibenter coactus fui curare negotia. Post pactum E.T. Lex. et sumptum omnium computata erit ratio

ratio, pro virili enitar, apud Impressorem (quem prae reliquis suae sortis hominibus habeo aestimetque etiam D.W.) ut quam minimo fieri possit pretio, accipiat T.D. sua Exemplaria.

CL. No. T. Cultor studiosissimus

E.C.

Ex aedibus meis Charterhouse yard
7 Sept. 61.

Castell often made similar complaints about Wansleben's neglect of the other languages besides the Ethiopic.

TO JOBO LUDOLF.

Oct. 11. 61

Maxime Nobilissime, Amplissime Clarissime
semper Honorande Vir

Gratulor imprimis T.A. tum nationi huic nostrae reipublicae denique literariae universae exoptatissimum hunc partum juxta ac gloriosissimum Lexicon Aethiop. vere accuratissimum jam tandem felicissime nostrae ope typographiae in lucem editum. Floreat per omnia secula celeberrimi Authoris nomen, floreant haec studia, nec unquam desinat de optimis hisce T.laboribus,studiisque utilitissimis. Summum ac Supremum Linguarum omnium Datorem perpetuis celebrare laudibus sera posteritas. Unicum tantum me male habet, quod in eo tali temporis momento ad prelum accessit hoc opus, quo mihi plane non daretur copia nisi perpauculas tantum examinandi schedas, plures si mihi traditae fuissent, haut dubio quin pluribus praecavissem sphelmatis: Subit interim commune mortalitatis privilegium: Hanc veniam damus petimusque vicissim. condonet obsecro T.H. quae de opere T. excellentissimo intra horulae ferme spatium, raptim in Epist. ad T. W(ansleben) effuderim: T. ejusque si citius mihi innotuisset placitum, limatius essem meditatus. Laetor admodum C.T. arridere rationem computi, in qua D. Roycroft multo plus urgebam, quam in proprio meo negotio unquam praestiterim.

unquam praestiterim. Uterque gratias agimus T.A. pro ingenti T. munificentia quam cum Lexico nostro alios inter benefactores coevam fore sanctissime polliceor; quamvis per maximam 1000 librarum Angl. partem plus ipse impenderim quam D.R(oycroft) fecerit, tamen hujusmodi donationes in commune aerarium coniiciendas non illibenter concedo, & in hoc praesertim casu, nisi illud praestitissem, grave mihi accrevisset damnum quod D.W(ansleben) plenus explicui.

Nil nisi vota supersunt : Spartam quam fauste nacta est, T.C. pergat obsecro laete lauteque exornare indies, et coeptas hisce T. auspicatissimis adspiret magis magisque D.O.M. Teque Tuis, Ecclesiae, Imperiis non Germanico tantum, sed Orientalibus, Meridionalibusque cunctis, imo toti terrarum orbi ornamentum singulare quam diutissime servet incolumem.

Vale.

4 Id. Oct. 61.

NOBILI Amplissimo atque Consultissimo Domino
HIOBO LUDOLFO Serenissimo Duci Saxo-Gothano
a Consiliis, fautori suo honorando Gotani.
Cito Citius.

TO PROFESSOR GOLIUS.

Virorum doctissime ac celeberrime

Ab illis quibus tanta felicitas contigit Te coram nosse saepissime fando accepi, certare in Te lite perpetim pendente, summa cum doctrina parem humanitatem: atque hoc primum fiduciam mihi fecit Tui compellandi. Etenimvero Epistola Tua,quam nuper accepi, me sententiae incertum reddit utri debeam magis, an doctrinae qua potuisti, an humanitati qua voluisti etiam votis nostris annuere:utrique certe debere me plurimum nunquam diffetebor. Itaque gratias habens quantas possum maximas,recipio etiam relaturum quandocunque dabitur. Tu si placet pulsa, ubi videbitur dignoscere certus, Quid solidum crepet. Interim scias me Tecum sentire, Medium np. compendium Tuum operi ac proposito nostro convenientissimo fore:De Linguae Persicae usu atque utilitate ejusque dialectis, & siquid praeterea in parato habeat, vel habitura sit T.C. quae huc spectant, nihil nobis magis laetum gratumve accidere possit, quam benigna eorum communciatio: ac rerum Tuarum mihi optionem tam liberaliter fecisse Tibi iterum habeo ingentem gratiam: nec committam ullibi ut Tua hac liberalitate quicquam de Tuo Tibi peculio decedat; Nulla non vox Te Dominum agnoscet ....quaecunque accepero a Tua Cl. majore Romano

sc. charactere,citationes

sc. charactere, citationes a. omnes s. Biblicas s. alias ad quas ex condicto obligor, minore,h.e. Italico, impressa dabo ... Mihi vere tam inique comparatum scias conductitii propediem operis in hanc rem, ut si quando prelum cesset, crumenae mese male consultum videature. Patere ergo me aequo animo tantundem submisse abs Te petere,neque subinde mora operis nostris ac mihi suffundat frigidam.

Conditiones quas proposuit T.C, omnes factis praestabo quam fidelissime Bibliorum polyglotton exemplar pulchrum accuratissime examinatum una cum proportionato Lexicorum nostrum numero quem in literis suis psotulaverit D.Paget quam primum commodam nactus fuero opportunitatem dextro ut aiunt Neptuno diligenter curabo transmittendum. Certissima sit Tibi fiducia me nec omnino dubites ulla in re nec postulatis Tuis, nec promissis defuturum meis sed etiam supra votum prout ingenuum decet potius additurum. Caetera v. omnia quae ad hoc pertineant negotium, ne literis ultro citroque protrahatur tempus et plane perdatur, curae atque prudentiae D.D. D.P(aget) (et) D.M(arshal) totus demandavi ita ut quaecunque ipsi dixerint, effecerintque in mei gratiam, tanquam ab ipso meo ore prolatum, propriaque consignatum manu eastimet retumque habeat T.D..

Lexicon

Lexicon Aeth. Nobilissimi viri D.I.Ludolfi Ducis Sax. Vin. a consiliis cuj annexa est Grammatica satis ampla et exacta maxime Confessio fidei cum doctis quibusdam Autoris annotationibus nec cum brevis Sancti ut vocatur Diosori Liturgia,nuper hic excudimus ,cujus operis exemplar unum brevi dono accipiet T.C. grati animi Verissimi Ξενιον sed majoris posthac cum bono Deo pignus. Metuo prolixitatem. Caetera omnia quae ad hoc queant pertirae T.E. negotium de C.T. opere transcribendi, stipendo pro uno s. pluribus scribis.

Vale, Vir nostro preconio major atque aeternum colende

Not a dependable text:as it is put together from scraps of writing on pp.98.97.99 etc.

TO JOBUS LUDOLF.

Post tam diuturnum silentium ardet animus desiderio compellandi D.T. per hasce literas,ut intelligam quo in statu sunt jam res Tuae, Tibi an satisfactum sit in Lexico T. edendo, in quo quod indies fere per plures menses a propriis negotiis, Operemque illo excellentissimo publicis occupationibus avocatus eram.

Aliquot jam praeter menses ex quo vel a T.C. vel de Te accepi quodpiam.

Spartam quam nactus est tam egregie exornavit dilectissimus noster M.W(ansleben) ex quo huc appulerit, tantosque fecit in Literatura Aethiopica progressus, nullum ut hic apud me MS Aeth. nullave cujuscumque pars quam non penitissime perlustraverit, et quod adhuc plus est transcripserit quorum tertia tantum exemplaria in omnibus his regnis adhuc divendimus quo in opere dum totus versatus fuit,ultra condictum pro ejus correctione pretium,per dimidiam ferme anni partem. Linguam nostram,cuj addiscendae non exiguam temporis sui partem litaverit callet optime. Lexicon Cl. T. thesaurum inaestimabilem, curavit jam impressum. Nihil est in minime mea contemnenda Bibliotheca, quod ei non liberime communicavi. Stipendium solvi, socio meo in sumptibus pro Lexico nostro faciendis id aegre ferente.

Et quamvis mores

Et quamvis mores ejus atque ingenium satis laudare nequeo tamen ut quod res est fatear ingenue, in maximo ac plane stupendo, qui mihi gravissime incumbit, labore perparum sublevaverit. Accepi quidem etiam ipse apographa MSSorum illorum quae mihi mutuo data fuerant, illius cura diligentiaque descripta, quaelicet nobis utrisque sint jam communicata, tamen ne ipsa integra vel eorùm pars ulla sine scitu et concensu DD. Possessorum imprimantur, ipsis jam sancte sum pollicitus ac proinde summa cura et conatu praecavendum puto. Ejusque consuetudo est mihi suavissima nec quicquam officii subterfugiam, quo meipsum apud T.C.eumque reddam gratiorem. Sed socius ille meus consensum suum pro salario ullo ei deinceps exhibendo penitus denegaverit,quamvis prae illo ipse inaegre sum alieno ob Lexicon hoc nostrum supra ter mille Imperiales, damnum ter centum librarum passus sum nuperrime. Proinde sumptus quantum fieri possit mihi minuendi, sunt necessario, ne incapax efficiar absolvendi quod mihi adhuc peragendum restat. Offensioni spero non erit nec T.C. nec ipsi libera haec atque ingenua nec non coacta arctae conditionis meae explication. Lautiorem si Deus unquam mihi in posterum concesserit, ut in eodem tantum statu siem, quo ante & post incepta Biblia fui, patrimonii illius quod tunc habui

(habuisse a.

(habuisse a. miserum, infoelix n. vendidi) non minimam partem ob consortium talis viri lubens impenderem. דבר לסבין . Iter illud quod indies meditatur quamprimum ei faverit amoenior anni tempestas, cupio feliciter coeptum, auspicatius continuatum, tandem etiam faustissime peractum.

דבר לסבין : Lebin dbr : "the teacher of the Word"

date?

A TESTIMONIAL TO WANSLEBEN

Qui bene merentur, recteque et ex aequo cursum suum dirigunt jure sibi vendicant omnium, eorum praesertim apud quos vixerunt non approbationem tantum sed applausum I.M.W(ansleben) egregiae indolis optimaeque spei juvenis, flagrantissimo desiderio permotus exteras terras invisendi, mores hominum videndi varias linguas cum primis v. Aeth. quam prae caeteris ambiebat avidus exactissime addiscendi, per sesquiannum et quod excurrit hic in Anglia mecum commoratus est: ubi Spartam hanc quam ante discessum e patria nactus fuerat cura et affectum vere Paterno Viro D.I.L(udolfo) qui animum ejus hac cognitione egregie imbuerat, recte hujusce dialectus pronuntiatione instruxerat, adminicula omnia ad susceptum iter benigne ac liberaliter subministraverat post adventum in hasce oras, mirifice exornavit: totus atque indefessus dies noctesque vacavit huic studio, nihil intentatum reliquit, quo omnia quae apud nos & in Academiis nostris habentur in lingua MSSa possideret, nullis pepercit laboribus, nullis vigiliis in iis diligentissime perlegendis, vocabulisque omnibus ex inde colligendis in publicum literatorum usum. Mittò quae de modestia eius ingenuitate, et candore animi possent prolixius addi. Unde spes est, eum nunc ad

suos reversurus

suos reversurus amicis solatio fore non mediocri, atque reipublicae tandem ornamento maximo. Hoc animitus voveo neque eum sincero prosequi amore atque aliis quibuscunque ad meliori nota recommendatum velle quae scripsi testor

E.C. mpp.

TO JOBUS LUDOLFUS.

Nonnisi sero hesterna nocte prolatus mihi fuit rumor hujus tam subitanei discessus amici m. Charissimi M.W(ansleben) et eodem die cum illo simul uxor & familia rus abit, hac ratione praeter publica, quibus indies premor privata multa ac supra modum perplexa mihi incumbunt negotia, proinde brevitatem, ad quam cogor, excusatam spero habebit T. toties experta benignitas. Tanta opportunitate data, insalutatum omnino praeterire plane non audebam: ad ultimas meas 4. Id. Oct. scriptas responsi nihil accepi adhuc. Ex illo tempore mihi nuntiatum est de comjugio T.C. de quo multum laetor. Deumque veneror, ut T. cum conjuge T. dilectissima omnibus bonis, externis, internis, aeternis cumulet indies magis magisque, ut pulchra faciat T. prole parentem, qua primum in multa seacula ornetur respublica atque felicissime augeatur tandem coelestis genitorum congregatio. D.W(ansleben) quod attinet, Vir Exc. hoc certum est eum, ex quo huc appulerit, perfectus in lingua Aeth. fecisse haud poenitendos ut per TD. sic per me etiam, juxta promissum ejus sub primo adventu descripserit Exempl. Pococ. et quadam tenus transtulerit, haec ut sine Autoris consensu publici juris nunc fiant, T.E. obnixe oro et obtestor: eadem cura atque cautione etiam me usurum sanctissime polliceor. Quicquid peccatum sit in imprimendo Lex. T.

in imprimendo Lex. T. Aeth. tam eleganter et vetustissime quidum exarato, et a T.C. concinnato, ne mihi imputaverit T.A. qui per maximam aetatis partem, dum sub prelo gemebat illud opus, a propriis aedibus (quod testabuntur domestici mei omnes) infelix aberam et neglectui habere opus quod pareti minitatur exitium haud fugiendum. Si ab omnibus in familia non eandem expertus est D.W. humanitatem, non est cur in me rejicist culpam, actionum quas alij perpetrant non sum ego Dominus: corripui, et nonnunquam fulminavi, sed sunt servi quibus magister pro tempore saltem carere nequit: hoc aliter non ullo pacto tolerassem. Verbo, ita cum illo egi, ut siquis me in Germania existente, non tracturet aliter. Deo ipsique me nunquam satis gratum fore palam dicerem, non quod gratias venor, beneficentiae etiam supra vires acceptationem quaero tantum. Denique remitto T.E. Tuum, confido etiam meum charissimum W(ansleben) hac conditione, ut si commoda poshac (quam exspecto) data fuerit occasio, eum hic revisam laetus. Utrique et toti familiae T. benedicat D.O.M. Tuamque Cl. in Nestoreos annos servet incolumem quod Votum est sincerum

Amici T. Verissimi atque Cultoris humilimi

E.C.

17 Apr.62
15 Id.

TO JOHANNES BUXTORF.

S.P.

Tuas (Illustrissime Professor) literas tertio Maii datas, sexto Iunii accepi, perlatas manu suavissimi ac summae spei juvenis D. Ioh. Frederici Micus , quem abs Te commendatum certus sis me in charissimis habiturum, atque omnibus honestis officiis (ut potero) prosecuturum: Quamquam tuis institutis iampridem imbuto, nihil nostra opera accedere posse videatur. Alter ille quem Groninga Tuis pariter literis instructum propediem adfore intelligo, ubi huc adpulerit, simili studio nostro tua causa libere utetur. Neque enim est quisquam qui Te plus in me juris suo merito habere debeat. Ut autem rem ipsam eloquar, mihi minime integrum est ab opere gravissimo maximeque arduo, quod prae manibus habeo, uti adfectui, quo soleo tantos amicos complecti, atque ut alioqui animitus cuperem, obsecundare detur: Praeterea quod hoc, quicquid est, summam meam & nunquam non sollicitum operam in colligendo, interpretendo, describendo, corrigendo perpetuo quidem sine induciis flagitet. Hujus Operis nostri legitimum specimen (primampartem)Tibi, occasionem nactus adeo opportunam, ope sc. amici mei optimi D. Haake, jam mitto (non autem antea compingendam, quam Praefationem &c; acceperis, quae,utpote totius libri rationem redditura, post totum absolutum mittentur) Oramus insuper ut hoc qualecunque munusculum benigne accipere, de illo sententiam Tuam remittere,& ingenua severitate nos monere in loco dignere, sicubi lapsi sumus, quod humanitus praestari vix potest; a nobis praesertim, quibus alta nondum supercilia tenuitatis nostrae conscientiam obliterarunt

obliterarunt. Et certe postridie imprimentibus, quae pridie digesseramus, prelum a tergo urgens nobis impedimento fuit, neque diligentiae nostrae moram idoneam aliquoties permisit. Verum in Appendice Commissorum atque Omissorum, quae secundae cogitationes suggerent, ratio habebitur: Huc Tu (Vir Excellentissime) si quicquam conferre non gravaberis, grata semper Tui mentione publicitus agnoscemus. Etiam in hoc eodem fasciculo Babyloniam Tuam, in usum operis Biblici amice olim communicatam, £ heu nimis diu hic retentam, post multas requisitiones, nec paucas, a me, quoque super ea conscriptis, literas, tandem in Bibliotheca ἀξ μαχαίρᾳ D.Waltoni nuper repertam, laetabundi restituimus. Hanc ut luce aliquando fruatur communi, praefixo T.Cl. de usu, ac variis Interpretationis Chaldaicae editionibus, ejusque vera Antiquitate Proaemio ampliori, non expetunt tantum, sed propter rumorem, qui ea de re jam diu hic increbuit, indies vehementissime expectant docti apud nos quamplurimi; quorum votis annuet spero dextro Numine T.Cl. Deus O.M. Te in publicam totius Ecclesiae utilitatem, Tuorum omnium gaudium, atque Literarum Ornamentum singulare, quam diutissime servet incolumem. Vale

Nominis T. magni atque plurimum Honorandi cultor studiosissimus

Edm. Castell

Dabam ex aedibus meis in Charter-house Yard Londini
12.Cal. Augusti A.Gratiae 1662.

Admodum Reverendo Clarissimo & Amplissimo Viro D.Iohanni Buxtorfio SS.Theologiae Doctori Linguae Hebraicae Professori Excellentissimo, Fautori ac Amico suo Honoratissimo
Basileae.

TO PROFESSOR GOLIUS.

Amplissime Honoratissimeque Vir
Professor semper venerande

Foelix faustusque mihi jam tandem illuxit ille dies quo non unius tantum sed plurimarum sed omnium gentium literaturum desiderium ingens Lexicon Persicum (dextro Numine) laetus accepi. Ac certus esto, in eo post condictum tempus T. fidelissime restituendo, non minorem me curam adhibiturum (quod ut liquido Tibi constet impatiens anhelo) quam praestitit T. summa Humanitas in eo tam benigne communicando. Tu unicus ejus author atque proprietarius meritissimus transmisisti MSi. Articulos etiam omnes atque postulata universa quae mihi prescripseris antea, hac quidem conditione justissima ut interim agnoscaris observabo, quantum potero, quam religiossisime. Syngrapham cum literis a D. Calendrino per manus D. Marshalli amici mei integerrimi accipies, aliarum etiam rerum rationem pleniorem, quam patienter temporis angustiae, quibus nunc coarctor, quo citius intelligas successum prosperum. D.O.M. Cl.T. totamque familiam quam diutissime servet incolumen animitus

Vovet

Honori nominis T. maximi jure meritoquo

in aeternum addictissimus

E.C.

Nov. 24. 1662

efficiam

704
24

TO JOHANNES BUXTORF.

Clarissime atque praestantiss^e Vir, Professor semper & summopere Honorande

Fasciculum duplicem Collectionum Chaldaicarum mihi ab amico communi nostro, spei optimae juvenem, admodum laudando D.D. Micho traditum, ante aliquot menses accepi; ac paulo post, una cum literis amiciss^is Librum etiam, auro contra non carum, a R.T. nuper editum. De hisce omnibus tum Bonitati tum Munificentiae T. adeo arcte atque ampliter me devinctum sentio, ut quantumvis enixus fuero officii mei sensum testari, atque benevolentiam summam , nequeo non (a quo immaniter abhorreo) ingratus mori. Neque in me situm est ullis conatibus, talia & tanta unquam aequare beneficia. Hoc serio & ex animo profiteor, post Sancrosanctas Literas, nihil mihi suavius, nihil gratius atque delectabilius accidit, quam in legendis Scriptis, T. doctiss.^is Antiquitatis optimae flosculis miro judicio abunde refertis continuo versari. Quare Nominis T. illustriss^i nullus tacebo mentionem, sed ei omnia, quae vel ex fasciculus T. vel Libris hausero, in Lexico nostro ingenue accepta referam. Faxit Deus, ut in Nesterios annos remp. Literariam usque & usque beet R.T. communicatione Donorum T. non vulgarium, quorum, qui ea non suscipit mirifice atque admiratur, omnino ignarus est habendus, quique eorum Possesori, non fausta omnia atque felicia cordate precatur, omnium indignissimus. Laudes (Humanissime Honoratiss.^eque Vir) quas in primam operis nostri partem adeo largiter effudisti, hunc tantum apud me sortientur effectum, zelum accendent in corde meo, atque curam tam grandem,ut, Divina opitulante gratia,

efficiam

TO JOHANNES BUXTORF.

efficiam prodire tandem partem ejus alteram, non parum elimatiorem, plenioremque, quae citius absolvetur, quin eam curabo quamprimum potero,R.T. fidelissime atque festinanter transmittendam . Interim Librum Tibi mitto (Reverendiss^e Professor) qualem habeo, in quem nonnihil operae, sumptuum multo plus, in eo excudendo,Thesaurus tantus, ut publico studiosorum usui quam facillime pateat, insumpserim, seculo quidem infaustiss^o, sub quo gemit etiam hoc aliud Opus, mihi damnosius longe atque exitiosius: In hoc autem quod jam offero non ipsum munusculum tenue & exile nimis, sed דעת הנותן respiciat quaeso generosa T. & jam saepius experta benignitas. Volentibus benefacere aliis, haut raro denegat facultates; & contra, Nolentibus concedit maximas, impervestigabilis Altissimi Sapientia. Me haec quoque Voluntas ex divite fecit egenum --- ut cum eo loquar, cui a Corona nomen.Atqui hoc mihi sufficit, si Viris ejusmodi, tam eximiis, tam Excellentibus qualis est T.Cl. (sine fuco loquor) me, meaque satis probare potero, post ipsum DEUM nihil magis, majusve in votis habeo. Vale,Professorum decus, meque ut coepisti, amare perge, qui jure merito sum

VIR Colendissime

Honori Nominis T. religiosissime addictus

Tuus Edmundus Castell

Londini, 16 Calend.Ianuarii
A.Gr. 1663

Breviarium eorum, quae in Lexico nostro Heptaglotto continentur. Praeter Lexicographos Impressos omnes, Hebraicos , Chaldaicos, Syriacos, Samariticos, AEthiopicos, atque Arabicos, quos inter se diligenter contuli; praeter plures fasciculos vocum Chald. a T.R.

a T.R. aliisque, Syriacarum item, Samarit. AEth. atque Arab. ab amicis privatis mihi communicatos, hosce etiam MSS.tos authores perlegi deliberato atque pensiculate, inque Opus hoc remisi satis ampliter atque copiose, Lexicon Bar Bahluli linguis Syr. atque Arabica conscriptum folio crassiss° D. Gallaei Lexicon AEthiop. folio D. Brown Lexicon Arab. folio, et D. Bedwelli 7. Voluminibus in folio,& 2bus quarto, collatum cum Gjeuhari & Camus Arabibus nominatiss.is Tria exemplaria Lexici Persici celeberrimi cui nomen نعمت الله Ni matalla, quibus adjunxi Philoglottõn omnium desiderium ingens, Professoris Excellentiss.i D.Golii Lexicon Persicum MS.tum plusquam 20. annorum Opus, penes quem habentur saltem 300 libri Persici MS.ti Hanc partem ampliavi adhuc ex perlectis libris Persicis impressis omnibus, atque nonnullis etiam apud me MSS.tis Nec paucas Vocabulorum Centurias, quae in praenominatis Lexicis omnino non reperiuntur, collegi ex saepius evolutis Bibliis nostris Polyglottis, Paraphraste Chaldaeo in 2. libros Paraleipomenων MSto, 3 Pentateuchis Arabicis, MSto Arabico Iosuae Iudicum, etc Editione Arabica et AEthiopica Prophetarum MS.ta Fragmentis Pentateuchi Samaritani cum Commentario Arabico. Testamento Novo Arabice Leidae,& Evangeliis Arabice Romae impressis; Psalteriis 2.AEthiopicis,& 4. Arabicis; 16 Liturgiis AEthiopicis, Syriacis,&c. Sto Ephrem Greg. Suro, etc. Ex quamplurimis Orientalium MSStis, praeter Vocabula, nonnulla insuper de Doctrina eorum, Cultu,Ritibus, Legibus, Medecinalibus,& nonnunquam Proverbiis, nobis adhuc minus nobis, praesertim in posteriori Operis tomo exhibui,citata constanter in impressis libris, pagina aut folio; proinde illis

illis loco Indicis est (qui plerisque deest) & via Concordantiarum ,quoad voces minus usitatas. Mitto Commentatores Hebraeos,nec non Criticorum omnium, tam antiquorum, quam modernorum optimos, quos allegavimus, quotiescunque postulaverit occasio.

Ex quibus omnibus, adjuvante simul Linguarum Orientalium harmonia, Vocabula Hebraica non pauca, Consensu primorum Interpretum, Usuque eorum communi in una aliqua praecedentium Linguarum (cum semel tantum occurrunt in Bibliis) Textus etiam analogia optime consentiente, multo aliter interpretata comperiet Lector, quam Neotericorum ullus adhuc transfuderit. Voces item Chaldaicae, Syriacae , Samariticae,AEthiopicae, Persicae (quae in Lexicis, aliisque libris, minus apte,ne dicam inepte, sunt expositae) suis propriis restituuntur significatibus. Errores denique complures, minimeque leves, in Versionibus Bibliorum Polyglott n (quos Editoribus corrigere, nefas fuit) non tantum libere, sed justissimis de causis hic emendantur. De hisce omnibus, aliisque non exigui momenti, in Praefatione ([illegible]) agemus luculentius.

Proposita de Lexico Heptaglotto

1. Quicunque quatuor librarum monetae Anglicanae summam solverit, ante festum Michaelis, hoc ipso anno 1564, unum exemplar completum recipiet.

2. Quicunque istiusmodi sex solutiones, quae viginti quatuor librarum Anglicarum summam conficiunt, vel tantundem ex libera donatione ab aliis procuraverit, exemplar unum procurationis nomine accipiet.

3. Quicunque vel solus ipse, vel cum aliis junctim praedictam summam 24 librarum solverit, septem exemplaria recipiet; & sic ad eandem proportionem, pro summa quacunque majore.

4. Quicunque

TO JOHANNES BUXTORF.

4. Quicunque vir egregius, eruditionis amore, operisque tantae utilitatis promovendi studio ductus, symbolum suum gratis contulerit, non modo in Benefactorum album honorifice relatus erit, sed & exemplari uno, pluribusve (si postulaverit) pro munificentia donabitur.

5. Singuli denique quibus animus fuerit in hoc Opus juxta haec proposita subsidium conferre, rogantur, ut eas de re Edmundum Castellum S.T.D. Londini in Collegio Sionitico degentem, certiorem faciant, & pecunias modo praedicto numerandas, curent. Hoc qui fecerint, Syngrapham de pecuniis acceptis, chirpgrapha & signaculo ejus confirmatam, una cum primo Operis Tomo, & secundum, quamprimum absolutus fuerit, accepturi sunt. Sub manibus nostris in immensum adeo excrevit hoc Opus, ab uno Volumine minore (quod primo designabamus) ad duos ingentes Tomos, ejusdem magnitudinis cum Bibliis Polyglottis, ut simul necessitas erat augendi pretii, a duabus libris Anglicanis cum dimidia, sub initio Operis, ad quatuor libras.

Haec omnia eo fine scripsi, ut intelligat R.T. conditionem Operis hujus, & quia in literis T. ad D. Michum nuper mihi ostensis, duo alia Exemplaria expetit T.R. pro Bibliotheca V. communi unum, alterum pro Nobilo quaedam viro, ni fallor: Hinc igitur illorum constabit pretium. Iterum Vale.

Reverendissimo, ampliss.o praeclariss.oque Viro
D.Iohanni Buxtorfio S.Th.Dri Linguae Hebraeae in
illustri Academia Basiliensi Professor Ordinario
Fautori plurimum Honorando
cum fasciculo
Basiliae.

Rec. 9 I 62

(a) [illegible] : "d'c Lmtn : "[illegible] of the gift(s)"

TO (MARTIN MURRE ?)

Charissime et omnium quos in aedibus unquam alui maxime dilecte Vir

Fateor me habuisse plurimos qui promissa sua atque spem meam iniqui fefellerunt: At inter hos et ... Absit ut id dicatur, quod ferme exciderat, de eo, quem amoris () ut filium honoris ....ut amicum summum atque maximum unice tendi fovique. Per quadrantem anni Linguas omnes (nisi quas Tibi credideram) me preparatas habere, innotescit T.D. quoties per nomen ipsius Dei, per leges omnes amicitiae, fidei, ingenuitatis propriae Te obtestatus sum, ut etiam T. ex parte in parato essent omnia: Cum tamen in Arabicis nihil plus factum quam fere ante biennium, video; in Persicis post maximam partem quantillum. Interim contra me clamitant, atque vociferantur omnes subscriptores & non subscriptores quam plurimi, a quibus indies tantum non in frustra miserrime divellor. Ex Libris T. omnibus jam pridem translocatis, rebusque aliis mihi nuper denegatis, videris mihi abitum meditari. Qualiter ego erga Te, ex quo primum visa fuit facies, T.que conterraneos omnes Tui gratia meipsum gesserim, propria testabitur conscientia. T. vicissim D. mihi plane atque libere dicat, quid a Te ulterius ac certo expectandum, quo ora si potis sim, obstruam, rebusque meis in posterum, continuo in me valde inhumaniter oblatrantium, admonitus prospiciam .

Responsum a Te

cum bono Deo

Respónsum a Te benignum accipiat, &

cui fidere securus possit

Amicorum T. omnium ubicunque demum sint

Tibi fidelissimus

E. C.

14 Sept. 63.

436. The first "et" is in cypher.
After "amoris" is "rt" in cypher, normally for "respect".
The end of the little is difficult to piece together.

26 711

TO MR GABELCAU

Plurimum Honorande Amplissime et Nobilissime Vir

Ex summa humanitate viri optimi Clarique D.Hard(erus) scribendi opportunitatem hanc nactus omnino insperatam , at quam maxime gratam, non hasce meas tantum sed (post multas solicitationes) Honoratissimi D.Ex. Legati Turk. Sir Th. Bendish literas in gratiam D. W(ansleben) secunda vice scriptas, & a seipso tandem ad me adportatas, laetus mitto:Utque faustum aliquem istae sortiantur effectum prosperum per omnia amico nostro contingat iter, atque reditus (cum de eo meditabitur) sibi tutus, jucundus suis, literatis omnibus, nec non toti Ecclesiae abunde proficuus, animatus opto. Quam foelices essent Christiani, etiam homines universi, si non Bellonae sed Minervae litarent magis, inque haec studia tantum armarent se frequentiores ! Additamentis Aethiopicarum vocum mihi jamdudum traditis quantum me beavit A.T. ? Me adhuc multo magis devinciret , siquae plura T.C. in parato habeat vocabula pro Lexico T.C. vel siquae alia de Usu,Utilitate,atque Necessitate hujus Linguae, mihi benigne communicare dignabitur T. nomine impememda. Dun dies est,agere cupio: Camoenas licet,hasce cum primis,ubique locorum indignissime videam neglectus: Hujus literaturae siquis audeat קמה דוד ut exhauriatur (expertus loquor) plane

cum bono Deo

loquor) plane expectandum. Haec certe scientia (& utinam sola) προς ζωόφιλα ὀνοῖν nisi ut studiosus illius ἐξαδινωθῆ, qui cum Noemi, plenus nonnunquam egreditur at redit inanis. Dolendum hoc,& forte tacendum: nam frustra querelae, E.T. sub Principe (sa)pientissimo ad meliora natam D.O.M. quam diutissime conservet incolumen, ac conatus T. omnes, vere heroicos, ex animi sententia secundissime properetur, quod quidem sancte orat atque obtestatur

Illustrissimi T. nominis Cultor
studiosissimus.

Oct.1.63.

TO A PATRON Bishop

My Lord

Your goodness and bounty to me hath been adeo in immensum magna, ut nescio quomino, videor tamen mihi in hereticae pravitatis conceptum vel invitum adigi: Haec n. apud me semper sedit sententia pro certa ac sana neminem ad aliquid supra vires captumque suum penitus teneri. Cum tamen me miserum atque indignissimum homuncionem T. maxime ingentibus beneficiis sentio me tam arcte atque ineffabiliter devinctum, ad illum Gratitudinis et officii gradum, cujus praestande vel sola Cogitatio est omnino impossibilis, nedum executio: Nihilominus in me incumbit obligatio invincibilis,
142 quae cogat tandem necessario ingratum mori: a cujus proinde reatu G.T. absolutionem Canonicam humillime oro et obtestor. Infimae valles citius faciliusque pro dulcissimis coeli influentiis Magnis illis Luminaribus parem referre queant gratiam, quam abjecta mea tenuitas solvere unquam poterit debitum illud supra quod dici possit ingens, quo G.T. in aeternum devincior.

TO JOHANNES BUXTORF.

Reverendissime atque illustriss.e Professor, amice semper Honorande

Literas T. perquam gratissas, mense Augusti A.D. 1663 scriptas, mense Iulii 1664 sc. instante anno accepi, cum fasciculo, in quo inclusa R.Patris T.Synagoga Iudaica, a T.Cl. de novo edita, & adeo ampliter adaucta, ut plane Novus prodeat liber, una cum Disputatione in V.tum Decalogi praeceptum; Utrumque opus tanti apud nos aestimii (idque jure optimo, prout etiam reliqua, quae a T.Cl. proficiscuntur omnia) ut postquam innotuerit me haec a T.Cl. accepisse, surripuerint ea, ac vi quadam a me extorserint, praesertim posterius (nam prostat ubique hic venale prius) amici mei, qui semel nacti per manus ea, alii aliis tradidere , ut mihi hactenus vix ulla omnino data fuerit copia, ea (quem admodum summopere velim) diligenter evolvendi. Proinde me, meosque omnes hac ingenti beneficentia, muneribus hisce eximiis supra modum devinxerit T.jam saepius experta benignitas. Prelo nuperrime subductum , ab ipso Authore D.Lightfoot (quem aliquoties T. nomine salutavi perhumaniter) ante quatriduum dono mihi missum fuit opus a multis hic diutiss.e vehementissimeque desideratum; in quo singulare quid protulit de LXX Interpretibus; Libri titulus est, Horae Hebraicae in I. Epistolam ad Corinthios; Hunc prima data occasione T.Cl. curabo transmittendum brevi: exiguum nimis, ac levidense munus, nec cum T. omnino comparandum, nisi Authorem respicias, & mittentis Animum. Valorem ut ei tribuat summa T. bonitas oro & obtestor. Progreditur indies Opus Heptaglottum, sub quo per sexennium ferme gemens anhelavi; post anni spatium cum bono Deo

cum bono Deo spem habeo etiam prodibit illud: De quo viros inter alios famigeratiss.os T. Vir praestantissime, cumprimis expeto judicium, quod una cum ipso opere mandetur typis. ←Vocibus Hebraicas tantum ,non paucis, antiquissimos suos juxta ac veriss.os restitui significatus ut כפקר Dominari לקהת Senectus פלח Balaustium הקשיש Ligare כרכש Inventus est פרח Gemmas producere, Hab. 3. 17 Quis ficum unquam Florere viderit, dixeritve ante modernas Rabb. Mitto sexcenta alia, pessime transfusa,& a neotericorum nullo adhuc observata, a nobis, tam ex priscorum consensu, quam ex vicinae alicujus linguae, Syr. Arab. Aethiop. &c,genio, in proprium ac pristinum usum asserta. At brevitati nunc consulendum. Valetudinem T. איש חסדות haud ita pridem restitutam (de qua Literatorum respublica gestit ac tripudiat universa, quorum ego minimus, at quoad hoc maximus, qui) ut in Nestorios annos prolongaret D.O.M. indies atque animitus vovet, precaturque

VIR Excelllentissime

Nominis T. Magni cultor studiossimus

Edmundus Castell

Datum e Collegio Sionis, Londini
Non. Augusti A.G. 1664.

Vir illustriss.e

Per aliquot dies literas hasce in parato apud me habui, promisso mihi ab amico dato, se curaturum eas cum suis intra breve tempus T.Cl. fideliter transmittendas. En hoc ipso die alias a T.Cl. per manus D. Otger, cum octo libris Sterlingis (ut loquimur)

(ut loquimur) pro duabus exemplaribus Lexici Polyglotti. Sic indies (Vir Humanissime) beneficia vetera accumulas novis, idque majoribus. Ea est infelicitas seculi dicam? an prosperitatis nostrae potius nuperae, ut Librorum, eruditorum p^r^sertim vix aut ne vix ulla hic apud nos habeatur ratio. Exanimatio quidem haud exigua, Opus sumptuum tam immensorum suscipienti; in quod integrum & satis commodum exhausi patrimonium. Proinde , qui numero librorum istorum nimis magno (duo millia cum dimidio commisi prelo) me levaverit, jure merito addictum sibi tenebit valde. Una cum D. Lightfooti libellulo ad T.Cl. mittam etiam ad Filium T. honorandum (cujus ubique jam apud omnes increbrescit fama) Abul Pharagii Historiam a D. Pocockio nostro non ita pridem Latinate donatam, quam ut verissimi amoris testimonium benigne amplecteretur rogo & obtestor. Cui hoc insuper sancte polliceor, si me vivente (qui jam annum ago tantum non sexagenarium) nostras hasce inviserit imo beaverit oras, non minus gratus mihi atque acceptus erit ejus adventus desideratissimus, quam vel uterini fratris, vel cujusvis alius amici cordatissimi.

Denique Vir Eminentissime, Opus nostrum quod attinet, Laudum T. plaustris onerasti plus satis, de quibus dici nequit T.Cl. quantum me sentio devinctum; At tandem quod Censoris est severioris, veriorisque agas obsecro, potius quam quod Amici tantum. ffiniam cum Votis rursum ad Sospitatorem nostrum O.M. ut Valetudinem T. redintegraret indies, Teque bono publico, atque Tuis omnibus incolumem conservaret quam diutissime: Hisce obsequium suum maxime sincerum, quo Tibi devinctus est, pro virili testatum faciet Nominis T.Celeberrimi cultor

TO JOHANNES BUXTORF.

717

cultor addictissimus

Edmundus Castell.

ffilium T. meritissimum, tantoque dignissimum parente, meo nomine perhumaniter salutes oro

V(Non.) Augusti. 64.

VIRO maxime Reverendo Illustrissimo atque Honoratiss° Domino D. Doctori Iohanni Bxtorfio Linguae Hebraeae in inclyta Academia Basiliensi Professori ordinario, Fautori suo celeberrimo.

Date is Aug 9 1664: not Aug 5 (note "V" and "Non") See draft. Dd 6-4. p. 158.

TO PROFESSOR GOLIUS

Received a letter from Professor Golius
28 Mar. 54/5

Doleo equidem ipse (Professor Illustrissime) quin et mecum hic dolent pii omnes luctuosissimum nostrum, nec non totius Christianitatis Europaeae statum & certe in remedium nil nisi vota supersunt. Faxit D.O.M. ut infausta haec dissidia, vos cum primis inter atque nos, in arctioris tandem foederis et amicitiae inter utramque gentem redintegrationem felicissime coalescant. Fiat ! fiat ! Nec ullo modo dubites virorum optime, quin me missellum quem summa T. merita, & dignitas incomparabilis Tui obsequio intime devinxerint, in omni fortunae eventu experieris non amicissimum tantum, sed Tibi per omnia obsequentissimum Lexici T. copiam, postquam usui publico jam inservierat, ad T.E. redituram aliquandiu Te expectasse ex literis intelligo. per me sane non stetit Professor meritissime quod illud citius non acceperis. Ante 6 menses cum ad umbilicum pervenire coepit Opus nostrum Persicum, ad R. virum amicum nostrum communem Cl. D. Marshallum scripsi, ut de modo & via remittendi illud consuleret T.E. inde usque nec quicquam responsi hac de re mihi retulit. Te inconsulto aliquid temere praestare, mihi religio erat. Nunc occasionem hanc nactus gratissimam juxta & acceptissimam quam mihi

aperuit T. saepius

aperuit T. saepius experta bonitas alacris
amplector. Folia MS T. numeravimus accurate,
illudque integrum & perfectum prout in manus
pervenit meas, summa cum gratiarum actione
153 (dextro numine) precabundus remitto cum Specimine
Lex. Turk.. Majorem Lx. Persici partem ex
voto T. fasciculo dedi involutam , quod reliquum
est prima data opportunitate secura, sive cuicunque
mihi commendaverit T.E. promptus committam; quas
omnes schedas alii cuipiam, quicunque demum sit,
ut conspiciendas non dares obnixe rogo et obtestor.
Cum nec ipsi Augustiss. Regi nostro, ejusve fratri ,
nedum aliis, ego eas adhuc communicaverim ne per-
iculum aliud longeque gravius mihi exinde immineat.
Quantum ad literas quibus Latinas usus sum, vel
sunt eadem plane, quos in Lex. Arab. T.C. comper-
iebam, vel (quod saepius occurrit) literis Hebraicis
voces Persicas descripsimus.

Catalogum MSS Persicorum, Tractatum de Usu
& Utilitate hujus linguae, Observationes Grammaticae
& siquae alia ante Mich. festum, aut praeter propter
mihi impertiri dignabitur T.C. spondebo fideliter
ac syncere ut T. Nominem et cum honorificae benevol-
entiae T. mentione prodierint omnia pensiculate
examinata.

Est hic Londini quidam,nomine Seamanus,qui 20
plus minus annos

plus minus annos impenderit in adornando Lex. Turcico, qui etiam hoc ipso tempore in T.N. Turcice Oxonii excudendo indies occupatur. Vere optandum esset si collatio institui commode posset inter utriusque preparationes Turcicas T.E. & illius ut Operis forsan grandis ac latissimi usus, non parum conferret perfectioni atque emolumento. De Psalterio Armenico quo me per amici manum ampliter beasti, dici nequit, quantum me sentiam beneficentiae T. obligatum. Medici ἐν μακῷ apud nos eminenter docti T.C. puto non ignoti libellum de V(ita) functorum statu munusculum levidense obsecro ut boni consulas. Una cum hoc misi Specimen Lex. Turc. Romanae impressi. Lexici Persici promissa exemplaria, quam primum expeditum opus heptaglotton, omni cura atque fidelitate enitar, ut ad T.E. manus quam certissime perveniant. Quaecunque in schedis Persicis vel omissa, vel ad emendanda ostenderit T.C. ea omnia colligat exacte, et fasciculo includat, ut a me in Appendicem simul cun aliis coniiciantur meque de eis opportune moneat.

Abbreviaturos usi sumus tam Pers. quam Latinis haud raro. Latinae fere eaedem quae in Lex. T. Arab. Persicae, omissa sc. vel precedente, vel sequente vocis parte cum dupliciter punctatur, aut tripliciter, uni literae adiiciuntur vocales omnes. Ut claudam denique

summam

denique Scire percupio, Professor eminentissime, an Heschii opus apud vos adhuc sub prelo sit et quousque ad quam sc. literam progressum. Restat jam nihil (post deprecatam prolixitatem vix vitandam) quam ut certum Te faciam de summa animi mei gratitudine , quae nunquam patietur tam immensa beneficia quibus me largiter cumulavit. Humanitas T. admiranda, & ab omnibus merito & ubique ebuccinanda.

Veneror ut D.O.M. Exc. T. cum tota familia T. omnibus soli, Coelique bonis affatim accumulet, Teque in Nesterios conservet annos

Nominis T. Maximi Cultor Studiossisimus

E.C.

24 Apr. 65
E Collegio Sionis Londoni
Castrum meum remotum est a me.

In pyxibula quae ad alios spectant (Literae & liber) tradantur quaeso, pro data occasione, prout exterius fit directio.

Vale.

Text edited from number of variants and substitutions.

summam

30722

TO SERVATEUS GALLAEUS

D. Servatius Gallaeus of Zirickzee

Ex quo vitalem meam primo imbibi auram (Vir optime & clarissime) nullo unquam opinor tempore occupatus magis, ac pluribus valde urgentibus distentus fuit negotiis quam cum nuper me invisura (quodque cum tanto honore dolor non dicendus est vestigio discessura accessit T. maxime grata dominatio Siquidem habui tunc temporis literas necessario in transmarinas oras illico emittendas, res quasdam in rure celeriter expediendas, Judaeum apud quem haud exiguam pecuniae summan pro MSStis rarioribus impenderam mihi (ut tum dixit) valedicturum, & cum eo compactum meum etiam compositiorum, quodque ,v.ae hisce omnibus summopere ambiebam honorem summum quem in Te gerebam et animitus gero ampliter demonstrandum: in quo solo partim ob angustias festinationis T. partim obdura illa & nullatenus vitanda praecedentia onera, infoeliciter quidem eram praepeditus, ita ut faciem T.R. amplius videre non potui: unde mihi merito lachrymae. Tu quidem (mi suavissime amice) promissi memor per dignissimum virum Magistrum A. Dolins misisti mihi Thesaurum per quem gratissimam D. Andr. Coq phytologiam sacram, de quo gratias tibi non habeo sed ago quantas possum maximas, & quo favore me Tibi

devinxisti

summam

devinxisti arctius, nec ego obliviscar quam primum absolutum fuerit opus meum Heptaglotton, in manus amici T. fidelissimi non cunctanter tradere.

Vale, meque in precibus T. Deo commendes oro, qua in re pro virili tecum reciprobo. Altissimus Te incolumen diutissime servet, ita vovet

Nominis T. cultor studiosissimus

E.C.

6 Apr. 68.

TO PROFESSOR BUXTORF

Literas T. auro contra mihi non caras ante aliquot menses per amicam manum accepi laetus, quibus nunciata T. Valetudine, & fausto ad Tuos reditu mire sum oblectatus. Ante has, alias ex hac occasione dabam literas, quas T.C. jam olim traditas nullas dubito, prout etiam tria exemplaria posterioris Lexici nostri partis, una cum Titulis, Praefatione, Grammaticis, etc. quae omnia D. Westenio Iulij 9° hoc ipso anno tradidi

(1669?)

TO PROFESSOR BUXTORF

Literas T. illustrissime vir, dici nequit mihi quam maxime gratas ante aliquot jam menses, per amicas manus accepi laetus: laetior at multo, de allato valetudinis T. Tutique ac felicis ad populares T. nuncio. Quoties refrico memoriam (quod saepius quidem fit) dulcissimae T. consuetudinis atque consortii hic apud nos, tempore quantum ad urbem, nostram tristissimo, mihique propter opus non minus incivile quam durum occupatissimo, toties doleo infelix fatum, quo avulsus interdictus eram ab illis humanitatis atque benevolentiae officiis,
376 quibus me in Tui obsequium perpetuo devinxerant T. summa merita amoenaque morum suavitas, quaeque in neminem unquam promptius ac lubentius praestare cupiebam.

The young Buxtorf: the third of the famous line of professors at Basil.

TO DR GERNLAR

Per benignas T. atque humanissimas Vir plurimum Reverende accepi literas ,quibus animum meum post exantlatotos magno nostro in Opere Biblico Polyglotto 17 annorum labores atque exhaustos in eo plus minus 36000 Imperiales tantum non jacentem pio hortatu erigis & obfirmas. Vota T. vitae Vera solamina quibus me adeo amice cumulasti (quaeque mihi hic occurrunt rarius) retribuat Tibi Tuique affatim Optimus bonorum omnium largitor. Aetati meae siqua in re utiliter inservivi, quibuscunque hoc accidit illud unicum eos obnixe rogo,ut Deo soli fit gloria , mihi in quo poscitur venia & si fas sit petere,ut Thronum Gratiae in mei gratiam pro utraque una mecum interpellent. Opus illud (Bibliotheca Criticosacra) quod sub incude aliquandiu habuit D.M. Polus,cujus prodibit primus tomus (ut aiunt) ante Nativitatis festum, multis tam Episcopalibus viris quam Presbyteris atque Indepentibus (ut vocantur) non probari tantum sed laudari intelligo, cujus tamen post essent nostras aliquot impressas schedas phylluras ne unicam Columnam mihi adhuc vacavit perlegere; ex tribus (ut putatur) constabit Tomis, pretium quod T.R.
p.373 apponitur(aliis non omnibus jam carius venditur) libra cum dimidia pro singulis Tomis, quorum primo finito post annum cum quadrante, absolvetur secundus,& post

idem tempore

summam

idem tempore spatium, ultimus. Pretium T.R. nomina tum rogat author ne aliis communicetur quia non sine ejus praejudicio hoc fieret. Est hoc ejus Opûs latior multo usus quam fuit Bibliotheca-Critico-sacra, ex pluribus decerptum Interpretibus. Est aliud Opus sub prelo hic D.M. Thorndike, Theologi absolutissimi, De ratione & jure definiendi controversias Ecclesiae. in folio; nec non tertium, cui Titulus, Canones Apostolorum & Conciliorum omnium universalium & particularium ab Ecclesia Graeca receptorum, Graeco-Lat. cum Explicationibus Th. Balsamonis & Io.Zonarae Graeco-Lat. plurimis in locis auctis, & e Codd. MSS. Bibliothecae Bodleianae emendatis, cum Additionibus aliis nec paucis ex MSS Arabicis etc. collectis, nunquam ante hac editis, in folio.

Contractions ,carets and substitutions edited:the date possibly Sept. 1669.
Gernlar
Thorndike
Poole

summam

TO MR HARDERUS

Permultis maxima anni parte jactatus itineribus, morbis nunquam per intervalla debentus periculosis, negotiis nunquam non distentus supra modum vexantibus, portum tandem (Academiam nostram si ita liceat nuncupare) avidus attigi, feliciorem a. expectans indies. Post accessum huc, prima quae me hic urget Cura haec est, ut Literis T. eruditissimis nec parac manu exaratis, responsum darem, non quale merentur .....

"OCCIDISTI".

Domine jam Rector

Ne vulgo tua innotescant crimina scribo hac ad te nequaquam in vulgi Lingua. Occidisti: in Vacuum venisti, etiam cepisti possionem: agnoscis cujus erant haec verba. Neque Occisio T. corporis illa, sed Animae, & quod adhuc magis, propriae. A Simoniae culpa, imo vel minima ipsius suspiciunculo bone Deus quam immaniter horrescebat animus. Occidisti fratrem, ne dicam patrem, et quod te minime latet, Gravissima passum quodque reum tuum aliquando haud dubie lancinabit animum, a quo plura accepis, quam a parentibus plurimi. Occidisti patrem, ipsum fraudatis non permissis tantum sed Chartis sigillatis, Iure suo (quod Legis inter P~~apliam~~ento Mor...nuncup-
202 atur) iniquo spoliando. Occidisti pariter teipsum, non Occisione Corporis illa; cum tamen hujus ne nomen quidem ullibi in Divina reperitur Scriptura: Et quare obsecro tantum odium plusquam Vatinianum contra hujus modi suspicionem nescio quam: quia p...tum apage
? phaleras! perficua, utilis. benefica tibi haec fuit. Mendacia, fraudes, perjuria INGRATITUDO atrocia haec & primae magnitudinis flagitia, Ethnici judicio, qui post Τιμα Θεον subjunxit incunctanter Σεβου ὅρκον, quaeque in singulis fere Sacrarum atque Arcanarum literarum paginis non perstringuntur leviter, sed plane aeternis damnantur supplicii, peccata haec dico, siquae

summam

dico, siquae ulla, maxime MORTALIA tibi averruncet a corde T. Deus, quantula venerantur haec,& quant dispectu habenda in oculis.

Cave ne frigescente promissorum T.adeo solemnu coram Deo olim nec non hominibus factorum Fide Divinae Misericordiae ne tibi frigescant Limina. Miseresce animae tuae, Θεὸς ὁ μυκτηρίζεται, quae verba vetustus apud me Interpres ita vertit; Nemo est, qui Deum reddat Insipientem pia atque seria , sera ne admonitio ejus qui

Tibi optime cupit quod certissime
aliquando experieris

E.C.

15.Dec.70

The letter,on account of its variations,contractions and jumbled condition is unintelligible in many places: the editing of it here is a failure and it is given on account of those passages in it which can be read.

summam

MSD.d.6.4.

FURTHER UNEDITED MATERIAL

Besides drafts of letters of which the full texts are available and such documents as have been placed in the first volume, along with prefaces and introductory writings also available in print in full, the following are worthy of notice.

Copy of the passport of Samuel Boguslaus Chylinski granted in October 1661 by Boguslaus Bradzivill. Concerning Chylinski who translated the Lithuanian Bible some notice is taken in the notes. (p.110 ofMS)

Copy of the testimony concerning the merits of the translation of the Copto-arabic Psalter made by Theodor Petraeus (p.114 of MS)

Address in presentation of the Lexicon to Henry King, Bishop of Chichester. (p.121 of MS)

Testimonial to Henricus Opitius by Castell. (p.156 ofMS)

Copy of Testimonial to Opitius signed by Wasmuth and Christian Ravius (p.202 of MS) May 3.1670.

Scraps and unidentified parts of writing in Latin occur at numerous places in the notebook. Notes and index references, as well as lists of names and copies of mottos also occur.

BRIAN WALTON TO JOHANNES BUXTORF.

Clarissime, Doctissime Vir

Ostendit mihi D. Samwessus literas quas ad ipsum dedisti per D. Zolikofferum, ex quibus, alijsque prius ad ipsum missis, benevolum animum tuum in opus nostrum Biblicum, promptumque auxilium quo magis ornatum in Lucem prodeat percepi, De quo ut non possum tibi debitus referre gratias, ita mihi gratulor, inter alios viros doctos, tuo etiam calculo, et vir eruditione Hebraica celebris, et qui optime de ipso opere judicare possit, probari. Speciali sane ejus ductu qui ejus auctor est, me illud ~~a~~ aggressum esse confido. Cum enim in tristi hoc Ecclesiae nostrae statu, quo novatorum et sectariorum furor omnia ~~s~~ sicque deque vertit, vix ullo vere docto et pio publico muneris exercitio fungi liceat subijt animum meum haec cogitatio, quomodo in tanta animorum contentione et partium studijs, scissor et lacerator Ecclesiae ita inservire possem. Ut aliquid praestarem quod doctis pijsque gratum, novatorum vero censuris obnoxium non esset cumque post varias Bibliorum inter se collatas editiones percepissem meliorem aliquam et ad usum magis arro..... datam excogitari possem quam quae hactenus extaret, multoque minori constaret pretio, si ad sumptus proferendos pecuni suppeditari possit, tandem totius operis generalem Hypotyposin generalem totius operis sermavi quam una cum folio uno typis, Speciminis ergo, mandavi, quae cum viris apud nos judicio et doctrina praestantibus, sc. Armachano nostro, Seldeno, multisque Ecclesiae proceribus Reverendis Episcopis, alijsque communicassem qui summo applauso exceperunt, operamque suam in opere promovendo promiserunt, protinus ad illud me accinxi, magnam pecuniae

summam

summam (sinequa reliqui conatus irriti) inter amicos comparavi,ea lege, ut inter ipsos qui sumptus suppeditarunt,plaeraque exemplaria imprimenda distribuerentur, MSS. aliaque exemplaria undique conquisivi, typos singularum linguarum cudendos curavi, Typographiam erexi, virosque doctos et linguarum peritos qui oneris partem perferrent quibus etiam Honoraria pro labore persolvo , in societatem adscivi, et eo tandem adspirante favore divino opus perduxi , ut post tres Tomos qui universos Veteris Testam. libros Canonicos complectuntur, evulgatos, etiam N. Testamentum infra unum mensem in lucem proditurum spero, totumque opus Biblicum ante finem sequentis aestatis ad umbilicum perducendum , si Deus vitam et vires concesserit, non dubito, quod vere ad opera tua spectat quae inter alia ad Apparatum ornandum benigne nobis offers, non possum non agnoscere me tali beneficio haud parem esse, magno enim honore erunt doctissimae istae lucubrationes editioni nostrae quam Titulos mihi ante hac ostenderunt Reverendiss. Armachanus et D.Samwessus, hinc vero , ut et D.Zolykoffero significavi me libenter utrumque tractatum cum Apparatu excusurum, praesertim vere criticam tuam sacram, sive varias lectiones Hebraicas si nundinis hisce vernalibus huc transferri poterint, si vero in molem nimis magnam excrescerent, in Epitomen potius reducendas quas penitus omittendas duxi et si vero officium officio eique pensare non possum,tamen ni grati animj testimonium, tres priores Tomos Bibliorum nostrorum Francofurt. hisce nundinis ferendos tibique tradendos curavi, quos per D. Hackes Leydensem Bibliopolam ad D.Bayne Francofurtensem, virum omnibus sat notum mittendos dedi,(prout D. Zolikof-

-fero

Zolikoffero antequam a nobis discederet significavi) reliquos Tomos cum primo lucem viderint itidem missurus. Apud eundem Bayne Criticam tuam et Babyloniam tuto concredi posse arbitror, qui eas per dictum Hackes cum alijs libris Amstelodami adferendas curare potest. Unde ad Johannem Crooke Bibliopolam Londinensem in D. Pauli Caemiteri.. amicum meum facile perventurae sint, si vere Babylonicae vestrae impressio a Typographis vestris incoepta sit, ut folia impressa mihi mittas obsecro. Si vero (quod absit) Critica tua his nundinis non mittatur, et Babylonia , infra unum aut alterum mensem post Nundinas , vereor multum an cum hoc opere imprimi possint, Rogo igitur ut hoc potissimum cures, utque Zolykoferus (quod et nobis promisit) ni hoc nivi gilet. Vale Vir Clarissime, meque (si placet in eorum numerum ponat, qui Eruditionem tuam colunt, et omnia tibi fausta precantur.

Tui studiosissimus
Brianus Waltonus.

Dabam Londini Ian. 20. 1656

Clarissimo, et longe Doctissimo Viro
D.Iohanni Buxtorfio, S. Theologiae Doctori,
et Linguae Hebraicae Professori
Basileam.
Leave this wth Mr Beynes Merchant at Franckfurt
to be sent as above, wth a Bundle.

BRIAN WALTON TO JOHANNES BUXTORF.

Literas vestras (Vir Reverende) tam priori datas Marcij 21 (quae non ante Iulij 16 mihi redditae) tum nuperas datas Iulij 14° opera D.Pell accepi, Ex quibus intelligo tres priores Tomos nostrorum Bibliorum quos ad te miserum , ad manus tuas pervenisse opera D. Bayne Mercatoris Francofurtensis, in cujus manus eos consignarum. Quod vero scire desideras , in quo statu sit ista Bibliorum editio, an ad huc coronis ei suposita sit, utque sequentes Tomos transmitterem si opus ad umbilicum perductum sit, de hisce multis abhinc mensibus rescripsi (licet literas meas te nondum accepisse video) sc. operi laborioso nos finem (favente aura Divina) imposuisse, totumque in publicum prodijsse. Babyloniam vestram eo quod sero acceperam, et ne in nimium molem ultimus noster Tomus excresceret cum Biblijs nostris haud impressum esse, notus enim et observationes quasdam in Paraphrases Chaldaicas paratas habui quas omittere mihi integrum non fuit, quasdam tamen ex Babylonia vestra excerpta,inter illas aliquando inserui ,Ipsamque Babyloniam integram impremere inter alia, in se receperunt D.Castellus, et D.Clericus Coadjutores mei. Quod vero ad tres Tomos posteriores Bibliorum nostrorum attinet, eos tribus adhinc mensibus tibi misi per D. Hake qui serenissimi Principis Palatini negocia apud nos curat,quique exemplaria quaedam ad ipsum Principem , et unum ad D. Hottingerum ,una cum Tomis vestris Heidelbergam transmittenda in se recepit. ita ut cum primum Principis vel D Hottingeri exemplaria Heidelbergam advenerint, etiam Tomos tuos cura D.Hottingeri tibi reddendos spero, omnia enim tua eademque sarcina inclusa sunt,

nuper tamen

nuper tamen mihi retulit D.Hake remoram alicubi in Germania injectam esse ob non soluta vectigalia, quam tamen brevi sublatam fore non dubitabit. Editionem vestram Bibliorum Hebraicorum cum Critica vestra (opus ni fallor Ecclesiae multum profuturum) impedimenta quaedam habuisse multum doleo. Electione vero jam Francofurti peracta, statum Germani... magis quietum, resque vestras pacatiores spero, unde operi praeclaro progressus feliciones expetandi. Deus te incolumem ad Ecclesiae et Reipub. literariae bonum (Vir praestantissime) servet. Sic ex animo precatur

Tuus omni officio devinctus

Brianus Waltonus

Lond. 15. Octob
1658

(No Address Cover)

BRIAN WALTON TO JOHANNES BUXTORF.

Literas vestras, Vir clarissime, Amice honorande, tum priores datas Aug. 30. tum posteriores Nov.22. accepi, cum duobus exemplaribus dissertationum vestrarum doctissimarum , ni quaedam veteris Test. historias, quas summa cum voluptate perlegi Ut in quibus eruditionem haud vulgarem cum limato judicjo perspicio, Unde non possum pro hoc egregio munere quam multas referam gratias . Liber Cosri quem Latinitate donasti cum in publicum produit non dubito quin omnibus doctis perquam gratus erit Utinam vero Biblia vestra Haebr, cum Critica vestra varijsque lectionibus in publicum Ecclesiae bonum tandem conspicere Liceret , spero remoras quae injectae erant jam sublatas esse. Babyloniam vestram nemo adhuc typis evulgavit, D.Castellus ita in Lexico suo polyglotto occupatus est, ut alia curare nequit,D.Clericus qui editionem suscepit cum Oxonij ad opus exequendum se accinxit, nuperis nostris motibus quibus omnia susque deque serim t..... ..... , ulterius progredi haud ausus exemplar vestrum mihi remisit , si vero illud evulgandi spei brevi non affulserit, vobis mittendum curabo. Quod ad Biblia nostra attinet, exemplaria duo, in manus D.Vivian Mercatoris Londiniensis consignavi, qui vobis tuto perferenda curabit . Impressa sunt Charta meliori,Vir.Regia Overniana (quae pro benefactoribus et Maecenatibus parata) precium tamen ordinarium accepi. Vir, triginta libras monetae nostrae sterlingii, quas solvit D. Vivian. Vale Vir Reverende, meque in eorum numero qui omnia tibi fausta precantur habeas . Dabam Londini . Decem.22. 1659.

Tibi omni studio devinctiss.

Br: Waltonus.

Reverendo

BRIAN WALTON TO JOHANNES BUXTORF. cont'd.

Reverendo Clarissimoque Viro
D. Buxtorfio.S.T.D. et Linguae
Hebraicae Professori celeberrimo
Basileum.

Bu. hf 9I p2-7

BRIAN WALTON TO JOHANNES BUXTORF.

Literas tuas mihi reddidit (Clarissime Domine, multisque mihi nominibus colende) Affinis tuus, magnae spei juvenis, una cum munere praestantissimo, libro a te nuper emisso: quo ut reliquis a te antehac in bonum Ecclesiae ac Reip. literariae emissis Musaeum nostrum ornari, ingratus essem si non agnoscerem. Babyloniam tuam hactenus non remisi, quia D.Clericus adhuc spem facit se eandem cum alijs consimitis argumenti tractatibus tandem evulgaturum. Rogavit itaque ut longiorem temporis usuram ei indulgerem, quo opus suum perficeret, quod cum Typis mandere nondum inceperit ab invito plane extorsit: si tamen aliter tibi visum fuerit, nec moram longiorem concedere velis, cum primum hoc mihi innotuerit, ut statim tibi mittatur curabo. D.Taylorus (de quo quaevis) in Hiberniam trajecit, ubi Episcopatus Downensis munus ei commisit serenissimus Rex noster, ut ei mihi indigno licet et invito, ac tanto oneri haud pari, Cestriensis, in Provincia Eboracensi. Speramus jam Regni pace per felicem Regis reditum stabilito, Ecclesiam etiam quae hactenus deliquium passa, tenebris quasi sepulta jacuit, extirpatis schismatum ac Haeresium radicibus, lucem pristinam ac splendorem recuperaturam, quod summis votis a D.O.M. pij omnes expetunt. Deus tibi vitam ac valetudinem proroget, ut ex tuis laboribus Linguarum Orientalium studia majora in dies incrementa accipiant. Soc ex animo precatur

Reverentiae tuae omnio studio devinctus

Londini.Feb.28 1661. Brianus Cestriensis

Clarissimo, Doctissimoque Viro, amico honorando,
D.Johanni Buxtorfio, sacrae Theologiae, et
Linguae Hebraicae Professori Celeberrimo.
Basileam.

LETTERS OF EDMUND CASTELL

Notes.

The Letters are indicated by the numbers opposite them in the Index and on the text of the Letters. Roman numerals indicate note.

1.

i. The Polyglot Bibles begun about 1652 and published 1654-7.

ii. Of the scholars who took part in the Biblical work some were definitely attached to the undertaking while others gave their advice: Castell, Clarke and Huish did not consult but were listed amongst the subordinates.

iii See DNB: Samuel Clarke 1625-69: account in Intr.

iv Huish ? Alex. Huish: 1594-1668: see DNB and Intr.

v. Roycroft: the printer of the undertakings of Walton and Castell and Typographer Royal: afterwards became Castell's partner.

vi. Th. Hyde: See DNB: then aged about twenty years and handling the Persian and Syriac portions of the Bibles: became in 1658 Hebrew Reader at Queen's Col. Oxford: in 1691 Laudian Professor of Arabic: in 1697 Regius Professor of Hebrew.

vii. Sion College: formerly on the south side of London Wall and west of St Alphage Church on the site of the old foundation of Elsing Spittal: Dr Th. White founded the College in 1623: library added: in 1630: incorporated: see Pierce History and Trans. of L. & M. Arch. Soc. vi. 63. From the Cripplegate Ward the College was removed to Blackfriars where it was also rebuilt after the Fire. The Bible which Walton borrowed is referred to as the Gallican Bible and might be La Sainte Bible either of Lyons, 1599 or of Geneva 1601: on the other hand it may refer to the Paris Polyglot (Le Jay). It was returned blemished, and Walton did not present the Library with a copy of his own work.

viii Compilation both in the case of the Bibles and the Lexicon was carried on in part of a house in Charterhouse Yard, Dunsmore House, rented from Sir George Villiers (Viscount Grandison) and near Bartholomew Close where the printers had their shops. The part of Dunsmore House used by Walton was surrendered and another part taken instead when Castell had his work under way. The working staff lived in these apartments, while in other parts of the house the master and his servants and womenfolk, lived, ate, and slept, passing near to the staff, whose comings and goings at night, for example, occasionally led to disagreements with the other tenants. Occasionally Castell lived in other houses and addressed letters sometimes from inns and other lodgings and he seems at one time to have lived with Roycroft.

2

i. The Bibles mark an epoch of Oriental scholarship but subsequent criticism did not bear out this ostensibly generous view of Walton's abilities.

ii. Castell later complained of the inadequacy of his honorarium.

iii. Hatfield Peveril and Woodham Walter, both in Essex. Records shew that Castell resigned the first to Joshua Blower on April 16, 1638: it seems, therefore, that the successor was privately a curate of Castell's. Otherwise some other living must be presumed.

iv. References in subsequent letters imply that Castell had been in the service of the Earl of Bedford: he was also under the patronage of the Earl of Essex, and the Earl of Sussex, besides that of Lord Grandison and Lord Gouge.

v. Probably Thomas Hyde.

3

1 ~~Compare the cipher draft of Dd~~

i. The title may be wrong: Walton owed a good deal to the Protector's patronage and Castell regularly managed a large part of his principle's correspondence.

ii Taking R.H. to imply "Royal Highness": Cromwell was at this time Chancellor of Oxford University.

iii. If the letter is to Cromwell, Walton's second Preface to the Bibles recanted these expressions of gratitude.

4 Compare the cipher draft in Dd xi. Walton later put

i difficulties (as Castell considered) in the way of the Lexicon enterprise.

ii Hebrew as the Mother of Tongues is now being placed into the status of Sisterhood: cf. Leibniz' judgements.

iii Val. Schindler, Pentagl. Lex. Han. 1612: an Epitome, Lond. 1635. In Sid. Sus. Col. see Castell's interleaved copy of the three volume edition.

iv. Th. Erpenius: 1584-1624: one of the foremost European scholars: amongst his works are Rud. Ling. Arab. (1628), Salterium Syr. (1625), Gram. Arab. dicta Jarumia (1613), and Hist. Saracen. G.E. a'ciab (1625) Castell (see the Millington Cat.) possessed the 1617 ed. of Gram. Arab.

v. Ant. Giggeius: Thes. Ling-Arab. Med. 1632.

vi. Jac. Golius: Lex. Arab.-Lat. Lugd. Bat. 1653.

vii. Mart. Trostius: Lex. Syr. Cot. Anhalt. 1623.

viii J. Bapt. Ferrarius: Nomeclator Syr. Rom. 1622.

ix Wemmers: Eth. Lex. Rome. 1638.

x Jean Morin: in Paris Polygl. the Sam. Pent. and Targ. Exercitat. in Utrumque Sam. Pent. 1631.

xi Paris Bibles 1629-45: Antwerpian Bibles 1569-72? Complutensian Bibless 1514-7. See Bib. Soc. Hist. Catalogue. The Paris was Le Jays. the Ant., Plantin's.

xii.Erpenius: Pent.&N.T. Arab.1622: N.T.Arab.1616.
xiii. Officium Suaplex Juxta Usum Eccl.Maronit.,Rome 1647.
xiv. Nebian Psalter:mentioned in List of books given to Henry Compton by Castell.

5
i J.Buxtorf: Thes.Heb. Basle 1609.
ii Conr.Kircherus: Concord.V.T.Graec. 1607.
iii Schmidt (Erasm): N.T....Graec. Concord: reprinted 1717.

7.
i John Lightfoot: see DNB and Intr. 1602-1675. D.D. in 1652: about the ime when Castell took his B.D.(1635) the Le Jay Bible was being issued and Castell seems to have contemplated the Lexicon work as far back as that.

9
i Here is mention of the new price, fiftysix shillings instead of forty shillings. Dame Bettesworth wrote to Sancroft after Castell's death that Ludolf had made overtures to buy the Lexicons at forty shillings, mentioning the published price of four pounds,from which it appears that the inclusion of Golius' Persian Lexicon further raised the price. See Intr.

10
i The great masters, appear specifically to have been Busby,Cromleholme and Horton.
ii.Jac.Golius:1596-1667: much travelled and renowned student: his Arabic and Persian work was taken up into the Heptaglot:he was Erpenius's successor. See All.Deutsch.Biog.
iii Ed.Reynolds: see DNB: 1599-1667:Fellow of Merton: Warden of Merton 1660-1: Bp.of Norwich 1661.
iv Flesher was the printer of the Specimen for the Bibles:Roycroft actually undertook the work,for which special matrices were cut.

13
i. Dud.Loftus:see DNB: of T.C.D.:Jurist and Orientalist: D.C.L.:supplied the Ethiopic version of N.T. for the Bibles:also Greek and Armenian scholar of high repute.
ii. The Galanus Logica Armenica in Lat. Trad. Dub.1657.

14
i. Giggeius: Thesaurus etc. 4 vol. Milan. 1632.
ii The London Polyglot.
iii Mr Vicechancellor: possibly John Bond (1658)who succeeded John Worthington (1657).

15
i Presumably a poor clergyman friend.
ii The date here may be a trifle late,if the reference is to still unissued Bibles.

16
i. Fytch was the patron of Woodham Walters and Castell was related to him by his first marriage:they quarrelled

i Chas. Fytch of Woodham Walter was son of Sir Wm. Fytch of Garnett's in Essex Knt. who married Dorothy, daughter of Chas. Cornwallis Knt. Treasurer to Prince Henry. See Visit. of Essex (JJ Howard)1664-8. His name (along with that of a William Herris) appears am ongst the signatories of the Declaration and Address to General Monck of those who had adhered to the King and suffered sequestration: published 1660.

ii Castell was now fifty one years of age.

17

i Jonathan Goddard,MD Warden of Merton Col. 1651-60.

ii John Bond: Vicechancellor 1658.

iii The MS Chaldaic Paraph. of Paralipoemenon which Clarke was preparing for his proposed seventh vol. of the Bibles,which Castell asked for (and doubtless received) at his death:the University in 1681 made some overtures to print it.

iv John Worthington:see DNB etc.

v Richelieus' Cathechism: Catechismus Arabicus of Just. de Beauvais, Par. 1640:Castell had a copy.

vi Saracenical History: i.e. of Erpenius.

vii Syr.Nomenclator:Novarinus (Th.Obicinus):seems to be a confusion with the work of Ferrarius: Obicinus' Thes.Arab.-Syro.-Lat. was edited by Dom.Germanus,Rom. 1636.

viii Ed.Pocock: see DNB. 1604-91.

ix Th. Jones:DCL:Fellow of Merton Col.Oxon. See ~~xxxxxxx~~ DNB.

18

i From the official lists the name of the Bedle is Samuel Hoard:Clarke's formal reinstation took place in 1658. On June 18,1658 Clarke wrote to Lightfoot (Pitman:XLVII) "Quod ad alterum illud negotium,cui cum Castello me immiscui, attinet,molestum mihi foret,si mea promotione aliqua injiceretur remora; ac proinde praecipuus mihi scopus est,ut media,quibus id promoveri possit, excogitem,sive alium huic rei idoneum mihi substituendo, sive totum hoc negotium, si fieri possit,Oxonium transferendo,siquidem ejusmodi opera procurandi munus hoc mihi impositum est,sive illud aut Londini,aut Oxonii subinde inspiciendo ac quovis modo pro vibibus promovendo..." On Sept. 31659 Clarke had realised the hopelessnes of Castell's venture but he excused his own withdrawal:see the letter to Lightfoot of that date (Pitman, XLVIII).

18

ii Greaves declined the invitation: a noted Persian and Arabic scholar: see DNB:1612-1676.

iii Greaves held two livings,one near London,the other in Nothamptonshire.

19

i.Possibly John Gellibrand:see Wood's Life of Mat.Morgan: he was a bookseller

ii Dr John Wilkins:see Venn (Al.Cant.)incorporated from Oxford:Master of Trinity,1659,incorporated DD 1659:

Wilkins married Cromwell's widowed sister:at Restoration deprived but later well beneficed.

iii The formal installation of Clarke.

iv. Robinson appears to have been a London bookseller who traded abroad.

v James Lamb ? see Venn and DNB 1599-1664:left MSS on Oriental subjects in Bodleian:incorporated from Oxford M.A. 1628.

vi His brother Robert Castell:how he had influence in this matter it is difficult to say. except through personal friendship.

vii William Ryder,Clarke's nephew.

viii See draft of Petition to Cromwell and Lords of the Council:Rawl:D 317 vi: praying for the like favour as extended to Walton, the import of 5000 reams of royal paper duty free: see SP Dom 29/22 PRO

ix Mr Secretary: the mention of the poet Marvell might point the reference to Milton.

x Th. Smith: Librarian 1659-1661.

xi Mr Sadler: the passage is obscure.

xii Dr Edmund Stanton: DD 1634:Pres.of Corp.Chr. Col.Oxon. 1648-1660.

xiii William Wells:vicechancellor of Oxford 1672: DD of Queens Col.

20

i The Lexicon work.

iiSe letter to Greaves June 7.1658.

iii Thomas Wriothesley the fourth Earl of Southampton, 1607-1677: Villiers was to have been second at the duel between him and Prince Rupert:at the Treasury 1660/1: see DNB and Pepys: the living at Higham Gobion was Villier's gift to Castell.

iv Dr Walton,soon Bishop of Chester.

v Herbert Thorndike: 1598-1672:Hebrew lecturer at Trinity Col. Cantab.,1640: contributed Syriac portion to the Bibles: noted oriental and rabbinical scholar:see DNB

vi Busby the famous headmaster of Westminster School:see DNB:1606-1695: he was a student of the Oriental tongues as well as a classical scholar: in higher forms these tongues were taught at his school: see Intr. Some of the masters at Westminster and Merchant Taylors were noted Orientalists. From such schools Castell drew his advisors and in some cases his assistants.

vii James Windet: died 1664: see DNB:MD of Leyden 1655: incorporated at Oxford 1656 from which year he was in England

viii Thomas Page of King's Col.:Fellow 1631-75: Provost 1675-8:vicechancellor 1676-7: knighted 1675:secretary to the Duke of Ormonde and Deputy Lieutenant of Ireland. Sir Thomas Bendish does not seem to have been displaced so early nor did Seaman actually become embassador.

ix Pocock gave advice and supervised part of the work at request:formthe Bibles he had collated the Arabic version of the Pentateuch: Castell approached him throug

through his friend Clarke: Pocock's Porta Mosis had appeared in 1655 being the Arabic in Hebrew characters of the six prefatory discourses of Maimonides: his Kauhi appeared in 1659:his Arabic poem ,Lamiato'l Ajam (to which Clarke appended a treatise on metre) appeared 1661.

x Ioles: the name occurs in Oxford University lists of Alumni.

xi The vagaries of Wm Ryder tortured Castell:compare his criticism of the younger Daniel Coys and his stepson. William Herris.

xii The Gallican Bible: might be the Le Jay Polyglot or a French Bible: see note supra on Sion College. At the end of his enterprise Walton had 250 copies of his Bible on his hands:he demanded the right to print from Castell's types and settings to make an appendix in style uniform with the Bibles,thereby threatening Castell's venture: the demand was never carried out.

xiii Dr John Wilkins: incorp. at Cambridge:M.A. 1639: DD 1658/9: Master of Trinity 1657: Bp of Chester 1668: see DNB.

xiv Provost Barlow: Mathew Barlow:Fellow of ~~Queen~~ King's 1640-1665: MD 1651: viceprovost until 1664: see Venn.

xv Tim.Dods: of Emmanuel ? see Venn.

xvi Tibbals:variously spelt in the letters: frequently mentioned in business transactions:he seems to have been related to Castell and his general man of business.

xvii Pierce: Peirse ?

xviii Hide was taking up his Hebrew Readership at Queen's.

21

i See Introduction.

ii The enclosure is not available:Castell practically dismissed Huish from his partnership.

22

iJohn Pierson was the eldest of the brothers Pierson, John,Richard and Martin: see Venn: John was Fellow of King's and had vigorously promoted the Bibles,his scholarship also being regarded as the best of the time: he became weekly preacher at St Clements,Eastcheap in 1654 and became known as a theologian in 1659 whenhe published his "Exposition of the Creed":if he is the elder Pierson referred to,Richard or Martin is intended as settling on the Fellowship:but neither of them had a Fellowship: see Venn:it is not likely that the Pierson's mentioned include the later Bishop (1672) of Chester.

ii Martin Murre: see Intr. became Castell's most trusted assistant:this is the first mention of him in the Letters:how Castell met him cannot be said.

24

i Nassaradin: anglicised form of Persian writer's name: known by Bedwell in MS: Bedwell's Lexicon had been rendered useless by the appearance of Golius' Arabic Lexicon: it is to be presumed that Nassaradin's work was in the Arabic tongue:he might be Nasr al-Din or Nasr-eddin,whose "Pleasanteries" were later translated.

ii Du Vals Alcoran: Bapt. du Val, L'Alcorano etc 1547
iii The Canons: three parts in Arabic Rome 1593.
vi Dr Jones was Fellow of Merton: see note supra: Harvey does not appear in the Merton lists: a John Powell was Fellow in 1658,he was drowned in 1692:see Foster's Alumni.

25

i The Spanish Polyglot or Complutensian Polyglot or the Ximenes Polyglot, 1514-1517:in Hebrew,Chaldaic,Greek and Latin: variously named: see Intr.
ii Both Walton and Castell claimed copies of their respective works from each other on the grounds of the subscribers they obtained:and both complained of the injustice of it. Castell had to give away a large number of copies on this account to many friends.
iii Probably a reference to Castell's financial agreements with his brother Robert: see Intr.
iv The List of Benefactors prefixed to the Bibles.
v Castell's curate at Woodham Walter was a Mr Bounds whom he caused to leave through nonconformity and opposition to the patron.

27

i Samuel Cromleholme of Corp.Chr. Oxon. High Master of St Paul's School 1657-1672: Adam Littleton, second master at Westminster under Busby 1658: both were competent Orientalists, and Littleton of high repute: see DNB., and Foster.
ii Mr Bounds of Woodham Walter:Castell appears to have only nominally given up Hatfield Peverill.
iii Dr Horton:see DNB: vicechancellor 1649: Pres.of Queen's until his removal in 1660: died 1673: of high repute as orientalist.
iv

28

i On Ludolf, see Intr.
ii Dershaw: Reinhold Derschau:1600-1667:travelled in Holland,England,France,Spain and Italy: Professor juris primarius at Waterstadt 1639.
iii Plantin: the printer of the Antwerp Polyglot,the general editor of which was Arias Montanus.

29

i Wm Ryder,Clarke's nephew.
iiDr Jones.
iii Robert Castell.

30

i Delays in obtaining the MS required by Clarke.
ii Mr Holder's son: may refer to son of Wm Holder,1616-1698: MA Cantab. 1640:DD 1660:preferments at Restoration:see Venn.

31

iProbably Lazarus Seaman d.1675:see DNB: Master of Peterhouse,1644:vicechancellor 1653. The other Seaman,Wm Seaman was the noted orientalist (1606-1680) who travelled with the Turkish embassador, Sir Peter Wyche,who appears to have succeeded Bendish.William Seaman transl

Notes contd. 31

William Seaman translated the first Turkish version of the New Testament in which work he was encouraged (1650) by the Hon. Rbt. Boyle.

ii Latin Avicen: Avicenna de Univer. Med.Sc. Precept. Venice 1580.

iii Arabic Avicen: the Rome print of 1593.

iv The Jews were not very helpful: see Intr.

33

iThe Cambridge MS of the Targum frequently alluded to.

ii Mr More: was succeeded in the Library by Thos.Smith of Christ's:see DNB.

iii Giarumia: Erpenius' Latin and Arabic ed. of Ibn Ajarrum, 1617; the Hist.Pers. in Arabic and Latin appeared in 1625 (Jirjis Ibn Al 'Amid).

35. i Gartwaite: there was a John Gartwaite Preb. of York in 1662.

ii Little Schlinder: the Epitome:Lond.1635:folio:not little in size.

36

i Buxtorf's Chaldaic Lex: Lex.Chald.et Syr. etc 1622: Lex.Chal.Talm.& Rabb. 1640.

ii Fr Rapheling:Lex.Arab. etc Leyd.1613.

iii Bedwell:the MS Lexicon which Golius book custed.

37

i Theodor Petraeus: see letters to him: printed translations from Arabic and Ethiopic with Nisselius:in 1663 printed a specimen Psalterium Davidis in Ling. Copt. seu Aegypt. including encomiums of Walton,Pocock, etc. The attempt to have Petraeus remain in England was not successful:see Castell's Testimonial etc: this Petraeus was thw Danish scholar: a Dutchman of the same name lived 1567-1640: Castell took down some of Petraeus's work in his notebook Dd 12.15.(Cantab.Lib)

ii Dr Tuckney:see DNB and Venn: 1599-1670: DD 1649: appointed (without effect) to Regius Chair of Divinity 1648:entered 1655/6:Master of Emmanuel 1645-53:Master of St John's 1653:vicechancellor 1649.

iii Richard Minshull ? Master of Sid, Suss.Col.1643-1686: DD 1644:vicechancellor 1652-3: died 1686.

iv Tograj: Abu Ismael: Al-Tughra'i:Husain Ibn 'Ali: the Lamiato'L Ajam, Carmen Tograj, Pocock Oxon.1661: Clarke's Treatise on Arabic Prosody bound with it has separate pagination.

38

i Some notes of sermons by Greenhil occur in Castell's notebooks: the reference may be to the wm Greenhill (see DNB) 1591-1671 who was afternoon-preacher at Stepney, and later Vicar of St Dunstans-in-the-East.

ii Clarke's son was Samuel: see DNB.

39

i The Venetian Talmud: the Bomberg Talmud:1520-23: edd. followed 1526-39,and 1548: another Venice printing was that of Giustiniani 1546-50.

40

Notes contd. 40

i William Fuller, Dn of Ely 1636-45, Dn of Durham 1646: died 1659: see Venn. These names occur in the printed propositions and are mentioned frequently by Castell.

ii Bruno (or Brune) Rives: appointed by patent 1646 Dn of Chichester: installed 1660: also Dn of Windsor. DNB

iii Herbert Thorndike: see DNB: 1598-1672: oriental and rabbinical scholar: Hebrew Lecturere at Trinity Col. Cant. contributed the Syriac portion to Walton's Bible.

iv Gerard Langbaine: see DNB: 1609-1658: Provost of Queen's Col. Oxon.: died before his Longinus appeared (1636).

v On Roycroft see TB Reed cited in Intr.

vi The Bible: see description in the Bible Society's Historical Catalogue: also Reed and Todd cited in Intr. as well as Nichols also cited.

41

i Possibly reference to Leigh's Critica Sacra, Lond. 1642, 1646, 1650, 1662, 1696, and as late as 1706.

ii May be for Avicen: doubtful. aquila?

iii The view that Ludolf had a native tutor in Ethiopic is generally denied elsewhere.

iv. Reference may be to MS Pslaters: of printed copies there were the Missal 1548, Modus Bapt. 1549 (Rome) and Missa, 1609, 1618, 1654 etc: see BM Cat.

v See Intr for references to this study of the affinities of the Eastern Tongues as well as of others: the arguments of Cappel were important.

42

i Taking his DD: Litt. Reg. 1661.

ii His studies as a theology student.

43

i A difficult text to follow: the general trend is clear, and the transcript is complete.

ii Often urged, and during the Plague, without avail.

iii The day when Castell too his DD.

44

i A Royalist soldier.

ii The account is not clear: it appears that Castell removed from Hatfield Peveril to Woodham Walter in 1638: the accident therefore must have occurred while he was at Woodham Walter: it may be that he left this living for one near Colchester and that he was able to return later: it also seems that he means that he left Cambridgeshire and went into Essex.

iii Colchester was ten weeks under siege: June to August 1648.

iv Sol Oriens of 1660/1: was really effective in drawing some attention to the lexicographer.

v A lost book in that form: the first volume was issued to subscribers in 1661.

vi Lady Bettesworth had associations with both parties in the civil war like Castell himself.

45

i Castell did not resign Woodham Walter until 1670.

46

46

i Dean Bailey of Salisbury ?Pres. of St John's Oxon.
ii Again which living this was is uncertain.
iii Son or Sun.
iv Sol Oriens. The assistant referred to is Murre.

47

i Henchamn was Bp of Salisbury 1660: Bp of London 1663.

48

iJeremiah Whittaker:see DNB:1599-1654:puritan divine: member of Westminster Assembly,Moderator 1647: Castell's reference to him not only as a prejudiced party but as out of date, is interesting.
iiIf the reference is to Woodham Walter(which it seems to be) the patron was Chas, Fytch.

51

i Regarding the engagement of Edward Bernard of St John's Oxon: Bernard was abroad in Leyden studying Eastern MSS in 1668:see DNB: in 1669 (MS Sl.4275) Bernard wrote to Clarke that"all he belonged to in Dr Castell's Lexicon was done,save one fortnight's work anout the Preface and Institutions".
ii Mr Dean:of Canterbury ? Thomas Turner appointed 1643/4 but installed 1660: died 1672: his son Francis was very active on Castell's behalf: see his letters to Williamson.
iii Dr Jone's Tract;may refer to the.Prolusiones Acad. 1660.
iv Clarke was several times married.
v The Lexicon was published 1661;Wansleben's Latin version with the Ethiopic of the Liturg. S. Dioscori was appended: see Intr. Wansleben had a remarkable and adventurous career: see All.Deutsc.Biog..His reputation as a linguist in England was high: e.g. see letters in MS Ad. 22905.

52

i Papers and books sent to Ludolf and Golius were lost at sea or returned to Castell.
ii Mr Grover: obviously a merchant.
iii Dr Coch:in the Millington Cat. Castell had amongst his books Coch's Du Tit.Thal.& Macc. etc.1669.
iv For the later difficulties with Golius over his MS see later letters and Intr.

53

i The letter is dated from its position in MS:always doubtful:Sheldon in MS entitled Bp of London:therefore date is before 1663.
ii Reference to Walton.
iii Rbt.Sanderson (1660) died 1662/3.
iv Richard Sterne(1660)
v Edward Reynolds (1660)

54

i Read "Desolation" for "Dissolution".

55

i Hitch of Trinity: might be Rbt.Hytch, Fellow 1617: Dn of York 1665.
ii Davies: difficult to fix upon one out of so many names.

Notes 55

750

55

iii Pocock's piece: the poem already referred to in the notes along with which Clarke's Tractate on Prosody was printed.

56

i Ed.Bernard was Fellow of St John's,Oxon. 1658:M.A. 1662.

58

i Sir George Downing:referred to by Evelyn (Diary) on July 12,1666 as having been much against His Majesty but insinuated into his favour, " and from a pedagogue and frantic preacher not worth a groate had become excessive rich": knighted 1661:baronet (of East Hatley) 1663:see an account in Wood and in Clarendon (Life:vol.iii.). Records shew that Downing possessed the Castell estates, but there is no reason to believe that these were confiscated from the Castells during the Protectorate,since Robert was such a strong parliament-man:if he really had them,Downfng bought them: he was embassador for the restored regime in Holland as he had been in Cromwell's time. The surviving son referred to may be the William Herris discussed in Intr.

59

i Thrampton: this might be for Frampton:see DNB and a letter from this famous missionary and divine in Part I.

Olearius:i.e. Adam Oelschlager 1600-1671: German traveller and Orientalist:he went to the Persian Court:his translation of"Gulistan" 1654: his narratives of the Russian and Persian Legations very renowned:unpublished works include a Persian Lex. See Encyc.Brit. Ed.XI. etc.

ii Dr Hardy: was Bishop? of Coventry and Lychfield.

61

i James Ussher:Primate of Ireland: 1581-1656:see DNB

ii Brian Walton: 1600-1661: see DNB and Intr.

iii Henry Ferne:Bishop of Chester:1661.see DNB

iv John Selden:1584-1654:his"De Diis Syris"1617 established a wide fame as Orientalist:collected Eastern MSS and helped all such enterprises: see DNB for this remarkable scholar and jurist: his MSS in Bodleian.

v Castell (it is now clear) took a very large share in the Walton enterprise.

vi For these letters mentioned see them in Vol.I of the Heptaglot Lexicon:and the first Volume of the Bibles.

vii The reference is to the (presumably unbound) volume one of the Heptaglot 1661 ?

viii By this time it appears Castell had given up his interest in Hatfield Peverill:see note above and Intr.:I take it that he held Hatfield Peverill until the time when he was began officially on the Lexicon work.

63

i Paget and Marshall: see notes: both were clergymen and tended English congregations in Holland.

ii Dr Edmund Castell

iii Mention here made of Seaman (William Seaman) and his aid to Castell in the Persian: when Golius lexicon was printed Seaman's work was incorporated: see Intr.

iv Bahlul:Bar Bahlul:in MS:see Gesenius:Abu Al Hasan Ibn Bahlul.

; 1 These appear to be lines at the death of some eminent person.

; Isaac Barrow:Evelyn (Diary, Oct.25 1675) described him as "that excellent,pious, and most learned man,divine, mathematician,poet,traveller and most humble person":1614-1680:see DNB: Fellow of Peterhouse:Bp of Sodor and Man 1663:Bp of St Asaph 1669.

66

; Juxon the Archbishop (1660) was succeeded by Sheldon in 1663:the address give is doubtful

; Gough: probably not the John Goffe 1610?-1661 in Le Neve and DNB.

Willis

67

; William Beveridge:see DNB:1637:1708:his aid acknowledged in Castell's Preface: he later attained high dignities. Beveridge was Vicar of Ealing 1661.

68

; John Michael Wansleben: pupil and protegee of Ludolf: see All.Deutsch.Biog. for account of his remarkable history:he came to England when about twenty six years of age to edit Ludolf's Ethiopic Lexicon which Castell published in 1661:he became noted as a linguist of great extensiveness: he was in the East from 1663 as a missionary and collector of MSS.

; Ludolf: see Intr.

; The Ethiopic Lexicon was reprinted abroad:Ludolf there remarked upon Wansleben's carelessness for which Castell sought so often to clear his own part in the work: see Intr.

; The kinsman mentioned may be William Roop:or Tibbols (Theobalds ?)

; Jac.Wemmers:Ethiopic Lex. Rome 1638

69

; Castell did not receive the stall vacant at the death of Dr Gough:the Stephen Goffe who was presented to the tenth Prebend's Stall in Canterbury in 1643 (see Le Neve) went to Rome and changed his religion.

70

; Golius several times altered his conditions:see Intr.

; The complete lexicon is intended:two vols.1669.

; The Ludolf Lexicon 1661:this was also incorporated into Castell's work.

; Dr Paget:kinsman of the Paget at Dordrecht (Dort):Nathaniel Paget 1615-1679: see DNB: MD Leyden:friend of Milton: Physician to the Tower 1649:also MA Edinburgh: since 1607 with John Paget the family had been associated with the English Presbyterians in Amsterdam.

71

; The Alleyns had estates at Woodham Walter:see Intr.: the Castells and Alleyns had intermarried:Lord Grandison also had landed interest in the same district:the cousin referred to is Giles Alleyn of Hasleigh: see Intr.

72

; The Bayblonian Talmud belonging to Buxtorf moved from Walton to Castell and then to Clarke who now had it.

But see e.g Let. 40 in "Buxtorf Phil-Theol." MDCCVII(Feb. 28,1661)

Buxtorf

Walton.

74

Castell claims that the documents received from him in Holland conveyed a mistaken view of his intentions with regard to Professor Golius

Petraeus had a specimen sheet issued for him by Castell: see references passim; an attempt was made to procure a place for Petaeus in England.

76

Huish: see Intr.:Huish (sometimes in other documents spelled "Hughes") had collated the Alexandrian MS for Walton.

William Dillingham was Master of Emmanuel from 1653:he was succeeded by Sancroft then Dean of York in 1663.

Referring to Huish's work for Castell,soon to be the immediate cause of their rupture.

77

Some doubt ought to be entertained of the place and meaning of this letter: Huish and Castell had not yet definitely dissolved their undertaking.

Golius by his conditions required copies of the Bibles on a large sheet:volumes of this sort were only presented to the King and the highest dignitaries:called Imperial Volumes.

A Bond was arranged,and through Calendrinus,minister of the Dutch Church in London and Cunaeus a secretary,carried with the Dutch Legation to Holland.

Dr Boate: who may be son of the Hebraist Arnold Boate (d. 1653) and like him MD of Leyden.

78

Castell now had the receipt from Golius for the Lexicons sent to him (Vol.I.):miscarriage on the seas of previously sent parcels to Golius and Ludolf made this an important event: it ought to be noted however,that this may be a mistaken surmise and that the reference is to copies of Ludolf's Lexicon.

The total remnants of the Lexicon work wasehowever finally sold as wastepaper for seven pounds. see Todd and Intr.

79

Possibly a reference to the offer of the living at Higham Gobion: note the mistaken date (or misprint) in Venn.

80

It appears (see surmise in Intr.) that Castell had had a serious illness and had received an offer from Clarke to carry on the work in case of his death.

Bendish: see notes above: embassador at Constantinople during the Protectorate and continued in the Restoration: he says in his letters that he remained loyal to the Crown: he was born about 1607 and succeeded (1636) to the baronetcy of Bower Hall,created 1611:zealous royalist and of great wealth:sent £3000 to the King at Newcastle:his estates sequestrated 1644 and he was fined £15000: the baronetcy expired in 1717: Bridget Bendish (1650-1726), who was Cromwell's granddaughter,married into the Bendish family in 1760:see DNB: see his Letter in the notes below.

Pococke's translation of the Compendious History of Abulfaraj 1663: see note above.

82.

Isaac Basire:1607-1676:Evelyn (Diary Nov.10 1661) called him "that great traveller,or rather French Apostle,who had been planting the Church of England in divers parts of the Levant and Asia": DD 1640: missionary in the East 1649-1661:restored: note that Castell did not actually resign his living until 1670.

Matthew Wren:secretary to Clarendon:one of the original members of the Royal Society of which Castell later became a member:Evelyn refers to him (Diary Dec 20 1665) as "that most ingenious gent. Matthew Wren, son to the Bishop of Ely":see DNB.

83

The unfailing courtesy of Mr the Rector of Woodham Walter (Rev.Mr.R.M.Lang,M.A.) supplies the name of the predecessor:Robert Brooke or Broke who became rector Dec.14 1619 having apparently previously Vicar of St Olave Jewry, London.

Concerning Castell's first marriage to Dorothy Fytch,see Intr.

86

William appears to have been the eldest son,Castell's wife having been twice married before she married Castell: it does not appear that any of Castell's own children survived him.

Possibly William went to Holland:later to New England:see Intr.

Lady Bettesworth was reputed to possess a large fortune: from her Castell borrowed £500 for his lexicon work which he never actually repaid according to Lady Bettesworth's account: see Intr.

88

Sam.Bochart:Geogr.Sacr. Lond.1663: see Millington Cat.

89

The reading of the shorthand here is correct:but I cannot understand the reference:Wansleben was in the East about June 1663.

Reference to the enquires made from the embassador Bendish concerning the death of the Grand Vizier: Bendish was in England at this time

92

Castell's elder sister,Martha.

The son of Edward Alleyne was Giles Alleyne of Haseleigh

The reference is either to Roycroft or Huish,his partners.

If Huish is the partner referred to above,this cannot be he:possibly then either Bernard or Murre. See Intr.

The reference is to Sheldons circular letter to the Bishops for which see Part I.

94

The Archbishop's circular letter.

This is the covering note,possibly to Sheldon's chaplain.

Notes contd. 96

The MS begins "Mr Murre".

The MS of the Persian Lexicon was now in Castell's possession:to this the compilers were to add their own collections and to digest the material into some form corresponding to the rest of the work:Golius's lexicon was nevertheless kept distinct from the other parts of the Heptaglot:see Vol.II of the Heptaglot.
Here is a depressing reference to what Castell had done for the assistant upon whom he had leaned most heavily. Castell's recommendatory powers appear to have been small for this offer of a Fellowship never came to pass.

97

The reference may be to Bochart's"Geogr.Sacr". or to the "Hierozoici" Lond.1663.

98

Alardus Uchtman: see V.D. AA'S Biogr. Woord.: a native of Groningen:went to Leyden in 1648 where he later became Professor of Hebrew after having held other University posts: he died 1680 aged 68.

Windet (see note above) died 1664:the date of the letter is therefore fixed at that time:see DNB.

100

Golius' Persian Lexicon.

Clarke's project of the Seventh Volume to the Polyglot.

Reference is made to the period within which the MS was to be held and returned.

101

Castell may in effect be inviting Pocock to permit the incorporation into the Lexicon of the words in the Abulfaraj "Historia" 1663.

The reference is to the attempt to procure a place in Roycroft's printing-house for Clarke's nephew,Will Ryder.

Unless this letter is mistakenly dated, and ought to be placed before 1661 when Ludolf's Lexicon was printed,the reference must be to some sheets and specimens printed and published as advertisements after the work was out:as this is hardly reliable the date may be wrong.

Dr Thomas Jones of Merton Coll.:DCL :1618-1665:see DNB

Edward Staunton ? 1660-1661: DD: Pres. of C.C.C. Oxon. but ejected 1660.

The books mentioned here being "Lamiato" 1661 and the "Abulfaraj" 1663, these may support my dating.

102

The addition made to the initial letters may be wrong:see Letter 107 where Thurs is written in MS.

103

Much Munden in Herts.:fifteen milesor so from Higham Gobion in Beds: see PRO MS Doc.Bk.32 ix June 26 1670 where Castell is granted the first vacancy of Lightfoot's living:see Intr. Lightfoot died 1675.

104

Seth Ward:1662-7.Bishop of Exeter.

Sir Thomas Brograve: see Venn's conjecture: Pens. at St Catherine's Hall 1654: the baronetcy was created 1662/3 extinct 1707: of Hammels in Brayling Co.Herts:Grays Inn 1652/3:Sherrif of Herts.1664-5:described as learned in Greek and Hebrew: Lightfoot's second wife (d.1666) was widow of Austin Brograve Esq. possibly brother of Thomas: In any case Austin appears to have been the son of Simeon Brograve of Hamells Herts. See Extinct Peerage and Extinct Baronetcies: and DNB.

The engraved portrait(see frontispiece) was made in 1669: the first volume was therefore not fully bound.

105

Barrows was a relative of Castell's: Fell.Com. of St. John's 1612:Grays Inn 1616: of Westhorpe as well as of Berningham in Suffolk: Sherrif of Suffolk 1643:died May 1666:see Venn:

The reference is to a neighbour of Barrowes and a friend of him and Castell

107

The reference is interesting for its notice of the Eastern studies and the books for the great schools of the time in that learning: Merchant Taylors also gave tuition in the Eastern Tongues:the masters were often highly qualified in this respect.

109

The dispute on the tithes had begun with Mr Lyn against Taverner (Lord of the Manor of Hexton) and the Countess: see Intr.

Possibly Dingwall Skinner the Lawyer: see references in Harl. 98 ciii May 1649 in the bond between Robert Castell anf Simon D'Ewes:the debt from this annuity seems also to have d evolved upon Castell:in connection with the Yarway Chancery Proceedings Skinners name alsom occurs. The letter might possibly be continued on one of the scraps of paper in Dd 6.4. (

111

The Archdeacon of Norfolk 1660/1:only son of the Bishop of Norwich:see DNB he died 1698

The Bishop (father of the above) died 1676: both these men showed interest in Castell's work.

113

Lightfoot's "Horae Hebraicae":issued volume by volume: 1658,1663,1664,1671,1674,1678(posthumously):the reference is to the third volume if not to the second: see second volume in Millington Cat: where also is listed 1681 vol.

115

Bourn in SW Cambridgeshire.

116

The young Buxtorf: Jacob Buxtof 1645-1704 :the eldest Buxtof was the John of 1564-1629:the son the John of 1599-1664 upon whose death Castell Pocock and Lightfoot wrote memorial verses. See Ency.Brit. Ed XI.

118

Levinus Warnerus: the "Hist.Cat." of Bib.Soc. makes no reference to his Turkish version: he published the "Compend.Hist.eorum quae Muhamm.de Christo."etc Ludg.Bat.

Notes contd. 118

Lugd.Bat. 1643:

ii Seaman's Turkish Version of the N.T. 1666: a specimen printed by Flesher issued 1659:Castell later sought out his patron (Hon.Robt.Boyle.)

iii David Cohen de Lara:1620-1674.

iv Anglosaxon Gospells: Marshall's "Quat. Evang." 1664,Leyden. But the print has the mark Dordrecht:1665:republished 1684.

v The Lituanian Bible: published in part only:see Hist.Cat. Printed at London by Evan Tyler 1662 (Gen. to Ps.xl.) Some documents relating to this bbible and the people concerned in its production occur in DN 6 4. The Hist. Cat. of the Bible Soc. has the following passage."About the middle of the seventeenth century,the Reformers of Lithuania,supported by Boguslaw Radziwill,undertook to prepare a Lithuanian Bible. In connection with this project three delegates were sent over to England from the "National Synod of the Protestant Churches" at Dantzig in 1657. One of these delegates,Samuel Boguslaw Chylinski appears to have been the chief translator. According to a testimonial given in his favour on Nov.15 1659,and signed by the Vicechancellor and fourteen other Heads of Houses in Oxford University, Chylinski had then resided at Oxford for two years, during which time,according to his own statement,he had completed a translation of the Bible into Lithuanian..... On July 12 1661 a Brief for a collection throughout England on (the translators')behalf, and particularly for the printing of the Lithuanian Bible in London, was sanctioned....Early in 1662 the work of printing seems to have been begun".It was never completed . "J.H. Hessels has shown from papers in the archives of the Dutch Church, Austin Friars,London,that in July 1662 E.Tyler handed over to the custody of Caesar Calendrin, a minister of that Church,the complete xxxxxx xixx stock of printed sheets, amounting to 2,980 copies of twenty six sheets each." Refs. H.Hall "An Account etc" Oxon 1659, referred to by Todd: R.Steele (The Library) Jan.1907:"Material for the History etc". See Tood Vol.I. 172:he also says that the Bible was published in London in 1660.

vi The New England Bibles: appears to be a reference to "The Holy Bible in the Language of the Indians in Virginia": John Eliot: Cambridge in New England 1663.

119

i Mary Crispe or Crisp: see Intr.

ii Emmanuel College, Cambridge where Robert and Edmund attended.

iii James Usher.

iv Marshall: unless this is a misreading, the reference is to Stephen Marshall (M.A.Emmanuel 1622) 1594?-1655:see DNB: Clarendon considered him of greater influence in directing the events of the revolutionary period than Laud.

v Nye: see a Philip Nye in Foster:159611672:MA Magd.Col,Oxon. Member of Westminster Ass. 1643:Savoy Conference 1655:lost preferments 1660:preaching in London 1666:at Queen St 1672: see DNB: and Pepys for references both to him and Marshall.

Notes contd.119

i Edward Reynolds.

120

i Lord Grandison:formerly Sir Geo. Villiers.

v Humphrey Henchman,Bp of London 1663-75:Lord High Chancellor. Only traces of the Kent litigation are available in PRO Chancery Records.

vi Privilege of Parliament ,which extended to relatives and dependents of Peers, was freedom from arrest and litigation.

iv The reference is to the Countess' agent.

122

i Robert Boreman:died 1675:vicechancellor of the University of Cambridge.

ii The Dowager Countess of Kent:Arrabella: see DNB.

iii The reference is to the agents in the case of the Higham Gobion Pasture (Little Higham Pastures).

123

i See above for reference to Privilege of Parliament.

ii On the resignation of Geo. Lawson,who was Henry Lynn's successor under the patronage of Edward Lord Howard,of Escrick,Castell entered the living and took up the litigation:Castell was not actually inducted until Laney succeeded in the Diocese of Lincoln 1663:letters to induct are dated in May.

125

i For Martha more probably read "Cousin)Marshall".

126

i Curtesel William Curtius: see Evelyn's Diary:and DNB:H.M. Agent in Germany.

127

i Bishop of Exeter,Seth Ward 1664/5: Bishop of Salisbury 1667: see Le Neve and DNB

130

i Lord Gouge and Bedford stood surety for the taxes on some of Castell's lands: the taxation being Drainage Taxation: the failure of a legal agent led to confiscation of one part of them.

v Anthony Crouch of Bourn appears to have been a tenant of Castell's taken over from Roberts legacy in the final arrangements with the Crisp family.

iii Earl of Bedford: William Russel 1613-1700:first Duke 1694: see DNB: he and his father much interested in the Drainage of the Fens.

131

i Francis Cooke: see Le Neve: Precentor of Hereford and Archdeacon of Suffolk:Preb. of Lichfield 1661:died 1682.

132

i See Intr.for account of the debts and litigation.

133 i Crouch seems to have been removing:Herne had been suggested as a possible tenant.

ii Ming: the reading is beyond doubt: he was the factor: Minday was Bedford's agent.

iii The lands having formally been handed over to Grandison

The lands having been formally handed over to Grandison and Gouge, Crouch was now their tenant: subsequent letters show that these transactions were on Castell's behalf:and effected a settlement of Castell's indebtedness for taxation, through which he was able to retrieve his estate:he lost part,however,to a Mr Bradburn.

The Crisp Family:see document in Part I:A.F.Crisp: Castell's will (1685) has mention of "nephews" Samuel, Ellys and Edmund (his godson): the elder Ellys Crisp died 1684:Samuel and Ellys may be taken as having died before Mrs Crisp made her own will favourable to Castell's godson: Mary Crisp was married in 1656:the bonds of settlement (see "The Crisp Family") of this marriage bear the signatures of Sir Nicholas Crisp,Edmund Castell, Tobias Crisp,Samuel Crisp and Rowland Crisp. See Intr.

134

i The Will referred to is the one under which Edmund and Martha benefitted:it may be either the father's or the mother's:

ii John Wright of Wrightsbridge:the reference is to Castell's inheritance under Martha's Will of which he appears to have been an executor.

iii The Alleyns of Hatfield Peverill:the baronecty was created 1629: the elder Castell had as second wife the daughter of Edward Alleyne the first baronet. The Thomas Alleyne who was offered the living in dispute and who refused it must have been a clergyman:it is difficult exactly to indicate who he was. There was a branch from the Hatfield family of Alleyns with Sir Thomas Alleyne,baronet 1660:Lord Mayor of London 1659-60: died 1690.

iv Bendish: Constance Castell married Thomas Bendish Sept. 16, 1628 (Ely Ep.Rec.):she had been baptised at East Hatley and had her mother's name,the first wife of the elder Castell: a branch of the Bendish family lived at Barrington:in these were Castell's nieces to whom he makes reference. Sir Thomas Bendish,the Turkish embassador (born c.1607) succeeded to the headship of the family: see note on him above.

The result of the consultations with the Crisp family was (apparently) that the seemingly beneficient(but now unhappy in effect)transactions over the lands which Castell took up,were put right.

v Seeking protection by Privilege under the patronage of a Peer.

135

i Castell soon altered his intentions and fled into Bedfordshire.

ii Fulham Palace,the Episcopal Palace: in Fulham Church, Aldersgate, Bishop Henchman was buried.

136

i The result of the ravages of the Plague.

ii The death of Castell's printers delayed the work:their special skill required training:see Intr.

iii City:i.e. of London.

iv Higham Gobion in Bedfordshire.

Notes contd.

137

Possibly Lady Grandison had invited Castell to become chaplain to the family.

Yarway.

The Arabic Lecture ,granted to Wheeloc 1623 by Sir Thomas Adams and founded anew and in perpetuity with Castell as first Professor:Adams had a large share in the choice of holder:officially recognised in July 1666, see PRO Sig.Doq.16,subscribed under M.M. sign manual. See Intr. on Sir Thomas Adams.

The litigation with the Countess of Kent: see Intr.

John Taverner at Trinity c.1597,BA 1601/2 MA 1605:died 1638:he had been secretary to Dr King:his son seems to have been the Taverner with whom Castell made agreements: see letter infra to the grandson of John Taverner.

138

Yarway perished in the Plague.

The monies handed over to Yarway by Robert Castell as means of settling his own debts were reinvested by Yarway: see Intr.

For "apprise" might be read "appraise".

139

Castell was actually imprisoned in 1667

Castell did not succeed to a Prebend until Oct 26 1667 when that of John Reading was vacated in the Canterbury Cathedral.

140

The cipher has a horizontal stroke,commonly indicating "R" but here obviously a dash:the reference is rightly to Sir Thomas Adams.

Provost of King's:James Fleetwood 1603-1683:provost 1660-1675:then transferred to see of Worcester and succeeded by Sir Thomas Page, Knt.

Dr Richard Minshall :see Venn: DD 1644: Bachelor,Master, Fellow and Master of the College of Sid.Suss.:Vicechancellor 1652-3:died Dec.30 1686.

141

See also the gift of £20 from St Paul's Chapter of May 13 1669 as "reward for his great pains, and charges for the public service" Tan.MS 145 lxi: in later years Castell provoked the Bishop of Lincoln by allowing a nonacademic preacher to take his place at Higham Gobion:from which difficulty the Bishop of London (Henry Compton) rescued him: see infra. and Intr.

Foster of Redgrave:Redgrave Hall,the manorial seat of Redgrave in Suffolk: this is the site of the old ~~xxxxxxx~~ seat of the Abbots of Bury. See Oxford article.

142

The Arabic Lecture: a joint Chair of Arabic and Mathematics appears to have been considered by the University but not in keeping with Sir Thomas' wishes:the combination was not unusual:however one might note that Wheeloc had combined the Chair of Arabic with the profession of Anglo-Saxon:the Adams Lecture is still distinct.

Notes contd. 142

Castell was not yet officially installed in his University post:he was living in Bedfordshire when not in London at his work:he had to make several journies each year in the coach to Cambridge: at the beginning he took advantage of the hospitality offered at St Catherine's Hall by John Lightfoot:some overtures were made about acquiring Wheeloc's house:later he lived in St John's College of whoch he became Fellow Commoner.

143

Mrs Try appears to be the creditoress whose call for money led to Castell's imrpisonment in 1667.

Castell's brother had failed to make a clear claim of the solution of the debt with Yarway, although at least one judgement before his death and one after was obtained against his estate.

Possibly a reference to Sir George Downing.

Ellis Crisp whose wife was heiress to Robert Castell

144

This William Herris must be a relative of Lady Bettesworth but not her son:Herris appears to have resided at Woodham Walter from the curacy of which Mr Hicks was being removed: Mr Audly might have been a candidate for the cure: a Robert Audly of Woodham Walter appears with George Allin (Alleyne) of Hatfield Peverill in a list of suspected persons in 1655 (MS Add 34013.),the Mr Audly in question might have been his son: Castell was anxious to make the best terms.

Hicks was the curate at Woodham Walter.

145

Fuller and Web appear to have been parishioners and churchwardens.

147

Through some hitch ib the legal arrangements,possibly through the granting of the letter-of-attorney to Mr Minday (see 123) this property of Llangwoodfen was handed over to a Mr Bradburn.

148

Whitershall of Sion College.

Jones: was the famous lawyer mentioned by Evelyn (Diary May 26 1671) at Grays Inn: see also Pepys:(June 29 1663): he usually referred his cases to Serjeant John Maynard, eminent lawyer and serjeant-at-law to Cromwell 1653,and to Charles, who knighted him:see DNB:1602-1690.

151

Sir Henry Coningsby:'see PRO Chac.Proc. Chief administrator of the Yarway estates.

153

The incumbent (resigned) intervening between Lynn and Castell was Geo. Lawson.

155

Murre seems to have returned to Germany and Tibbols to the country:Castell writing from London to which he had returned.

The second Dutch War began 1665:the Dutch sd led up to Chatham and set fire to the port June 10 1667:about this time Castell was first imprisoned.

ii For details of the agreement concerning the Golius MS with which Castell had been working see Intr.

156

i Castell preparing to make his first visit as Professor at Cambridge.

ii Adams was Master of the Drapers' Company. see DNB etc.

157

i The name is written in longhand:it is not by any means clear from the cipher that this is the name I have read elsewhere as"Ming" and "Minday".

159

i Paget: Fellow of St Catherine's Hall: see note above.

ii Dr John Worthington 1618-1671:see Crossley's ed. of "Diary and Letters":see DNB: displaced from Mastership of Jesus Coll. 1660.

161

i I presume perhaps too much when writing that the appointment of Castell's curate to succeed him in 1666/7 at Woodham Walter was the issue of an agreement following on a dispute about tithes with Fytch the patron: Hicks had been given a quarter's notice in March 1665/6. Hicks had no degree and had offended his congregation with his puritanism:Mr Bounds also committed the same offence: while Mr Young at Higham Gobion caused other difficulties and aroused personal animosities.see letter to Geo.Fuller (145).

162

i The revised ed. of Windet's book (De Statu Functorum) was issued in 1664 before he died: the books miscarried owing to shipwreck.

ii The Turkish Lexicon: as early as 1525 there had been a printing in Turkish and Italian at Venice:

iii Seaman published a Turkish Grammar 1670 (Oxon.) See Millington Catalogue.

163

i Castell had previously arranged to give the Lecture on June 23:here on June22 he is uncertain whether he can go to Cambridge: by July 17 1667 (Pitman LXI) Clarke could inform Lightfoot that Dr Castell was "now in Toadi": Castell returned to London in Feb.1665/6:see Worhtington to Lightfoot (LIX) where mention is also made that Castell used to procure Hebrew books from Athias the Jew lately dead of the Plague:for Athias see Intr.

165

i Castell appears to have been to Cambridge before the end of June.

167

i The final business in the Foundation of the Arabic Lecture appears to have been completed on the eve of June 22/23 1666: see Intr.

ii Jacob Buxtorf.

169

i Castell paid quitrent to Fytch as Lord of the Manor:on his selling Bowers,the new owner became liable for the rent.

Notes contd. 169 762

Castell's reference to "them almost lawyers" appears to be to some relative at Inns of Court:possibly one of his stepsons.

"The next presentation":I take to outcome to be that the demand was met and that Castell himself presented his successor.

171

The Great Fire of 1666: see Evelyn and Pepys.

Gresham College was established 1575 by Sir Thomas Gresham who left endowments for lectures in divinity, astronomy,music,geometry,civil law,physic and rhetoric: lectures were begun at Gresham's house near Broad St.in June 1597. The Founders of the Royal Society met there in 1645: the building demolished 1768 to makeroom for the Excise Office: the present building is in Basignhall St . Lectures were given by some notable men as well as by some noteworth quacks.

172

Th. Greaves:1612-1676:deputy professor of Arabic at Oxford:1637: The office in question may be the prebend at Peterborough:see Le Neve: Greaves was appoined Oct.23 1666.

Hon.Rbt. Boyle: physicist,chemist and scholar: a great encourager of missionary and biblical projects:founder of R.Soc: President 1680:in his Eastern studies at Oxford he had the hel of Hyde, Clarke and Pocock:see DNB:1627-91.

173

According to Castell's description, Higham Gobion had but three or four houses in the parish:the curacy of Hexton accompanied the living.

Although Castell appointed a curate in 1667 he did not give up Woodham Walter until 1670:in August 1667 he was granted the living at Icklingham near Newmarket to which he sent as curate the incumbent at the neighbouring parish of Icklingham St James:this last living he seems speedily to have surrendered. The reference here is to Woodham Water and not to Icklingham.

174

The Estate of Matrimony.

Date doubtful: position in MS is equivocal:the absence of lamentation might indicate a later date.

177

Mr Sclater: appears to have been President of Catherine Hall: if this is true, Venn has omitted it.

Oratio Inauguralis 1667

179

Benjamin Denham:see Venn: BA 1642,MA 1650:Chaplain to the Levant Co: died 1670.

180

The statements in this letter put to doubt much of the conjecture about the dates of Castell's imprisonments:he appears to have been imprisoned several times between June and July 1667, and after that date.

181

The prison: which one is uncertain: see letter above.

This is not a reference to Murre.

Much Munden in Herts.

During the Fire the books were removed from Sion College to the Charterhouse: see Evelyn (Diary Sept. 3 1666) "Here we saw the Thames cover'd with goods floating; all the barges and boates laden with what some had time and courage to save, as on the other, the carts etc. carrying into the fields, which for many miles were strew'd with moveables of all sorts, and tents erecting to shelter both people, and what goods they could get away". On Jan. 29 His Majesty returned from Oxford to Hampton Court.
For the remnant of Castell's Library see the legacies in his Will, the list of books to Compton (Ad 22905) and Millington's Catalogue

Matthew Poole: 1624-1679: see DNB: the intended work is doubtless the "Synopsis" 1666-76. why "intended"?

182

Chaplain to H.M. 1666

He procured but speedily vacated Icklingham.

183

Earl of Essex: Arthur Capel ; 631-83: first Earl of the seventh creation 1661. see notes above. The Bishop of Norwich had conceded to the gift.

184

This might refer to the Mr Young who was later to be Castell's regretted and deplored curate at Higham Gobion.

185

Pitcher: was Rector of Icklingham St James.

187

Position in MS equivocal but seems about Sept. 1667 for date: it appears that this note was written from the Fleet, and this may therefore be the letter referred to in the note to Lightfoot, where he speaks of his address to the Archbishop: the reference to the assistant lately dead brings the letter into relation with the like reference in the note to Lightfoot (181 also undated): the letters are either wrong in date or Castell was twice in prison on the same charge: his letter of thansk to Mrs Crisp (dated Sept. 12) indicates that his release was recent: he may have been inprison for a short time in June and for a longer period (more than a month) in July onwards.

The languages assigned by Walton to Castell were practically all outside half of the Persian and apart from the Latin and Greek : see Intr.

The minister mentioned in the letter to Lightfoot, burned out of his living and slain by the Plague.

192

The Bishop of Chester was now Geo Hall: d. 1668

Murre may have returned to England.

194

See Intr. for Abendana: his brother was a bookseller: he himself taught at Oxford. see addendum below

197

The correct reading without doubt is " Stay every stranger, yet thy carriage may be outwardly fair to him".

198

Notes contd. 198

¡Gabay the Jew: see Intr.

#The Great Fire at Constantinople: there were numerous fires at Constantinople:but the extraordinary one mentioned here is that decribed by Sir Thomas Bendish in his letter from Pera di Constantinople, July 25 1660: see Egerton MS 2537 cxvi: the account is as follows: "Upon the 5th of April last year,Gallata a fair and large City (the greatest part of it stone and brick) thought impregnable against that Element,(formerly inhabited by the Genoueses,and by them built,not having its fellow (as believ'd) in Turkey) opposite to Constantinople, was in the space of 12 hours,or little more, by the rage of a violent fire,levelled with the dust, the statliest fabric being soon converted into a heap of rubbish making no distinction either of Christian Churches or Turkish Moscos. Not long after,by the same accident, Brusia (in Asia) the ancient seat of the Turks (till for the scourge of Christians they were removed hither) was more than half consumed: but that which happened here (surely such as no modern history can paralell) on the 14th inst. in Constantinople, was the most horrid & hideous that ever Eye beheld; it began and Ended in 48 hours,yet finish'd not its furious Course, till it had layen waste two thirds of the whole City- Nay if we would balance, that which remains, with what is consumed, I may safely say,that seven of eight parts are utterly destroyed; for of all the Shps, Magazines, and warehouses which belonged to Merchants, storehouses of Manufactures, (besides the Many Palaces of Great Men, Chambers of the Janizaries &c, are become a ruinous heap, and what remains,being to be esteemed, rather gardem houses fitted for Pleasure than Profitable Use. These prodigious Conflagrations have providentially happen'd whilst the Grand Signeur and his great Vizier Azem have been putting fire into Transylvania One of the Bulwarks of Christendom, and by their numerous Army have besieged Varadeen, the Key into Hungaria as we hope to make a stop to their impetuous proceedings, if not as a hook in the Nostrils of that powerful Senacharib, to bring him back to his own Seraglio": the text has been modified for convenience. The Grand Seigneur Senacharib, was the one about whose death Castell made such futile enquiries.

#The books of the Golius Library seem to have been first offered to ~~Cambridge~~ Oxford: ~~this however is not clear~~ see below.

#Pococks Essay on Kauhi (Coffee) had been published 1659

200

¡William Coys of North Ocklington in Essex married Mary, daughter of Giles Alleyne of Hasleigh, already referred to: their son Daniel Coys of Hatfield Peverill had a son Daniel, aged 15 in 1666, here referred to as Castell's servant: see JJ Howard Visitation: the father Daniel died 1673 (see floor-slab in chancel of P.Ch: (vol II RCHM Essex 1921)

¡¡Returning to Hatfield Peverill

¡¡¡Castell had removed from Tibbols's House to that of Roy-

to Roycroft's house:he appears to have later returned to Dunsmore House:his movements are neither stricly accountable nor traceable

201

; The Arabic Lecture is meant.

; Bustan:the Fruit Garden 1257, the work of the didactic Persian poet Sa'di (c.1184-1292): a didactic epopee :see Encyc.Brit.ed XI: the book was likewise called Sa'dinam. Another book was called Gulistan (The Rose Garden):both were dedicated to Abu Bekr (Musharriff-uddin B. Mushlih-uddin).

; Marshall was Rector of Lincoln College 1672:he had returned to England as he had advised his friends.

; Appolonius: see Encyc.Brit. ed XI: born c.262 BC:his only surviving treatise is that on Conics: Greek geometer of the Alexandrian school: there were four books of his Conics in Greek, three in Arabic: a Latin version of Bks V-VII appeared in 1661 made from a free Arabic version, the authors being Giov.Alf.Borelli and Abraham Ecchellensis.

204

; The Persian was Petro Cesii:see Evelyn (Diary Sept.29 1668) "I had much discourse with Signor Pietro Cisij, a Persian gent. about the affaires of Turkey, to my great satisfaction".

; Mr Williamson: afterwards Sir Joseph: see DNB:1633-1701: in the Office of the Secretary of State (Sor Edward Nicholas) 1660/1:Keeper of Royal Library:at the Paper Office 1661:called to the Bar 1664: 1665 editor of The Oxford Gazette (later The London Gazette):kntd. 1672: later Secretary for State and Privy Councillor.

206

; The ascription to Waterhouse is doubtful: Cage?

; Simon Adams was kinsman to Yarway as well as creditor of Castell.

211

; Johannes Deodatus (Prof.of Theol. at Geneva)"Pious & Learned Annotations" Lond. 1664: the reading ought rightly to be "Deodatus his" (Deodatus') and not "Deodatus to".

212

; Usher was Tirrel's fatherinlaw.

; Wood St: in Cripplesgate: see refs. in cited PRO MSS.

213

; An unintelligble return of thanks for hospitality at St Catherine's Hall.

215

; See PRO:SP Dom Ent Bk 27/9: the dispensation was obtained Sept. 1.1668: consideration was taken of his great work and pains: the usual requirement of residence for Royal Chaplians was seventy one days: for others the requirement was ninety one days.

217

; The efforts on behalf of Petro Cesii came to nothing.

219

; Peter Gunning 1614-84 Regius Prof. of Divinity:1669 Bp of Chichester:1675 Bp of Ely.

Although it had been claimed that the first refusal of Golius' Library had been offered to Cambridge there is reason to believe that it was first offered to the University of Oxford, largely through the efforst of Marshall. See Intr. through Marshall & Clarke etc.

Chancellor of the University:1671:

Note the rather curious proposal:after this time Castell made efforts with more altruism and less success.

223

The letter is in Castell's hand,but is not catalogued as his in the Bod.Cat.:the enclosure is the top part of the sheet in Arabic: see refs. to similar consultations with Busby.

Add to 194

Gil:Venn notes a Mr Gill (Th.) of St Catherine's Hall

The Prebend of Ely was granted to Lightfoot Jan.22. 1667/8.

228

Abraham Wheeloc:1593-1653:with the death of Wheeloc Adams had permitted the Arabic Lecture to lapse. See Intr.

231

Peter Heylin: if the curious Peter Heylin,(see DNB) Heylin died in 1662 ?: he would have received Lindolf's Lexicon (1661).

232

The reference is to Wheeloc's house in Cambridge.

232 See note on the Wrights of Wrightsbridge: possibly a legal agent: see letter to Simon Adams.

234

Dr John Fell:1625-1686: see Intr on types and printing:see DNB: Fell would have had access to Clarke's material since he had been Architypographus.

Clarke died 1669. He had been preparing the Seventh Volume of the Polyglot Bibles: see ref. to Wood's account of the University's overtures in 1681 to print. Castell no doubt intended to complete the work and to use the material in it for his lexicon. I presume he was granted access.

235

A curious letter offering most favourable terms over other creditors: the settlement was made: see letters below.

238

In "Cambridge under Queen Anne" JB Mayor says that Castell became a Fellow Commoner of St John's in 1671: he was now removing from St Catherine's Hall: when Librarian Mayor made the Cambridge Catalogue and examined some of the documents here given: in his appendix to the above history of Cambridge, he printed Lightfoot letters and summarised transcripts of the Oxford letters from the Baker MS transcipts as well as quoting from and summarising some of the copies in the MD Dd 6.4.:he habitually enriched his books in this incongruous and surprising way,but he does not seem to have examined any of the originals he mentions:it was inevitabel that only an accident in reading brought his lists to my notice, thus depriving me of the help they would have been earlier in the work.

Burton:Hezekiah Burton? died 1681:Rector of St George's Southwark: see DNB.

Lord Arlington, the Lord Keeper.

239

Reference is possibly to an advance copy of the"Horae Hebraicae" of 1671.

241

Henry Oldenburg: 1615-1677: secretary of the R.Soc. 1663-1677: a native of Bremen: acquaintance of Milton and Boyle: imprisoned for political reasons in 1667.

242

John Pierson: 1613-1686:Margaret Prof. of Divinity 1661.

243

A possible reading for "syblemen" is " similarly":~~but I stand by the first reading in preference, on the ground of the cipher writing~~. "Similarly" is the reading.

Archdeacon of Norfolk: Edward Reynolds the younger.

244

John Milner of Christ's Coll. Camb.:entered 1642:probably left without a degree: granted BD Litt.Reg. 1662: high reputation for skill in Eastern Tongues:left in Ms a translation into Latin of Targum on First and Second Books of Chronicles: other pieces on Scripture Chronology:1628-1702: see DNB:he attempted to reconcile the Hebrew and Septuagint texts,a subject of controversy of the time,into which came Cappellus against Buxtorf, and the younger Buxtorf defending his father, to name outstnading protagonists: the victory (especially over the question of the Hebrew points and the antiquity of the Massoretic Text, finally fell to Cappellus. The bokk mentioned and published in 1673 is"Conjectanea in Isaiam ix.1." etc. it was dedicated to Duport and Castell: London 1673.

245

Dr Spencer 1630-1693: see DNB abd Nichols cit.:skilled in Eastern learning;his personal history varied and interesting.

246

A letter to the heir of the Sir Thomas Adams who founded the Arabic Lecture

248

Sir Kenelm Digby:see Evelyn (Diary June 29 1670) where he is described as a "teller of strange things":crested Knt. 1623:of Gotehurst Bucks: of high repute in learning and the arts: see note under "Gayhurst" in Lipscombe's "Hist. of Bucks."

The socalled Imperial Copies:size and quality reserved for Royal and notable presentation.

249

Woodham Walter. Why "Suffolk"?

Foulbourne ? (i.e. in 1676 ?) John Earles c. 1663, dead.

Lord Bishop of Salisbury:

See references in notes to the transactions with Lord Grandison and Lord Gouge which culminated in Castell retrieving his lands from the Tax Commission except those obtained by Mr Bradburn in Llangwoodfen.

Robert Castell: active parliamentarian: see Intr.

250

i Hartacean is obviously a failure to read the text: might be "Herculean".

ii The MS gifted partly reproduced in the Appendix in Vol.I. In this transcript only the first part is included, because the second part consists of a series of annotations on different parts of the Bible.

251

i The Dutch had closed the seas.

ii A seeming repulse: a delay in carriage had made it seem likely.

253

i Ludolf's "Historia Ethiopica" pub.1681

255

i One of Crisp's houses in Wimbledon.

ii Castell did not buy the land from the Pruddens until 1684.

257

i Butler went to live in the neighbouring parish of Brent, the same as Brantfield or Bramfield near Hertford.

259

i Dudley Loftus:1619-95:jurist andorientalist:he arranged the Ethiopic version for Walton's Polyglot:see DNB and note above.

ii Dr Humphrey Gower:1638-71:Master of Sr John's Camb.:Margt. Prof.of Divinity: Vicechancellor 1681: see DNB.

iii John Spencer: 1630-93: see note above and DNB.

iv Balderstone: Dr John Balderstone: see Venn: Pens. at Emmanual Col.Camb. 1658/9:BA 1662/3:MA 1666:BD 1673:DD 1681: Fellow 1665:Master of Emmanuel 1680-1719:Vicechancellor 1687-8:1706-1707:incorp. BD at Oxford 1673:Commoner of Peterhouse 1681:died 1719.

262

i Dr Pasche or Paske: see DNB: died 1662: Master of Clare 1621.

ii Isaac Casaubon: the classical scholar: see DNB:Preb.1611: 1559-1614:Castell held the same Stall: his son Meric (see DNB) 1599-1671. See Mark Pattison's monograph.

265

i Henry Compton: see DNB: to whom Castell made a generous gift of books in gratitude: Bp of London 1675: his career is remarkable and he himself a remarkable great and beneficent personality:his revenues were spent in charity. Castell had permitted a nonacademic preacher to stand inhhis pulpit on several occasions: see Nichols cit.

ii Thomas Barlow:1607-1691: see DNB: became Bishop of Lincoln 1675.

iii Aspinall was never appointed.

266

i The gift of books: see references in Will and Ms Ad 22905.